

MONITEUR BELGE

BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse
www.moniteur.be

Direction du *Moniteur belge*, rue de Louvain 40-42,
1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

173e ANNEE



N. 383

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden
op : **www.staatsblad.be**

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,
1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme

173e JAARGANG

MERCREDI 29 OCTOBRE 2003
DEUXIEME EDITION

WOENSDAG 29 OKTOBER 2003
TWEEDE EDITIE

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement

13 MAI 2003. — Loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume de Norvège concernant la pose du gazoduc « Norfra » sur le plateau continental belge, et les Annexes 1^{re}, 2 et 3, signés à Bruxelles le 20 décembre 1996, p. 52894.

Ministère de la Défense

11 SEPTEMBRE 2003. — Arrêté royal relatif au recrutement des militaires, p. 52921.

20 SEPTEMBRE 2003. — Arrêté royal portant modification de l'arrêté royal du 4 octobre 2001 relatif au transfert de certains membres du personnel de l'Institut belge des Services postaux et des Télécommunications au Ministère de la Défense nationale, p. 52936.

Service public fédéral Sécurité sociale

22 OCTOBRE 2003. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 20 septembre 2003 modifiant la liste jointe à l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques, p. 52937.

Service public fédéral Personnel et Organisation

17 OCTOBRE 2003. — Arrêté royal portant exécution de l'article 14 de la loi du 10 avril 1995 relative à la redistribution du travail dans le secteur public, p. 52938.

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnances en verordeningen

Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

13 MEI 2003. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Koninkrijk Noorwegen inzake het leggen van de « Norfra » gaspijpleiding op het Belgisch continentaal plat, en de Bijlagen 1, 2 en 3, ondertekend te Brussel op 20 december 1996, bl. 52894.

Ministerie van Landsverdediging

11 SEPTEMBER 2003. — Koninklijk besluit betreffende de werving van de militairen, bl. 52921.

20 SEPTEMBER 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 4 oktober 2001 betreffende de overplaatsing van sommige personeelsleden van het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie naar het Ministerie van Landsverdediging, bl. 52936.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

22 OKTOBER 2003. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 20 september 2003 tot wijziging van de lijst gevoegd bij het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten, bl. 52937.

Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie

17 OKTOBER 2003. — Koninklijk besluit ter uitvoering van artikel 14 van de wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector, bl. 52938.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Ministère de la Communauté flamande*

Accord de coopération entre le Gouvernement de la Flandre et le Gouvernement de Roumanie, signé à Bucarest le 12 juin 1997. Echange des instruments de ratification. Renouvellement tacite, p. 52939.

12 SEPTEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 1^{er} mars 2002 relatif à l'enseignement secondaire expérimental suivant un régime modulaire, p. 52985.

*Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

17 JUILLET 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon déterminant les conditions intégrales des dépôts de liquides combustibles en réservoirs fixes, à l'exclusion des dépôts en vrac de produits pétroliers et substances dangereuses ainsi que les dépôts présents dans les stations-service, p. 53028.

26 AOUT 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant les conditions d'agrément des conseils de filière en application du décret du 19 décembre 2002 relatif à la promotion de l'agriculture et au développement des produits agricoles de qualité différenciée, p. 53042.

18 SEPTEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 octobre 2002 relatif à la gestion durable de l'azote en agriculture, p. 53045.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

Samenwerkingsakkoord tussen de Vlaamse regering en de Regering van Roemenië, ondertekend in Boekarest op 12 juni 1997. Uitwisseling van de ratificatie-instrumenten. Stilzwijgende vernieuwing, bl. 52939.

12 SEPTEMBER 2003. — Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 1 maart 2002 betreffende het experimenteel secundair onderwijs volgens een modulair stelsel, bl. 52942.

*Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

17 JULI 2003. — Besluit van de Waalse Regering houdende integrale voorwaarden voor de opslag van brandbare vloeistoffen in vaste houders, met uitzondering van installaties voor bulkopslag van olieproducten en gevaarlijke stoffen alsook de opslag in benzinestations, bl. 53037.

26 AUGUSTUS 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning van de ketenraden overeenkomstig het decreet van 19 december 2002 betreffende de bevordering van de landbouw en de ontwikkeling van landbouwproducten van gedifferentieerde kwaliteit, bl. 53044.

18 SEPTEMBER 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 10 oktober 2002 betreffende het duurzame beheer van stikstof in de landbouw, bl. 53047.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

17. JULI 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der gesamten Bedingungen für die Lagerung von brennbaren Flüssigkeiten in ortsfesten Behältern, mit Ausnahme der Lagereinrichtungen für Erdölprodukte und gefährliche Stoffe sowie die Lager in den Tankstellen, S. 53032.

26. AUGUST 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der Bedingungen für die Zulassung der Spartenausschüsse in Anwendung des Dekrets vom 19. Dezember 2002 zur Förderung der Landwirtschaft und zur Entwicklung von qualitativ differenzierten Agrarprodukten, S. 53043.

18. SEPTEMBER 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 10. Oktober 2002 bezüglich der nachhaltigen Verwaltung des Stickstoffs in der Landwirtschaft, S. 53046.

*Autres arrêtés**Service public fédéral Justice*

28 SEPTEMBRE 2003. — Arrêté royal portant nomination des présidents et des présidents suppléants de la Chambre de recours départementale près le Service public fédéral Justice, p. 53049.

Ordre judiciaire, p. 53050.

Ministère de la Défense

Forces armées. Désignation à l'emploi de chargé de cours militaire, p. 53050. — Forces armées. Commission au grade de sous-lieutenant, p. 53051. — Forces armées. Passage du cadre actif dans le cadre de réserve, p. 53052. — Forces armées. Octroi du brevet supérieur d'état-major, p. 53053. — Armée. Service médical. Commission au grade de base, p. 53053. — Personnel civil. Nominations, p. 53053.

Service public fédéral Intérieur

Conseil d'Etat. Nomination d'un auditeur adjoint, p. 53054. — Conseil d'Etat. Nomination d'un auditeur adjoint, p. 53054. — Conseil d'Etat. Nomination d'un auditeur adjoint, p. 53054. — Conseil d'Etat. Nomination d'un auditeur adjoint, p. 53054. — Conseil d'Etat. Incompatibilités. Autorisation, p. 53054. — Collecte à domicile. Autorisation, p. 53055. — Collecte à domicile. Autorisation, p. 53055. — Collecte à domicile. Autorisation, p. 53055. — Collecte à domicile. Autorisation, p. 53055.

*Andere besluiten**Federale Overheidsdienst Justitie*

28 SEPTEMBER 2003. — Koninklijk besluit houdende benoeming van de voorzitters en de plaatsvervangende voorzitters van de departementale Raad van Beroep bij de Federale Overheidsdienst Justitie, bl. 53049.

Rechterlijke Orde, bl. 53050.

Ministerie van Landsverdediging

Krijgsmacht. Aanwijzing voor het ambt van militair docent, bl. 53050. Krijgsmacht. Aanstelling in de graad van onderluitenant, bl. 53051. Krijgsmacht. Overgang van het actief kader naar het reserviekader, bl. 53052. — Krijgsmacht. Verlening van het hoger stafbrevet, bl. 53053. Leger. Medische dienst. Aanstelling in de basisgraad, bl. 53053. — Burgerpersoneel. Benoemingen, bl. 53053.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

Raad van State. Benoeming tot adjunct-auditeur, bl. 53054. — Raad van State. Benoeming tot adjunct-auditeur, bl. 53054. — Raad van State. Benoeming tot adjunct-auditeur, bl. 53054. — Raad van State. Benoeming van een adjunct-auditeur, bl. 53054. — Raad van State. Onverenigbaarheden. Machtiging, bl. 53054. — Huis-aan-huis collecte. Vergunning, bl. 53055. — Huis-aan-huis collecte. Vergunning, bl. 53055. — Huis-aan-huis collecte. Vergunning, bl. 53055. — Huis-aan-huis collecte. Vergunning, bl. 53055.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

9 OCTOBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon portant nomination des membres du Comité "Energie", p. 53056.

Ministère wallon de l'Équipement et des Transports

2 OCTOBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon portant désignation d'un agent qualifié pour veiller à l'exécution des règlements de police sur le réseau de transport exploité par la Société de Transport en Commun de Namur-Luxembourg, p. 53060.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

9 OKTOBER 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot benoeming van de leden van het Comité « Energie », bl. 53059.

Waals Ministerie van Uitrusting en Vervoer

2 OKTOBER 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot aanwijzing van een personeelslid dat zal toezien op de uitvoering van de politiereglementen op het vervoernetwerk geëxploiteerd door de Openbare Vervoermaatschappij van Namen-Luxembourg, bl. 53061.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

9. OKTOBER 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Ernennung der Mitglieder des Energieausschusses, S. 53057.

Wallonisches Ministerium für Ausrüstung und Transportwesen

2. OKTOBER 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bezeichnung eines fachkundigen Bediensteten mit der Aufgabe, die Ausführung der Polizeivorschriften auf dem durch die « Société de Transport en Commun » (Verkehrsgesellschaft) Namur-Luxembourg verwalteten Verkehrsnetz zu überwachen, S. 53060.

Avis officiels*Service public fédéral Justice*

Ordre judiciaire. Places vacantes, p. 53062. — Ordre judiciaire. Places vacantes. Errata, p. 53062.

Service public fédéral Finances

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines. Publications prescrites par l'article 770 du Code civil. Successions en déshérence, p. 53062.

Service public fédéral Personnel et Organisation

Avis relatif à l'agrégation d'organisations syndicales. Exécution de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, p. 53063.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 53064 à 53090.

Officiële berichten*Federale Overheidsdienst Justitie*

Rechterlijke Orde. Vacante betrekkingen, bl. 53062. — Rechterlijke Orde. Vacante betrekkingen. Errata, bl. 53062.

Federale Overheidsdienst Financiën

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen. Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek. Erfloze nalatenschappen, bl. 53062.

Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie

Bericht over de erkenning van vakorganisaties. Uitvoering van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, bl. 53063.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 53064 tot bl. 53090.

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2003 — 4132

[C — 2003/15109]

13 MAI 2003. — Loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume de Norvège concernant la pose du gazoduc « Norfra » sur le plateau continental belge, et les Annexes 1^{re}, 2 et 3, signés à Bruxelles le 20 décembre 1996 (1) (2)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. L'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume de Norvège concernant la pose du gazoduc « Norfra » sur le plateau continental belge, et les Annexes 1^{re}, 2 et 3, signés à Bruxelles le 20 décembre 1996, sortiront leur plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 13 mai 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
L. MICHEL

La Ministre de l'Emploi, chargée de la Mobilité et des Transports,
Mme L. ONKELINX

Le Secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable,
adjoint au Ministre des Finances,
A. ZENNER

Vu et scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

Notes

(1) *Session 2002-2003.*

Sénat.

Documents.

Projet de loi déposé le 9 janvier 2003, n° 2-1417/1.

Rapport, n° 2-1417/2.

Annales parlementaires.

Discussion, séance du 13 mars 2003.

Vote, séance du 13 mars 2003.

Chambre

Documents

Projet transmis par le Sénat, n° 50-2372/1.

Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale,
n° 50-2372/2.

Annales parlementaires

Discussion, séance du 3 avril 2003.

Vote, séance du 3 avril 2003.

(2) Cet Accord est entré en vigueur le 19 juillet 2003.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2003 — 4132

[C — 2003/15109]

13 MEI 2003. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Koninkrijk Noorwegen inzake het leggen van de « Norfra » gaspijpleiding op het Belgische continentaal plat, en de Bijlagen 1, 2 en 3, ondertekend te Brussel op 20 december 1996 (1) (2)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. De Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Koninkrijk Noorwegen inzake het leggen van de « Norfra » gaspijpleiding op het Belgische continentaal plat, en de Bijlagen 1, 2 en 3, ondertekend te Brussel op 20 december 1996, zullen volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 13 mei 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
L. MICHEL

De Minister van Werkgelegenheid, belast met Mobiliteit en Vervoer,
Mevr. L. ONKELINX

De Staatssecretaris voor Energie, en Duurzame Ontwikkeling,
toegevoegd aan de Minister van Financiën,
A. ZENNER

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

Nota's

(1) *Zitting 2002-2003.*

Senaat.

Documenten.

Ontwerp van wet ingediend op 9 januari 2003, nr. 2-1417/1.

Verslag, nr. 2-1417/2.

Parlementaire Handelingen.

Bespreking, vergadering van 13 maart 2003.

Stemming, vergadering van 13 maart 2003.

Kamer

Documenten

Tekst overgezonden door de Senaat, nr. 50-2372/1.

Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning te bekrachtiging voorgelegd, nr. 50-2372/2.

Parlementaire Handelingen

Bespreking, vergadering van 3 april 2003.

Stemming, vergadering van 3 april 2003.

(2) Deze Overeenkomst is op 19 juli 2003 in werking getreden.

TRADUCTION

Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume de Norvège concernant la pose du gazoduc « Norfra » sur le plateau continental belge

Le Gouvernement du Royaume de Belgique

et

le Gouvernement du Royaume de Norvège,

Se référant aux contacts qui ont eu lieu entre les représentants des deux Gouvernements concernant la pose, l'entretien et l'exploitation par Den norske stats oljeselskap a.s. (« Statoil »), pour le compte des propriétaires, du gazoduc « Norfra » sur le plateau continental belge au-delà de la mer territoriale et en vue de la délivrance, par le Gouvernement du Royaume de Belgique, à « Statoil », pour le compte des propriétaires, des autorisations administratives requises pour la pose du gazoduc « Norfra » sur ladite partie du plateau continental;

Rappelant que les articles 58, 79, 86, 87 et 297 de la Convention des NU sur le Droit de la Mer de 1982 (dénommée ci-après « UNCLOS ») définissent le régime juridique applicable aux pipelines sous-marins dans le cadre de ladite Convention considérée dans son intégralité, et que l'article 79 de ladite Convention est à l'origine du régime existant applicable aux pipelines sur le plateau continental;

Réaffirmant que les questions qui ne sont pas réglementées par la Convention UNCLOS continueront à être régies par les règles et principes du droit international général;

Sont convenus de ce qui suit :

1. Conformément aux dispositions du droit international en vigueur et notamment à l'article 79 de la Convention UNCLOS, le Gouvernement du Royaume de Belgique a agréé le tracé provisoire de la section du pipeline « Norfra » située sur le plateau continental belge, tel qu'il figure à l'Annexe 1.

2. Le Gouvernement du Royaume de Belgique donne son consentement à la pose du gazoduc « Norfra » sur le plateau continental belge par Den norske stats oljeselskap a.s. (« Statoil ») pour le compte des propriétaires et délivrera les autorisations administratives requises à cet effet, conformément à la procédure décrite à l'Annexe 2, relative à l'approbation du tracé définitif du gazoduc et conformément à l'Annexe 3, qui spécifie notamment les mesures raisonnables que le Royaume de Belgique est autorisé à prendre conformément à l'article 79 (2) de la Convention UNCLOS. Le Royaume de Belgique mettra tout en oeuvre afin de délivrer les autorisations administratives susmentionnées dans les six mois. Si lesdites autorisations administratives ne sont pas délivrées dans un délai de neuf mois à dater de l'introduction de la demande d'approbation du tracé définitif du gazoduc « Norfra », tel qu'il figure à l'Annexe 2, le Gouvernement du Royaume de Belgique sera réputé avoir approuvé le tracé du gazoduc, tel qu'il figure à l'Annexe 1^{re}, et ce conformément à l'article 79 (3) de la Convention UNCLOS.

3. La section du pipeline « Norfra » située sur le plateau continental belge relève de la juridiction norvégienne et de la compétence des tribunaux norvégiens. Elle est soumise aux lois et règlements norvégiens en vigueur, sous réserve du droit reconnu au Royaume de Belgique de prendre toutes mesures raisonnables conformément à l'article 79 (2) de la Convention UNCLOS.

4. Un mécanisme de coopération sera établi sur la base du présent Accord entre le Ministère compétent dans le domaine de l'énergie agissant au nom du Royaume de Belgique et le « Norwegian Petroleum Directorate », autorité mandatée par le Royaume de Norvège pour la coordination des interventions de toutes les autorités des Etats côtiers concernées par le gazoduc « Norfra » à tout endroit de son parcours, pour ce qui concerne les matières techniques, de sécurité et d'environnement.

5. Tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Accord qui n'a pu être réglé dans le cadre de la coopération prévue au paragraphe 4 ou par la voie diplomatique, sera réglé selon la procédure prévue dans la Partie XV (règlement des différends) de la Convention UNCLOS.

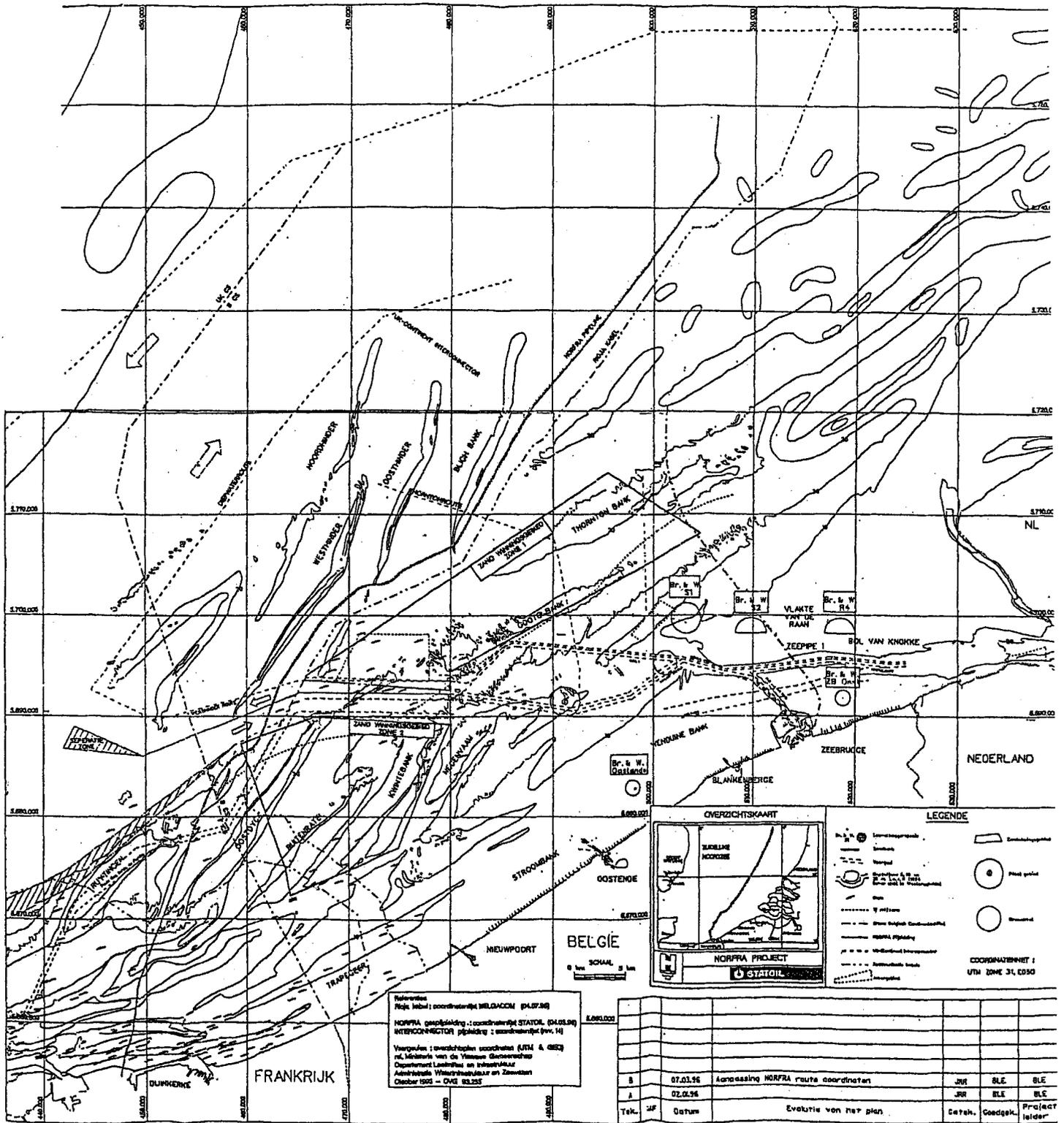
6. Chacun des Gouvernements notifiera à l'autre Gouvernement par écrit, par la voie diplomatique, que toutes les mesures nécessaires à l'entrée en vigueur du présent Accord ont été prises. Le présent Accord entrera en vigueur le trentième jour qui suit la date de réception de la dernière des notifications.

7. Le présent Accord s'appliquera provisoirement dès la date de sa signature. Jusqu'à la date à laquelle l'Accord entrera en vigueur, le Gouvernement du Royaume de Norvège veillera à ce que « Statoil » s'acquitte de ses obligations conformément aux dispositions du présent Accord.

Fait à Bruxelles, le 20 décembre 1996, en double exemplaire en langue anglaise.

Annexe 1^{re}

PROVINCIE :		STAD :											
HOOGST TOELAATBARE BEDRIJFSDRUK:	BAR EFF.	KWALITEIT EN SOORT STAAL:											
BUITENDIAMETER :	mm	OPMETING VAN :											
WANDDIKTE :	mm	LENGTE VAN DE LEIDING OP HET PLAN :	m										
REPRODUCTIE VOORBEHOUDEN. DIT PLAN MAG NIET GECOPIEERD, GEREPRODUCEERD, TER INZAGE GEGEVEN OF AFGESTAAN WORDEN AAN DERDEN ZONDER ONZE VOORAFGAANDE SCHRIFTELIJKE TOELATING.													
<p>HET KONINKLIJK BESLUIT VAN 21 SEPTEMBER 1988 (B.S. 8/10/88) BEPAALT DE VERRICHTINGEN EN VOORSCHRIFTEN VAN RAADPLEGING EN INFORMATIE NA TE LEVEN BIJ WERKEN IN EEN "BESCHERMEDE ZONE" DIE DE GASVERVOERINSTALLATIE INKADERT OP 15 m AAN WEERSZIJDEN VAN HAAR INPLANTING IN VOORKOMEND GEVAL UITGEBREID TOT DE ZONE WAAR DE WERKEN DE STABILITEIT VAN DE VOORWELDE ZONE KAN SCHADEN. DIT PLAN MAG SLECHTS BESCHOUWD WORDEN ALS EEN MODEL DAT DE LOCATIEBEPALING VAN DE GASVERVOERLEIDINGEN EN TOEBEHOREN IN AANWEZIGHEID VAN EEN AFGEVAARDIGDE VAN STATOIL ZAL VERGEMAKKELIJKEN. BIJKOMENDE INLICHTINGEN MOETEN VOOR DE STUDIE VAN PROJECTEN OF DE UITVOERING VAN WERKEN, INGEWONNEN WORDEN BIJ STATOIL.</p>													
 HAECON N.V. HARBOUR and ENGINEERING CONSULTANTS DEN SEESTENWEG 110 9031 GENT (DRONGEN) TEL: 09/226.50.94 - TELEFAX: 09/227.61.05	DOSSIER	SNO1492											
	PLAN NR.	34.30.001											
<h1>NORFRA PIJPLEIDING</h1> <p>Algemeen inplantingsplan Belgisch Continentaal Plat</p>													
BASISPLAN OPGEMAAKT DOOR HAECON NV		SCHAAL	PLAN NR.										
		1/250.000	34.30 001										
		FORMAAT	VERVANGT Nr.										
			<table border="1" style="display: inline-table;"> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td>B</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td>A</td> </tr> </table>								B		
			B										
			A										



Annexe 2

Procédure relative à l'approbation par le Gouvernement du Royaume de Belgique du projet de tracé définitif de la canalisation NORFRA; telle que prévue à l'article 79 de la convention des NU sur le Droit de la Mer de 1982

Article 1^{er}. La demande d'approbation par le Gouvernement du Royaume de Belgique du projet de tracé définitif de la canalisation de transport de gaz NORFRA sur le plateau continental belge, comme prévu à l'article 79 de la convention des Nations Unies sur le Droit de la Mer, doit être adressée au Ministre belge qui a l'énergie dans ses attributions.

Article 2. Cette demande mentionne le nom ou la raison sociale du demandeur, son adresse, l'objet de la demande, la liste des plans et documents qui l'accompagnent et la date de son introduction; elle porte la signature du demandeur ou de son fondé de pouvoir.

Les documents suivants doivent accompagner la demande et être fournis sur papier au format A4 de la norme NBN 18, c'est-à-dire 210 x 297 mm ou pliés à ce format :

1° Une carte bathymétrique indiquant la localisation des installations de transport prévues et un profil du sous-sol marin, à l'échelle 1/100.000.

Sur cette carte doivent être mentionnés en particulier :

a) le tracé projeté de la canalisation conformément aux indications d'un tableau de signes conventionnels;
b) le croisement ou le parallélisme de la canalisation projetée, avec des lignes de télécommunications, avec des lignes de transport d'énergie électrique, avec des conduites de produits pétroliers ou de gaz existantes ou projetées, et en général, de tous ouvrages connus après enquête du demandeur et intéressés par le tracé.

Dans le cas de parallélisme, les ouvrages souterrains sont renseignés s'ils se trouvent à moins de cent mètres de la canalisation projetée;

Chaque croisement est indiqué par un numéro d'ordre qui lui est propre;

c) Les établissements classés pour risques d'incendie ou d'explosion, situés à moins de 50 mètres des canalisations;
d) les régions présentant un intérêt économique ou environnemental pour la Belgique.

2° Les coupes transversales indiquant la localisation des installations de transport prévues compte tenu des couloirs de navigation maritime commerciale.

3° L'indication des endroits où une alimentation ou une fourniture est envisagée.

4° Un mémoire descriptif donnant les renseignements suivants :

a) l'identité du demandeur;
b) des renseignements techniques relatifs aux installations, tels que longueur, diamètre extérieur et intérieur des canalisations, nature du matériau utilisé, nature des joints et des revêtements protecteurs, système de protection, description sommaire des stations d'émission, de réception, de compression et de détente et en général tous renseignements relatifs aux mesures de sécurité visées à l'annexe 3 déterminant les mesures de sécurité à prendre lors de la pose et de l'exploitation de la canalisation NORFRA et les mesures à prendre lors de la mise hors service de la canalisation pour éviter des conséquences nuisibles pour l'environnement;

c) la qualité du gaz à transporter;

5° Une estimation de l'impact sur l'environnement visant à :

- identifier les composants du milieu biotique et abiotique, y compris l'industrie de la pêche qui sera influencée par les travaux de creusement, la pose et l'exploitation de la canalisation;

- quantifier, si possible, l'impact économique de ces effets;

- évaluer la nature et la portée de ces effets;

- identifier les options et mesures de nature à limiter les effets sur l'environnement;

- estimer l'impact économique de ces options et mesures et à proposer des solutions;

6° Toutes indications utiles relatives à la quantité, qualité ou à la nature du gaz transporté;

7° Un plan d'urgence tenant compte des fuites, explosions et de tous incidents ou accidents qui peuvent mettre en danger la canalisation et les installations et utilisant une approche des probabilités.

Ce plan doit comporter tous les renseignements relatifs à :

- la liste des responsables et des procédures de communication;

- la liste des risques et des dommages à prévoir;

- les mesures d'urgence à prendre (mesures visant à limiter les dommages);

- la liste des ressources disponibles;

- la description des mesures visant à mettre en oeuvre des actions;

- la liste des documents du plan d'urgence;

- la procédure de suivi et de mise à jour du plan.

8° Tous les renseignements complémentaires permettant aux autorités belges de spécifier les mesures qui doivent être prises en rapport avec l'article 79 de la Convention des Nations Unies sur le Droit de la Mer de 1982, en vue du tracé définitif de la canalisation NORFRA.

Ces documents sont à fournir en triple exemplaire.

Le Ministre belge qui a l'énergie dans ses attributions, ou son délégué, peut exiger les copies supplémentaires de tout ou partie des documents qu'il estime nécessaire.

Les copies supplémentaires seront fournies par le demandeur dans les dix jours qui suivent la demande de ces copies.

Le Ministre belge qui a l'énergie dans ses attributions, ou son délégué donne à l'intéressé un récépissé de sa demande et de ses documents.

Tous les documents sont fournis par le demandeur et à ses frais.

Article 3. Dans les trente jours de la réception des documents énumérés à l'article 2, le Ministre belge qui a l'énergie dans ses attributions adresse aux autorités et départements intéressés par le tracé des installations, une copie des plans et documents qui les concernent.

Les autorités et services précités font connaître dans les huit jours, le nombre d'exemplaires supplémentaires qui leur sont nécessaires et donnent leur avis et recommandations dans le délai de soixante jours de la réception des derniers documents.

Si ces avis et recommandations ne sont pas parvenus dans le délai imparti, il est passé outre.

Le Ministre belge qui a l'énergie dans ses attributions ou son délégué fixe dans les plus brefs délais, les dates des réunions sur place des délégués des autorités et départements intéressés.

A ces réunions est en outre convoqué le demandeur. Ces réunions sont présidées par un fonctionnaire désigné par le Ministre belge qui a l'énergie dans ses attributions.

Article 4. Une copie certifiée conforme du tracé définitif accepté est adressée au demandeur, dans le délai de huit jours, par le Ministre qui a l'énergie dans ses attributions.

Une copie de ces documents est envoyée à chacun des départements et autorités intéressés.

Article 5. Le Ministre fédéral belge qui a les Affaires économiques dans ses attributions est chargé de l'exécution de la présente procédure.

Annexe 3

Réglementation relative à la canalisation "NORFRA" située sur le plateau continental belge

Champ d'application

Cette réglementation est applicable à l'élaboration, à l'ingénierie, à la construction, à l'entretien et à l'exploitation de la canalisation NORFRA située sur le plateau continental belge.

CHAPITRE 1^{er}

Terminologie

Pour l'application de cette réglementation, les définitions suivantes sont d'application :

1. Ministre : le Ministre fédéral belge qui a l'énergie dans ses attributions;
2. N.P.D. : le Norwegian Petroleum Directorate Stavanger, Norvège;
3. Pression : la pression effective, c'est-à-dire la pression comptée au-dessus de la pression atmosphérique, si le terme "pression" n'est pas précisé autrement;
4. Pression maximale de service : la pression maximale à laquelle une canalisation est ou sera effectivement exploitée;
5. Pression maximale de service admissible : la pression maximale à laquelle une canalisation peut être exploitée, conformément aux dispositions de l'autorisation;
6. Pression de calcul : la pression maximale de service, telle qu'elle est déterminée dans la formule de calcul de l'épaisseur du mur;
7. Pression d'épreuve sur chantier : les pressions auxquelles sont effectuées les épreuves de résistance;
8. Pression d'épreuve en usine : la pression à laquelle les tubes et appareils accessoires sont effectivement essayés en usine;
9. Contrainte transversale : la contrainte agissant tangentiellement à la circonférence extérieure de la section perpendiculaire à l'axe longitudinal de la canalisation et produite par la pression du fluide à l'intérieur de la canalisation;
10. Contrainte transversale maximale admissible : la contrainte transversale permise pour le calcul des canalisations
11. Limite élastique : la limite élastique conventionnelle définie par la valeur de la charge rapportée à la section initiale de l'éprouvette, nécessaire pour produire un allongement total de 0,5 p.c. de la longueur initiale, entre repères, de cette éprouvette. En ce qui concerne les méthodes d'essai, il y a lieu de se référer aux organismes de contrôle agréés;
12. Allongement relatif : allongement longitudinal de l'éprouvette de traction après rupture exprimé en pour-cent de la longueur initiale entre repères;
13. Résilience : la résistance à la flexion par choc sur éprouvette entaillée; elle s'exprime par le nombre de joules par centimètre carré de la section initiale, nécessaire pour rompre une éprouvette entaillée, de forme et de dimensions données;
14. Température de transition (°C) : la température marquant le passage de la rupture tenace à la rupture fragile;
15. Norme agréée : directive, norme et indication similaire reconnues sur le plan international ou national, dans un domaine ou une profession spécifique;
16. Vérification : examen visant à confirmer qu'une activité, un produit ou un service est conforme aux exigences spécifiques;
17. Canalisation : la partie de la canalisation NORFRA qui est enterrée dans, repose sur, ou est située au dessus du sous-sol marin;
18. Zone 1 : la partie de la canalisation située à plus de 500 mètres des installations;
19. Zone 2 : la partie de la canalisation située à moins de 500 mètres des installations;
20. Charges fonctionnelles : charges engendrées par l'existence physique de la canalisation et par l'exploitation et l'utilisation du système;
21. Charges environnementales : charges engendrées par des conditions environnementales;
22. Charges accidentelles : charges auxquelles la canalisation peut être soumise, à la suite d'une mauvaise utilisation, d'une défaillance technique ou d'influences externes non souhaitées.

CHAPITRE II

Dispositions techniques et opérationnelles

II-1 Dispositions générales

2.1.1. Exigences générales relatives aux activités

Les activités visées à la rubrique "champ d'application" sont exécutées conformément aux exigences contenues dans cette réglementation ou applicables en vertu de celle-ci, ainsi que conformément aux normes agréées, en vigueur pour de telles activités.

2.1.2. Exigences générales relatives à la vérification

Pour la canalisation projetée ou toute autre installation conçue, construite ou exploitée conformément à cette réglementation, les points suivants sont, inter alia, contrôlés minutieusement :

- a) base du projet;
- b) spécifications;
- c) résultats du projet;
- d) procédures de soudure et d'assemblage;
- e) procédures d'essais;
- f) exécution des soudures, assemblages et essais;
- g) traitement des dérogations aux exigences spécifiques;
- h) choix de la méthode d'assemblage, acier de construction ou type de tube, méthode de fabrication et d'installation;
- i) contrôle de qualité : méthode, exécution et équipement;
- j) contrôle des conditions.

2.1.3. Exigences générales relatives à la documentation technique

Une farde de documentation est élaborée, de sorte que la documentation nécessaire soit disponible pendant les différentes phases d'exécution, en vue d'exécuter les opérations conformément à la réglementation.

Les exigences et critères relatifs à l'équipement et aux composants importants pour la sécurité sont spécifiés.

La farde de documentation doit comprendre une description des tests et de l'entretien nécessaires pour assurer un niveau de sécurité spécifié. L'exploitant peut inclure des références à des normes agréées, comme faisant partie de ses propres spécifications.

2.1.4. Exigences générales relatives aux qualifications du personnel

L'exploitant veille à ce que le personnel chargé de la conception, de la construction et de l'exploitation de la canalisation ait les qualifications nécessaires. Les exigences en matière de qualification doivent être spécifiées pour les emplois importants pour la sécurité.

II-2 Concept de développement

2.2.1. Objectifs de sécurité

Dans la mesure des possibilités techniques, la construction et la conception de la canalisation doit se faire de sorte qu'aucune défaillance durant l'exploitation ne puisse mettre en danger des vies humaines ou occasionner des dommages inacceptables au matériel ou à l'environnement.

Une analyse de risques doit être exécutée afin de déterminer les conséquences de défaillances simples ou d'une série de défaillances dans le fonctionnement du système, en vue de prendre les mesures qui s'imposent.

2.2.2. Tracé de la canalisation et étude

Dans le choix du tracé de la canalisation, tous les facteurs importants pour la sécurité durant l'installation et l'exploitation de la canalisation sont étudiés, envisagés et pris en considération.

Une étude détaillée du tracé de la canalisation est exécutée pour obtenir les données nécessaires à la conception, à la fabrication et à l'installation. Cette étude porte sur les propriétés du sous-sol marin, la topographie et l'environnement, ainsi que sur les aspects liés à la sécurité concernant d'autres activités le long du tracé de la canalisation.

Les résultats de l'étude doivent être soumis au Ministre et au N.P.D.

2.2.3. Systèmes de sécurité

La canalisation est équipée de systèmes de sécurité et de systèmes de fermeture.

Les systèmes de sécurité doivent être en mesure de détecter des incidents ou des conditions de fonctionnement anormaux et devront éviter ou limiter les dommages éventuels causés par ces incidents ou conditions.

Des soupapes de sûreté sont installées de manière à limiter au maximum les conséquences de fuites éventuelles.

2.2.4. Conception

La canalisation, les tuyaux de montée, les systèmes de fermeture de sécurité et les points de départ et points de réception pour l'entretien et l'inspection interne doivent être localisés et protégés, de sorte à limiter au maximum les risques pour les personnes, l'environnement et les installations.

La canalisation est conçue de sorte à permettre le contrôle et l'entretien dans des conditions de sécurité satisfaisantes.

Le diamètre interne de la canalisation est en principe constant.

2.2.5. Choix des matériaux utilisés

Le choix des matériaux, composants et types de tuyaux est effectué compte tenu de l'utilisation présumée durant l'entièreté de la phase opérationnelle.

2.2.6. Systèmes de protection

La canalisation est équipée de systèmes de protection assurant une protection contre la corrosion, l'érosion et autres détériorations au cours du stockage, de l'installation et de l'exploitation.

Les parties de la canalisation difficilement accessibles au contrôle et à l'entretien doivent faire l'objet d'une attention particulière en ce qui concerne le choix des systèmes de protection.

Lorsque la nécessité d'une protection interne est envisagée, il y a lieu de tenir compte du choix des matériaux, des propriétés corrosives du moyen transporté et des aspects de l'érosion. Les changements possibles dus au temps sont pris en considération et il en est tenu compte.

2.2.7. Systèmes de contrôle de la corrosion

Au besoin, la canalisation est équipée de systèmes de contrôle de la corrosion.

En ce qui concerne les parties de la canalisation difficilement accessibles à l'inspection et à l'entretien, une attention particulière est accordée à la conception.

II-3 Calculs de la canalisation

2.3.1. Charges et conséquences des charges

2.3.1.1. Classification des charges

Lors de la conception de la canalisation, des paramètres importants pour la sécurité du système et pour l'environnement sont mis en parallèle avec les charges prévisibles.

Les charges sont classées comme suit :

- a) charges fonctionnelles;
- b) charges environnementales;
- c) charges accidentelles.

Les différentes charges sont présumées comprendre les forces de réaction inhérentes.

2.3.1.2. Types de charges

Charges fonctionnelles :

Dans le cas de charges fonctionnelles constantes, la valeur prévisible de la charge est utilisée.

Dans le cas de charges fonctionnelles variables, la valeur spécifiée la plus élevée ou la plus faible est utilisée.

Dans le cas de charges fonctionnelles engendrées par une déformation, la valeur extrême présumée est utilisée.

Pour l'évaluation de charges fonctionnelles et occasionnelles combinées, les charges environnementales doivent également être prises en considération.

Les effets de charges fonctionnelles engendrées par des déformations sont uniquement pris en considération dans la mesure où ils altèrent la capacité à résister à d'autres charges.

La notion de charges fonctionnelles inclut, inter alia :

- a) le poids de la canalisation, y compris le revêtement et le développement de végétaux marins;
- b) le poids du contenu;
- c) la flottabilité;
- d) la pression externe et le débit;
- e) la pression externe hydrostatique;
- f) la déformation due à la température, aux déplacements/affaissements et effets qui en résultent;
- g) les charges dues aux conséquences de l'utilisation et du remorquage de matériel de pêche, etc.

Charges environnementales :

Les charges environnementales sont décrites par des paramètres caractéristiques basés sur des observations des environs immédiats et sur des connaissances générales de l'environnement dans la région. Lorsque des méthodes précises ne sont pas utilisées, on suppose que le vent, les courants et les vagues les moins favorables sont présents simultanément. Dans le cas d'une tempête, on peut supposer que le vent et les vagues les plus forts ne sont pas en corrélation.

La notion de charges environnementales comprend, inter alia, les charges dues :

- a) aux vagues;
- b) aux courants;
- c) aux marées;
- d) au vent;
- e) à la neige;
- f) à la glace;
- g) aux tremblements de terre.

Les charges suivantes devraient, de même, être prises en considération :

- a) les charges supplémentaires dues à la glace et au développement de végétaux marins.
- b) la déformation de structures de soutènement ou du sous-sol marin, due à des charges environnementales;
- c) les conséquences des portées libres engendrées par le courant et les tourbillons.

Charges accidentelles

La fréquence et l'ampleur des charges accidentelles sont évaluées au moyen d'analyses de risques, en prenant soin de tenir compte de facteurs tels que les procédures opérationnelles, la disposition des installations, le tracé de la canalisation, les restrictions imposées aux activités maritimes, les systèmes de sécurité, les mesures de contrôle, etc.

La notion de charges accidentelles implique, inter alia :

- a) les accrochages avec du matériel de pêche ou des ancres de bateaux;
- b) les collisions avec un bateau ou des objets flottants;
- c) les explosions;
- d) les incendies;
- e) la chute d'objets;
- f) la perte ou l'augmentation de la pression de régime et les effets sur la température qui y sont liés.

2.3.1.3. Evaluation des conséquences des charges

Les conséquences des charges sont déterminées au moyen de normes agréées. Les variations des charges dans le temps et dans l'espace, les effets des charges sur la canalisation et ses fondations, ainsi que les conditions de l'environnement et du sol sont pris en considération. Des méthodes simplifiées peuvent être utilisées lorsqu'une documentation suffisante permet de prouver que de telles méthodes donnent des résultats suffisamment précis.

Effets des charges hydrodynamiques

Les conséquences des charges hydrodynamiques sont déterminées au moyen de méthodes qui donnent la meilleure description possible de la cinématique de l'eau et de l'interaction entre le liquide, la canalisation et le sol.

Dans le cas où des effets non linéaires peuvent être importants en raison des charges, des effets des charges ou des propriétés de réaction du sol, ces effets doivent faire l'objet d'une considération particulière.

Des analyses déterministes simplifiées peuvent être appliquées lorsqu'elles sont basées sur des coefficients hydrodynamiques agréés.

Tremblements de terre :

Les conséquences des charges engendrées par des tremblements de terre sont basées sur des valeurs caractéristiques des spectres de réaction ou de l'aperçu des antécédents. Les conséquences des charges des structures de soutènements sont discutées dans l'analyse des tuyaux de montée.

Prises d'échantillons et mesures sur place :

La prise d'échantillons et de mesures peut être exigée si la valeur des charges, les conséquences des charges ou les effets néfastes ne peuvent pas être déterminés avec suffisamment de précision.

2.3.1.4. Valeurs des charges

Les valeurs des charges sont déterminées conformément au tableau 1, CHARGES

Tableau 1 : CHARGES			
CONDITIONS			
Type de charge	INSTALLATION	FONCTIONNEMENT NORMAL	FONCTIONNEMENT ANORMAL (survie)
<i>Charges fonctionnelles</i>	Valeur présumée, valeur spécifiée ou valeur présumée la plus élevée qui convient	Valeur présumée, valeur spécifiée ou valeur présumée la plus élevée qui convient	Valeur présumée, valeur spécifiée ou valeur présumée la plus élevée qui convient
<i>Charges fonctionnelles et charges environne-mentales</i>	Probabilité de dépassement en fonction de la saison et de la durée de la période d'installation	Dépassement annuel présumé = 10-2	Dépassement annuel présumé = 10-4
<i>Charges fonctionnelles et accidentelles</i>	Conformément à la phase d'installation	Conformément aux conditions normales de fonctionnement, à savoir probabilité annuelle de dépassement = 10-2	Considérations individuelles

2.3.1.5. Combinaisons de charges

Des combinaisons de charges sont déterminées conformément au tableau 2, COMBINAISONS DE CHARGES DANS LES DIFFERENTES CONDITIONS

Tableau 2 : COMBINAISONS DE CHARGES DANS LES DIFFERENTES CONDITIONS			
<i>CONDITIONS</i>			
Combinaison de charge	INSTALLATION	FONCTIONNEMENT NORMAL	FONCTIONNEMENT ANORMAL (survie)
<i>Charges fonctionnelles</i>	X	X	—
<i>Charges fonctionnelles et charges environ-nementales</i>	X	X	X
<i>Charges fonctionnelles et accidentelles</i>	X	X	X

2.3.2. Exigences et principes de conception

2.3.2.1. Exigences de conception

La canalisation doit être construite de sorte que :

- elle puisse fonctionner de façon satisfaisante au cours d'une utilisation normale, inter alia, en ce qui concerne les déplacements, les affaissements, les vibrations, la corrosion interne et externe, l'usure et autres effets néfastes;
- elle puisse supporter toutes les charges significatives, combinaisons de charges et déformations avec un degré de sécurité suffisant contre les fissures dues aux affaissements, aux déformations ou à la fatigue;
- une résistance suffisante contre les fissures qui peuvent se produire et s'étendre puisse être assurée;
- l'on obtienne et maintienne une stabilité suffisante sous ou sur le sous-sol marin.

De plus, la canalisation doit être conçue, si possible, de sorte à résister à des dommages mécaniques résultant d'autres activités.

2.3.2.2. Phase de conception

Les charges fonctionnelles, les charges environnementales et les charges accidentelles sont combinées afin d'assurer l'intégrité structurelle de la canalisation durant :

- l'installation;
- l'exploitation normale;
- l'exploitation dans des conditions de dépassement des normes d'exploitation prévues ou dans des conditions de dégradation.

2.3.2.3. Conception de la canalisation en acier et des tuyaux de montée

La conception de la canalisation en acier est basée sur des normes agréées, inter alia, relatives aux charges statiques et dynamiques, à la force des matériaux et aux conditions géotechniques.

Les facteurs d'utilisation suivants sont appliqués :

Tableau 3 : FACTEUR d'UTILISATION POUR TENSION ADMISSIBLE					
<i>PHASE</i>					
Type de charges	Installation		Exploitation normale		Exploitation Anormale (survie)
	Zone 2	Zone 1	Zone 2	Zone 1	
Fonctionnelles uniquement	0,75 ¹ 0,85 ²	0,90 ¹ 0,85 ²	0,6	0,72	
Fonctionnelles et environnementales	0,96 ²	0,96 ²	0,8	0,96	1,0 ³
Fonctionnelles et accidentelles	0,96 ²	0,96 ²	0,8	0,96	1,0 ³

- Uniquement utilisée pour la contrainte transversale au cours des essais hydrostatiques
 - Durant l'installation de la canalisation où la courbure est contrôlée par la géométrie du fond de la trachée ou par une tension appliquée, l'effort de flexion utilisé pour déterminer le niveau de pression équivalent peut être réduit de 15 %.
Ceci peut être considéré comme une méthode d'évaluation de la tension résiduelle.
 - L'exigence de base est que la canalisation ne doit permettre aucune fuite dans des conditions extrêmes.
- Les facteurs repris dans ce tableau sont basés sur l'utilisation d'acier au carbone, fabriqué conformément aux normes agréées, avec un coefficient de rupture ne dépassant pas 490 N/mm².

2.3.2.4. Critères de conception

La pression de calcul et l'épaisseur nominale sont liées entre elles par la formule suivante :

$$P_i - P_e = \frac{20 \cdot E \cdot e_{\min}}{D_e + \Delta D_e - 2t_{\min}} \cdot F$$

où

P_i = pression de calcul en bar

P_e = pression extérieure de calcul en bar

E = limite élastique minimale en bar stipulée dans les spécifications techniques

D = diamètre extérieur nominal des tubes en mm

ΔD_e = tolérance dans le diamètre extérieur des tubes en mm

e_{\min} = épaisseur minimale de paroi des tubes en mm

e = épaisseur nominale de paroi des tubes en mm

Δe = tolérance de paroi des tubes négative

$e_{\min} = e - \Delta e$

F = coefficient de calcul dont la valeur est : 0,72

Le contrôle de l'intégrité de la canalisation est exécuté conformément aux critères établis pour éviter, inter alia :

- a) un allongement des matériaux;
- b) un gondolement;
- c) des ruptures de fatigue;
- d) des ruptures fragiles;
- e) des dégâts importants au revêtement;
- f) des déplacements horizontaux ou verticaux inacceptables;
- g) une fracture ductile qui se propage.

Allongement

La pratique industrielle actuelle part du principe selon lequel une bonne exécution de la conception conformément à la méthode de la pression admissible, implique que le niveau de pression dans le tube doit être vérifié, c'est-à-dire la résistance à l'allongement minimal spécifique qui sera réduite par les facteurs prévus au tableau 3. Conformément à cette pratique, les types de pressions considérés doivent comprendre au minimum la contrainte transversale et les pressions similaires selon von Mises.

L'utilisation de l'épaisseur nominale ou minimale de paroi des tubes pour déterminer le niveau de pression, conformément à la pratique industrielle actuelle, doit se faire de sorte que l'effet de charge ou le niveau de pression maximum soit calculé.

Si des déformations permanentes dans la canalisation sont autorisées, conformément à la pratique industrielle actuelle, la canalisation doit avoir une résistance à la rupture acceptable après déformation.

Gondolement et flambages locaux

Conformément aux paragraphes 2.3.2.1. et 2.3.2.4., la canalisation doit être conçue de sorte que des flambages ou éboulements locaux dus à des pressions extérieures ne se produisent pas.

Le gondolement de la canalisation peut être autorisé si de la documentation peut être fournie pour prouver qu'il n'engendre pas de dommages locaux et que l'intégrité de la canalisation est préservée.

Fatigue

Conformément aux paragraphes 2.3.2.1. et 2.3.2.4., la durée de vie du métal de la canalisation doit être supérieure à la durée de service présumée.

Dans l'évaluation de la durée de fatigue présumée, il est important de prendre en considération, inter alia, des incertitudes liées aux propriétés du métal, à la méthodologie de conception et aux possibilités de contrôle des conditions.

Tous les cycles de pression auxquels la canalisation est exposée durant l'installation et l'exploitation seront pris en considération.

Stabilité

Conformément aux paragraphes 2.3.2.1. et 2.3.2.4., la canalisation est conçue de sorte que des déplacements inacceptables sur le plan horizontal ou vertical ne se produisent pas.

II-4 Dispositions relatives aux matériaux utilisés

2.4.1. Généralités

Des tuyaux en acier sont utilisés.

2.4.2. Spécifications pour la fourniture des matériaux

2.4.2.1. Les tubes sont soit sans soudure, soit à soudure longitudinale ou en hélice. La résistance de la soudure doit être égale à celle du métal du corps du tube.

2.4.2.2.

1° Les tubes font l'objet de spécifications techniques décrivant la qualité et les propriétés des matériaux de base, le procédé de fabrication des tubes, les tolérances dimensionnelles, les défauts tolérés, les essais, épreuves et contrôles auxquels sont soumis les matériaux de base, les produits en cours de fabrication et les produits finis, les conditions de réception, de marquage et de numérotation.

2° Les spécifications techniques doivent obligatoirement comporter l'allongement relatif, la limite élastique, la résistance à la rupture et la résistance au choc après entaillage.

2.4.2.3. Le rapport entre la limite élastique et la résistance à la rupture de l'acier ne peut pas dépasser 0,87 en direction transversale.

2.4.2.4. La composition chimique du métal et le procédé de fabrication des tubes doivent être tels qu'ils assurent aux tubes une bonne soudabilité, ainsi que la ductilité et la résilience nécessaires, celles-ci ayant respectivement pour critères les valeurs de l'allongement relatif et de la température de transition.

La température de transition du métal doit être inférieure à la température la plus basse à laquelle la canalisation est susceptible de se trouver soumise, soit pendant sa construction, soit en cours d'exploitation.

Détermination de la température de transition :

Les joints soudés sont testés pour établir clairement la résistance au choc après entaillage du métal soudé, ainsi que la zone touchée par la chaleur. Durant le test de la résistance au choc après entaillage du matériau de base, des échantillons seront prélevés en direction transversale, où c'est pratiquement possible.

Les dimensions et les tests d'échantillons de la résistance au choc après entaillage peuvent être conformes à la norme ISO 148 ou à une norme agréée équivalente.

Les exigences relatives à la force de la résistance au choc après entaillage sont spécifiées. La valeur moyenne (de trois tests) de la résistance au choc après entaillage (en Joule) prise en direction transversale du laminage, du forgeage ou de l'extrusion (KV_T) doit au moins s'élever à 10 % de la valeur numérique du coefficient de rupture minimum spécifié (en MPa). La valeur moyenne spécifiée doit cependant au moins atteindre 28 Joules.

Les exigences relatives aux tests d'échantillons des matériaux de base pris si nécessaire dans le sens longitudinal du laminage, du forgeage ou de l'extrusion (KV_L) sont au moins de 50 % supérieure aux exigences applicables aux valeurs transversales.

Aucune valeur ne peut être de 70 % inférieure aux exigences applicables à la valeur moyenne.

La température de test est déterminée sur la base de la pression de calcul la plus basse pour la canalisation, à savoir - 20 °C ($T_D - 20$ °C).

2.4.2.5. Les changements de direction de la canalisation peuvent être réalisés en utilisant, soit des coudes exécutés sur chantier par cintrage à froid sans formation de plis jusqu'à un rayon de courbure de 40 fois le diamètre extérieur du tube, soit des coudes fabriqués en usine, soit des coudes réalisés par soudage d'éléments droits.

Les coudes fabriqués en usine font l'objet de spécifications techniques décrivant la qualité et les propriétés du matériau, les tolérances dimensionnelles et les défauts tolérés.

Les changements de direction de la canalisation peuvent encore être réalisés en utilisant la flexibilité de la canalisation avec un rayon de courbure supérieur à 1 200 fois le diamètre extérieur du tube.

2.4.3. Epreuves et contrôles en usine

Chaque tube est soumis à une épreuve hydraulique en usine d'une durée d'au moins 15 secondes et à une telle pression que les contraintes transversales du tube, compte tenu de la tolérance d'épaisseur en moins fixée par les spécifications techniques, dont question au 2.4.2.2., soient comprises entre 95 % et 100 % de la limite élastique minimale spécifiée.

Les pressions maximale et minimale d'épreuve en usine, correspondant respectivement à ces contraintes limites, sont déterminées à l'aide des expressions mentionnées au tableau ci-dessous :

Contraintes transversales (N/mm ²)		Pressions d'épreuve correspondantes	
Minimale	Maximale	Minimale	Maximale
0,95E	E	$\frac{2(0,95E)e}{D} \cdot \frac{100-x}{100}$	$\frac{2Ee}{D} \cdot \frac{100-x}{100}$

Dans ces formules :

E = limite élastique minimale spécifiée pour le métal, en N/mm²

D = diamètre extérieur nominal du tube en mm

e = épaisseur de la paroi du tube en mm

x = tolérance d'épaisseur en moins, en pour-cent de e

Parmi les contrôles des tubes en usine prescrits par les spécifications techniques, figurent notamment :

* le contrôle par un procédé non destructif, notamment par ultrasons, de l'absence de défauts internes et de défauts de laminage dans le métal ou d'autres défauts du métal nuisibles à la sécurité;

* le contrôle radiographique des extrémités de chaque tube pour détecter les défauts nuisibles à la sécurité.

II-5 Installations

2.5.1. Spécifications concernant les activités sur le chantier

2.5.1.1. La surveillance des essais, contrôles et épreuves prévus par la présente réglementation, doit se faire par un organisme belge de contrôle (O.B.C.) agréé à cette fin par le Ministre et le propriétaire de la canalisation. Les essais, contrôles et épreuves spécifiés par cette réglementation sont exécutés à la diligence du propriétaire de la canalisation et à ses frais.

2.5.1.2. Le bon état des tubes et des appareils accessoires est contrôlé après le transport et le stockage.

2.5.1.3. L'assemblage des tubes, éléments de raccordement et appareils accessoires s'effectue par soudures bout à bout réalisées par un procédé de soudage électrique.

Les caractéristiques mécaniques de la soudure doivent être au moins égales à celles du métal des tubes.

Le mode opératoire de soudage, les type et diamètre des électrodes, le nombre de passes par soudure et l'intensité du courant sont, dans chaque cas déterminés après essais appropriés.

Les soudeurs doivent avoir satisfait aux épreuves d'agrégation, faites suivant un ou plusieurs modes opératoires acceptés par l'O.B.C. et le N.P.D.

2.5.1.4. Il est établi une liste des modes opératoires de soudage qui ont été acceptés par l'O.B.C. et le N.P.D., en vue de la construction de la canalisation, ainsi qu'une liste des soudeurs agréés suivant chacun de ces modes opératoires. Figurent également sur cette dernière liste, des informations complémentaires, telles que soudeur de première passe, soudeur de remplissage, soudeur de passe de finition.

Un registre est tenu indiquant les soudeurs responsables chaque soudure.

2.5.2. Contrôle des soudures de chantier

Les soudures des joints sont contrôlées par l'emploi de la radiographie ou des isotopes radioactifs, dans une proportion de 100 p.c. et sur la totalité de leur longueur, à l'ouverture de chaque nouveau chantier.

La proportion ne peut être ramenée progressivement à un taux non inférieur à 10 p.c., qu'avec l'accord de l'O.B.C. et du N.P.D. Un registre est tenu indiquant la proportion des joints contrôlés.

2.5.3. Pose des canalisations

Il y a lieu de s'assurer qu'au cours de l'installation, les charges auxquelles est soumise la canalisation, restent dans les limites présumées de la conception.

La détection continue de déformations doit être effectuée si nécessaire durant l'installation.

En vue de s'assurer que la canalisation n'est pas soumise à des charges excessives durant l'installation, des paramètres indiquant des variations acceptables seront déterminés. Les paramètres typiques qui doivent être établis et vérifiés sont entre autres :

- a) les charges environnementales;
- b) les mouvements d'un navire ou d'un obstacle;
- c) la pression.

Le croisement d'autres canalisations et câbles est exécuté conformément à une procédure spécifique convenue entre les propriétaires des canalisations.

2.5.3.2. Travaux de dragage

Les méthodes choisies pour le dragage doivent permettre de minimiser l'impact sur l'environnement et de réduire le risque de dommages à la canalisation et aux équipements de pêcheurs. Une inspection visuelle de la canalisation est effectuée avant et après le recouvrement.

Lorsque la canalisation est posée dans le sol au voisinage d'autres ouvrages souterrains, il est ménagé, entre les parties les plus voisines des deux installations, une distance au moins égale à 0,20 m aux points de croisement et 0,40 m en parcours parallèle. Partout où cela est possible, ces distances sont augmentées, notamment à proximité d'ouvrages importants, de façon à réduire le plus possible, pour l'un et l'autre des ouvrages, les risques inhérents à l'exécution de travaux sur l'ouvrage voisin.

Des mesures spéciales sont prises pour protéger la canalisation lorsque la nature des substances transportées dans les autres installations l'exige ou lorsqu'il est impossible de respecter les distances minimales imposées dans cet article.

Après la pose de la canalisation et avant les épreuves de réception, la canalisation est soigneusement nettoyée intérieurement et débarrassée de tous corps étrangers.

II-6 Epreuves de réception de la canalisation terminée

2.6.1. Avant sa mise en service, la canalisation est soumise, sur toute sa longueur, à une épreuve hydrostatique.

Les dispositions nécessaires sont prises pour qu'en cas d'épreuve hydraulique, la pression minimale d'épreuve soit respectée à tous les points hauts.

La pression d'épreuve hydrostatique minimale est au moins de 25 % supérieure à la pression opérationnelle admissible maximale, sur la base d'un niveau d'eau normal.

Durant les essais, la pression équivalente dans la canalisation ne doit pas être supérieure à la pression d'épreuve en usine, à laquelle la canalisation a été soumise.

Une pression d'épreuve relativement stable est maintenue pendant au moins 24 heures et de la documentation est disponible pour toutes les variations acceptables.

2.6.2. Les épreuves combinées de résistance et d'étanchéité sont exécutées après avoir pris toutes les précautions pour assurer la sécurité du personnel participant aux épreuves, et celle du public.

Lorsque l'air ou le gaz sont utilisés pour ces épreuves, ces précautions doivent être renforcées.

2.6.3. Il est tenu pour la canalisation un registre dans lequel seront consignés les dates des épreuves de résistance et d'étanchéité ainsi que les résultats de ces épreuves. Ce registre est conservé dans les archives du propriétaire de la canalisation.

2.6.4. La mise en gaz de la canalisation s'effectue de façon à éviter la formation d'un mélange air-gaz.

Chaque fois que possible, la séparation des deux fluides est assurée, soit par un bouchon de gaz inerte, soit par un piston de purge. A défaut de l'un ou de l'autre de ces moyens, l'introduction du gaz à l'extrémité de la canalisation s'effectue à une vitesse telle que les risques de mélange dans la zone de contact des deux fluides soient aussi réduits que possible.

II-7 Protection et contrôle de la canalisation

2.7.1. La canalisation est protégée contre la corrosion externe au moyen d'un revêtement continu présentant des qualités suffisantes de résistivité, d'adhérence, de plasticité et de résistance mécanique aux températures auxquelles elles sont soumises lors de la pose et pendant l'exploitation.

2.7.2. La protection cathodique est appliquée à la canalisation si une telle protection s'avère nécessaire. Son but est d'assurer, à tout moment, et en tout point de la canalisation, un potentiel négatif par rapport à l'environnement d'au moins 0,85 V.

Ce potentiel est mesuré avec une électrode impolarisable au sulfate de cuivre. Il est d'au moins 0,95 V s'il y a des risques de corrosion par bactéries sulfatoréductrices.

2.7.3. Le bon état du revêtement est contrôlé chaque fois que c'est possible.

2.7.4. La canalisation est contrôlée au cours de sa pose en vue de constater l'absence de déformations locales, d'écorchures et autres défauts de nature à créer des concentrations de tensions.

CHAPITRE III

3.1. Conditions d'exploitation

3.1.1. Des dispositifs limitant la pression à la pression maximale de service admissible, sont établis sur les canalisations.

3.1.2. Des appareils sont installés pour mesurer la pression du gaz à chaque point de fourniture ou de réception.

3.1.3. Le propriétaire de la canalisation établit et maintient à jour, pendant la durée de l'exploitation, des plans conformes à l'exécution de la canalisation. Sur ces plans figurent notamment, le tracé, les cotes d'altitude du terrain et des profondeurs d'enfouissement de la canalisation, le diamètre, l'épaisseur et le type du matériau de la canalisation et la nature de son revêtement, les dispositifs de protection cathodique et les emplacements des appareils et dispositifs prévus aux paragraphes 3.1.1 et 3.1.2.

Le propriétaire de la canalisation conserve dans ses archives les documents contresignés par le Ministre et le N.P.D. ou des photocopies de ceux-ci, mentionnant les résultats des épreuves de réception de la canalisation.

3.1.4. Les travaux sont effectués suivant les règles de l'art, de manière à sauvegarder la sécurité publique.

3.1.5. L'exécution du travail d'établissement, d'entretien, de réparation, de renouvellement ou d'enlèvement de canalisation est subordonnée à la remise, par le propriétaire de la canalisation, d'un avis recommandé ou remis contre reçu, faisant connaître, au moins trente jours à l'avance, la date de commencement du travail, au Ministre ou au N.P.D.

Les travaux sont commencés avec l'accord du N.P.D.

Les travaux de réparation d'urgence peuvent avoir lieu après avoir prévenu le N.P.D. par téléphone. Cet avis doit être confirmé dans les vingt-quatre heures par un avis recommandé ou enregistré au Ministre et au N.P.D.

La notification de l'exécution d'un travail susceptible, soit de dégrader, soit de compromettre le fonctionnement d'une ligne de télécommunication d'intérêt public est transmise au moyen d'un avis recommandé ou remis contre reçu, afin de prévenir le propriétaire de la ligne de télécommunication au moins huit jours à l'avance de la date de début des travaux.

3.1.6. L'exécution d'un travail est poursuivie avec toute la célérité possible et même de nuit en cas d'urgence justifiée, sur simple invitation écrite émanant du Ministre, au N.P.D.

Les travaux sont exécutés de manière à réduire au minimum les dommages à l'environnement, ou les entraves à la circulation, à la navigation, au libre écoulement des eaux, et à ne pas compromettre le fonctionnement normal des services publics.

3.1.7. Les travaux de réparation ou les transformations à la canalisation qui sont nécessaires durant l'exploitation sont élaborés, étudiés, construits, testés et inspectés conformément à cette réglementation. Les soudures d'assemblage sont inspectées par l'emploi de la radiographie ou des isotopes radioactifs et/ou un examen par ultrasons sur la totalité de leur longueur.

3.1.8. Le titulaire de la canalisation contrôle la qualité du gaz, la valeur de la pression de service de la canalisation et l'étanchéité de celle-ci.

Afin d'effectuer les contrôles d'étanchéité, des patrouilles des installations de transport doivent être organisées en vue de déceler des fuites.

Les patrouilles font l'objet de rapports qui doivent être conservés dans les archives du propriétaire de la canalisation. Des rapports particuliers rédigés à l'occasion de chaque fuite, en relatent les causes et les modalités de la réparation.

3.2. Contrôle et évaluation des conditions

3.2.1. En plus du contrôle effectué par des systèmes de contrôle de la corrosion et d'analyse des installations de transport, un contrôle annuel doit comprendre :

a) un examen de la canalisation au moyen de méthodes applicables en tout temps, en tenant compte du type de canalisation et de sa localisation. Ces méthodes doivent permettre de fournir des données satisfaisantes pour mettre sur papier l'enfouissement, la localisation des portées libres, des dommages mécaniques et de la corrosion.

b) les mesures potentielles nécessaires permettant d'établir que le système de protection cathodique fonctionne correctement.

Si un contrôle interne est impossible en raison de la conception ou du type de matériau utilisé, des méthodes alternatives peuvent être utilisées, de sorte qu'une évaluation des conditions puisse être effectuée.

Afin d'établir les valeurs de référence nécessaires, le premier examen doit avoir lieu le plus rapidement possible, dès que les conditions techniques le permettront, après la mise en service de la canalisation.

Le Ministre peut, si les circonstances l'exigent, demander des examens spécifiques mentionnées aux points a) et b) ci-dessus.

Ces examens doivent être envisagés, en particulier, en cas d'ancrage ou d'autres activités au-dessus ou à proximité de la canalisation.

Les résultats de ces examens doivent être soumis au Ministre.

3.2.2. L'O.B.C. et le N.P.D. se tiennent mutuellement au courant de tous les sujets d'importance concernant la sécurité de l'exploitation de la partie de la canalisation NORFRA située sur le plateau continental belge.

Avant d'exécuter des examens sur cette partie de la canalisation NORFRA située sur le plateau continental belge, l'O.B.C. et le N.P.D. s'informent mutuellement, de sorte que l'autre partie puisse proposer des examens communs.

Un Protocole d'accord détaillé est établi entre l'O.B.C. et le N.P.D., pour plus de spécifications de ce point 3.2.2.

3.2.3. Afin d'assurer la sécurité de l'exploitation, le propriétaire de la canalisation doit organiser un service d'entretien pour intervenir d'urgence en cas d'incident et effectuer, dans le plus bref délai, les réparations éventuelles.

3.2.4. Le propriétaire de la canalisation doit informer le Ministre et le N.P.D. dans les plus bref délais de tout incident ou avarie à la partie de la canalisation NORFRA située sur le plateau continental belge.

Le propriétaire de la canalisation doit préciser l'endroit de l'accident et la nature des dégâts qu'il a constaté.

VERTALING

Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Koninkrijk Noorwegen inzake het leggen van de « Norfra » gaspijpleiding op het Belgisch continentaal plat

De Regering van het Koninkrijk België

en

de Regering van het Koninkrijk Noorwegen,

Verwijzend naar de ontmoetingen die tussen vertegenwoordigers van beide Regeringen hebben plaatsgevonden met betrekking tot het leggen, het onderhoud en de exploitatie, namens de eigenaars, door Den norske stats oljeselskap a.s. (« Statoil ») van de « Norfra » gaspijpleiding op het Belgisch continentaal plat voorbij de territoriale zee, en met het oog op het verlenen aan « Statoil », namens de eigenaars, van de vereiste administratieve vergunningen door de Regering van het Koninkrijk België, voor het leggen van de « Norfra » pijpleiding op het bedoelde gedeelte van het continentaal plat;

In herinnering brengend dat in de artikelen 58, 79, 86, 87 en 297 van het Verdrag van de VN inzake het recht van de zee van 1982 (hierna « UNCLOS » genoemd) het wettelijk stelsel van onderzeese pijpleidingen in het kader van het Verdrag als geheel wordt bepaald en dat artikel 79 van bedoeld Verdrag de kern vormt van het bestaande stelsel betreffende pijpleidingen op het continentaal plat;

Bevestigend dat materies die niet tot het toepassingsgebied van het UNCLOS-Verdrag behoren, verder worden geregeld door de voorschriften en de beginselen van het algemeen volkenrecht;

Zijn het volgende overeengekomen :

1. Overeenkomstig de van toepassing zijnde bepalingen van het volkenrecht, en met name artikel 79 van het UNCLOS-Verdrag, stemt de Regering van het Koninkrijk België in met de voorlopige afbakening van het tracé van het op het Belgische continentaal plat gelegen stuk van de « Norfra » pijpleiding, als weergegeven in bijlage 1.

2. De Regering van het Koninkrijk België stemt ermee in dat de « Norfra » pijpleiding op het Belgisch continentaal plat namens de eigenaars wordt gelegd door Den norske stats oljeselskap a.s. (« Statoil ») en zal te dien einde de vereiste administratieve vergunningen verlenen, overeenkomstig de in bijlage 2 omschreven procedure betreffende de goedkeuring van de definitieve afbakening van het tracé van de pijpleiding, en overeenkomstig bijlage 3 die, inter alia, de redelijke maatregelen vermeldt welke conform artikel 79 (2) van het UNCLOS-Verdrag door het Koninkrijk België kunnen worden genomen. Het Koninkrijk België zal al het nodige doen om de voormelde administratieve vergunningen binnen 6 maanden af te leveren. Zijn bedoelde administratieve vergunningen negen maanden na het indienen van het verzoek om goedkeuring van de definitieve afbakening van de « Norfra » pijpleiding, als weergegeven in bijlage 2, niet verleend, dan wordt de Regering van het Koninkrijk België overeenkomstig artikel 79 (3) van het UNCLOS-Verdrag geacht te hebben ingestemd met de afbakening van het tracé van de pijpleiding als weergegeven in bijlage 1.

3. Het op het Belgische continentaal plat gelegen stuk van de « Norfra » pijpleiding valt onder de Noorse rechtsmacht en behoort tot de bevoegdheid van de Noorse rechtbanken. Het is onderworpen aan de Noorse wetten en reglementen, met dien verstande dat het Koninkrijk België aan het artikel 79 (2) van het UNCLOS-Verdrag het recht ontleent om redelijke maatregelen te treffen.

4. Op grond van deze Overeenkomst zal een samenwerking tot stand worden gebracht tussen het voor energie bevoegde ministerie dat namens het Koninkrijk België optreedt en het « Norwegian Petroleum Directorate » dat namens het Koninkrijk Noorwegen als coördinerende overheid optreedt ten aanzien van de overheden van de kuststaten die bij de « Norfra » pijpleiding betrokken zijn, wat de technische, veiligheids- en milieuaspecten betreft.

5. Geschillen betreffende de uitlegging of de toepassing van deze Overeenkomst die niet konden worden geregeld in het kader van de samenwerking waarin lid 4 voorziet, dan wel via diplomatieke kanalen, worden beslecht volgens de in Deel XV van het UNCLOS-Verdrag vastgelegde procedure (beslechting van geschillen).

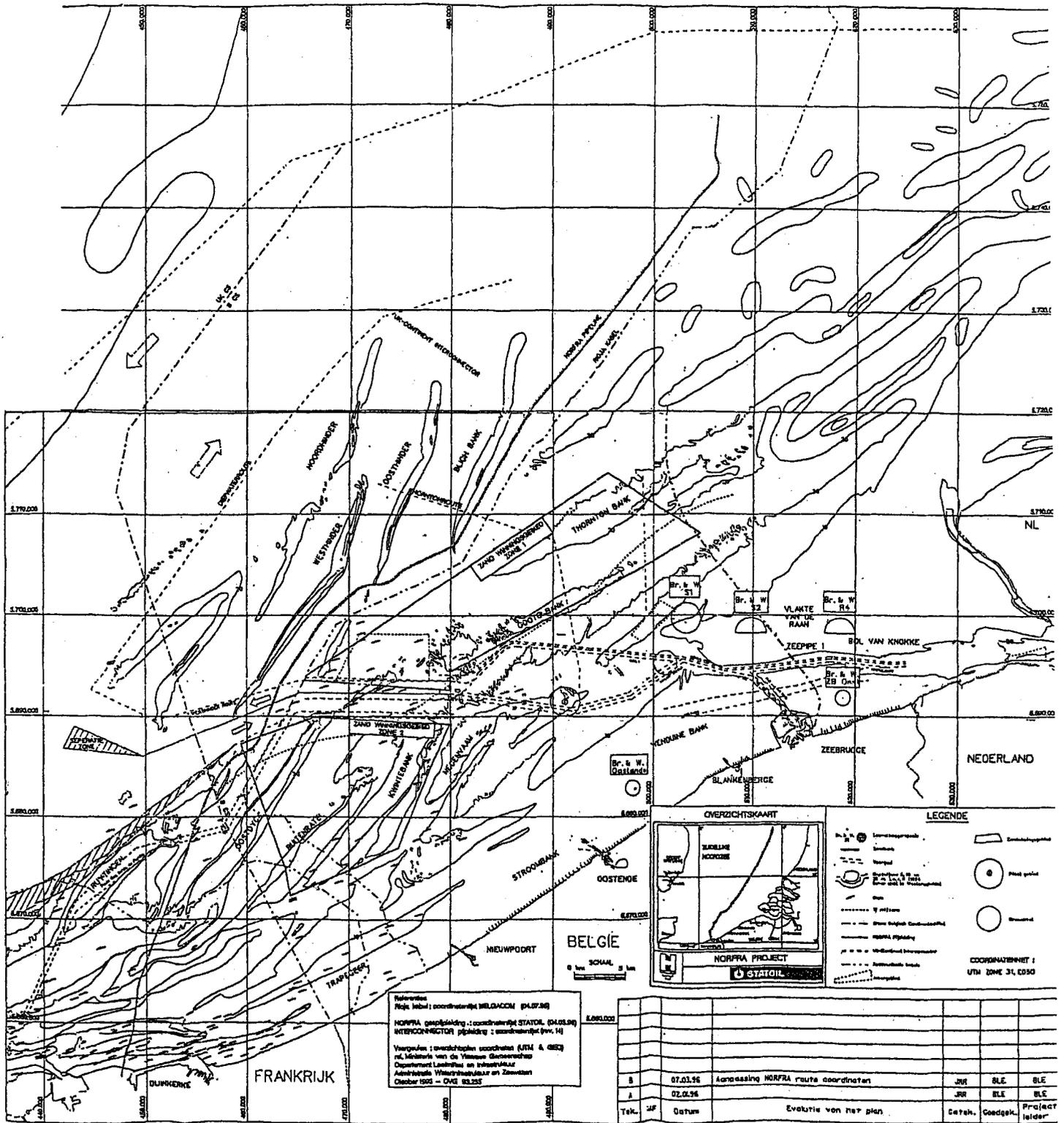
6. Elke Regering stelt de andere Regering er via diplomatieke kanalen schriftelijk van in kennis dat alle met het oog op de inwerkingtreding van deze Overeenkomst vereiste maatregelen, werden genomen. Deze Overeenkomst treedt in werking op de 30ste dag na ontvangst van de laatste kennisgeving.

7. Deze Overeenkomst is voorlopig van toepassing vanaf de datum van ondertekening. In afwachting van de inwerkingtreding van de Overeenkomst, zal de Regering van het Koninkrijk Noorwegen erop toezien dat « Statoil » al zijn verplichtingen conform de Overeenkomst nakomt.

Opgemaakt te Brussel in het Engels in tweevoud op 20 december 1996.

Bijlage 1

PROVINCIE :	STAD :														
HOOGST TOELAATBARE BEDRIJFSDRUK:	BAR EFF.	KWALITEIT EN SOORT STAAL:													
BUITENDIAMETER :	mm	OPMETING VAN :													
WANDDIKTE :	mm	LENGTE VAN DE LEIDING OP HET PLAN : m													
REPRODUCTIE VOORBEHOUDEN. DIT PLAN MAG NIET GECOPIEERD, GEREPRODUCEERD, TER INZAKE GEGEVEN OF AFGESTAAN WORDEN AAN DERDEN ZONDER ONZE VOORAFGAANDE SCHRIFTELIJKE TOELATING.															
<p>HET KONINKLIJK BESLUIT VAN 21 SEPTEMBER 1988 (B.S. 8/10/88) BEPAALT DE VERRICHTINGEN EN VOORSCHRIFTEN VAN RAADPLEGING EN INFORMATIE NA TE LEVEN BIJ WERKEN IN EEN "BESCHERMDE ZONE" DIE DE GASVERVOERINSTALLATIE INKADERT OP 15 m AAN WEERSZIJDEN VAN HAAR INPLANTING IN VOORKOMEND GEVAL UITCEBREID TOT DE ZONE WAAR DE WERKEN DE STABILITEIT VAN DE VOORMELDE ZONE KAN SCHADEN.</p> <p>DIT PLAN MAG SLECHTS BESCHOUWD WORDEN ALS EEN MODEL DAT DE LOGISCHE BEPALING VAN DE GASVERVOERLEIDINGEN EN TOEBEHOREN IN AANWEZIGHEID VAN EEN AFGEVAARIGDE VAN STATOIL ZAL VERVOLGKELIJKEN. BIJKOMENDE INLICHTINGEN MOETEN VOOR DE STUDIE VAN PROJECTEN OF DE UITVOERING VAN WERKEN INGEWONNEN WORDEN BIJ STATOIL.</p>															
	HAECON N.V. HARBOUR and ENGINEERING CONSULTANTS DEN SEESTEDENWEG 110 9031 GENT (DRONGEN) TEL: 09/228.50.94 - TELEFAX: 09/227.6105	DOSSIER	SN01492												
		PLAN NR.	34.30.001												
<h1>NORFRA PIJPLEIDING</h1> <h2>Algemeen inplantingsplan Belgisch Continentaal Plat</h2>															
BASISPLAN OPGEMAAKT DOOR HAECON NV		SCHAAL	PLAN NR.												
		1/250.000	34.30 001												
		FORMAAT	VERVANGT Nr.												
			<table border="1"> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td>B</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td>A</td> </tr> </table>								B				A
			B												
			A												



Bijlage 2

Procedure aangaande de goedkeuring door de regering van het Koninkrijk België van het ontwerp van definitief tracé van de NORFRA-leiding; zoals voorzien door artikel 79 van de overeenkomst van VN inzake het recht van de zee van 1982

Artikel 1. De aanvraag om goedkeuring door de regering van het Koninkrijk België van het ontwerp van definitief tracé van de « Norfra » gasleiding op het Belgisch Continentaal Plat, zoals voorzien door het artikel 79 van het Verdrag van de VN inzake het recht van de zee, moet aan de Belgische Minister gericht zijn die bevoegd is voor energie.

Artikel 2. Deze aanvraag vermeldt de naam of de handelsnaam van de aanvrager, zijn adres, het voorwerp van de aanvraag, de lijst van de bijgevoegde plannen en documenten en de datum van introductie; zij draagt de handtekening van de aanvrager of zijn gevolmachtigde.

De volgende documenten moeten de aanvraag vergezellen en afgeleverd worden, ofwel op papier van het formaat A4 volgens de norm NBN 18, d.w.z. 210 x 297 mm, ofwel moeten ze geplooid zijn op dit formaat

1° een dieptekaart waarop de ligging is aangeduid van de voorziene transportinstallaties en een profiel van de zeebodem, op schaal 1/100.000.

Op deze kaart moeten in het bijzonder vermeld staan :

a) het geplande tracé van de leiding conform de aanwijzingen van een tabel van conventionele tekens;

b) de plaatsen waar er kruising of evenwijdigheid is van de geplande leiding, met telecommunicatielijnen, transportlijnen voor elektrische energie, bestaande of geplande leidingen voor gas- of petroleumproducten en in het algemeen met alle werken die door de aanvrager en de belanghebbenden in het tracé, bekend zijn na onderzoek;

In de gevallen van evenwijdigheid zijn de onderaardse werken aangegeven indien ze zich op minder dan 100 m van de geplande leiding bevinden;

Elke kruising wordt aangeduid met een eigen volgnummer;

c) de inrichtingen die geclassificeerd staan voor van brand- of ontploffingsgevaar en die zich op minder dan 50 meter bevinden van de leidingen;

d) de regio's die voor België van belang zijn voor de economie of het milieu.

2° de dwarsdoorsneden die de ligging van de voorziene transportinstallaties aangeven, rekening houdend met de corridors voor de handelsscheepvaart.

3° De aanduiding van de plaatsen waar een voeding of een levering overwogen wordt.

4° Een beschrijvend memorandum met de volgende inlichtingen :

a) de identiteit van de aanvrager;

b) technische inlichtingen i.v.m. de installaties, zoals de lengte, de uitwendige binnen- en buitenmiddellijnen van de buizen, de aard van de gebruikte grondstof, de aard van de dichtingen en van de beschermingen, de systemen voorbescherming, de beknopte opsomming van de ontvangst- en leveringsstations, compressie- en drukreducerstations en in het algemeen met alle inlichtingen met betrekking tot de onder bijlage 3 beoogde veiligheidsmaatregelen, die de maatregelen bepalen die moeten worden genomen bij het plaatsen en het uitbaten van de NORFRA-leiding en met de maatregelen die moeten worden getroffen bij het buitenwerking stellen van de leiding om schadelijke gevolgen te vermijden voor het milieu;

c) de kwaliteit van het te vervoeren gas;

5° Een schatting van de invloed op het milieu met het doel :

— de componenten van het biotisch en het abiotisch milieu te identificeren, met inbegrip van de visindustrie die zal worden beïnvloed door de graafwerken, de aanleg en de uitbating van de leiding;

— zo mogelijk de economische weerslag van deze gevolgen in cijfers weer te geven;

— de aard en de draagwijdte van deze uitwerkingen te evalueren;

— de opties en de maatregelen te herkennen met het doel de gevolgen voor het milieu te beperken;

— de economische weerslag van deze opties en maatregelen te ramen, alsook oplossingen voor te stellen;

6° Alle nuttige aanwijzingen met betrekking tot de hoeveelheid, de kwaliteit of de aard van het vervoerde gas;

7° Een noodplan dat rekening houdt met alle lekken, ontploffingen, ongevallen en voorvallen die de leiding en de inrichtingen in gevaar kunnen brengen en waarbij een benadering met kansrekening wordt gebruikt.

Dit plan moet alle gegevens bevatten inzake :

— de lijst met de verantwoordelijken en de procedures van communicatie;

— de lijst met voorzienbare gevaren en schadegevallen;

— de noodmaatregelen die moeten worden getroffen (maatregelen die dienen om de schade te beperken);

— de lijst met de hulpmiddelen die beschikbaar zijn;

— de beschrijving van de maatregelen die tot doel hebben acties in het werk te stellen;

— de lijst met documenten van het noodplan;

— de procedures inzake de opvolging en de updating van het noodplan.

8° Alle aanvullende inlichtingen die toelaten aan de Belgische autoriteiten om de maatregelen te specificeren die moeten worden genomen, in overeenstemming met het artikel 79 van het Verdrag van de VN inzake het recht van de zee van 1982, met het oog op het definitief tracé van de NORFRA-leiding.

Deze documenten moeten in drievoud worden verstrekt en dit op zijn kosten.

De (Belgische) Minister die bevoegd is voor energie, of zijn afgevaardigde, kan aanvullende afschriften eisen van het geheel of van een deel van de documenten die hij noodzakelijk acht.

De aanvullende afschriften zullen geleverd worden door de aanvrager in de 10 dagen die volgen op de aanvraag van die afschriften.

De (Belgische) Minister die bevoegd is voor energie of zijn afgevaardigde levert aan de betrokkene een ontvangstbewijs af van zijn aanvraag en van zijn documenten.

Alle documenten worden overgemaakt door de aanvrager en op zijn kosten;

Artikel 3. Binnen 30 dagen na ontvangst van de onder artikel 2 voormelde documenten, zal de (Belgische) Minister die bevoegd is voor energie, aan alle openbare diensten en departementen die belangstelling hebben voor het tracé van de installaties, een afschrift van de plannen en documenten die hen aanbelangen, sturen.

De voornoemde autoriteiten en diensten delen binnen de acht dagen het aantal bijkomende exemplaren mee dat ze nodig hebben en ze verstrekken hun advies en aanbevelingen binnen een termijn van 60 dagen na ontvangst van de laatste documenten.

Indien deze adviezen en aanbevelingen niet werden ontvangen in de toegekende termijn, wordt doorgegaan.

De (Belgische) Minister die bevoegd is voor energie of zijn vertegenwoordiger, legt in de kortste termijnen de data van een eventuele vergadering ter plaatse, van de afgevaardigden van de overheid en de belanghebbende diensten, vast.

Bovendien wordt de aanvrager ontboden bij deze vergaderingen. Deze vergaderingen worden voorgezeten door een ambtenaar die aangeduid is door de (Belgische) Minister die bevoegd is voor energie.

Artikel 4. Een eensluidend verklaard afschrift van het definitief tracé wordt door de Minister die bevoegd is voor energie naar de aanvrager gestuurd binnen een termijn van acht dagen.

Een afschrift van deze documenten wordt gestuurd naar alle betrokken diensten en overheden.

Artikel 5. De Belgische Federale Minister die bevoegd is voor Economische Zaken, wordt belast met de uitvoering van deze procedure.

Bijlage 3

Reglementering aangaande de NORFRA-leiding op het Belgisch continentaal plat

Draagwijdte

Deze reglementering is van toepassing op planning, techniek, constructie en exploitatie van de NORFRA-leiding op het Belgisch continentaal plat.

HOOFDSTUK 1

Terminologie

Voor de toepassing van deze reglementering wordt verstaan onder :

1. Minister : de federale Belgische Minister tot wiens bevoegdheid de energie behoort;
2. N.P.D. : de Norwegian Petroleum Directorate, Stavanger, Noorwegen;
3. Druk : de overdruk, d.w.z. de druk gemeten boven de atmosferische druk, wanneer de term "druk" niet nader bepaald is;
4. Hoogste bedrijfsdruk : de hoogste druk waaronder de leiding werkelijk wordt/zal worden geëxploiteerd;
5. Hoogst toelaatbare bedrijfsdruk : de hoogste druk waaronder de leiding volgens de bepalingen van de vergunning mag worden geëxploiteerd;
6. Ontwerpdruk : de hoogste bedrijfsdruk gebruikt in de berekeningsformule van wanddikte;
7. Beproevingdruk op de werf : de druk waaronder de diverse weerstands- en dikteproeven worden uitgevoerd;
8. Beproevingdruk in de fabriek : de druk waaronder de buizen en het toebehoren in de fabriek worden getest;
9. Tangentiale spanning : de spanning volgens de raaklijn aan de buitenomtrek van de loodrecht op de hartlijn der leiding staande doorsnede en verwekt door de druk van het fluïdum in de leiding;
10. Hoogst toelaatbare tangentielle spanning : de tangentielle spanning die toegelaten is voor de berekening van de eigenschappen van de leiding;
11. Elasticiteitsgrens : de overeengekomen elasticiteitsgrens die bepaald is door de waarde van de belasting, berekend op de oorspronkelijke doorsnede van de proefstaaf en vereist om de proefstaaf met 0,5 pct. te rekken t.o.v. de oorspronkelijke lengte tussen de merktekens; voor de testmethodes moet het erkende controle-orgaan geraadpleegd worden;
12. Rek : de verlenging in de lengterichting van de trekstaaf, na breuk, uitgedrukt in percent van de oorspronkelijke lengte tussen de merktekens (zie erkende normen).
13. Kerfslagwaarde : de buigingsweerstand tegen schokbelasting op een gekerfde proefstaaf; deze waarde stemt overeen met de Joule per vierkante centimeter van de oorspronkelijke doorsnede, die nodig is om een gekerfde proefstaaf, met bepaalde vorm en afmetingen, te breken.
14. Overgangstemperatuur(°C) : de temperatuur waarop een rekbare breuk in een brosheidsbreuk overgaat;
15. Erkende norm : leidraden, maatstaven e.d. die binnen een specifiek terrein of beroep, internationaal of nationaal, erkend zijn;
16. Verificatie : onderzoek om te bevestigen dat een activiteit, een product of een dienstverlening voldoet aan specifieke vereisten;
17. Leiding : dat gedeelte van de NORFRA-leiding dat is ondergegraven in, rust op of gelegen is boven de zeebodem van het Belgisch continentaal plat, inclusief het beschermingssysteem tegen corrosie;
18. Zone 1 : dat gedeelte van de leiding dat zich verder dan 500 m. van de installaties bevindt;
19. Zone 2 : dat gedeelte van de leiding dat zich binnen een afstand van 500 m. van de installaties bevindt;
20. Functionele belasting : belasting veroorzaakt door de leiding zelf en door de werking en het gebruik van het systeem;
21. Belasting vanuit het milieu : belasting veroorzaakt door de toestand van het milieu;
22. Toevallige belasting : belasting waaraan de leiding onderhevig kan zijn door de slechte werking, een technisch mankement of ongewenste externe invloeden.

HOOFDSTUK II

Technische en operationele bepalingen

II-1. Algemene Bepalingen

2.1.1. Algemene vereisten aangaande de werkzaamheden

De werkzaamheden die vermeld zijn in de draagwijdte moeten worden uitgevoerd, enerzijds, volgens de vereisten bepaald door/conform deze reglementering en, anderzijds, volgens de normen die op dit gebied erkend zijn.

2.1.2. Algemene vereisten aangaande verificatie

Voor de leiding en de stijgbuizen, gebouwd en geëxploiteerd volgens deze reglementering, zullen o.a. de volgende items grondig geverifieerd worden :

- a) ontwerpbasis
- b) specificaties
- c) ontwerpresultaten
- d) las- en verbindingsmethodes
- e) testprocedures
- f) uitvoering lassen, verbinden en testen
- g) werkwijze bij afwijking van specifieke vereisten
- h) keuze van verbindingsmethode, constructie staal of type van de leiding, bouw- en aanlegmethode
- i) kwaliteitscontrole : methodes, uitvoering en uitrusting
- j) controle m.b.t. de gesteldheid

2.1.3. Algemene vereisten aangaande de technische documentatie

Er zal een documentatiemap opgemaakt worden, die tijdens de diverse fases beschikbaar zal zijn. Op deze wijze zal men kunnen nagaan of de werkzaamheden volgens deze reglementering uitgevoerd worden.

Vereisten en criteria m.b.t. de uitrusting en onderdelen die belangrijk zijn voor de veiligheid moeten uitdrukkelijk vermeld worden.

De documentatiemap bevat een beschrijving van de proeven en onderhoudswerkzaamheden, die vereist zijn om een bepaald veiligheidsniveau te behouden. De ondernemer mag, in zijn eigen gedetailleerde beschrijving, verwijzen naar erkende normen.

2.1.4. Algemene vereisten aangaande de geschiktheid van het personeel

De ondernemer moet ervoor zorgen dat het personeel dat zich toelegt op ontwerp, constructie en exploitatie van de leiding de nodige vakbekwaamheid heeft. Voor taken die belangrijk zijn voor de veiligheid moeten de vereisten inzake vakbekwaamheid uitdrukkelijk vermeld worden.

II-2. Ontwikkelingsconcept

2.2.1. Veiligheidsdoeleinden

Naar de mate van het mogelijke moeten de constructie en het ontwerp van de leiding van die aard zijn dat, door geen enkele fout tijdens de exploitatie, mensenlevens in gevaar kunnen komen of onaanvaardbare schade kan ontstaan aan het materieel of het milieu.

Er moet een risico-analyse uitgevoerd worden, om te bepalen wat de gevolgen van één of meer fouten zijn voor de werkwijze van het systeem; zo kunnen noodzakelijke maatregelen genomen worden om dat te verhelpen.

2.2.2. Tracékeuze en toezicht

Bij de keuze van het tracé dient men alle factoren, die belangrijk kunnen zijn voor de veiligheid tijdens de aanleg en de exploitatie van de leiding, in kaart te brengen, te overwegen en in aanmerking te nemen.

Er dient een nauwkeurig overzicht van het tracé te worden opgemaakt, met het oog op de nodige gegevens voor het ontwerp, de bouw en de aanleg. Dit overzicht heeft onder meer betrekking op de kenmerken van de zeebodem, de topografie, het milieu en de veiligheidsaspecten die verband houden met andere activiteiten langs het tracé van de leiding.

De resultaten van het overzicht moeten voorgelegd worden aan de minister en het NPD.

2.2.3. Veiligheidssystemen

De leiding moet uitgerust worden met veiligheids- en afsluitsystemen. De veiligheidssystemen moeten ongewone voorvallen of ongewone bedrijfstoestanden aan het licht brengen en de mogelijke schadelijke effecten ervan voorkomen of beperken.

De afsluitventielen voor noodgevallen moeten zo geplaatst worden dat de gevolgen van een lek tot een minimum beperkt worden.

2.2.4. Ontwerp

De leiding, de stijgbuizen, de afsluitsystemen voor noodgevallen, de zenders en ontvangers voor intern onderhoud en inspectie moeten dusdanig geplaatst en beschermd worden dat de risico's voor personen, milieu en installaties tot een minimum beperkt worden.

De leiding moet zodanig ontworpen worden dat zij op een veilige en afdoende wijze gecontroleerd en onderhouden kan worden.

Normaal moet de binnendiameter van de leiding gelijk blijven.

2.2.5. Keuze van de gebruikte materialen

Voor de keuze van de materialen, de onderdelen en de types van buizen dient men rekening te houden met het vermoedelijke gebruik tijdens de volledige operationele fase.

2.2.6. Beveiligingssystemen

De leiding moet uitgerust worden met beveiligingssystemen die bescherming bieden tegen corrosie, erosie en andere vormen van beschadiging tijdens de opslag, de aanleg en de exploitatie.

Gedeeltes van de leiding die moeilijk toegankelijk zijn voor toezicht en onderhoud krijgen bijzondere aandacht, wat de keuze van het beveiligingssysteem betreft.

In verband met de interne beveiliging dient men rekening te houden met de keuze van de materialen, de corrosieve eigenschappen van het vervoerde medium en erosie. Mogelijke veranderingen, na verloop van tijd, dienen in overweging en in aanmerking te worden genomen.

2.2.7. Systemen voor het opsporen van corrosie

De leiding zal, zo nodig, uitgerust worden met systemen voor het opsporen van corrosie.

Er zal bijzondere aandacht besteed worden aan het ontwerp van die gedeeltes van de leiding die moeilijk geïnspecteerd en onderhouden kunnen worden.

II-3. Berekeningen m.b.t. de leiding

2.3.1. Belasting en de gevolgen ervan

2.3.1.1. Indeling van de vormen van belasting

Bij het ontwerpen van de leiding moeten parameters die van belang zijn voor de veiligheid van het systeem en het milieu, getoetst worden aan de verwachte belasting.

De diverse vormen van belasting moeten als volgt ingedeeld worden :

- a) functionele belasting
- b) milieu-belasting
- c) toevallige belasting

Men gaat ervan uit dat de diverse vormen van belasting de inherente reactiekrachten omvatten.

2.3.1.1. Soorten van belasting

Functionele belasting

In het geval van een constante functionele belasting geldt de verwachte waarde van de belasting.

In het geval van een variabele functionele belasting geldt de vermelde hoogste of laagste waarde.

In het geval van een functionele belasting, veroorzaakt door vervorming, geldt de geraamde extreme waarde.

Bij de evaluatie van functionele en toevallige belastingen samen dient ook rekening gehouden te worden met milieubelasting.

De gevolgen van een functionele, door vervormingen veroorzaakte belasting komen enkel in aanmerking, voorzover de leiding hierdoor minder bestand is tegen andere vormen van belasting.

De term "functionele belasting" omvat o.a. :

- a) gewicht van de leiding met bekleding en zeefflora
- b) gewicht van de inhoud
- c) drijfvermogen
- d) binnendruk en debiet
- e) hydrostatische buitendruk
- f) vervorming door temperatuur, verplaatsingen/verzakkingen en spaneffecten
- g) belasting door het gebruik en het slepen van visserij-uitrusting, enz...

Belasting door het milieu :

De belasting door het milieu moet bepaald worden door kenmerkende parameters, die steunen op waarnemingen in de onmiddellijke omgeving van de plaats en ook op de algemene milieukennis m.b.t. het gebied. Wanneer er geen accurate methodes bestaan, dient men ervan uit te gaan dat de minst gunstige wind, stroming en golven tegelijkertijd voorkomen. In het geval van een storm mag aangenomen worden dat er geen onderling verband bestaat tussen de sterkste windkracht en de sterkste golven.

De term "belasting door het milieu" omvat o.a. belasting veroorzaakt door :

- a) golven
- b) stroming
- c) getij
- d) wind
- e) sneeuw
- f) ijs
- g) aardbeving.

Met de volgende vormen van belasting zou eveneens rekening gehouden moeten worden :

- a) zwaardere belasting door ijsvorming en zeefflora.
- b) vervorming van de draagconstructie of de zeebodem, veroorzaakt door belasting vanuit het milieu.
- c) belastingseffecten van "free spans", als gevolg van door de stroming veroorzaakte draaikolken.

Toevallige belasting :

De frequentie en omvang van een toevallige belasting moet geraamd worden d.m.v. risico-analyses, waarbij nauwgezet rekening gehouden wordt met factoren zoals operationele procedures, de plaatsing van de installatie, de tracékeuze en beperkingen inzake maritieme werkzaamheden, veiligheidssystemen, controlemaatregelen, enz...

De term "toevallige belasting" houdt onder meer in :

- a) vasthaken van visserij-uitrustingen of van ankers van schepen.
- b) aanvaring met een boot of ronddobberende voorwerpen.
- c) explosies.
- d) brand.
- e) vallende voorwerpen.
- f) daling of stijging van bedrijfsdruk en hun gevolgen voor de temperatuur.

2.3.1.3. Ontwerp gevolgen belasting

De gevolgen van de belasting moeten bepaald worden door middel van erkende normen. Men dient nauwgezet rekening te houden met de verandering van de belasting in tijd en ruimte, met belastingseffecten die verband houden met de leiding en haar fundering en met de toestand van de omgeving en de bodem. Vereenvoudigde methodes mogen toegepast worden, wanneer er voldoende documentatie bestaat om aan te tonen dat zij nauwkeurige resultaten opleveren.

Gevolgen van hydrodynamische belasting :

De gevolgen van hydrodynamische belasting moeten bepaald worden door middel van methodes die de best mogelijke beschrijving geven van de kinematica van het water en de interactie tussen vloeistof, leiding en bodem.

Wanneer niet-lineaire gevolgen van belang kunnen zijn vanwege belastingen, belastingseffecten of reactie-eigenschappen van de bodem, zal er bijzondere aandacht aan geschonken worden.

Vereenvoudigde deterministische analyses mogen toegepast worden, wanneer ze gebaseerd zijn op erkende hydrodynamische coëfficiënten.

Aardbevingen :

De belastingeffecten van aardbevingen moeten steunen op kenmerkende waarden van reactiespectra of op overzichten m.b.t. antecedenten. Belastingeffecten van de draagconstructie worden besproken in de analyse m.b.t. de stijfbeuzen.

Het nemen van monsters en opmetingen ter plaatse :

Het nemen van monsters of opmetingen kunnen vereist zijn, wanneer de belastingwaarden, gevolgen van de belasting of nadelige effecten niet met de nodige nauwkeurigheid kunnen bepaald worden.

2.3.1.4. Belastingwaarden

Belastingwaarden worden bepaald volgens tabel 1. BELASTING

Tabel 1 : BELASTING			
VOORWAARDE			
Soort belasting	INSTALLATIE	NORMALE WERKING	ABNORMALE WERKING (overleving)
Functioneel	Verwachte waarde gespecificeerde waarde of verwachte hoogste waarde, zoals past	Verwachte waarde gespecificeerde waarde of verwachte hoogste waarde, zoals past	Verwachte waarde gespecificeerde waarde of verwachte hoogste waarde, zoals past
Milieu	Waarschijnlijke overschrijding volgens seizoen, en duur van installatie	Jaarlijkse verwachte overschrijding = 10^{-2}	Jaarlijkse verwachte overschrijding = 10^{-4}
Toevallig	In overeenstemming met de installatiefase	In overeenstemming met de normale werkingsvoorwaarden, d.w.z. jaarlijks verwachte overschrijding = 10^{-2}	Individuele overweging

2.3.1.5. Belastingcombinaties

Belastingcombinaties moeten bepaald worden volgens tabel 2, BELASTINGCOMBINATIES ONDER DE DIVERSE VOORWAARDEN.

Tabel 2 : BELASTINGCOMBINATIES ONDER DE DIVERSE VOORWAARDEN			
VOORWAARDE			
<i>Belasting/combinatie</i>	INSTALLATIE	NORMALE WERKING	ABNORMALE WERKING (overleving)
Functionele belasting	X	X	—
Functionele en milieu-belasting	X	X	X
Functionele en toevallige belasting	X	X	X

2.3.2. Ontwerpvereisten en -principes

2.3.2.1. Ontwerpvereisten

De leiding moet zo ontworpen worden dat ze :

a) goed kan functioneren tijdens de normale werking, o.a. met betrekking tot verplaatsingen, verzakkingen, trillingen, interne en externe corrosie, ouderdom, slijtage en andere schadelijke effecten.

b) bestand is tegen elke belasting, alle belastingcombinaties en vervormingen, met voldoende beveiliging tegen barsten die te wijten zijn aan uitrekking, knikken of vermoeidheid.

c) op afdoende wijze bestand is tegen breuken die zich kunnen voordoen en zich kunnen uitbreiden.

d) voldoende stabiel zijn/blijven op of in de zeebodem.

Verder zal de leiding, naar de mate van het mogelijke, zo ontworpen worden dat zij bestand is tegen mechanische beschadiging veroorzaakt door andere activiteiten.

2.3.2.2. Ontwerpfases

De functionele belasting, de milieubelasting en de toevallige belasting moeten gecombineerd worden, om er zeker van te zijn dat de constructie van de leiding in orde blijft tijdens :

a) de aanleg;

b) de normale exploitatie;

c) de exploitatie bij overschrijding van de ramingen of bij beschadigingen.

2.3.2.3. Ontwerp van de stalen leiding en stijfbeuzen

Het ontwerp van de stalen leiding moet steunen op erkende normen, o.a. met betrekking tot de statische en dynamische belasting, de sterkte van het materiaal en de geotechnische omstandigheden.

De volgende gebruiksfactoren zullen gehanteerd worden :

Tabel 3 : GEBRUIKSFACITOR VOOR TOEGESTANE SPANNING					
PHASE					
Soort belasting	Aanleg		Normale Exploitation		Abnormale exploitatie (overleving)
	Zone 2	Zone 1	Zone 2	Zone 1	
Alleen	0,75 ¹	0,90 ¹	0,6	0,72	
Functioneel	0,85 ²	0,85 ²			
Functioneel en vanuit het milieu	0,96 ²	0,96 ²	0,8	0,96	1,0 ³
Functioneel en toevallig	0,96 ²	0,96 ²	0,8	0,96	1,0 ³

- 1) Alleen gebruikt voor tangentiële spanning tijdens hydrostatische proeven.
- 2) Wanneer, bij het aanleggen van de leiding, de kromming gecontroleerd wordt door "stinger-geometrie" of toegevoerde spanning, mag de buigingsspanning, gebruikt voor de bepaling van het niveau van de equivalente spanning, met 15 % verminderd worden.
- 3) De basisvereiste is dat de leiding geen lek zou vertonen onder extreme omstandigheden.

De in deze tabel opgenomen factoren zijn gebaseerd op het gebruik van koolstofstaal, geproduceerd volgens erkende normen met een breukweerstand die niet meer dan 490 N/mm² bedraagt.

2.3.2.4. Ontwerpcriteria

De verhouding tussen de ontwerpdruk en de wanddikte wordt door de volgende formule weergegeven :

$$P_i - P_e = \frac{20 \cdot E \cdot e_{\min}}{D_e + \Delta D_e - 2t_{\min}} \cdot F$$

In de formule betekent :

P_i = ontwerpdruk in bar

P_e = externe ontwerpdruk in bar

E = laagste elasticiteitsgrens in N/mm², zoals door de technische gegevens bepaald

D_e = nominale buitenmiddellijn van de buizen in mm

ΔD_e = toelaatbare speling in de buitenmiddellijn van de buizen in mm

e_{min} = minimale wanddikte van de buis in mm

e = nominale wanddikte van de buis in mm

Δe = negatieve toelaatbare speling in de wanddikte

e_{min} = e - Δe

F = berekeningscoëfficiënt waarvan de waarde 0,72 is.

Het toezicht op de goede staat van de leiding vindt eveneens plaats volgens criteria die zijn opgesteld om o.a. het volgende te vermijden :

- a) ontoelaatbaar uitrekken van het materiaal
- b) knikken
- c) vermoeidheid
- d) brosheidsbreuk
- e) grote beschadiging van de beschermende bekleding
- f) ontoelaatbare verticale of horizontale verplaatsing
- g) een zich verspreidende rekbare breuk.

Elasticiteit

In de huidige industriële praktijk gaat men ervan uit dat, wanneer het ontwerp uitgevoerd is volgens de methode voor toelaatbare spanning, de spanning in de leidingwand getoetst moet worden aan de vermelde minimale elasticiteitskracht, verminderd met in tabel 3 opgenomen factoren. Volgens deze praktijk moet op zijn minst rekening gehouden worden met tangentiële spanning en de equivalente spanning volgens von Mises.

Bij de bepaling van het spanningsniveau moet het gebruik van de nominale of minimale wanddikte, volgens de huidige industriële ervaring, zodanig zijn dat het maximale belastingseffect of spanningsniveau berekend wordt.

Indien blijvende vervormingen in de leiding toegelaten zijn, moet die na de vervorming, volgens de gangbare industriële praktijk, een aanvaardbaar niveau van breukbestendigheid bereiken.

Buigen en plaatselijk knikken

Volgens de paragrafen 2.3.2.1. en 2.3.2.4. moet de leiding zodanig ontworpen worden dat externe druk, toegevoerde buigbelasting of een combinatie hiervan geen plaatselijke knikken of instortingen kunnen veroorzaken. Doorbuiging van de leiding is toegelaten, indien uit documentatie blijkt dat dit geen plaatselijke beschadiging veroorzaakt en dat de leiding in goede staat blijft.

Vermoeidheid

Conform de paragrafen 2.3.2.1. en 2.3.2.4. moet de vermoeidheidsgrens van de leiding verder reiken dan de verwachte duur van de exploitatie.

Bij de evaluatie van de vermoeidheidsgrens van het metaal dient men o.a. rekening te houden met onzekere factoren die verband houden met de eigenschappen van het materiaal, de ontwerpmethodes en de mogelijkheden tot controle op de toestand van het materiaal.

Alle spanningscycli, waaraan de leiding blootstaat tijdens de aanleg en de exploitatie, moeten in aanmerking genomen worden.

Stabiliteit

Conform de paragrafen 2.3.2.1. en 2.3.2.4. moet de leiding zodanig ontworpen worden dat zich normaal geen ontoelaatbare verschuivingen in het horizontale of verticale vlak kunnen voordoen.

II-4. Bepalingen aangaande de gebruikte materialen

2.4.1. Algemeenheden

Er moeten stalen buizen gebruikt worden.

2.4.2. Specificaties voor de levering van de materialen

2.4.2.1. De buizen zijn óf naadloos óf in de langsrichting of schroeflijnvormig gelast. De lasweerstand moet overeenstemmen met die van het metaal van de volle buis.

2.4.2.2.

1° De buizen zijn het voorwerp van technische specificaties met de volgende beschrijving : de kwaliteit en de eigenschappen van het basismateriaal; het productieproces; de afmetingsafwijkingen; de toelaatbare fouten; de tests, controles en proeven m.b.t. de basismaterialen, de producten tijdens de fabricage en de afgewerkte producten; de leverings-, merk- en nummeringsvoorwaarden.

2° In de technische specificaties moeten de relatieve rek, de elasticiteitsgrens, de treksterkte en de kerfslagwaarde opgenomen worden.

2.4.2.3. De verhouding elasticiteitsgrens - treksterkte van het staal mag, in transversale richting, ten hoogste 0,85 bedragen.

2.4.2.4. De scheikundige samenstelling van het metaal en de vervaardigingswijze van de buizen moeten zodanig zijn, dat zij aan de buizen een goede lasbaarheid alsook de nodige ductiliteit en kerfslagwaarde geven; de criteria voor deze laatste zijn de waarden van de rek en van de overgangstemperatuur.

De overgangstemperatuur van het metaal moet lager zijn dan de laagste temperatuur waaraan de leiding, bij de aanleg of gedurende de exploitatie, blootgesteld kan zijn.

Bepaling van de overgangstemperatuur :

Gelaste verbindingen moeten getest worden, opdat de sterkte van de kerfslagwaarde van het gelaste metaal en de door hitte getroffen zone duidelijk vastgesteld kunnen worden. Tijdens het testen van de kerfslagwaarde van het basismateriaal moeten er in de transversale richting monsters genomen worden waar dit praktisch mogelijk is.

De dimensies en het testen van monsters van de kerfslagwaarde mogen in overeenstemming zijn met de ISO 148 of een gelijkaardige erkende norm.

De vereisten m.b.t. de sterkte van de kerfslagwaarde moeten vermeld worden. De gemiddelde waarde (van drie tests) voor de sterkte van de kerfslagwaarde (in Joule), genoteerd in de transversale richting van walsen, smeden of extruderen (KV_T), moet op zijn minst 10 % bedragen van de numerieke waarde van de minimale gespecificeerde rekkracht (in MPa). De gespecificeerde minimumwaarde moet evenwel minstens 28 Joule bedragen.

Vereisten m.b.t. monsters van het basismateriaal, die eventueel genomen worden in de longitudinale richting van walsen, smeden of extruderen (KV_L), zouden 50 % hoger moeten liggen dan die van de transversale waarden.

Geen enkele waarde zou minder mogen bedragen dan 70 % van de vereiste die voor de gemiddelde waarde geldt.

De testtemperatuur moet bepaald worden op basis van de laagste ontwerptemperatuur voor de leiding min 20 % ($T_D - 20 \text{ °C}$).

2.4.2.5. De richting van de leiding mag gewijzigd worden hetzij door middel van bochten, op de arbeidsplaats gevormd met koudbuiging zonder plooivorming en met een kromtestraal die tot 40 maal groter is dan de buitenmiddellijn van de buis, hetzij door in de fabriek vervaardigde bochten hetzij door bochten die verkregen zijn door het lassen van rechte stukken.

De in de fabriek vervaardigde bochten zijn het voorwerp van technische specificaties, waarin een beschrijving gegeven wordt van de hoedanigheid en de eigenschappen van het materiaal, van de spelingen in de afmetingen en van de toelaatbare mankementen.

De richting van de leiding mag ook gewijzigd worden door middel van de buigzaamheid van de leiding, met een kromtestraal die hoger ligt dan 1 200 keer de buitenmiddellijn van de buis.

2.4.3. Tests en controles in de fabriek

Elke buis ondergaat een hydraulische test gedurende ten minste 15 seconden en onder een dusdanige druk dat de hierdoor ontstane tangentiële spanningen, gelet op de wanddikte-afwijkingen naar onderen zoals die bepaald zijn in de technische specificaties van artikel 2.4.2.2., begrepen zijn tussen 95 pct. en 100 pct. van de voorgeschreven laagste elasticiteitsgrens.

De laagste en hoogste niveaus van beproevingsdruk in de fabriek, die met deze grensspanningen overeenstemmen, worden bepaald volgens deze formules :

Tangentiale spanningen (N/mm ²)		Overeenkomstige testdruk(N/mm ²)	
Laagste	Hoogste	Laagste	Hoogste
0,95E	E	$\frac{2(0,95E)e}{D} \cdot \frac{100-x}{100}$	$\frac{2Ee}{D} \cdot \frac{100-x}{100}$

In deze formules betekent :

E = de laagste elasticiteitsgrens voor metaal, in N/mm²

D = de nominale buitenmiddellijn van de buis in mm

e = de wanddikte van de buis in mm

x = de speling naar onderen van de wanddikte, in percent van e

De door de technische specificaties voorgeschreven controles op de buizen, in de fabriek, hebben onder meer betrekking op :

* de niet-destructieve controle (bv. ultrasoon onderzoek) op wals- en inwendige defecten van het metaal en op fouten bij het lassen die de veiligheid in het gedrang kunnen brengen;

* de radiologische controles op de uiteinden van elke buis, om fouten op te sporen die de veiligheid in het gedrang kunnen brengen.

II-5 Aanleg

2.5.1. Specificaties voor activiteiten op de arbeidsplaats

2.5.1.1. Het toezicht op de tests, controles en proeven, opgelegd door deze reglementering, moet uitgeoefend worden door een Belgisch controle-orgaan (B.C.O.) dat hiervoor erkend en aangesteld is door de Minister en de eigenaar van de leiding. De tests, controles en proeven, door deze reglementering opgelegd, worden uitgevoerd op verzoek en op kosten van de eigenaar van de leiding.

2.5.1.2. De goede staat van de buizen en het toebehoren wordt na vervoer en opslag nagegaan.

2.5.1.3. De buizen, de verbindingstukken en het toebehoren van de leiding moeten geassembleerd worden door elektrisch stomp-lassen.

De mechanische eigenschappen van de lasnaden moeten ten minste gelijk zijn aan die van het metaal van de buizen.

De laswerkwijze, het type en de diameter van de elektrode, het aantal laslagen en de stroomsterkte worden in elk geval, na specifieke tests, bepaald.

De lassers moeten voldaan hebben aan de toelatingstests voor één of meer lasmethodes die door het B.C.O. en het N.P.D. erkend zijn.

2.5.1.4. Er wordt een lijst opgemaakt, enerzijds, van de door het B.C.O. en het N.P.D. aanvaarde laswerkwijzen voor de constructie van de leiding en, anderzijds, van de lassers die voor elke werkwijze erkend zijn. De lijst van de lassers bevat ook aanvullende inlichtingen zoals : lasser voor de eerste laag, lasser voor de vullingslagen en lasser voor de sluitlaag.

Er wordt een register gehouden van de voor elke las verantwoordelijke lassers.

2.5.2. Inspectie van de lasnaden op de arbeidsplaats

De lasnaden van de verbindingen worden, bij de aanvang van elke nieuwe werf, over hun gehele lengte onderzocht door middel van radiografie of radioactieve isotopen.

De verhouding mag alleen met toestemming van het B.C.O. en het N.P.D. geleidelijk verminderd worden tot op een waarde die niet lager mag zijn dan 10 pct. Er wordt een register bijgehouden met de vermelding van de gecontroleerde lasnaden.

2.5.3. Het leggen van de buizen

2.5.3.1. Installatie

Tijdens de installatie moet vastgesteld worden dat de belastingen, waaraan de leiding onderhevig is, binnen de voorgestelde waarden van het ontwerp vallen.

Zo nodig moet, tijdens de installatie, continu naar knikken gezocht worden.

Opdat de leiding, tijdens de installatie, niet bloot zou staan aan een buitensporige belasting, dienen parameters vastgelegd te worden voor de aanduiding van toelaatbare schommelingen. De typische parameters die vastgesteld en gecheckt moeten worden, zijn onder meer :

- a) belasting vanuit het milieu;
- b) bewegingen van een vaartuig of een obstakel;
- c) spanning.

Het kruisen van andere leidingen en kabels moet telkens gebeuren volgens een specifieke procedure, die de eigenaars van de leidingen in elk afzonderlijk geval afspreken.

2.5.3.2. Bagger- en toedekkingswerkzaamheden

De bagger- en toedekkingsmethodes moeten zodanig gekozen worden dat de gevolgen voor het milieu en het gevaar voor beschadiging van de leiding en de visserij-uitrusting tot een minimum beperkt blijven. Vóór en na het toedekken wordt de leiding visueel geïnspecteerd.

Wanneer de leiding in de nabijheid van andere installaties aangelegd wordt, moet tussen de dichtst bijzijnde delen van de twee installaties een afstand gelaten worden van ten minste 0,20 m op de kruispunten en van 0,40 m bij evenwijdige loop. Overal waar het mogelijk is worden deze afstanden vergroot, om voor beide installaties de risico's te beperken die inherent zijn aan de uitvoering van werkzaamheden in de ene of de andere installatie.

Wanneer de in dit artikel bepaalde minimumafstanden niet nageleefd kunnen worden of wanneer de aard van de producten, vervoerd in de andere installaties, het vereist, worden bijzondere voorzorgsmaatregelen getroffen om de leiding te beschermen.

Na het aanleggen van de leiding en vóór de opleveringsproeven wordt de leiding van binnen zorgvuldig gereinigd en worden alle vreemde voorwerpen eruit verwijderd.

II-6. Opleveringsproeven voor de voltooide leiding

2.6.1. Vóór de leiding in bedrijf genomen wordt, wordt die over haar gehele lengte onderworpen aan een hydrostatische test.

De nodige voorzorgsmaatregelen moeten getroffen worden, opdat tijdens de hydraulische test, op alle hooggelegen plaatsen, de minimale testdruk bereikt wordt.

Voor de hydrostatische test moet de minimale druk ten minste 25 % boven de maximale toegestane bedrijfsdruk, bij normaal waterpeil, liggen.

Tijdens de tests zou de equivalente druk in de leiding niet meer mogen bedragen dan de beproevingsdruk uit de fabriek.

Een vrij stabiele testdruk moet 24 uur lang aangehouden worden en, voor alle mogelijke variaties, moet er documentatie beschikbaar zijn.

2.6.2. De gecombineerde weerstands- en dichtheidstest wordt uitgevoerd, nadat alle voorzorgsmaatregelen getroffen zijn om de veiligheid te waarborgen van het personeel dat aan de tests deelneemt en van de bevolking.

Wanneer voor deze tests lucht of gas gebruikt wordt, moeten deze voorzorgsmaatregelen worden verscherpt.

2.6.3. Er wordt een register bijgehouden met de gegevens van de gecombineerde weerstands-/dichtheidstest en met de resultaten van deze test. Dit rapport wordt bewaard in het archief van de eigenaar van de leiding.

2.6.4. Het ontluchten van de leidingen gebeurt zodanig dat er geen lucht-gasmengsel gevormd wordt.

Telkens als het mogelijk is, wordt het gas van de lucht gescheiden, door een stop van inert gas of door een afblazuiger. Indien geen van beide methodes toegepast kunnen worden, wordt het gas langs één uiteinde van de leiding met een dusdanige snelheid ingebracht dat het gevaar voor de vorming van een lucht-gasmengsel in de contactzone tot een minimum beperkt blijft.

II-7. Bescherming en inspectie van de leiding

2.7.1. De leidingen moeten tegen uitwendige corrosie beschermd worden door een ononderbroken bekleding met voldoende eigenschappen op het gebied van weerstandsvermogen, hechting, plasticiteit en mechanische weerstand, voor de temperatuur waaraan zij bij de aanleg en tijdens de exploitatie blootgesteld zijn.

2.7.2. De kathodebescherming van de leiding wordt uitgevoerd, indien zulks noodzakelijk is. De bedoeling is, op elk ogenblik en op elk punt van de leiding, een negatieve spanning te verzekeren van ten minste 0,85 V ten opzichte van het milieu.

2.7.3. De goede staat van de bekleding moet gecontroleerd worden, waar dat mogelijk is.

2.7.4. Bij de aanleg wordt de leiding gecontroleerd op plaatselijke vervormingen, beschadigingen of andere mankementen die spanningsverhogingen kunnen veroorzaken.

HOOFDSTUK III

3.1. Exploitatievoorwaarden

3.1.1. De leiding wordt uitgerust met toestellen, die beletten dat de druk meer gaat bedragen dan de hoogst toelaatbare bedrijfsdruk.

3.1.2. Toestellen worden geplaatst om de gasdruk in elk leverings- of bevoorradingspunt te meten.

3.1.3. De eigenaar van de leiding stelt plans op en werkt ze bij gedurende de hele exploitatieperiode. Op deze plans komen voor : het tracé, de hoogtegetallen van het terrein, de ingravingsdiepte van de leiding, de middellijn, de wanddikte en het materiaal van de leiding, de aard van de bekleding, de toestellen voor kathodebescherming en de plaats van de door de paragrafen 3.1.1. en 3.1.2. vereiste werktuigen en toestellen.

De eigenaar van de leiding bewaart in zijn archief de door het B.C.O. en N.P.D. getekende stukken of fotokopieën, waarin de resultaten van de opleveringsproeven vermeld zijn.

3.1.4. De werkzaamheden worden volgens professionele normen uitgevoerd, zodanig dat de veiligheid van het publiek gewaarborgd is.

3.1.5. De uitvoering van een werk voor de aanleg, het onderhoud, de herstelling, de vernieuwing of de opruiming van de leiding mag alleen gebeuren na de verzending door de eigenaar van een aangetekend schrijven of van een tegen ontvangstbewijs afgegeven bericht, waarbij de Minister en het N.P.D. ten minste dertig dagen vooraf verwittigd worden van de datum waarop de werkzaamheden worden aangevat.

Er wordt pas met de werkzaamheden begonnen, nadat het N.P.D. zijn instemming heeft gegeven.

Dringende herstellingswerkzaamheden mogen aangevat worden, mits het N.P.D. hiervan telefonisch op de hoogte is gebracht. De Minister en het N.P.D. krijgen binnen vierentwintig uur bevestiging van dit bericht, per aangetekend schrijven of tegen ontvangstbewijs.

De kennisgeving van een werk, dat schade kan berokkenen aan of storingen kan veroorzaken in televerbindingslijnen van algemeen belang, geschiedt via een aangetekend schrijven of een tegen ontvangstbewijs afgegeven bericht, waarbij aan de eigenaar van de televerbindingslijn ten minste acht dagen vooraf meegedeeld wordt wanneer de werkzaamheden zullen aanvangen.

3.1.6. Een gepland werk moet zo snel mogelijk aangevat en uitgevoerd worden; in een noodsituatie kan dat zelfs op eenvoudig schriftelijk verzoek van de Minister aan het adres van het N.P.D.

De werkzaamheden worden zodanig uitgevoerd dat de schade aan het milieu of de hinder voor het verkeer, de scheepvaart en de watertoevoer tot een minimum beperkt blijven en dat de normale werkwijze van de openbare diensten niet belemmerd wordt.

3.1.7. Herstellingswerkzaamheden of veranderingen aan de leiding die zich tijdens de exploitatie opdringen moeten gepland, ontworpen, geconstrueerd, getest en geïnspecteerd worden volgens deze regelgeving. Lasnaden moeten over hun gehele lengte gecontroleerd worden d.m.v. radiografische stralen of radioactieve isotopen en/of ultrasonisch onderzoek.

3.1.8. De eigenaar van de leiding moet de kwaliteit van het gas, de bedrijfsdruk in de leidingen en de dichtheid van deze leidingen controleren.

Voor de dichtheidscontrole dient toezicht gehouden te worden op de installaties voor het gasvervoer, met de bedoeling lekken op te sporen.

De uitslag van dit toezicht wordt vastgelegd in verslagen, die in het archief van de eigenaar van de leiding bewaard worden. Speciale verslagen, opgemaakt telkens als een gaslek wordt geconstateerd, vermelden de oorzaken alsook de reparatiemethodes.

3.2. Controle op en evaluatie van de goede staat

3.2.1. Benevens de inspectie d.m.v. systemen voor het opsporen van corrosie en de analyse van de getransporteerde producten zou een jaarlijkse controle het volgende moeten omvatten :

a) inspectie van de leiding d.m.v. de te allen tijde meest geschikte methodes, waarbij vooral rekening gehouden wordt met het type leiding en de ligging. De methodes moeten bruikbare gegevens opleveren voor de inkaartbrenging van de ingraving, de situering van "free spans", mechanische beschadiging, corrosie, enz.

b) potentiaalopmetingen om vast te stellen dat het kathodische beveiligingssysteem naar behoren werkt.

Wanneer een intern onderzoek onmogelijk is vanwege het ontwerp of het soort van materiaal waaruit de leiding bestaat, mogen alternatieve methodes gebruikt worden voor de kwaliteitscontrole, zodat een evaluatie alsnog mogelijk is.

Nadat de leiding in bedrijf genomen is, zou het eerste onderzoek zo snel mogelijk moeten plaatsvinden, opdat de nodige referentiewaarden vastgesteld zouden kunnen worden.

De Minister mag, indien de omstandigheden zulks vereisen, de specifieke onderzoeken, als bedoeld sub a) en b), opleggen.

Zo'n onderzoek moet meer bepaald overwogen worden in verband met verankeringen en andere activiteiten boven of in de buurt van de leiding.

De resultaten van zo'n onderzoekingen moeten aan de Minister voorgelegd worden.

3.2.2. Het B.C.O. en het N.P.D. moeten elkaar volledig op de hoogte houden van alle zaken die van belang zijn voor de veilige exploitatie van dat gedeelte van de NORFRA-leiding dat gelegen is op het Belgisch continentaal plat.

Vóór elke inspectie op dat gedeelte van de NORFRA-leiding dat gelegen is op het Belgisch Continentaal Plat, moeten het B.C.O. en het N.P.D. elkaar hiervan volledig op de hoogte brengen, opdat de andere partij gezamenlijke inspectie-activiteiten zou kunnen voorstellen.

Een gedetailleerde Akte van Verstandhouding moet opgemaakt worden tussen het B.C.O. en het N.P.D., opdat dit punt 3.2.2. verder uitgewerkt zou kunnen worden.

3.2.3. Met het oog op de veiligheid van de exploitatie, moet de eigenaar van de leiding een onderhoudsdienst oprichten om bij een stoornis onmiddellijk te kunnen optreden en de herstellingswerkzaamheden zo spoedig mogelijk te kunnen uitvoeren.

3.2.4. De eigenaar van de leiding moet de Minister en het N.P.D. ten spoedigste inlichten over elke stoornis of beschadiging in het gedeelte van de NORFRA-leiding dat gelegen is op het Belgisch continentaal plat.

De eigenaar vermeldt nauwkeurig de plaats van de stoornis/het ongeluk en de aard van de door hem vastgestelde schade.

**Agreement between the Government of the Kingdom of Belgium
and the Government of the Kingdom of Norway
concerning the laying of the gas transportation pipeline «Norfra» on the Belgian continental shelf**

The Government of the Kingdom of Belgium and the Government of the Kingdom of Norway,

Referring to contacts between representatives of the two Governments concerning the laying, maintenance and operation by Den norske stats oljeselskap a.s. (« Statoil »), on behalf of the owners, of the gas transportation pipeline « Norfra » on the Belgian continental shelf beyond the territorial sea and in order to issue to « Statoil », on behalf of the owners, the necessary administrative authorizations from the Government of the Kingdom of Belgium to the laying of the « Norfra » pipeline on that part of the continental shelf;

Recalling that articles 58, 79, 86, 87 and 297 of the UN Convention on the Law of the Sea of 1982 (hereafter called « UNCLOS ») define the legal regime of submarine pipelines in the context of that Convention as a whole, and that article 79 of that Convention is at the core of the existing regime concerning pipelines on the continental shelf;

Reaffirming that matters not regulated by the UNCLOS continue to be governed by rules and principles of general international law;

have agreed as follows :

1. In accordance with the applicable provisions of international law and in particular article 79 of the UNCLOS, the Government of the Kingdom of Belgium agrees to the tentative delineation of the course of the part of the « Norfra » pipeline located on the Belgian continental shelf, reproduced in annex 1.

2. The Government of the Kingdom of Belgium consents to the laying of the « Norfra » pipeline on the Belgian continental shelf by Den norske stats oljeselskap a.s. (« Statoil ») on behalf of the owners, and will issue the necessary administrative authorizations to this effect, in accordance with the procedure described in annex 2, concerning the approval of the definitive delineation of the course of the pipeline, and in accordance with annex 3, which, inter alia, comprises the reasonable measures the Kingdom of Belgium has the right to take in accordance with the UNCLOS article 79 (2). The Kingdom of Belgium shall endeavour to issue the above mentioned administrative authorisations within 6 months. If such administrative authorizations are not issued within 9 months after the introduction of the application for approval of the definitive delineation of the « Norfra » pipeline, as described in annex 2, the Government of the Kingdom of Belgium shall be considered to have given its consent in accordance with article 79 (3) of the UNCLOS to the delineation of the course of the pipeline as reproduced in annex 1.

3. The part of the « Norfra » pipeline located on the Belgian continental shelf is under Norwegian jurisdiction and under the competence of Norwegian courts, and shall be governed by the applicable Norwegian laws and regulations, subject to the right of the Kingdom of Belgium to take reasonable measures in accordance with article 79 (2) of the UNCLOS.

4. A co-operation on the basis of this Agreement will be established between the Ministry competent for energy on behalf of the Kingdom of Belgium and the Norwegian Petroleum Directorate on behalf of the Kingdom of Norway, which is the coordinating authority for all coastal state authorities involved along the « Norfra » pipeline with regard to technical, safety and environmental matters.

5. Any dispute concerning the interpretation or application of this Agreement, which it has not been possible to settle within the framework of the co-operation provided for in paragraph 4, or through diplomatic channels, shall be settled on the basis of the procedure provided in Part XV (settlement of disputes) of the UNCLOS.

6. Each Government shall notify the other Government in writing through diplomatic channels of the completion of all measures necessary for the entry into force of this Agreement. This Agreement shall enter into force on the 30th day after reception of the latter of the said notification.

7. This Agreement shall be applied provisionally from the date of its signature. Pending its entry into force, the Government of the Kingdom of Norway shall ensure that « Statoil » fulfils its obligations in accordance with this Agreement.

Done at Brussels on 1996 in duplicate in the English language.

For the Government of the Kingdom of Belgium :

For the Government of the Kingdom of Norway :

MINISTERE DE LA DEFENSE

F. 2003 — 4133

[C — 2003/07270]

**11 SEPTEMBRE 2003. — Arrêté royal
relatif au recrutement des militaires**

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 23 décembre 1955 sur les officiers auxiliaires de la force aérienne, pilotes et navigateurs, notamment l'article 3, remplacé par la loi du 27 mars 2003, et l'article 16, remplacé par la loi du 13 juillet 1976;

Vu la loi du 21 décembre 1990 portant statut des candidats militaires du cadre actif, notamment l'article 3;

Vu la loi du 27 mars 2003 relative au recrutement des militaires et au statut des musiciens militaires et modifiant diverses lois applicables au personnel de la Défense, notamment les articles 5, §§ 2 et 3, 10, 1^o, 3^o à 5^o, 11, § 4, 14, 15, alinéa 2, 16, § 3, 17, § 2, 18, alinéa 2, 19, alinéa 3, 20, § 5, et 170;

Vu l'arrêté royal du 2 septembre 1978 relatif au statut des officiers auxiliaires et candidats officiers auxiliaires de la force aérienne, pilotes et navigateurs, notamment l'article 1^{er}, modifié par l'arrêté royal du 14 mars 2002, l'article 2, remplacé par l'arrêté royal du 26 septembre 2002, les articles 3, 6 et 12, § 2, 1^o, et l'article 15, alinéa 1^{er}, remplacé par l'arrêté royal du 26 septembre 2002;

Vu l'arrêté royal du 27 septembre 1979 relatif au recrutement et la formation des officiers de carrière, chefs de musique, notamment l'article 1^{er}, l'article 2, modifié par l'arrêté royal du 13 juin 2001, les articles 3 et 4, l'article 5, modifié par l'arrêté royal du 13 juin 2001, l'article 6, § 1^{er}, 1^o, et les articles 11, 12, 14 et 15;

Vu l'arrêté royal du 28 août 1981 relatif au profil médical d'aptitude et à l'examen médical des candidats à l'admission dans les cadres actifs et des miliciens, notamment l'article 9, modifié par l'arrêté royal du 13 novembre 1992, l'article 10, modifié par les arrêtés royaux du 14 janvier 1991, 13 novembre 1991, 11 août 1994, 18 septembre 2000 et du 3 mai 2003, l'article 11, l'article 12, modifié par l'arrêté royal du 14 janvier 1991, les articles 13, 14, et l'article 15, modifié par l'arrêté royal du 13 novembre 1991;

Vu l'arrêté royal du 13 novembre 1991 relatif aux engagements et rengagements des candidats militaires du cadre actif, notamment les articles 2 et 3, l'article 4, modifié par l'arrêté royal du 30 janvier 1998, les articles 5 et 6, et l'article 7, modifié par l'arrêté royal du 11 août 1994;

Vu l'arrêté royal du 13 novembre 1991 fixant les règles applicables à l'appréciation des qualités morales d'un candidat militaire du cadre actif ou d'un milicien, candidat officier de réserve ou candidat sous-officier de réserve, notamment l'article 3, modifié par l'arrêté royal du 11 août 1994, et l'article 5, § 2, alinéa 1^{er};

Vu l'arrêté royal du 13 novembre 1991 fixant les règles applicables à l'appréciation des qualités caractérielles d'un candidat militaire du cadre actif ou d'un milicien, candidat officier de réserve ou candidat sous-officier de réserve, notamment les articles 2, 3 et 4, et les articles 5 et 6, modifiés par l'arrêté royal du 11 août 1994;

Vu l'arrêté royal du 13 novembre 1991 fixant les règles applicables à l'appréciation des qualités physiques de certains candidats et élèves des forces armées, notamment l'article 2, l'article 3, modifié par l'arrêté royal du 11 août 1994, les articles 4, 5, 6, les articles 7 et 8, modifiés par l'arrêté royal du 14 mars 2002, et les tableaux A, B et C de l'annexe;

Vu l'arrêté royal du 11 août 1994 relatif au statut des militaires court terme, notamment l'article 2, l'article 3, modifié par l'arrêté royal du 13 décembre 2002, l'article 4, modifié par l'arrêté royal du 13 juin 2001, les articles 5, 6, 7 et 8, les articles 9 et 10, modifiés par l'arrêté royal du 13 décembre 2002, l'article 11, modifié par les arrêtés royaux du 21 juin 2001 et du 13 décembre 2002, l'article 12, l'article 13, modifié par les arrêtés royaux du 21 juin 2001 et du 13 décembre 2002, l'article 14, l'article 42bis, inséré par l'arrêté royal du 13 décembre 2002, et l'article 47, § 2;

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

N. 2003 — 4133

[C — 2003/07270]

**11 SEPTEMBER 2003. — Koninklijk besluit
betreffende de werving van de militairen**

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 23 december 1955 betreffende de hulpofficieren van de luchtmacht, piloten en navigatoren, inzonderheid op artikel 3, vervangen bij de wet van 27 maart 2003, en artikel 16, vervangen bij de wet van 13 juli 1976;

Gelet op de wet van 21 december 1990 houdende statuut van de kandidaat-militairen van het actief kader, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op de wet van 27 maart 2003 betreffende de werving van de militairen en het statuut van de militaire muzikanten en tot wijziging van verschillende wetten van toepassing op het personeel van Landsverdediging, inzonderheid op de artikelen 5, §§ 2 en 3, 10, 1^o, 3^o tot 5^o, 11, § 4, 14, 15, tweede lid, 16, § 3, 17, § 2, 18, tweede lid, 19, derde lid, 20, § 5, en 170;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 september 1978 betreffende het statuut van de hulpofficieren en kandidaat-hulpofficieren van de luchtmacht, piloten en navigatoren, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 maart 2002, op artikel 2, vervangen bij het koninklijk besluit van 26 september 2002, op de artikelen 3, 6 en 12, § 2, 1^o, en op artikel 15, eerste lid, vervangen bij het koninklijk besluit van 26 september 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 27 september 1979 betreffende de werving en de opleiding van de beroepsofficieren-kapelmeeesters, inzonderheid op artikel 1, op artikel 2, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juni 2001, op de artikelen 3 en 4, op artikel 5, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juni 2001, op artikel 6, § 1, 1^o, en op de artikelen 11, 12, 14 en 15;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 augustus 1981 betreffende het medisch geschiktheidsprofiel en het medisch onderzoek van kandidaten voor toelating tot de actieve kaders en van de dienstplichtigen, inzonderheid op artikel 9, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 november 1992, op artikel 10, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 14 januari 1991, 13 november 1991, 11 augustus 1994, 18 september 2000 en 3 mei 2003, op artikel 11, op artikel 12, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 januari 1991, op de artikelen 13, 14 en op artikel 15, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 november 1991;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 november 1991 betreffende de dienstnemeningen en wederdienstnemeningen van de kandidaat-militairen van het actief kader, inzonderheid op de artikelen 2 en 3, op artikel 4, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 30 januari 1998, op de artikelen 5 en 6, en op artikel 7, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 augustus 1994;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 november 1991 tot bepaling van de regels die gelden bij de beoordeling van de morele hoedanigheden van een kandidaat-militair van het actief kader of van een dienstplichtige, kandidaat-reserveofficier of kandidaat-reserveonderofficier, inzonderheid op artikel 3, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 augustus 1994, en op artikel 5, § 2, eerste lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 november 1991 tot bepaling van de regels die gelden bij de beoordeling van de karakteriële hoedanigheden van een kandidaat-militair van het actief kader of van een dienstplichtige, kandidaat-reserveofficier of kandidaat-reserveonderofficier, inzonderheid op de artikelen 2, 3 en 4, en op de artikelen 5 en 6, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 augustus 1994;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 november 1991 tot bepaling van de regels die gelden bij de beoordeling van de fysieke hoedanigheden van sommige kandidaten en leerlingen van de krijgsmacht, inzonderheid op artikel 2, op artikel 3, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 augustus 1994, op de artikelen 4, 5, 6, op de artikelen 7 en 8, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 maart 2002, en op de tabellen A, B en C van de bijlage;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 augustus 1994 betreffende het statuut van de militairen korte termijn, inzonderheid op artikel 2, op artikel 3, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 december 2002, op artikel 4, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juni 2001, op de artikelen 5, 6, 7 en 8, op de artikelen 9 en 10, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 december 2002, op artikel 11, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 21 juni 2001 en van 13 december 2002, op artikel 12, op artikel 13, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 21 juni 2001 en van 13 december 2002, op artikel 14, op artikel 42bis, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 13 december 2002, en op artikel 47, § 2;

Vu l'arrêté royal du 11 août 1994 relatif au recrutement et à la formation des candidats militaires du cadre actif, notamment l'article 3, modifié par l'arrêté royal du 30 janvier 1998, les articles 4 et 5, modifiés par l'arrêté royal du 13 juin 2001, les articles 6, 7 et 8, l'article 9, modifié par l'arrêté royal du 21 juin 2001, les articles 10 et 11, les articles 11*bis*, 11*ter* et 11*quater*, insérés par l'arrêté royal du 26 septembre 2002, l'article 12, l'article 13, modifié par l'arrêté royal du 21 juin 2001, les articles 14, 15, 16 et 17, l'article 18, modifié par l'arrêté royal du 21 juin 2001, l'article 19, l'article 20, modifié par l'arrêté royal du 13 juin 2001, les articles 21, 22, 23, l'article 24, modifié par l'arrêté royal du 13 juin 2001, et les articles 86, 101 et 136;

Vu l'arrêté royal du 28 juillet 1995 relatif à la procédure d'appréciation des militaires du cadre actif et du cadre de réserve, notamment l'article 3;

Vu l'arrêté royal du 9 juin 1999 relatif au passage au sein de la même catégorie de personnel et à la promotion sociale vers une catégorie de personnel supérieure, notamment les articles 27 et 37;

Vu le protocole du Comité de négociation du personnel militaire des forces armées, clôturé le 21 mars 2003;

Vu l'avis 35.321/4 du Conseil d'Etat, donné le 2 juillet 2003;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Défense,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I^{er}. — Dispositions générales

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1° "le ministre" : le ministre de la Défense;

2° "la loi" : la loi du 27 mars 2003 relative au recrutement des militaires et au statut des musiciens militaires et modifiant diverses lois applicables au personnel de la Défense;

3° "diplôme ou certificat équivalent" : diplôme ou certificat reconnu au moins équivalent par ou en vertu d'une loi, d'un décret, d'une directive européenne, d'un accord bilatéral ou d'une convention internationale;

4° "seuil de délibération" : valeur pour une épreuve de sélection, fixée par poste vacant, à partir de laquelle un postulant satisfait à l'épreuve;

5° "seuil d'exclusion" : valeur pour une épreuve de sélection, fixée par poste vacant, inférieure au seuil de délibération, au-dessous de laquelle un postulant est exclu pour le poste vacant.

Art. 2. Lorsque le nombre de candidats officiers de carrière d'une promotion d'un cycle de formation n'atteint pas, au moment de l'accession des candidats à une année d'étude suivante, celui qui était fixé pour cette promotion, ce nombre peut être complété par la voie d'un recrutement complémentaire sur décision du ministre.

Le postulant qui pourrait entrer en ligne de compte pour une année ultérieure à celle pour laquelle il s'est inscrit, n'est pas admis à l'examen.

Le postulant du recrutement complémentaire ne peut être admis plus d'une fois à une même année d'études d'un cycle de formation.

Art. 3. Lorsqu'il est constaté à la fin d'une année civile que le recrutement de candidats officiers de carrière, de candidats sous-officiers de carrière, ou de candidats volontaires de carrière est déficitaire, le ministre peut organiser un recrutement exceptionnel pour une de ces catégories.

Art. 4. Avant tout recrutement et par session de recrutement, un avis de recrutement dans lequel les données suivantes sont précisées, est publié au *Moniteur belge* :

1° le nombre de postes vacants;

2° les particularités des postes vacants;

3° les dates auxquelles ou les périodes durant lesquelles les épreuves de sélection et examens ont lieu;

4° le cas échéant, la date limite d'inscription;

5° l'autorité à laquelle l'inscription doit être adressée.

Art. 5. Le recrutement des candidats officiers et sous-officiers est organisé, par session de recrutement, sous la forme d'un concours.

Gelet op het koninklijk besluit van 11 augustus 1994 betreffende de werving en de vorming van de kandidaat-militairen van het actief kader, inzonderheid op artikel 3, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 30 januari 1998, op de artikelen 4 en 5, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juni 2001, op de artikelen 6, 7 en 8, op artikel 9, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 21 juni 2001, op de artikelen 10 en 11, op de artikelen 11*bis*, 11*ter* en 11*quater*, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 26 september 2002, op artikel 12, op artikel 13, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 21 juni 2001, op de artikelen 14, 15, 16 en 17, op artikel 18, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 21 juni 2001, op artikel 19, op artikel 20, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juni 2001, op de artikelen 21, 22, 23, op artikel 24, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juni 2001, en op de artikelen 86, 101 en 136;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 juli 1995 betreffende de beoordelingsprocedure voor de militairen van het actief kader en van het reserviekader, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op het koninklijk besluit van 9 juni 1999 betreffende de overgang binnen dezelfde personeelscategorie en de sociale promotie naar een hogere personeelscategorie, inzonderheid op de artikelen 27 en 37;

Gelet op het protocol van het Onderhandelingscomité van het militair personeel van de krijgsmacht, afgesloten op 21 maart 2003;

Gelet op het advies 35.321/4 van de Raad van State, gegeven op 2 juli 2003;

Op de voordracht van Onze Minister van Landsverdediging,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° "de minister" : de minister van Landsverdediging;

2° "de wet" : de wet van 27 maart 2003 betreffende de werving van de militairen en het statuut van de militaire muzikanten en tot wijziging van verschillende wetten van toepassing op het personeel van Landsverdediging;

3° "gelijkwaardig diploma of getuigschrift" : diploma of getuigschrift dat door of krachtens een wet, decreet, Europese richtlijn, bilateraal akkoord of internationale overeenkomst als minstens gelijkwaardig wordt erkend;

4° "deliberatiedrempel" : waarde voor een selectieproef, bepaald per vacature, vanaf dewelke een sollicitant aan de proef voldoet;

5° "uitsluitingsdrempel" : waarde voor een selectieproef, bepaald per vacature, lager dan de deliberatiedrempel, onder dewelke een sollicitant voor de vacature wordt uitgesloten.

Art. 2. Wanneer het aantal kandidaat-beroepsofficieren van een promotie van een vormingscyclus, op het tijdstip van de doorstroming van de kandidaten naar een volgend studiejaar, niet het aantal bereikt dat voor die promotie was vastgesteld, mag dit aantal worden aangevuld door middel van een aanvullende werving op beslissing van de minister.

De sollicitant die in aanmerking zou kunnen komen voor een volgend studiejaar dan datgene waarvoor hij zich inschreef, wordt niet toegelaten tot het examen.

De sollicitant van de aanvullende werving kan niet meer dan éénmaal aanvaard worden in een zelfde studiejaar van een vormingscyclus.

Art. 3. Wanneer op het einde van een kalenderjaar vastgesteld wordt dat de werving van kandidaat-beroepsofficieren, kandidaat-beroepsonderofficieren of kandidaat-beroepsvrijwilligers ontoereikend is, kan de minister een uitzonderlijke werving organiseren voor een van deze categorieën.

Art. 4. Vóór elke werving en per wervingssessie, wordt een wervingsbericht in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt waarin volgende gegevens verduidelijkt worden :

1° het aantal vacatures;

2° de bijzonderheden van de vacatures;

3° de data waarop of de periodes waarin de selectieproeven en de examens plaatshebben;

4° desgevallend, de uiterste inschrijvingsdatum;

5° de overheid aan wie de inschrijving moet worden gericht.

Art. 5. De werving van de kandidaat-officieren en -onderofficieren wordt georganiseerd, per wervingssessie, onder de vorm van een vergelijkend examen.

Le recrutement des candidats volontaires a un caractère permanent. Une session de recrutement peut avoir lieu chaque mois.

Art. 6. § 1^{er}. Lors de la demande d'inscription, le choix du régime linguistique est effectué.

Sous réserve de l'application des articles 2 et 2bis de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée, ce choix détermine la langue dans laquelle les examens de connaissance linguistique doivent, le cas échéant, être présentés.

Un postulant peut, dans ce même régime linguistique, s'inscrire simultanément à des sessions de recrutement différentes.

Un postulant ne peut s'inscrire qu'une fois pour une même session de recrutement.

Durant la sélection, le postulant exprime, au sein d'une session de recrutement, ses préférences pour les différents postes vacants.

§ 2. Pour attester qu'il satisfait aux conditions d'études, le postulant présente, au plus tard le jour de l'incorporation, un certificat attestant le niveau d'études requis.

Pour attester qu'il justifie des qualités morales indispensables, le postulant présente, au plus tard le jour de l'incorporation, un certificat de bonnes conduite, vie et mœurs destiné à une administration publique.

Pour attester qu'il satisfait à la condition de nationalité, le postulant présente, au plus tard le jour de l'incorporation, sa carte d'identité ou son passeport.

§ 3. Le commandant du Service accueil et orientation est compétent pour constater la validité des documents visés au § 2.

Le commandant du Service accueil et orientation vérifie si le postulant a satisfait à la législation sur la milice en vigueur dans le pays dont il a la nationalité.

Art. 7. Si lors du recrutement de candidats du recrutement spécial, le nombre de postulants ayant satisfait aux épreuves de sélection est supérieur au nombre de postes vacants, le ministre ou l'autorité qu'il désigne, peut admettre un nombre de postulants ayant satisfait aux épreuves de sélection mais non classés en ordre utile, le cas échéant par poste vacant, dans une réserve de recrutement jusqu'au 31 décembre de l'année qui suit celle au cours de laquelle les épreuves de sélection ont débuté.

CHAPITRE II. — Des conditions d'études

Section 1^{re}. — Des conditions d'études pour le recrutement normal

Art. 8. Pour pouvoir acquérir la qualité de candidat officier du recrutement normal :

1° à l'Ecole royale militaire, le postulant doit, en vertu de la législation sur l'enseignement, être apte à entamer des études supérieures;

2° à un institut supérieur industriel, à l'Ecole supérieure de Navigation ou dans la première année d'étude de la formation de docteur en médecine, chirurgie et accouchements, de docteur en médecine vétérinaire, de pharmacien, de licencié en sciences dentaires, de médecin, de vétérinaire ou de dentiste, le postulant candidat officier de carrière doit être titulaire d'un diplôme ou certificat attestant qu'il peut entamer les études supérieures dans l'institut pour lequel il entre en ligne de compte, ou d'un diplôme ou certificat équivalent.

Art. 9. Pour pouvoir acquérir la qualité de candidat sous-officier du recrutement normal :

1° dans une école de sous-officiers, le postulant doit être titulaire d'un certificat d'études de plein exercice lui donnant accès à la cinquième année de l'enseignement secondaire général, technique ou artistique, ou d'un certificat équivalent;

2° dans une autre école qu'une école de sous-officiers, le postulant doit être titulaire d'un diplôme ou certificat de l'enseignement secondaire de plein exercice, ou d'un diplôme ou certificat équivalent.

Art. 10. Pour pouvoir acquérir la qualité de candidat volontaire du recrutement normal, le postulant doit être titulaire d'un certificat attestant la réussite de la deuxième année d'études de l'enseignement secondaire de plein exercice, ou d'un certificat équivalent.

De werving van de kandidaat-vrijwilligers is van permanente aard. Iedere maand kan een wervingssessie plaatshebben.

Art. 6. § 1. Bij de aanvraag tot inschrijving, wordt de keuze van het taalstelsel uitgevoerd.

Onder voorbehoud van de toepassing van de artikelen 2 en 2bis van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger, bepaalt deze keuze de taal waarin de examens van taalkennis, in voorkomend geval, afgelegd moeten worden.

Een sollicitant kan zich tegelijk inschrijven voor verschillende wervingssessies, in datzelfde taalstelsel.

Een sollicitant kan zich slechts een keer voor een zelfde wervingssessie inschrijven.

Tijdens de selectie drukt de sollicitant, binnen een wervingssessie, zijn voorkeur uit voor de verschillende vacatures.

§ 2. Om te bevestigen dat hij aan de studievoorwaarden voldoet, legt de sollicitant, uiterlijk op de dag van de inlijving, een getuigschrift voor waaruit het vereiste studieniveau blijkt.

Om te bevestigen dat hij blijf geeft van de onontbeerlijke morele hoedanigheden, legt de sollicitant, uiterlijk op de dag van de inlijving, een getuigschrift voor van goed zedelijk gedrag bestemd voor een openbaar bestuur.

Om te bevestigen dat hij aan de nationaliteitsvoorwaarde voldoet, legt de sollicitant, uiterlijk op de dag van de inlijving, zijn identiteitskaart of zijn paspoort voor.

§ 3. De commandant van de Dienst onthaal en oriëntering is bevoegd om de geldigheid van de documenten bedoeld in § 2 vast te stellen.

De commandant van de Dienst onthaal en oriëntering verifieert dat de sollicitant voldaan heeft aan de militiewetgeving van kracht in het land waarvan hij de nationaliteit heeft.

Art. 7. Indien bij de werving van kandidaten van de bijzondere werving, het aantal sollicitanten dat voldaan heeft aan de selectieproeven groter is dan het aantal vacatures, kan de minister of de overheid die hij aanwijst, een aantal sollicitanten, die voldaan hebben aan de selectieproeven maar niet batig werden gerangschikt, desgevallend per vacature, in een wervingsreserve opnemen tot 31 december van het jaar volgend op het jaar waarin de selectieproeven begonnen werden.

HOOFDSTUK II. — De studievoorwaarden

Afdeling I. — De studievoorwaarden voor de normale werving

Art. 8. Om de hoedanigheid van kandidaat-officier van de normale werving te kunnen verwerven :

1° in de Koninklijke Militaire School, moet de sollicitant krachtens de onderwijswetgeving geschikt zijn om studies op niveau hoger onderwijs aan te vatten;

2° in een industriële hogeschool, in de Hogere Zeevaartschool of in het eerste studiejaar van de vorming van doctor in de genees-, heel-, en verloskunde, van doctor in de veeartsenijkunde, van apotheker, van licentiaat in de tandheelkunde, van arts, van dierenarts of van tandarts, moet de sollicitant kandidaat-beroepsofficier houder zijn van een diploma of getuigschrift waaruit blijkt dat hij de studies op niveau hoger onderwijs kan aanvatten in de instelling waarvoor hij in aanmerking komt, of van een gelijkwaardig diploma of getuigschrift.

Art. 9. Om de hoedanigheid van kandidaat-onderofficier van de normale werving te kunnen verwerven :

1° in een school voor onderofficieren, moet de sollicitant houder zijn van een studiegetuigschrift met volledig leerplan dat hem toegang verleent tot het vijfde jaar van het algemeen vormend, technisch of artistiek secundair onderwijs, of van een gelijkwaardig getuigschrift;

2° in een andere school dan een school voor onderofficieren moet de sollicitant houder zijn van een diploma of getuigschrift van het secundair onderwijs met volledig leerplan, of van een gelijkwaardig diploma of getuigschrift.

Art. 10. Om de hoedanigheid van kandidaat-beroepsvrijwilliger te kunnen verwerven, moet de sollicitant houder zijn van een getuigschrift dat hem slagen attesteert van het tweede leerjaar van het secundair onderwijs met volledig leerplan, of van een gelijkwaardig getuigschrift.

Section II. — Des conditions d'études pour le recrutement complémentaire

Art. 11. Pour pouvoir acquérir la qualité de candidat officier du recrutement complémentaire, le postulant doit être titulaire d'un certificat attestant la réussite, ou d'un certificat équivalent, de la première année d'étude ou d'une année postérieure :

- 1° soit de la formation de docteur en médecine, chirurgie et accouchements, de docteur en médecine vétérinaire, de pharmacien, de licencié en sciences dentaires, de médecin, de vétérinaire ou de dentiste;
- 2° soit de la formation dans un institut supérieur industriel;
- 3° soit de l'Ecole supérieure de Navigation.

Section III. — Des conditions d'études pour le recrutement spécial

Art. 12. Pour pouvoir acquérir la qualité de candidat officier du recrutement spécial, le postulant doit être titulaire :

- 1° soit d'un diplôme de l'enseignement universitaire ou de l'enseignement supérieur du type long;
- 2° soit du diplôme de licencié en sciences nautiques;
- 3° soit d'un diplôme ou certificat équivalent à celui visé au 1° ou 2°.

Art. 13. Pour pouvoir acquérir la qualité de candidat sous-officier du recrutement spécial, le postulant doit être titulaire d'un diplôme de l'enseignement supérieur du type court de plein exercice ou d'un diplôme ou certificat équivalent.

Art. 14. Pour pouvoir acquérir la qualité de candidat officier chef de musique, le postulant doit être titulaire :

- 1° soit d'un diplôme de premier prix de contrepoint, délivré par un conservatoire royal de musique;
- 2° soit d'un diplôme de l'enseignement universitaire ou de l'enseignement supérieur de type long dans la musique, dans la spécialité demandée;
- 3° soit d'un diplôme ou certificat équivalent à celui visé au 1° ou 2°.

Art. 15. Pour pouvoir acquérir la qualité de candidat sous-officier musicien, le postulant doit être titulaire :

- 1° soit d'un diplôme de l'enseignement supérieur de type court de plein exercice dans la musique, comportant un instrument de musique déterminé;
- 2° soit d'un diplôme de l'enseignement supérieur d'une instruction de base à temps plein d'un cycle dans le domaine d'études de la musique, comportant un instrument de musique déterminé;
- 3° soit d'un diplôme ou certificat équivalent à celui visé au 1° ou 2°.

Section IV. — Des conditions d'études pour le recrutement exceptionnel

Art. 16. Pour pouvoir acquérir la qualité de candidat officier de complément du recrutement exceptionnel, le postulant doit, en vertu de la législation sur l'enseignement, être apte à entamer des études supérieures.

Art. 17. Pour pouvoir acquérir la qualité de candidat sous-officier du recrutement exceptionnel, le postulant doit être titulaire d'un certificat attestant la réussite de la quatrième année de l'enseignement secondaire, ou d'un certificat équivalent.

Art. 18. Pour pouvoir acquérir la qualité de candidat volontaire du recrutement exceptionnel, le postulant doit être titulaire d'un certificat attestant qu'il a terminé l'enseignement primaire, ou d'un certificat équivalent.

Section V. — Des conditions d'études pour le recrutement des candidats militaires court terme

Art. 19. Pour pouvoir acquérir la qualité de candidat militaire court terme :

- 1° le postulant candidat officier doit, en vertu de la législation sur l'enseignement, être apte à entamer des études supérieures;
- 2° le postulant candidat sous-officier doit être titulaire d'un certificat attestant la réussite de la quatrième année de l'enseignement secondaire, ou d'un certificat équivalent;
- 3° le postulant candidat volontaire doit être titulaire d'un certificat attestant qu'il a terminé l'enseignement primaire, ou d'un certificat équivalent.

Afdeling II. — De studievoorwaarden voor de aanvullende werving

Art. 11. Om de hoedanigheid van kandidaat-officier van de aanvullende werving te kunnen verwerven, moet de sollicitant houder zijn van een getuigschrift dat het slagen attesteert, of van een gelijkwaardig getuigschrift, van het eerste studiejaar of van een volgende studiejaar :

- 1° hetzij van de vorming van doctor in de genees-, heel- en verloskunde, van doctor in de veeartsenijkunde, van apotheker, van licentiaat in de tandheelkunde, van arts, van dierenarts of van tandarts;
- 2° hetzij van de vorming in een industriële hogeschool;
- 3° hetzij van de Hogere Zeevaartschool.

Afdeling III. — De studievoorwaarden voor de bijzondere werving

Art. 12. Om de hoedanigheid van kandidaat-officier van de bijzondere werving te kunnen verwerven, moet de sollicitant houder zijn van :

- 1° hetzij een diploma van het universitair onderwijs of van het hoger onderwijs van het lange type;
- 2° hetzij het diploma van licentiaat in de nautische wetenschappen;
- 3° hetzij een diploma of getuigschrift gelijkwaardig aan dat bedoeld in 1° of 2°.

Art. 13. Om de hoedanigheid van kandidaat-onderofficier van de bijzondere werving te kunnen verwerven, moet de sollicitant houder zijn van een diploma van het hoger onderwijs van het korte type met volledig leerplan of van een gelijkwaardig diploma of getuigschrift.

Art. 14. Om de hoedanigheid van kandidaat-officier kapelmeester te kunnen verwerven, moet de sollicitant houder zijn van :

- 1° hetzij een door een koninklijk muziekconservatorium afgegeven diploma van eerste prijs contrapunt;
- 2° hetzij een diploma van het universitair onderwijs of van het hoger onderwijs van het lange type in de muziek, in de gevraagde specialiteit;
- 3° hetzij een diploma of getuigschrift gelijkwaardig aan dat bedoeld in 1° of 2°.

Art. 15. Om de hoedanigheid van kandidaat-onderofficier muzikant te kunnen verwerven, moet de sollicitant houder zijn van :

- 1° hetzij een diploma van het hoger onderwijs van het korte type met volledig leerplan in de muziek, houdende een bepaald muziekinstrument;
- 2° hetzij een diploma van het hoger onderwijs van een voltijdse basisopleiding van een cyclus in het studiegebied muziek, houdende een bepaald muziekinstrument;
- 3° hetzij een diploma of getuigschrift gelijkwaardig aan dat bedoeld in 1° of 2°.

Afdeling IV. — De studievoorwaarden voor de uitzonderlijke werving

Art. 16. Om de hoedanigheid van kandidaat-officier van de uitzonderlijke werving te kunnen verwerven, moet de sollicitant krachtens de onderwijswetgeving geschikt zijn om studies op niveau hoger onderwijs aan te vatten.

Art. 17. Om de hoedanigheid van kandidaat-onderofficier van de uitzonderlijke werving te kunnen verwerven, moet de sollicitant houder zijn van een getuigschrift dat het slagen attesteert van het vierde jaar van het secundair onderwijs, of van een gelijkwaardig getuigschrift.

Art. 18. Om de hoedanigheid van kandidaat-vrijwilliger van de uitzonderlijke werving te kunnen verwerven, moet de sollicitant houder zijn van een getuigschrift waaruit blijkt dat hij het basisonderwijs beëindigd heeft, of van een gelijkwaardig getuigschrift.

Afdeling V. — De studievoorwaarden voor de werving van de kandidaat-militairen korte termijn

Art. 19. Om de hoedanigheid van kandidaat-militair korte termijn te kunnen verwerven, moet :

- 1° de sollicitant kandidaat-officier krachtens de onderwijswetgeving geschikt zijn om studies op niveau hoger onderwijs aan te vatten;
- 2° de sollicitant kandidaat-onderofficier houder zijn van een getuigschrift dat het slagen attesteert van het vierde jaar van het secundair onderwijs, of van een gelijkwaardig getuigschrift;
- 3° de sollicitant kandidaat-vrijwilliger houder zijn van een getuigschrift waaruit blijkt dat hij het basisonderwijs beëindigd heeft, of van een gelijkwaardig getuigschrift.

*Section VI. — Des conditions d'études
pour le recrutement des candidats militaires de réserve*

Art. 20. Pour pouvoir acquérir la qualité de candidat militaire de réserve en instruction de base, le postulant doit être titulaire d'un certificat attestant qu'il a terminé l'enseignement primaire ou d'un certificat équivalent.

Art. 21. Pour pouvoir acquérir la qualité de candidat sous-officier de réserve, le postulant doit être titulaire d'un certificat attestant la réussite de la quatrième année de l'enseignement secondaire, ou d'un certificat équivalent.

Art. 22. Pour pouvoir acquérir la qualité de candidat officier de réserve, le postulant doit, en vertu de la législation sur l'enseignement, être apte à entamer des études supérieures.

*Section VII. — Des conditions d'études
pour le recrutement des candidats officiers auxiliaires*

Art. 23. Pour pouvoir acquérir la qualité de candidat officier auxiliaire, le postulant doit, en vertu de la législation sur l'enseignement, être apte à entamer des études supérieures.

CHAPITRE III. — *Des épreuves de sélection*

Section I^{re}. — Dispositions générales

Art. 24. § 1^{er}. Les épreuves de sélection suivantes font l'objet d'un seuil d'exclusion :

- 1° les épreuves psychotechniques concernant le potentiel intellectuel, communes à tous les postulants;
- 2° l'interview structurée relative à la connaissance professionnelle pour les postulants du recrutement spécial;
- 3° les épreuves de connaissance musicale et professionnelle pour les postulants candidats musiciens militaires;
- 4° l'examen médical relatif à l'aptitude médicale.

Le seuil d'exclusion est fixé sur la base des critères suivants :

- 1° le nombre de postes vacants;
- 2° le nombre potentiel de postulants;
- 3° la moyenne des résultats des épreuves de sélection considérées.

Pour les valeurs métriques, la valeur fixée comme seuil d'exclusion est au maximum égale à cinquante pour cent de celle fixée comme seuil de délibération.

Les résultats de ces épreuves de sélection sont communiqués par écrit au postulant dans les cinq jours suivant la date à laquelle les résultats sont fixés.

§ 2. Le postulant qui obtient, pour une ou plusieurs épreuves visées au § 1^{er}, une note inférieure à la valeur fixée comme seuil d'exclusion peut, selon le cas, dans les sept jours de la communication des résultats :

- 1° présenter une seconde fois les épreuves psychotechniques concernant le potentiel intellectuel;
- 2° demander une révision, par le jury, de la décision d'échec à l'interview structurée relative à la connaissance professionnelle;
- 3° demander une révision, par le jury, de la décision d'échec aux épreuves de connaissance musicale et professionnelle;
- 4° interjeter appel contre la décision d'échec relative à l'examen médical relatif à l'aptitude médicale.

Lorsque le postulant fait usage d'une des possibilités visées à l'alinéa 1^{er}, seul le dernier résultat est pris en compte.

§ 3. Le postulant qui, le cas échéant après avoir épuisé les voies de recours visées au § 2, obtient une note inférieure à la valeur fixée comme seuil d'exclusion, est exclu pour le poste vacant lié à cette épreuve.

Art. 25. Le postulant qui n'a pas été exclu pour un poste vacant est délibéré par la commission du recrutement.

Art. 26. § 1^{er}. Les résultats obtenus par un postulant restent valables jusqu'au 31 décembre de l'année qui suit celle au cours de laquelle les épreuves de sélection ont débuté.

*Afdeling VI. — De studievoorwaarden
voor de werving van de kandidaat-reservemilitairen*

Art. 20. Om de hoedanigheid van kandidaat-reservemilitair in basisopleiding te kunnen verwerven, moet de sollicitant houder zijn van een getuigschrift waaruit blijkt dat hij het basisonderwijs beëindigd heeft, of van een gelijkwaardig getuigschrift.

Art. 21. Om de hoedanigheid van kandidaat-reserveonderofficier te kunnen verwerven, moet de sollicitant houder zijn van een getuigschrift dat het slagen attesteert van het vierde jaar van het secundair onderwijs, of van een gelijkwaardig getuigschrift.

Art. 22. Om de hoedanigheid van kandidaat-reserveofficier te kunnen verwerven, moet de sollicitant krachtens de onderwijswetgeving geschikt zijn om studies op niveau hoger onderwijs aan te vatten.

*Afdeling VII. — De studievoorwaarden
voor de werving van de kandidaat-hulpofficieren*

Art. 23. Om de hoedanigheid van kandidaat-hulpofficier te kunnen verwerven, moet de sollicitant krachtens de onderwijswetgeving geschikt zijn om studies op niveau hoger onderwijs aan te vatten.

HOOFDSTUK III. — *De selectieproeven*

Afdeling I. — Algemene bepalingen

Art. 24. § 1. De volgende selectieproeven maken het voorwerp uit van een uitsluitingsdrempel :

- 1° de psychotechnische proeven inzake het intellectueel potentieel, gemeenschappelijk voor alle sollicitanten;
- 2° het gestructureerde interview betreffende de beroepskennis voor de sollicitanten van de bijzondere werving;
- 3° de proeven van muzikale en beroepskennis voor de sollicitanten kandidaat militaire muzikanten;
- 4° het geneeskundig onderzoek betreffende de medische geschiktheid.

De uitsluitingsdrempel wordt bepaald op basis van volgende criteria :

- 1° het aantal vacatures;
- 2° het potentieel aantal sollicitanten;
- 3° het gemiddelde van de resultaten van de bedoelde selectieproeven.

Voor de metrische waarden, is de waarde bepaald als uitsluitingsdrempel maximum gelijk aan vijftig percent van deze bepaald als deliberatiedrempel.

De resultaten van deze selectieproeven worden schriftelijk aan de sollicitant medegedeeld, binnen de vijf dagen volgend op de datum waarop de resultaten bepaald worden.

§ 2. De sollicitant die voor een of meerdere van de proeven bedoeld in § 1 een cijfer behaalt dat lager is dan dat bepaald als uitsluitingsdrempel, mag, naargelang het geval, binnen de zeven dagen na de mededeling van de resultaten :

- 1° de psychotechnische proeven inzake het intellectueel potentieel een tweede maal afleggen;
- 2° een herziening vragen, door de examencommissie, van de beslissing van mislukking voor het gestructureerde interview betreffende de beroepskennis;
- 3° een herziening vragen, door de examencommissie, van de beslissing van mislukking voor de proeven van muzikale en beroepskennis;
- 4° beroep aantekenen tegen de beslissing van mislukking betreffende het geneeskundig onderzoek betreffende de medische geschiktheid.

Indien de sollicitant gebruik maakt van een van de mogelijkheden bedoeld in het eerste lid, wordt enkel rekening gehouden met het laatste resultaat.

§ 3. De sollicitant die, in voorkomend geval nadat hij de mogelijkheden van beroep bedoeld in § 2 uitgeput heeft, een cijfer behaalt dat lager is dan dat bepaald als uitsluitingsdrempel, wordt uitgesloten van de vacature die aan deze proef verbonden is.

Art. 25. De sollicitant die niet van een vacature uitgesloten wordt, wordt gedelibereerd door de wervingscommissie.

Art. 26. § 1. De resultaten die een sollicitant behaalt, blijven geldig tot 31 december van het jaar dat volgt op dat waarin de selectieproeven werden begonnen.

§ 2. Le postulant qui a été exclu pour un poste vacant peut se réinscrire pour une session de recrutement suivante, à condition qu'au moins trois mois se soient écoulés depuis la date de la communication de son exclusion pour le poste vacant.

Lors de sa réinscription, le postulant qui a été exclu représente l'épreuve de sélection qui était à la base de son exclusion. Il peut également représenter une ou plusieurs épreuves de son choix. Toutefois, une épreuve de sélection ne peut être présentée plus de quatre fois par année civile.

§ 3. Le postulant auquel on n'a pas attribué un poste vacant peut se réinscrire pour une session de recrutement suivante.

Lors de sa réinscription, le postulant auquel il n'a pas été attribué de poste vacant, peut représenter une ou plusieurs épreuves de son choix, à condition qu'au moins trois mois se soient écoulés depuis la date de la communication de la non-attribution du poste vacant. Toutefois, une épreuve de sélection ne peut être présentée plus de quatre fois par année civile.

§ 4. Les nouveaux résultats obtenus pour les épreuves remplacent les résultats obtenus précédemment. Ces nouveaux résultats restent valables jusqu'au 31 décembre de l'année qui suit celle au cours de laquelle les épreuves de sélection ont débuté lors de la première inscription.

§ 5. Toutefois, les §§ 1^{er} à 4 ne sont pas applicables à l'examen de mathématiques et aux examens de connaissance linguistique pour les postulants candidats officiers du recrutement normal, aux examens de connaissance linguistique pour les postulants candidats officiers du recrutement complémentaire et exceptionnel, et aux examens de connaissance académique pour les postulants candidats sous-officiers du recrutement normal.

Art. 27. Sont fixés dans un règlement arrêté par le ministre :

- 1° les modalités d'exécution relatives aux épreuves de sélection;
- 2° les seuils de délibération et les seuils d'exclusion;
- 3° les coefficients de pondération relatifs aux épreuves de sélection.

Art. 28. Le commandant du Service accueil et orientation est compétent pour adresser au postulant un accusé de réception de sa renonciation.

Le commandant du Service accueil et orientation est compétent pour mettre fin au processus de recrutement conformément à l'article 15, alinéa 1^{er}, 2° et 3°, de la loi.

L'autorité compétente pour mettre fin au processus de recrutement à l'égard du postulant qui commet une fraude ou une tentative de fraude est l'autorité qui organise l'épreuve de sélection.

Section II. — Des épreuves de sélection communes

Art. 29. Les épreuves de sélection comprennent pour tous les postulants :

- 1° des épreuves psychotechniques concernant le potentiel intellectuel;
- 2° des épreuves psychotechniques concernant l'appréciation des qualités caractérielles;
- 3° des examens médicaux relatifs à l'aptitude médicale;
- 4° une épreuve de condition physique mesurant le potentiel physique.

Pour certains postes vacants, des épreuves supplémentaires de condition physique, justifiant que le postulant possède le potentiel physique requis pour ce poste vacant, peuvent être fixées dans un règlement arrêté par le ministre.

Un examen médical complémentaire doit être subi pour certains postes vacants.

Art. 30. Pour le postulant candidat officier, les épreuves de sélection comprennent en outre, des épreuves psychotechniques spécifiques concernant le potentiel intellectuel et l'appréciation des qualités caractérielles.

Art. 31. Pour le postulant candidat sous-officier, les épreuves de sélection comprennent en outre, des épreuves psychotechniques relatives à l'orientation technique.

§ 2. De sollicitant die voor een vacature uitgesloten werd, kan zich opnieuw inschrijven voor een volgende wervings sessie, op voorwaarde dat er minstens drie maanden zijn verlopen sinds de mededeling van zijn uitsluiting van de vacature.

Tijdens zijn herinschrijving, legt de sollicitant die uitgesloten werd de selectieproef die aan de basis van zijn uitsluiting lag, opnieuw af. Hij kan ook een of meerdere proeven van zijn keuze opnieuw afleggen. Een selectieproef kan evenwel niet meer dan vier keer per kalenderjaar afgelegd worden.

§ 3. De sollicitant aan wie geen vacature toegewezen werd, kan zich opnieuw voor een volgende wervings sessie inschrijven.

Tijdens zijn herinschrijving, mag de sollicitant aan wie geen vacature toegewezen werd, een of meerdere proeven opnieuw afleggen, op voorwaarde dat er minstens drie maanden zijn verlopen sinds de mededeling van de niet toewijzing van de vacature. Een selectieproef mag evenwel niet meer dan vier keer per kalenderjaar afgelegd worden.

§ 4. De nieuwe resultaten behaald voor de proeven vervangen de eerder behaalde resultaten. Deze nieuwe resultaten blijven geldig tot 31 december van het jaar dat volgt op dat waarin de selectieproeven zijn begonnen bij de eerste inschrijving.

§ 5. De §§ 1 tot 4 zijn evenwel niet van toepassing voor het examen wiskunde en voor de examens van taalkennis voor de sollicitanten kandidaat-officieren van de normale werving, voor de examens van taalkennis voor de sollicitanten kandidaat-officieren van de aanvullende en uitzonderlijke werving, en voor de proeven van schoolse kennis voor de sollicitanten kandidaat-onderofficieren van de normale werving.

Art. 27. Worden bepaald in een reglement vastgesteld door de minister :

- 1° de nadere uitvoeringsregels betreffende de selectieproeven;
- 2° de deliberatiedrempels en de uitsluitingsdrempels;
- 3° de wegingcoëfficiënten inzake de selectieproeven.

Art. 28. De commandant van de Dienst onthaal en oriëntatie is bevoegd om aan de sollicitant een ontvangstbewijs van zijn verzaking te richten.

De commandant van de Dienst onthaal en oriëntatie is bevoegd om het wervingsproces te beëindigen, overeenkomstig artikel 15, eerste lid, 2° en 3°, van de wet.

De bevoegde overheid om het wervingsproces te beëindigen ten aanzien van de sollicitant die bedrog pleegt of een poging daartoe onderneemt, is de overheid die de selectieproef organiseert.

Afdeling II. — De gemeenschappelijke selectie-proeven

Art. 29. De selectieproeven omvatten voor alle sollicitanten :

- 1° psychotechnische proeven inzake het intellectuele potentieel;
- 2° psychotechnische proeven inzake de beoordeling van de karakteriële hoedanigheden;
- 3° geneeskundige onderzoeken betreffende de medische geschiktheid;
- 4° een proef van fysieke conditie die het fysieke potentieel meet.

Voor bepaalde vacatures kunnen bijkomende proeven van fysieke conditie bepaald worden in een reglement vastgesteld door de minister, waaruit moet blijken dat de sollicitant het vereiste fysieke potentieel voor deze vacature bezit.

Een aanvullend geneeskundig onderzoek moet voor bepaalde vacatures ondergaan worden.

Art. 30. Voor de sollicitant kandidaat-officier omvatten de selectieproeven bovendien specifieke psychotechnische proeven inzake het intellectuele potentieel en de beoordeling van de karakteriële hoedanigheden.

Art. 31. Voor de sollicitant kandidaat-onderofficier omvatten de selectieproeven bovendien psychotechnische proeven inzake de technische gerichtheid.

L'alinéa 1^{er} n'est pas applicable au postulant candidat sous-officier du recrutement spécial.

Art. 32. Pour le postulant candidat volontaire, les épreuves de sélection comprennent en outre, des épreuves psychotechniques relatives à l'orientation technique et concernant les aptitudes particulières requises par poste vacant.

Section III. — Des épreuves de sélection supplémentaires pour le recrutement normal

Art. 33. § 1^{er}. Le postulant candidat officier du recrutement normal présente également les épreuves de connaissance académique suivantes :

1° les examens de connaissance linguistique visés aux articles 2 et 2bis de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée;

2° un examen de mathématiques.

L'examen de mathématiques porte sur la matière des mathématiques enseignée dans l'enseignement secondaire général dans lequel quatre heures de mathématiques par semaine sont dispensées dans les deux dernières années.

Toutefois, pour le postulant à la faculté polytechnique de l'Ecole royale militaire, l'examen de mathématiques porte sur la matière des mathématiques enseignée dans l'enseignement secondaire général dans lequel six heures de mathématiques par semaine sont dispensées dans les deux dernières années.

§ 2. Pour le postulant candidat officier pilote du recrutement normal, les épreuves de sélection supplémentaires comportent également des épreuves psychotechniques spécifiques au service aérien.

Art. 34. § 1^{er}. Le postulant candidat sous-officier admis dans une école de sous-officiers en vue de l'obtention d'un diplôme de l'enseignement secondaire supérieur présente également les épreuves de connaissance académique suivantes :

1° un examen de première langue nationale;

2° un examen de mathématiques.

Ces examens portent sur la matière enseignée jusques et y compris la quatrième année d'étude de l'enseignement secondaire.

§ 2. Pour le postulant candidat sous-officier contrôleur de défense aérienne du recrutement normal, les épreuves de sélection supplémentaires comportent également une épreuve d'anglais de connaissance professionnelle, ainsi que des épreuves psychotechniques spécifiques au contrôle aérien.

§ 3. Pour le postulant candidat sous-officier météorologiste du recrutement normal, les épreuves de sélection supplémentaires comportent également une épreuve d'anglais de connaissance professionnelle.

§ 4. Pour certaines fonctions spécifiques, les épreuves de sélection supplémentaires comportent également des épreuves de connaissance académique relatives aux matières spécifiques.

Section IV. — Des épreuves de sélection supplémentaires pour le recrutement complémentaire

Art. 35. Le postulant candidat officier du recrutement complémentaire présente également les examens de connaissance linguistique visés aux articles 2 et 2bis de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée.

Section V. — Des épreuves de sélection supplémentaires pour le recrutement spécial

Art. 36. Le postulant candidat officier du recrutement spécial présente également les épreuves de sélection suivantes :

1° les examens de connaissance linguistique visés aux articles 2 et 2bis de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée;

2° une interview structurée relative à la connaissance professionnelle, en vue de l'appréciation de son aptitude à exercer les fonctions futures pour lesquelles il est recruté.

Het eerste lid is niet van toepassing voor de sollicitant kandidaat-onderofficier van de bijzondere werving.

Art. 32. Voor de sollicitant kandidaat-vrijwilliger omvatten de selectieproeven bovendien psychotechnische proeven inzake de technische gerichtheid en inzake de vereiste bijzondere geschiktheden per vacature.

Afdeling III. — De bijkomende selectieproeven voor de normale werving

Art. 33. § 1. De sollicitant kandidaat-officier van de normale werving legt bovendien de volgende proeven van schoolse kennis af :

1° de examens van taalkennis bedoeld in de artikelen 2 en 2bis van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen in het leger;

2° een examen wiskunde.

Het examen wiskunde heeft betrekking op de leerstof wiskunde onderwezen in het algemeen secundair onderwijs waarin vier uren wiskunde per week gegeven worden in de laatste twee jaar.

Voor de sollicitant aan de polytechnische faculteit van de Koninklijke Militaire School heeft het examen wiskunde echter betrekking op de leerstof wiskunde onderwezen in het algemeen secundair onderwijs waarin zes uren wiskunde per week gegeven worden in de laatste twee jaar.

§ 2. Voor de sollicitant kandidaat-officier piloot van de normale werving, omvatten de bijkomende selectieproeven bovendien specifieke psychotechnische proeven voor de luchtdienst.

Art. 34. § 1. De sollicitant kandidaat-onderofficier die aanvaard wordt in een school voor onderofficieren met het oog op het behalen van een diploma van hoger secundair onderwijs legt bovendien de volgende proeven van schoolse kennis af :

1° een examen in de eerste landstaal;

2° een examen wiskunde.

Deze examens handelen over de leerstof onderwezen tot en met het vierde studiejaar van het secundair onderwijs.

§ 2. Voor de sollicitant kandidaat-onderofficier luchtgevechtsleider van de normale werving, omvatten de bijkomende selectieproeven bovendien een proef Engels van beroepskennis, evenals specifieke psychotechnische proeven voor het luchtverkeer.

§ 3. Voor de sollicitant kandidaat-onderofficier weerkundige van de normale werving, omvatten de bijkomende selectieproeven bovendien een proef Engels van beroepskennis.

§ 4. Voor bepaalde specifieke functies omvatten de bijkomende selectieproeven bovendien proeven van schoolse kennis betreffende de specifieke vakgebieden.

Afdeling IV. — De bijkomende selectieproeven voor de aanvullende werving

Art. 35. De sollicitant kandidaat-officier van de aanvullende werving legt bovendien de examens van taalkennis bedoeld in de artikelen 2 en 2bis van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen in het leger.

Afdeling V. — De bijkomende selectieproeven voor de bijzondere werving

Art. 36. De sollicitant kandidaat-officier van de bijzondere werving legt bovendien de volgende selectieproeven af :

1° de examens van taalkennis bedoeld in de artikelen 2 en 2bis van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen in het leger;

2° een gestructureerd interview betreffende de beroepskennis met het oog op de beoordeling van zijn geschiktheid voor het uitoefenen van de toekomstige functies waarvoor hij wordt aangeworven.

Outre les épreuves visées à l'alinéa 1^{er}, le postulant candidat officier chef de musique présente également les épreuves de connaissance musicale et professionnelle suivantes :

- 1° deux morceaux de musique imposés;
- 2° une lecture à vue;
- 3° des parties du répertoire d'une musique militaire, fournies au préalable au postulant;
- 4° un examen technique sur partition musicale.

Art. 37. Pour le postulant candidat sous-officier du recrutement spécial, les épreuves de sélection supplémentaires comportent une interview structurée relative à la connaissance professionnelle, en vue de l'appréciation de son aptitude à exercer les fonctions futures pour lesquelles il est recruté.

Outre l'interview structurée visée à l'alinéa 1^{er}, le postulant candidat sous-officier musicien militaire présente également les épreuves de connaissance musicale et professionnelle suivantes :

- 1° deux morceaux de musique imposés;
- 2° une lecture à vue;
- 3° des parties du répertoire d'une musique militaire, fournies au préalable au postulant;
- 4° un passage de ton.

Art. 38. § 1^{er}. L'interview structurée et les épreuves de connaissance musicale et professionnelle sont présentées devant un jury. Les modalités d'exécution de ces épreuves sont fixées dans un règlement arrêté par le ministre.

§ 2. Le jury de l'interview structurée est composé d'au moins trois membres dont un président, officier supérieur. Les membres du jury sont désignés par le directeur général human resources. Au moins un membre du jury provient de la spécialité de l'intéressé ou des services où l'intéressé sera ou pourrait être mis en fonction.

§ 3. Le jury des épreuves de connaissance musicale et professionnelle est composé d'au moins cinq membres dont un président, officier supérieur. Outre le président, il comprend :

- 1° des officiers chef de musique en service actif;
- 2° deux directeurs de conservatoire.

En cas d'absence justifiée auprès du directeur général human resources, l'officier chef de musique désigné peut lui proposer un remplaçant pour siéger dans le jury.

Les membres du jury, ainsi que le remplaçant visé à l'alinéa 2, sont désignés par le directeur général human resources.

§ 4. Les décisions des jurys visés aux §§ 2 et 3 sont prises à la majorité des voix. En cas d'égalité de voix, celle du président est prépondérante.

Le président, son remplaçant éventuel ou le membre d'un des jurys est tenu de s'abstenir de siéger s'il sait qu'il existe une cause de récusation en sa personne.

Si une cause de récusation est invoquée et que le président ou le membre concerné refuse de s'abstenir de siéger, il est statué sur cette cause de récusation :

- 1° par le président, si la cause de récusation concerne un membre;
- 2° par le directeur général human resources, si la cause de récusation concerne le président.

Section VI. — Des épreuves de sélection supplémentaires pour le recrutement exceptionnel

Art. 39. Le postulant candidat officier du recrutement exceptionnel présente également les examens de connaissance linguistique visés aux articles 2 et 2bis de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée.

Naast de proeven bedoeld in het eerste lid, legt de sollicitant kandidaat-officier kapelmeester bovendien de volgende proeven van muzikale en beroepskennis af :

- 1° twee opgelegde muziekstukken;
- 2° een lezing op zicht;
- 3° stukjes uit het repertoire van een muziekkapel, die op voorhand aan de sollicitant bezorgd worden;
- 4° een technisch examen over muziekschriftuur.

Art. 37. Voor de sollicitant kandidaat-onderofficier van de bijzondere werving omvatten de bijkomende selectieproeven een gestructureerd interview betreffende de beroepskennis met het oog op de beoordeling van zijn geschiktheid voor het uitoefenen van de toekomstige functies waarvoor hij wordt aangeworven.

Naast het gestructureerde interview bedoeld in het eerste lid, legt de sollicitant kandidaat-onderofficier muzikant bovendien de volgende proeven van muzikale en beroepskennis af :

- 1° twee opgelegde muziekstukken;
- 2° een lezing op zicht;
- 3° stukjes uit het repertoire van een muziekkapel, die op voorhand aan de sollicitant bezorgd worden;
- 4° een toonoverzetting.

Art. 38. § 1. Het gestructureerde interview en de proeven van muzikale en beroepskennis worden afgelegd voor een examencommissie. De uitvoeringsregels van deze proeven worden bepaald in een reglement vastgesteld door de minister.

§ 2. De examencommissie voor het gestructureerde interview bestaat uit ten minste drie leden waarvan een voorzitter, hoofdofficier. De leden van de examencommissie worden aangewezen door de directeur-generaal human resources. Minstens een lid van de examencommissie komt uit de specialiteit van betrokkene of uit de diensten waar betrokkene zal of zou kunnen tewerkgesteld worden.

§ 3. De examencommissie voor de proeven van muzikale en beroepskennis bestaat uit ten minste vijf leden waarvan een voorzitter, hoofdofficier. Naast de voorzitter bevat ze :

- 1° officieren-kapelmeester in werkelijke dienst;
- 2° twee directeurs van een conservatorium.

In geval van afwezigheid gerechtvaardigd bij de directeur-generaal human resources, mag de aangewezen officier-kapelmeester hem een plaatsvervanger voorstellen om in de examencommissie te zetelen.

De leden van de examencommissie, evenals de plaatsvervanger bedoeld in het tweede lid, worden aangewezen door de directeur-generaal human resources.

§ 4. De beslissingen van de examencommissies bedoeld in §§ 2 en 3 worden genomen met meerderheid van stemmen. Bij staking van stemmen, is de stem van de voorzitter doorslaggevend.

De voorzitter, zijn mogelijke plaatsvervanger of het lid van een van de examencommissies moet ervan afzien zitting te hebben wanneer hij weet dat er ten opzichte van hem een wrakingsgrond bestaat.

Wanneer een wrakingsgrond wordt aangevoerd en de voorzitter of het betrokken lid weigert ervan af te zien zitting te hebben, wordt over deze wrakingsgrond uitspraak gedaan :

- 1° door de voorzitter, wanneer de wrakingsgrond een lid betreft;
- 2° door de directeur-generaal human resources, wanneer de wrakingsgrond de voorzitter betreft.

Afdeling VI. — De bijkomende selectieproeven voor de uitzonderlijke werving

Art. 39. De sollicitant kandidaat-officier van de uitzonderlijke werving legt bovendien de examens van taalkennis bedoeld in de artikelen 2 en 2bis van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen in het leger.

Section VII. — Des épreuves de sélection supplémentaires pour le recrutement des candidats militaires court terme

Art. 40. Le postulant candidat officier court terme présente également une épreuve psychotechnique en matière de maturité.

Section VIII. — Des épreuves de sélection supplémentaires pour le recrutement des candidats officiers auxiliaires

Art. 41. § 1^{er}. Le postulant candidat officier auxiliaire présente également les épreuves de connaissance professionnelle suivantes :

1° des épreuves scientifiques;

2° une épreuve de français ou de néerlandais selon la langue du régime linguistique choisie par le postulant lors de sa demande d'inscription. Cette épreuve peut, à la demande du postulant, être remplacée par une épreuve d'allemand;

3° une épreuve d'anglais.

§ 2. Pour le postulant candidat officier auxiliaire pilote, les épreuves de sélection supplémentaires comportent également des épreuves psychotechniques spécifiques au service aérien.

Pour le postulant candidat officier auxiliaire contrôleur de trafic aérien, les épreuves de sélection supplémentaires comportent également des épreuves psychotechniques spécifiques au contrôle aérien.

CHAPITRE IV. — De la commission du recrutement

Art. 42. § 1^{er}. La commission du recrutement, ci-après dénommée "commission", est présidée par le chef de la division préparation de la politique ou son représentant. Pour les sessions de recrutement relatives au recrutement de candidats volontaires, la commission est présidée par le chef de la section politique de recrutement de la division préparation de la politique ou son représentant.

Outre le président, la commission est composée de minimum 6 et de maximum 10 membres, qui ont le droit de vote. Elle comprend :

1° des représentants de la division préparation de la politique de la direction générale human resources;

2° des représentants de la division personnel de la direction générale human resources;

3° pour les sessions de recrutement de candidats officiers et de candidats sous-officiers, des représentants de la direction générale de la formation;

4° pour les sessions de recrutement de candidats volontaires, des représentants de la division centres de développement de la direction générale human resources.

Dans le cas d'une session de recrutement pour laquelle une partie de la formation relève de la compétence du directeur général de la formation, la moitié des membres de la commission provient de la direction générale de la formation.

La commission peut se faire assister par des spécialistes dans les domaines qu'elle juge utile. Ces spécialistes n'ont pas le droit de vote.

§ 2. A l'exception du président, les membres effectifs de la commission et des membres suppléants sont désignés par le ministre, sur la proposition du directeur général human resources ou du directeur général de la formation pour les représentants de leur direction générale respective.

§ 3. Les décisions de la commission sont prises à la majorité des voix. Les membres de la commission ne peuvent pas s'abstenir. En cas d'égalité de voix, celle du président est prépondérante.

§ 4. Le président, le membre effectif ou le membre suppléant de la commission est tenu de s'abstenir de siéger s'il sait qu'il existe une cause de récusation en sa personne.

Si une cause de récusation est invoquée et que le président ou le membre concerné refuse de s'abstenir de siéger, il est statué sur cette cause de récusation :

1° par le président, si la cause de récusation concerne un membre;

2° par le directeur général human resources, si la cause de récusation concerne le président.

Afdeling VII. — De bijkomende selectieproeven voor de werving van de kandidaat-militairen korte termijn

Art. 40. De sollicitant kandidaat-officier korte termijn legt bovendien een psychotechnische proef inzake maturiteit af.

Afdeling VIII. — De bijkomende selectieproeven voor de werving van de kandidaat-hulpofficieren

Art. 41. § 1. De sollicitant kandidaat-hulpofficier legt bovendien de volgende proeven van beroepskennis af :

1° wetenschappelijke proeven;

2° een proef Nederlands of Frans al naargelang de taal van het taalstelsel gekozen door de sollicitant bij zijn aanvraag tot inschrijving. Deze proef kan op verzoek van de sollicitant vervangen worden door een proef Duits;

3° een proef Engels.

§ 2. Voor de sollicitant kandidaat-hulpofficier piloot, omvatten de bijkomende selectieproeven bovendien specifieke psychotechnische proeven voor de luchtdienst.

Voor de sollicitant kandidaat-hulpofficier luchtverkeersleider, omvatten de bijkomende selectieproeven bovendien specifieke psychotechnische proeven voor het luchtverkeer.

HOOFDSTUK IV. — De wervingscommissie

Art. 42. § 1. De wervingscommissie, hierna te noemen "commissie", wordt voorgezeten door de chef van de divisie beleidsvoorbereiding of zijn vertegenwoordiger. Voor de wervingssessies betreffende de werving van kandidaat-vrijwilligers, wordt de commissie voorgezeten door de chef van de sectie wervingsbeleid van de divisie beleidsvoorbereiding of zijn vertegenwoordiger.

Naast de voorzitter bestaat de commissie uit minimum 6 en maximum 10 leden, die stemgerechtigd zijn. Ze bevat :

1° vertegenwoordigers van de divisie beleidsvoorbereiding van de algemene directie human resources;

2° vertegenwoordigers van de divisie personeelsbeheer van de algemene directie human resources;

3° voor wervingssessies van kandidaat-officieren en kandidaat-onderofficieren, vertegenwoordigers van de algemene directie vorming;

4° voor wervingssessies van kandidaat-vrijwilligers, vertegenwoordigers van de divisie development centers van de algemene directie human resources.

In het geval van een wervingssessie waarvoor een deel van de vorming tot de bevoegdheid behoort van de directeur-generaal vorming, komt de helft van het aantal leden van de commissie uit de algemene directie vorming.

De commissie kan zich laten bijstaan door specialisten in de domeinen die zij nuttig acht. Deze specialisten zijn niet stemgerechtigd.

§ 2. Behalve de voorzitter, worden de werkelijke leden van de commissie en plaatsvervangende leden door de minister aangewezen, op voorstel van de directeur-generaal human resources of van de directeur-generaal vorming voor de vertegenwoordigers van hun respectievelijke algemene directie.

§ 3. De beslissingen van de commissie worden genomen met meerderheid van stemmen. De leden van de commissie kunnen zich niet onthouden. Bij staking van stemmen, is de stem van de voorzitter doorslaggevend.

§ 4. De voorzitter, het werkelijke lid of het plaatsvervangende lid van de commissie moet ervan afzien zitting te hebben wanneer hij weet dat er ten opzichte van hem een wrakingsgrond bestaat.

Wanneer een wrakingsgrond wordt aangevoerd en de voorzitter of het betrokken lid weigert ervan af te zien zitting te hebben, wordt over deze wrakingsgrond uitspraak gedaan :

1° door de voorzitter, wanneer de wrakingsgrond een lid betreft;

2° door de directeur-generaal human resources, wanneer de wrakingsgrond de voorzitter betreft.

CHAPITRE V. — *De la commission d'appel pour le recrutement et de la commission médicale d'appel*

Art. 43. § 1^{er}. La commission d'appel pour le recrutement est présidée par le directeur général human resources ou son représentant.

Outre le président, elle est composée de 4 membres, qui ont le droit de vote :

1° deux représentants de la direction générale human resources;

2° pour les sessions de recrutement de candidats officiers et de candidats sous-officiers, deux représentants de la direction générale de la formation;

3° pour les sessions de recrutement de candidats volontaires, deux représentants de la division centres de développement de la direction générale human resources.

Elle peut se faire assister par des spécialistes dans les domaines qu'elle juge utiles. Ces spécialistes n'ont pas le droit de vote.

§ 2. A l'exception du président, les membres effectifs de cette commission et des membres suppléants sont désignés par le ministre, sur la proposition du directeur général human resources ou du directeur général de la formation pour les représentants de leur direction générale respective.

Les membres effectifs et les membres suppléants doivent être à même de traiter les affaires dans la langue du régime linguistique du postulant.

§ 3. Les décisions sont prises à la majorité des voix. Les membres de la commission ne peuvent pas s'abstenir.

§ 4. Le président, le membre effectif ou le membre suppléant est tenu de s'abstenir de siéger s'il sait qu'il existe une cause de récusation en sa personne.

Si une cause de récusation est invoquée et que le président ou le membre concerné refuse de s'abstenir de siéger, il est statué sur cette cause de récusation :

1° par le président, si la cause de récusation concerne un membre;

2° par le ministre, si la cause de récusation concerne le président.

Art. 44. § 1^{er}. La commission médicale d'appel est composée de trois médecins militaires du cadre actif. Les membres effectifs et des membres suppléants sont désignés par le directeur général human resources, sur la proposition du commandant du Centre médical d'expertise.

Elle est présidée par l'officier médecin le plus ancien dans le grade le plus élevé.

Elle peut se faire assister par des spécialistes dans les domaines qu'elle juge utile. Ces spécialistes n'ont pas le droit de vote.

§ 2. Les décisions de la commission sont prises à la majorité des voix. Les membres de la commission ne peuvent pas s'abstenir.

§ 3. Le président, le membre effectif ou le membre suppléant est tenu de s'abstenir de siéger s'il sait qu'il existe une cause de récusation en sa personne.

Si une cause de récusation est invoquée et que le président ou le membre concerné refuse de s'abstenir de siéger, il est statué sur cette cause de récusation :

1° par le président, si la cause de récusation concerne un membre;

2° par le directeur général human resources, si la cause de récusation concerne le président.

CHAPITRE VI. — *De l'incorporation*

Art. 45. § 1^{er}. Le ministre fixe le modèle et le contenu de la déclaration concernant la situation médicale à l'incorporation.

Le sous-chef d'état-major opérations et entraînement désigne par organisme d'incorporation, un médecin militaire du cadre actif chargé de l'analyse des mentions dans la déclaration.

§ 2. Si la situation médicale du postulant n'a pas été modifiée depuis les examens médicaux de sélection, le médecin visé au § 1^{er} conclut à l'aptitude médicale. Dans le cas contraire, le postulant est soumis à un examen médical de contrôle.

Dans le cadre de l'examen médical de contrôle, le médecin visé au § 1^{er} conclut à l'inaptitude lorsque le postulant ne possède plus le profil médical minimum requis. Dans le cas contraire, le postulant est déclaré apte.

HOOFDSTUK V. — *De commissie van beroep voor de werving en de medische commissie van beroep*

Art. 43. § 1. De commissie van beroep voor de werving wordt voorgezeten door de directeur-generaal human resources of zijn vertegenwoordiger.

Naast de voorzitter bestaat ze uit 4 leden, die stemgerechtigd zijn :

1° twee vertegenwoordigers van de algemene directie human resources;

2° voor wervingssessies van kandidaat-officieren en kandidaat-onderofficieren, twee vertegenwoordigers van de algemene directie vorming;

3° voor wervingssessies van kandidaat-vrijwilligers, twee vertegenwoordigers van de divisie development centers van de algemene directie human resources.

Ze kan zich laten bijstaan door specialisten in de domeinen die zij nuttig acht. Deze specialisten zijn niet stemgerechtigd.

§ 2. Behalve de voorzitter, worden de werkelijke leden van deze commissie en plaatsvervangende leden door de minister aangewezen, op voorstel van de directeur-generaal human resources of van de directeur-generaal vorming voor de vertegenwoordigers van hun respectievelijke algemene directie.

De werkelijke leden en de plaatsvervangende leden moeten in staat zijn de zaken te behandelen in de taal van het taalstelsel van de sollicitant.

§ 3. De beslissingen worden genomen met meerderheid van stemmen. De leden van de commissie kunnen zich niet onthouden.

§ 4. De voorzitter, het werkelijke lid of het plaatsvervangende lid moet ervan afzien zitting te hebben wanneer hij weet dat er ten opzichte van hem een wrakingsgrond bestaat.

Wanneer een wrakingsgrond wordt aangevoerd en de voorzitter of het betrokken lid weigert ervan af te zien zitting te hebben, wordt over deze wrakingsgrond uitspraak gedaan :

1° door de voorzitter, wanneer de wrakingsgrond een lid betreft;

2° door de minister, wanneer de wrakingsgrond de voorzitter betreft.

Art. 44. § 1. De medische commissie van beroep bestaat uit drie militaire geneesheren van het actief kader. De werkelijke leden en plaatsvervangende leden worden door de directeur-generaal human resources aangewezen, op voorstel van de commandant van het Centrum voor medische expertise.

Ze wordt voorgezeten door de officier-geneesheer met de meeste anciënniteit in de hoogste graad.

Ze kan zich laten bijstaan door specialisten in de domeinen die zij nuttig acht. Deze specialisten zijn niet stemgerechtigd.

§ 2. De beslissingen van de commissie worden genomen met meerderheid van stemmen. De leden van de commissie kunnen zich niet onthouden.

§ 3. De voorzitter, het werkelijke lid of het plaatsvervangende lid moet ervan afzien zitting te hebben wanneer hij weet dat er ten opzichte van hem een wrakingsgrond bestaat.

Wanneer een wrakingsgrond wordt aangevoerd en de voorzitter of het betrokken lid weigert ervan af te zien zitting te hebben, wordt over deze wrakingsgrond uitspraak gedaan :

1° door de voorzitter, wanneer de wrakingsgrond een lid betreft;

2° door de directeur-generaal human resources, wanneer de wrakingsgrond de voorzitter betreft.

HOOFDSTUK VI. — *De inlijving*

Art. 45. § 1. De minister bepaalt het model en de inhoud van de verklaring betreffende de medische toestand bij inlijving.

De onderstafchef operaties en training wijst, per inlijvingsorganisme, een militaire geneesheer van het actief kader aan, belast met de analyse van de vermeldingen in de verklaring.

§ 2. Indien de medische situatie van de sollicitant niet veranderd is sinds de medische selectieonderzoeken, besluit de geneesheer bedoeld in § 1, tot de medische geschiktheid. In het tegenovergestelde geval, wordt de sollicitant onderworpen aan een medisch controleonderzoek.

In het kader van het medisch controleonderzoek, besluit de geneesheer bedoeld in § 1, tot ongeschiktheid wanneer de sollicitant niet meer het vereiste minimum medisch profiel bezit. In het tegenovergestelde geval, wordt de sollicitant geschikt verklaard.

La décision d'inaptitude est notifiée par écrit au postulant. Le postulant peut interjeter appel contre cette décision, conformément à l'article 16 de la loi.

Art. 46. Un délai de maximum 15 jours suivant le jour fixé pour l'incorporation est accordé au postulant qui :

1° ne peut se présenter le jour fixé pour l'incorporation, pour une raison appréciée comme bien-fondée par le chef de corps de l'organisme d'incorporation;

2° ne satisfait pas aux conditions d'études;

3° a été déclaré apte par la commission médicale d'appel à la suite de l'appel interjeté contre une décision d'inaptitude lors de l'incorporation.

Le postulant visé à l'alinéa 1^{er}, 2° ou 3°, doit se présenter à l'incorporation dès qu'il satisfait aux conditions d'études ou dès qu'il est déclaré apte.

Pour l'application des dispositions relatives à la formation, la formation du candidat qui encourt un retard à l'incorporation est censée avoir pris cours à la date initialement prévue.

Art. 47. L'autorité compétente pour recevoir le document par lequel le postulant reconnaît qu'il est soumis aux lois militaires, ainsi que l'acte d'engagement, est le chef de corps de l'organisme d'incorporation.

Sous réserve de l'application des dispositions relatives à la perte de la qualité de candidat, l'engagement est contracté :

1° par le postulant candidat officier ou sous-officier de carrière, pour une période exprimée en nombre d'années entières, qui correspond à la durée de la formation, au besoin arrondie vers le haut;

2° par le postulant candidat volontaire de carrière, pour une période de deux ans.

Le candidat reçoit un exemplaire de son acte d'engagement.

CHAPITRE VII. — *Des autorités compétentes en matière d'épreuves de sélection*

Art. 48. § 1^{er}. Le directeur général human resources est chargé de l'organisation des épreuves de sélection, exceptées celles visées au § 2.

§ 2. Le sous-chef d'état-major opérations et entraînement est chargé de l'organisation des épreuves de sélection suivantes :

1° les examens médicaux de sélection relatifs à l'aptitude médicale;

2° l'épreuve de condition physique mesurant le potentiel physique.

Le directeur général de la formation est chargé de l'organisation des épreuves suivantes :

1° les épreuves de connaissance académique;

2° les épreuves de connaissance professionnelle visées à l'article 41, § 1^{er}.

Art. 49. Le directeur général human resources est chargé de la préparation des épreuves psychotechniques et des épreuves de connaissance professionnelle, exceptées celles visées aux alinéas 2 et 3.

Le directeur général de la formation est chargé de la préparation des épreuves suivantes :

1° les épreuves de connaissance académique;

2° les épreuves de connaissance professionnelle visées à l'article 41, § 1^{er};

3° l'épreuve d'anglais visée à l'article 34, §§ 2 et 3.

Le sous-chef d'état-major opérations et entraînement est chargé de la préparation des examens médicaux de sélection relatifs à l'aptitude médicale et des épreuves de condition physique mesurant le potentiel physique.

De beslissing van ongeschiktheid wordt schriftelijk aan de sollicitant betekend. De sollicitant kan beroep aantekenen tegen deze beslissing, overeenkomstig artikel 16 van de wet.

Art. 46. Een termijn van maximum 15 dagen volgend op de dag bepaald voor de inlijving wordt toegekend aan de sollicitant die :

1° zich niet kan aanmelden op de dag bepaald voor de inlijving, omwille van een reden die door de korpscommandant van het inlijvingsorganisme, als gegrond wordt beoordeeld;

2° niet aan de studievoorwaarden voldoet;

3° geschikt werd verklaard door de medische commissie van beroep ten gevolge van het beroep aangetekend tegen een beslissing van ongeschiktheid tijdens de inlijving.

De sollicitant bedoeld in het eerste lid, 2° of 3°, moet zich bij de inlijving aanmelden zodra hij aan de studievoorwaarden voldoet of zodra hij geschikt wordt verklaard.

Voor de toepassing van de bepalingen betreffende de vorming, wordt de vorming van de kandidaat, die bij de inlijving een vertraging oploopt, geacht begonnen te zijn op de oorspronkelijk voorziene datum.

Art. 47. De bevoegde overheid om het document in ontvangst te nemen waarin de sollicitant erkent dat hij onderworpen is aan de militaire wetten, alsook de dienstnemingsakte, is de korpscommandant van het inlijvingsorganisme.

Onder voorbehoud van de toepassing van de bepalingen betreffende het verlies van de hoedanigheid van kandidaat, wordt de dienstneming aangegaan :

1° door de sollicitant kandidaat-beroepsofficier of -beroepsonderofficier, voor een periode in volle jaren uitgedrukt, overeenstemmend met de duur van de vorming, desnoods naar boven afgerond;

2° door de sollicitant kandidaat-beroepsvrijwilliger, voor een periode van twee jaar.

De kandidaat ontvangt een exemplaar van zijn dienstnemingsakte.

HOOFDSTUK VII. — *De overheden bevoegd inzake selectieproeven*

Art. 48. § 1. De directeur-generaal human resources is belast met de organisatie van de selectieproeven, behalve die bedoeld in § 2.

§ 2. De onderstafchef operaties en training is belast met de organisatie van de volgende selectieproeven :

1° de medische selectieonderzoeken betreffende de medische geschiktheid;

2° de proef van de fysieke conditie die het fysieke potentieel meten.

De directeur-generaal vorming is belast met de organisatie van de volgende selectieproeven :

1° de proeven van schoolse kennis;

2° de proeven van beroepskennis bedoeld in artikel 41, § 1.

Art. 49. De directeur-generaal human resources is belast met de voorbereiding van de psychotechnische proeven en van de proeven van beroepskennis, behalve die bedoeld in het tweede en het derde lid.

De directeur-generaal vorming is belast met de voorbereiding van de volgende proeven :

1° de proeven van schoolse kennis;

2° de proeven van beroepskennis bedoeld in artikel 41, § 1;

3° de proef Engels bedoeld in artikel 34, §§ 2 en 3.

De onderstafchef operaties en training is belast met de voorbereiding van de medische selectieonderzoeken betreffende de medische geschiktheid en van de proeven van de fysieke conditie die het fysieke potentieel meten.

CHAPITRE VIII. — *Dispositions modificatives et abrogatoires*

Art. 50. L'intitulé du chapitre I^{er} de l'arrêté royal du 2 septembre 1978 relatif au statut des officiers auxiliaires et candidats officiers auxiliaires de la force aérienne, pilotes et navigateurs, est remplacé par l'intitulé suivant :

"Chapitre I^{er}. — Des candidats officiers auxiliaires".

Art. 51. L'intitulé de la section I^{re} du chapitre I^{er} du même arrêté, est remplacé par l'intitulé suivant :

"Section I^{re}. — Disposition générale".

Art. 52. L'article 1^{er} du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 14 mars 2002, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1^{er}. La période de treize ans de service actif visée à l'article 3 de la loi du 23 décembre 1955 sur les officiers auxiliaires de la force aérienne, pilotes et navigateurs, prend cours à la date de l'acquisition de la qualité de candidat officier auxiliaire. ».

Art. 53. Sont abrogés, dans le même arrêté :

1° l'article 2, remplacé par l'arrêté royal du 26 septembre 2002;

2° l'article 3.

Art. 54. A l'article 6, § 1^{er}, 1°, du même arrêté, les mots "perd la nationalité belge" sont remplacés par les mots "n'est plus citoyen d'un état membre de l'Union européenne ou qui fait l'objet d'une décision d'éloignement du territoire, de renvoi ou d'expulsion, en application de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers".

Art. 55. A l'article 12, § 2, 1°, du même arrêté, les mots "perd la nationalité belge" sont remplacés par les mots "n'est plus citoyen d'un état membre de l'Union européenne ou qui fait l'objet d'une décision d'éloignement du territoire, de renvoi ou d'expulsion, en application de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers".

Art. 56. L'article 15, alinéa 1^{er}, du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 26 septembre 2002, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Peut être admis par le Roi dans le cadre de carrière du corps auquel il appartient, l'officier auxiliaire qui remplit les conditions supplémentaires suivantes :

1° avoir servi pendant au moins un an après sa nomination au grade de sous-lieutenant;

2° avoir satisfait à l'examen de mathématiques visé à l'article 33, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, de l'arrêté royal du 11 septembre 2003 relatif au recrutement des militaires;

3° être proposé favorablement par ses chefs hiérarchiques. ».

Art. 57. Sont abrogés, dans l'arrêté royal du 27 septembre 1979 relatif au recrutement et la formation des officiers de carrière, chefs de musique :

1° l'article 1^{er};

2° l'article 2, modifié par l'arrêté royal du 13 juin 2001;

3° les articles 3 et 4;

4° l'article 5, modifié par l'arrêté royal du 13 juin 2001;

5° l'article 6, § 1^{er}, 1°, et les articles 11 et 12.

Art. 58. A l'article 14 du même arrêté, les mots "Les articles 2 et 4," sont supprimés.

HOOFDSTUK VIII. — *Wijzigings- en opheffingsbepalingen*

Art. 50. Het opschrift van hoofdstuk I van het koninklijk besluit van 2 september 1978 betreffende het statuut van de hulpofficieren en kandidaat-hulpofficieren van de luchtmacht, piloten en navigatoren, wordt vervangen als volgt :

"Hoofdstuk I. — De kandidaat-hulpofficieren".

Art. 51. Het opschrift van afdeling I van hoofdstuk I van hetzelfde besluit, wordt vervangen als volgt :

"Afdeling I. — Algemene bepaling".

Art. 52. Artikel 1 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 maart 2002, wordt vervangen als volgt :

« Artikel 1. De periode van dertien jaar werkelijke dienst bedoeld in artikel 3 van de wet van 23 december 1955 betreffende de hulpofficieren van de luchtmacht, piloten en navigatoren, gaat in te rekenen vanaf de datum van de verwerving van de hoedanigheid van kandidaat-hulpofficier. ».

Art. 53. In hetzelfde besluit worden opgeheven :

1° artikel 2, vervangen bij het koninklijk besluit van 26 september 2002;

2° artikel 3.

Art. 54. In artikel 6, § 1, 1°, van hetzelfde besluit worden de woorden "de Belgische nationaliteit verliest" vervangen door de woorden "geen burger meer is van een lidstaat van de Europese Unie of die, in toepassing van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, het voorwerp uitmaakt van een beslissing tot verwijdering van het grondgebied, terugwijzing, of uitzetting".

Art. 55. In artikel 12, § 2, 1°, van hetzelfde besluit worden de woorden "de Belgische nationaliteit verliest" vervangen door de woorden "geen burger meer is van een lidstaat van de Europese Unie of die, in toepassing van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, het voorwerp uitmaakt van een beslissing tot verwijdering van het grondgebied, terugwijzing, of uitzetting".

Art. 56. Artikel 15, eerste lid, van hetzelfde besluit, vervangen bij het koninklijk besluit van 26 september 2002, wordt vervangen als volgt :

« Kan door de Koning opgenomen worden in het beroepskader van het korps waartoe hij behoort de hulpofficier die volgende bijkomende voorwaarden vervult :

1° na zijn benoeming in de graad van onderluitenant gedurende ten minste één jaar hebben gediend;

2° geslaagd zijn voor het examen wiskunde bedoeld in artikel 33, § 1, eerste lid, 2°, van het koninklijk besluit van 11 september 2003 betreffende de werving van de militairen;

3° door zijn hiërarchische chefs gunstig voorgesteld zijn. ».

Art. 57. In het koninklijk besluit van 27 september 1979 betreffende de werving en de opleiding van de beroepsofficieren-kapelmeesters worden opgeheven :

1° artikel 1;

2° artikel 2, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juni 2001;

3° de artikelen 3 en 4;

4° artikel 5, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juni 2001;

5° artikel 6, § 1, 1°, en de artikelen 11 en 12.

Art. 58. In artikel 14 van hetzelfde besluit, vervallen de woorden "Artikelen 2 en 4,".

Art. 59. A l'article 15 du même arrêté, le mot "agrés" est supprimé.

Art. 60. L'intitulé de l'arrêté royal du 28 août 1981 relatif au profil médical d'aptitude et à l'examen médical des candidats à l'admission dans les forces armées, modifié par l'arrêté royal du 14 janvier 1991, est remplacé par l'intitulé suivant :

« Arrêté royal relatif au profil médical d'aptitude ».

Art. 61. Sont abrogés, au chapitre III du même arrêté :

1° la section 1ère, comprenant les articles 9, modifié par l'arrêté royal du 13 novembre 1992, 10, modifié par les arrêtés royaux du 14 janvier 1991, 13 novembre 1991, 11 août 1994, du 18 septembre 2000 et du 3 mai 2003, et l'article 11;

2° la section 2, comprenant les articles 12, modifié par l'arrêté royal du 14 janvier 1991, 13, 14, et l'article 15, modifié par l'arrêté royal du 13 novembre 1991.

Art. 62. Sont abrogés, dans l'arrêté du 13 novembre 1991 relatif aux engagements et rengagements des candidats militaires du cadre actif :

1° l'article 2, alinéa 1^{er};

2° l'article 4, 1°, 2° et 3°, modifiés par l'arrêté royal du 30 janvier 1998;

3° les articles 5 et 6.

Art. 63. A l'article 3, alinéa 1^{er}, du même arrêté, les mots "l'article 2, 4^o" sont remplacés par les mots "l'article 20, § 3, de la loi du 27 mars 2003 relative au recrutement des militaires et au statut des musiciens militaires et modifiant diverses lois applicables au personnel de la Défense".

Art. 64. A l'article 4, 4°, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 30 janvier 1998, les mots "pour une de ces formations, sans tenir compte du cycle de formation" sont remplacés par les mots "pour le même cycle de formation".

Art. 65. A l'article 7, alinéa 1^{er}, 1°, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 11 août 1994, les mots "l'engagement visé article 6, alinéa 1^{er}, 2^o" sont remplacés par les mots "son engagement".

Art. 66. A l'article 3 de l'arrêté royal du 13 novembre 1991 fixant les règles applicables à l'appréciation des qualités morales d'un candidat militaire du cadre actif ou d'un milicien, candidat officier de réserve ou candidat sous-officier de réserve, modifié par l'arrêté royal du 11 août 1994, le mot "Belge" est remplacé par le mot "candidat".

Art. 67. L'article 5, § 2, alinéa 1^{er}, du même arrêté, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le candidat domicilié à l'étranger et le candidat de nationalité étrangère remettent un document tenant lieu du certificat visé au § 1^{er}, 1°. ».

Art. 68. A l'article 2 de l'arrêté royal du 13 novembre 1991 fixant les règles applicables à l'appréciation des qualités caractérielles d'un candidat militaire du cadre actif ou d'un milicien, candidat officier de réserve ou candidat sous-officier de réserve, les mots "être agréé comme candidat et" sont supprimés.

Art. 69. A l'article 3 du même arrêté, les mots "de son recrutement et" sont supprimés.

Art. 70. Le chapitre II du même arrêté, comprenant l'article 4 et les articles 5 et 6, modifiés par l'arrêté royal du 11 août 1994, est abrogé.

Art. 59. In artikel 15 van hetzelfde besluit, vervalt het woord "aanvaarde".

Art. 60. Het opschrift van het koninklijk besluit van 28 augustus 1981 betreffende het medisch geschiktheidsprofiel en het medisch onderzoek van kandidaten voor toelating tot de krijgsmacht, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 januari 1991, wordt vervangen als volgt :

« Koninklijk besluit betreffende het medisch geschiktheidsprofiel ».

Art. 61. In het hoofdstuk III van hetzelfde besluit worden opgeheven :

1° afdeling 1, bestaande uit de artikelen 9, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 november 1992, 10, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 14 januari 1991, 13 november 1991, 11 augustus 1994, 18 september 2000 en 3 mei 2003, en artikel 11;

2° afdeling 2, bestaande uit de artikelen 12, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 januari 1991, 13, 14, en artikel 15, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 november 1991.

Art. 62. In het koninklijk besluit van 13 november 1991 betreffende de dienstnemeningen en wederdienstnemeningen van de kandidaat-militairen van het actief kader worden opgeheven :

1° artikel 2, eerste lid;

2° artikel 4, 1°, 2° en 3°, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 30 januari 1998;

3° de artikelen 5 en 6.

Art. 63. In artikel 3, eerste lid, van hetzelfde besluit, worden de woorden "artikel 2, 4^o," vervangen door de woorden "artikel 20, § 3, van de wet van 27 maart 2003 betreffende de werving van de militairen en het statuut van de militairen muzikanten en tot wijzigingen van verschillende wetten van toepassing op het personeel van Landsverdediging".

Art. 64. In artikel 4, 4°, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 30 januari 1998, worden de woorden "voor een van deze vormingen, ongeacht de vormingscyclus" vervangen door de woorden "voor dezelfde vormingscyclus".

Art. 65. In artikel 7, eerste lid, 1°, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 augustus 1994, worden de woorden "de dienstneming bepaald in artikel 6, eerste lid, 2^o" vervangen door de woorden "zijn dienstneming".

Art. 66. In artikel 3 van het koninklijk besluit van 13 november 1991 tot bepaling van de regels die gelden bij de beoordeling van de morele hoedanigheden van een kandidaat-militair van het actief kader of van een dienstplichtige, kandidaat-reserveofficier of kandidaat-reserveonderofficier, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 augustus 1994, wordt het woord "Belg" vervangen door het woord "kandidaat".

Art. 67. Artikel 5, § 2, eerste lid, van hetzelfde besluit, wordt vervangen als volgt :

« De kandidaat die zijn woonplaats in het buitenland heeft en de kandidaat met een vreemde nationaliteit leggen een stuk voor dat geldt als het in § 1, 1°, bedoelde bewijs. ».

Art. 68. In artikel 2 van het koninklijk besluit van 13 november 1991 tot bepaling van de regels die gelden bij de beoordeling van de karakteriële hoedanigheden van een kandidaat-militair van het actief kader of van een dienstplichtige, kandidaat-reserveofficier of kandidaat-reserveonderofficier, vervallen de woorden "aanvaard te kunnen worden als kandidaat en".

Art. 69. In artikel 3 van hetzelfde besluit, vervallen de woorden "bij zijn werving en".

Art. 70. Hoofdstuk II van hetzelfde besluit, die artikel 4 en de artikelen 5 en 6, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 augustus 1994, omvat, wordt opgeheven.

Art. 71. A l'article 2 de l'arrêté royal du 13 novembre 1991 fixant les règles applicables à l'appréciation des qualités physiques de certains candidats et élèves des forces armées, les mots "être agréé comme tel et" sont supprimés.

Art. 72. A l'article 3 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 11 août 1994, sont apportées les modifications suivantes :

- 1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots "de son recrutement et" sont supprimés;
- 2° l'alinéa 2 est abrogé.

Art. 73. Sont abrogés dans le même arrêté :

1° la section première du chapitre III, comprenant :

- a) les articles 4, 5 et 6;
- b) les articles 7 et 8, modifiés par l'arrêté royal du 14 mars 2002;

2° les tableaux de notation A, B et C de l'annexe.

Art. 74. L'intitulé de l'arrêté royal du 11 août 1994 relatif au recrutement et à la formation des candidats militaires du cadre actif, est remplacé par l'intitulé suivant :

« Arrêté royal relatif à la formation des candidats militaires du cadre actif ».

Art. 75. Le titre II du même arrêté, comprenant les articles suivants, est abrogé :

- 1° les articles 3, 4 et 5, modifiés par l'arrêté royal du 30 janvier 1998;
- 2° les articles 6, 7, et 8;
- 3° l'article 9, modifié par l'arrêté royal du 21 juin 2001;
- 4° les articles 10 et 11, modifiés par l'arrêté royal du 26 septembre 2002;
- 5° les articles 11^{bis}, 11^{ter} et 11^{quater}, insérés par l'arrêté royal du 26 septembre 2002;
- 6° l'article 12;
- 7° l'article 13, modifié par l'arrêté royal du 21 juin 2001;
- 8° l'article 14;
- 9° l'article 15, modifié par l'arrêté royal du 26 septembre 2002;
- 10° les articles 16 et 17;
- 11° l'article 18, modifié par l'arrêté royal du 21 juin 2001;
- 12° l'article 19;
- 13° l'article 20, modifié par l'arrêté royal 13 juin 2001;
- 14° l'article 21;
- 15° l'article 22, modifié par l'arrêté royal du 21 juin 2001;
- 16° les articles 23 et 24.

Art. 76. Un article 2^{bis}, rédigé comme suit, est inséré dans le titre premier du même arrêté :

« Article 2^{bis}. Pour le candidat qui reçoit tout ou partie de sa formation dans un établissement militaire étranger ou dans un établissement civil, en Belgique ou à l'étranger, autre que l'établissement dans lequel la formation est normalement dispensée, le chef de la Défense détermine avec quelle formation cette formation est reconnue comme équivalente avant que celle-ci ne soit entamée.

Pour être pris en compte, ce candidat doit remplir les conditions pour être admis au cycle de formation dont la formation est reconnue comme équivalente. ».

Art. 77. A l'article 86 du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

1° au 1°, a), les mots "la perte de la nationalité belge" sont remplacés par les mots "la perte de la nationalité ayant pour conséquence que le militaire n'est plus citoyen d'un état membre de l'Union européenne, ou de la décision d'éloignement du territoire, de renvoi ou d'expulsion, en application de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers";

Art. 71. In artikel 2 van het koninklijk besluit van 13 november 1991 tot bepaling van de regels die gelden bij de beoordeling van de fysieke hoedanigheden van sommige kandidaten en leerlingen van de krijgsmacht, vervallen de woorden "om als zodanig te worden aanvaard en".

Art. 72. In artikel 3 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 augustus 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° in het eerste lid vervallen de woorden "bij de werving en";
- 2° het tweede lid wordt opgeheven.

Art. 73. In hetzelfde besluit worden opgeheven :

1° afdeling I van hoofdstuk III, bestaande uit :

- a) de artikelen 4, 5 en 6;
- b) de artikelen 7 en 8, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 maart 2002;
- 2° de beoordelingstabellen A, B en C van de bijlage.

Art. 74. Het opschrift van het koninklijk besluit van 11 augustus 1994 betreffende de werving en de vorming van de kandidaat-militairen van het actief kader, wordt vervangen als volgt :

« Koninklijk besluit betreffende de vorming van de kandidaat-militairen van het actief kader ».

Art. 75. Titel II van hetzelfde besluit, bestaande uit volgende artikelen, wordt opgeheven :

- 1° de artikelen 3, 4 en 5, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 30 januari 1998;
- 2° de artikelen 6, 7, en 8;
- 3° artikel 9, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 21 juni 2001;
- 4° de artikelen 10 en 11, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 26 september 2002;
- 5° de artikelen 11^{bis}, 11^{ter} en 11^{quater}, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 26 september 2002;
- 6° artikel 12;
- 7° artikel 13, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 21 juni 2001;
- 8° artikel 14;
- 9° artikel 15, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 26 september 2002;
- 10° de artikelen 16 en 17;
- 11° artikel 18, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 21 juni 2001;
- 12° artikel 19;
- 13° artikel 20, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juni 2001;
- 14° artikel 21;
- 15° artikel 22, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 21 juni 2001;
- 16° de artikelen 23 en 24.

Art. 76. In titel I van hetzelfde besluit wordt een artikel 2^{bis} ingevoegd, luidende :

« Artikel 2^{bis}. Voor de kandidaat die het geheel of een gedeelte van zijn vorming ontvangt in een vreemde militaire instelling of in een andere burgerlijke instelling, in België of in het buitenland, dan de instelling waar de vorming normaal wordt verstrekt, bepaalt de chef Defensie met welke vorming deze vorming gelijkwaardig wordt geacht vooraleer deze wordt aangevat.

Om in aanmerking genomen te worden dient deze kandidaat de voorwaarden te vervullen om toegelaten te worden tot de vormingscyclus waarvan de vorming als gelijkwaardig wordt erkend. ».

Art. 77. In artikel 86 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de bepaling onder 1°, a), worden de woorden "het verlies van de Belgische nationaliteit" vervangen door de woorden "het verlies van de nationaliteit dat voor gevolg heeft dat de militair geen burger meer is van een lidstaat van de Europese Unie, of de beslissing tot verwijdering van het grondgebied, tot terugwijzing of tot uitzetting, in toepassing van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen";

2° au 1°, d), les mots "chef de l'état-major général" sont remplacés par les mots "chef de la défense";

3° au 3°, les mots "chef de l'état-major général" sont remplacés par les mots "chef de la défense".

Art. 78. A l'article 101, § 3, du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots ", en application de l'article 4, § 5," sont supprimés;

2° les mots "du chef d'état-major de sa force" sont remplacés par les mots "de DGHR";

3° les mots "chef de l'état-major général" sont remplacés par les mots "chef de la défense".

Art. 79. A l'article 136, § 1^{er}, du même arrêté, le mot "psychométrique" est remplacé par les mots "de classification".

Art. 80. Sont abrogés, dans l'arrêté royal du 11 août 1994 relatif au statut des militaires court terme :

1° le chapitre II, comprenant :

a) l'article 2;

b) l'article 3, modifié par l'arrêté royal du 13 décembre 2002;

c) l'article 4, modifié par l'arrêté royal du 13 juin 2001;

d) les articles 5, 6, 7 et 8;

e) les articles 9 et 10, modifiés par l'arrêté royal du 13 décembre 2002;

2° l'article 11, modifié par les arrêtés royaux du 21 juin 2001 et du 13 décembre 2002;

3° l'article 12.

Art. 81. A l'article 13, § 1^{er}, 1°, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 21 juin 2001, les mots "34 ans, ou l'âge de 37 ans" sont remplacés par les mots "38 ans, ou l'âge de 41 ans".

Art. 82. A l'article 14 du même arrêté, les mots "de l'acte d'engagement et" et les mots "d'engagement ou", sont supprimés.

Art. 83. A l'article 42bis, § 1^{er}, 1°, a), du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 13 décembre 2002, les mots "la perte de la nationalité belge" sont remplacés par les mots "la perte de la nationalité ayant pour conséquence que le militaire n'est plus citoyen d'un état membre de l'Union européenne, ou de la décision d'éloignement du territoire, de renvoi ou d'expulsion, en application de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers".

Art. 84. A l'article 47, § 2, du même arrêté, les mots "visé à l'article 11, 7°, a) ou b)" sont remplacés par les mots "de docteur en médecine, chirurgie et accouchements, ou de médecin avec une spécialité complémentaire".

Art. 85. A l'article 3, § 3, 4°, de l'arrêté royal du 28 juillet 1995 relatif à la procédure d'appréciation des militaires du cadre actif et du cadre de réserve, les mots "7, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 6°, de la loi du 20 mai 1994 portant statut des militaires court terme" sont remplacés par les mots "8, alinéa 1^{er}, 6°, de la loi du 27 mars 2003 relative au recrutement des militaires et au statut des musiciens militaires et modifiant diverses lois applicables au personnel de la Défense".

Art. 86. L'article 27, alinéa 2, de l'arrêté royal du 9 juin 1999 relatif au passage au sein de la même catégorie de personnel et à la promotion sociale vers une catégorie de personnel supérieure, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Les modalités concernant ces épreuves sont fixées par le ministre, en application de l'arrêté royal du 11 septembre 2003 relatif au recrutement des militaires. ».

Art. 87. L'article 37, alinéa 2, du même arrêté, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Les modalités concernant ces épreuves sont fixées par le ministre, en application de l'arrêté royal du 11 septembre 2003 relatif au recrutement des militaires. ».

2° in de bepaling onder 1°, d), worden de woorden "chef van de generale staf" vervangen door de woorden "chef defensie";

3° in de bepaling onder 3°, worden de woorden "chef van de generale staf" vervangen door de woorden "chef defensie".

Art. 78. In artikel 101, § 3, eerste lid, van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden ", in toepassing van artikel 4, § 5," vervallen;

2° de woorden "stafchef van zijn krijgsmachtdeel" worden vervangen door het woord "DGHR";

3° de woorden "chef van de generale staf" worden vervangen door de woorden "chef defensie".

Art. 79. In artikel 136, § 1, van hetzelfde besluit, woorden de woorden "psychometrisch model" vervangen door het woord "classificatiemodel".

Art. 80. In het koninklijk besluit van 11 augustus 1994 betreffende het statuut van de militairen korte termijn worden opgeheven :

1° hoofdstuk II, bestaande uit :

a) artikel 2;

b) artikel 3, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 december 2002;

c) artikel 4, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juni 2001;

d) de artikelen 5, 6, 7 en 8;

e) de artikelen 9 en 10, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 december 2002;

2° artikel 11, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 21 juni 2001 en van 13 december 2002;

3° artikel 12.

Art. 81. In artikel 13, § 1, 1°, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 21 juni 2001, worden de woorden "34 jaar niet bereikt hebben of de leeftijd van 37" vervangen door de woorden "38 jaar niet bereikt hebben of de leeftijd van 41 jaar".

Art. 82. In artikel 14 van hetzelfde besluit, vervallen de woorden "de dienstnemingsakte en" en de woorden "dienstnemings- of".

Art. 83. In artikel 42bis, § 1, 1°, a), van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 13 december 2002, worden de woorden "het verlies van de Belgische nationaliteit" vervangen door de woorden "het verlies van de nationaliteit dat voor gevolg heeft dat de militair geen burger meer is van een lidstaat van de Europese Unie, of de beslissing tot verwijdering van het grondgebied, tot terugwijzing of tot uitzetting, in toepassing van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen".

Art. 84. In artikel 47, § 2, van hetzelfde besluit, worden de woorden "bedoeld in artikel 11, 7°, a) of b)" vervangen door de woorden "van doctor in de genees-, heel- en verloskunde, of arts met een bijkomende specialiteit".

Art. 85. In artikel 3, § 3, 4°, van het koninklijk besluit van 28 juli 1995 betreffende de beoordelingsprocedure voor de militairen van het actief kader en van het reserviekader, worden de woorden "7, § 1, eerste lid, 6°, van de wet van 20 mei 1994 houdende statuut van de militairen korte termijn" vervangen door de woorden "8, eerste lid, 6°, van de wet van 27 maart 2003 betreffende de werving van de militairen en het statuut van de militaire muzikanten en tot wijziging van verschillende wetten van toepassing op het personeel van Landsverdediging".

Art. 86. Artikel 27, tweede lid, van het koninklijk besluit van 9 juni 1999 betreffende de overgang binnen dezelfde personeelscategorie en de sociale promotie naar een hogere personeelscategorie, wordt vervangen als volgt :

« De nadere regels betreffende deze proeven worden bepaald door de minister, in toepassing van het koninklijk besluit van 11 september 2003, betreffende de werving van de militairen. ».

Art. 87. Artikel 37, tweede lid, van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« De nadere regels betreffende deze proeven worden bepaald door de minister, in toepassing van het koninklijk besluit van 11 september 2003 betreffende de werving van de militairen. ».

CHAPITRE XI. — *Dispositions finales*

Art. 88. Entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2004 :

1° le titre I^{er} de la loi du 27 mars 2003 relative au recrutement des militaires et au statut des musiciens militaires et modifiant diverses lois applicables au personnel de la Défense;

2° les articles 68, 69, 71, 72, 75, 2°, 76, 83, 90, 105, 106, 108, 109, 110, 112, 139, 140, 142, 143, 148, 149, 150, 151, 154, 155, 2°, 157, 160 et 161 de la loi du 27 mars 2003 relative au recrutement des militaires et au statut des musiciens militaires et modifiant diverses lois applicables au personnel de la Défense;

3° le présent arrêté.

Art. 89. Notre Ministre de la Défense est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Athènes, le 11 septembre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Défense,
A. FLAHAUT

HOOFDSTUK XI. — *Slotbepalingen*

Art. 88. Treden in werking op 1 januari 2004 :

1° titel I van de wet van 27 maart 2003 betreffende de werving van de militairen en het statuut van de militaire muzikanten en tot wijziging van verschillende wetten van toepassing op het personeel van Landsverdediging;

2° de artikelen 68, 69, 71, 72, 75, 2°, 76, 83, 90, 105, 106, 108, 109, 110, 112, 139, 140, 142, 143, 148, 149, 150, 151, 154, 155, 2°, 157, 160 en 161 van de wet van 27 maart 2003 betreffende de werving van de militairen en het statuut van de militaire muzikanten en tot wijziging van verschillende wetten van toepassing op het personeel van Landsverdediging;

3° dit besluit.

Art. 89. Onze Minister van Landsverdediging is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Athene, 11 september 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Landsverdediging,
A. FLAHAUT.

MINISTERE DE LA DEFENSE

F. 2003 — 4134

[2003/07273]

20 SEPTEMBRE 2003. — Arrêté royal portant modification de l'arrêté royal du 4 octobre 2001 relatif au transfert de certains membres du personnel de l'Institut belge des Services postaux et des Télécommunications au Ministère de la Défense nationale

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 2 janvier 2001 portant des dispositions sociales, budgétaires et diverses, notamment l'article 27;

Vu l'arrêté royal du 17 novembre 1997 fixant les échelles de traitement des grades particuliers du Ministère de la Défense nationale, notamment les articles 12 et 13;

Vu l'arrêté royal du 16 juillet 1998 relatif à la mobilité du personnel de certains services publics, notamment l'article 16;

Vu l'arrêté royal du 4 octobre 2001 relatif au transfert de certains membres du personnel de l'Institut belge des Services postaux et des Télécommunications au Ministère de la Défense nationale, notamment les articles 1^{er} et 2;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 4 février 2003;

Vu l'accord du Ministère du Budget, donné le 5 mai 2003;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 31 mars 2003;

Vu le protocole du 24 juillet 2003 dans lequel sont consignées les conclusions de la négociation intervenue au sein du Comité de secteur XIV;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996

Vu l'urgence;

Considérant que l'arrêté royal du 4 octobre 2001 relatif au transfert de certains membres du personnel de l'Institut belge des Services postaux et des Télécommunications au Ministère de la Défense nationale prévoyait la conversion des grades du Service Radio maritime dans des grades existants au Ministère de la Défense;

Que les agents titulaires du grade de chef de section ont été nommés dans les grades de chef administratif ou de chef technicien (rang 22);

Qu'ils doivent être nommés dans un grade du niveau 2+ par assimilation avec de nombreuses carrières de niveau 2 (rang 24 et 25) avant la révision générale des barèmes;

Sur la proposition du Ministre de la Fonction publique, de Notre Ministre de la Défense et du Ministre de l'Economie chargée des Télécommunications et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

N. 2003 — 4134

[2003/07273]

20 SEPTEMBER 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 4 oktober 2001 betreffende de overplaatsing van sommige personeelsleden van het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie naar het Ministerie van Landsverdediging

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 2 januari 2001 houdende sociale, budgettaire en andere bepalingen, inzonderheid op artikel 27;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 november 1997 tot vaststelling van de weddenschalen voor de bijzondere graden bij het Ministerie van Landsverdediging, inzonderheid op artikelen 12 en 13;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 juli 1998 betreffende de mobiliteit van het personeel van sommige overheidsdiensten, inzonderheid op artikel 16;

Gelet op het koninklijk besluit van 4 oktober 2001 betreffende de overplaatsing van sommige personeelsleden van het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie naar het Ministerie van Landsverdediging, inzonderheid op artikelen 1 en 2;

Gelet op het advies van de inspectie van Financiën, gegeven op 4 februari 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 5 mei 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 31 maart 2003;

Gelet op het protocol van 24 juli 2003 waarin de conclusies van de onderhandelingen gevoerd in het Sectorcomité XIV zijn vermeld;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het koninklijk besluit van 4 oktober 2001 betreffende de overplaatsing van sommige personeelsleden van het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie naar het Ministerie van Landsverdediging de conversie van de graden van de Radio Maritieme Dienst in bestaande graden bij het Ministerie van Landsverdediging voorzag;

Dat de ambtenaren, titularissen van de graad van sectiechef, in de graden van bestuurschef of van hoofdtechnicus werden benoemd (rang 22);

Dat ze in een graad van het niveau 2+ moeten worden benoemd naar analogie met veel loopbanen van het niveau 2 (rang 24 en 25) vóór de algemene baremaherziening;

Op de voordracht van Onze Minister van Ambtenarenzaken, van Onze Minister van Landsverdediging en van onze Minister van Economie bevoegd met Telecommunicatie en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 4 octobre 2001 relatif au transfert de certains membres du personnel de l'Institut belge des Services postaux et des Télécommunications au Ministère de la Défense nationale, les mots « - Chef de section : Chef administratif ou Chef technicien » sont remplacés par les mots « - Chef de section : Assistant technique ».

Art. 2. L'article 2 du même arrêté est complété comme suit :

« § 3. L'ancienneté acquise dans les grades du rang 22 est censée être acquise dans le grade du niveau 2+ ».

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} novembre 2001.

Art. 4. Notre Ministre de la Défense est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Santorin, le 20 septembre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Défense,
A. FLAHAUT

La Ministre de l'Economie chargée des Télécommunications,
Mme F. MOERMAN

La Ministre de la Fonction publique,
Mme M. ARENA

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 1 van het koninklijk besluit van 4 oktober 2001 betreffende de overplaatsing van sommige personeelsleden van het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie naar het Ministerie van Landsverdediging worden de woorden « - Sectiechef : Bestuurschef of Hoofdtechnicus » vervangen door de woorden « - Sectiechef : Technisch assistent ».

Art. 2. Artikel 2 van hetzelfde besluit wordt aangevuld als volgt :

« § 3. De anciënniteit verkregen in de graden van de rang 22 wordt geacht verkregen te zijn in de graad van het niveau 2+ ».

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 november 2001.

Art. 4. Onze Minister van Landsverdediging is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Santorin, 20 september 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Landsverdediging,
A. FLAHAUT

De Minister van Economie bevoegd met Telecommunicatie,
Mevr. F. MOERMAN

De Minister van Ambtenarenzaken,
Mevr. M. ARENA

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

F. 2003 — 4135

[C — 2003/22951]

22 OCTOBRE 2003. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 20 septembre 2003 modifiant la liste jointe à l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques

Le Ministre des Affaires sociales,

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 35bis, §§ 1^{er} et 2, insérées par la loi du 10 août 2001;

Vu l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques, tel qu'il a été modifié à ce jour;

Vu la loi du 5 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale, notamment l'article 15;

Vu l'urgence;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la spécialité Merck-Flutamide 250 mg a été, suite à une erreur matérielle, supprimée indûment de la liste des spécialités remboursables et que cette erreur doit être rectifiée le plus vite possible afin de permettre de garantir la continuité du remboursement de la spécialité concernée,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'arrêté ministériel du 20 septembre 2003 modifiant la liste jointe à l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques, à l'article 1, 3^o, e), la spécialité suivante est supprimée :

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2003 — 4135

[C — 2003/22951]

22 OKTOBER 2003. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 20 september 2003 tot wijziging van de lijst gevoegd bij het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten

De Minister van Sociale Zaken,

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 35bis, §§ 1 en 2, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 2001;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten, zoals gewijzigd tot op heden;

Gelet op de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale voorzorg, inzonderheid op artikel 15;

Gelet op de hoogdringendheid;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de specialiteit Merck-Flutamide 250 mg ten gevolge van een materiële vergissing ten onrechte werd geschrapt uit de lijst van de vergoedbare specialiteiten en dat deze vergissing zo snel mogelijk rechtgezet moet worden teneinde de continuïteit van de vergoedbaarheid van de betrokken specialiteit te garanderen,

Besluit :

Artikel 1. In het ministerieel besluit van 20 september 2003 tot wijziging van de lijst gevoegd bij het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten, wordt de volgende specialiteit geschrapt uit artikel 1, 3^o, e) :

Cat.	Code	Dénomination et conditionnements
		Benaming en verpakkingen
§ 47-1 A-27		MERCK-FLUTAMIDE 250 mg Merck
	1560-911	compr. 100 x 250 mg
	0765-081	* pr. compr. 1 x 250 mg
	0765-081	** pr. compr. 1 x 250 mg

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} novembre 2003.
Bruxelles, le 22 octobre 2003.

R. DEMOTTE

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 november 2003.
Brussel, 22 oktober 2003.

R. DEMOTTE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
PERSONNEL ET ORGANISATION**

F. 2003 — 4136

[C — 2003/02179]

17 OCTOBRE 2003. — Arrêté royal portant exécution de l'article 14 de la loi du 10 avril 1995 relative à la redistribution du travail dans le secteur public

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 10 avril 1995 relative à la redistribution du travail dans le secteur public, notamment les articles 13 et 14;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 18 juillet 2003;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Fonction publique et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :

— « loi » : la loi du 10 avril 1995 relative à la redistribution du travail dans le secteur public;

— « départ anticipé à mi-temps » : le régime de travail à mi-temps visé aux articles 3 à 5 de la loi;

— « semaine volontaire de quatre jours » : les prestations réduites telles qu'elles sont définies par les articles 7 à 9 de la loi.

Art. 2. Le régime du départ anticipé à mi-temps prévu au titre II de la loi est rendu applicable aux Centres publics d'Aide sociale de Zonhoven et de Viroinval.

Art. 3. Le régime de la semaine volontaire de quatre jours, prévu aux chapitres II et III du titre III de la loi, est rendu applicable aux Centres publics d'aide sociale de Dendermonde, de Zonhoven, de Viroinval et de Gembloux et aux services de la Région wallonne.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 5. Notre Ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 octobre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Fonction publique,
Mme M. ARENA

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
PERSONEEL EN ORGANISATIE**

N. 2003 — 4136

[C — 2003/02179]

17 OKTOBER 2003. — Koninklijk besluit ter uitvoering van artikel 14 van de wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector inzonderheid op de artikelen 13 en 14;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 18 juli 2003;

Op de voordracht van Onze Minister van Ambtenarenzaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

— « wet » : de wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector;

— « halftijdse vervroegde uittreding » : de halftijdse arbeidsregeling bedoeld in de artikelen 3 tot 5 van de wet;

— « vrijwillige vierdagenweek » : de verminderde prestaties zoals gedefinieerd in de artikelen 7 tot 9 van de wet.

Art. 2. Het stelsel der halftijdse vervroegde uittreding, vermeld zoals in titel II van de wet, wordt toepasselijk gemaakt op de Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn van Zonhoven en Viroinval.

Art. 3. Het stelsel van de vrijwillige vierdagenweek, vermeld in de hoofdstukken II en III van titel III van de wet, wordt toepasselijk gemaakt op de Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn van Dendermonde, Zonhoven, Viroinval, Gembloux en de diensten van het Waals Gewest.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 5. Onze Minister van Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 oktober 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Ambtenarenzaken,
Mevr. M. ARENA

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 4137

[2003/201430]

Samenwerkingsakkoord tussen de Vlaamse regering en de Regering van Roemenië, ondertekend in Boekarest op 12 juni 1997. — Uitwisseling van de ratificatie-instrumenten. — Stilzwijgende vernieuwing

Het Samenwerkingsakkoord tussen de Vlaamse regering en de Regering van Roemenië werd op 12 juni 1997 namens de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest ondertekend in Boekarest.

Het Vlaamse decreet houdende instemming met deze Overeenkomst dateert van 7 juli 1998 (*Belgisch Staatsblad*, 18 augustus 1998). De Vlaamse regering besliste op 29 september 1998 om deze overeenkomst te ratificeren (*Belgisch Staatsblad*, 20 januari 1999).

De Regering van Roemenië stelde de Vlaamse regering op 6 november 1997 op de hoogte van het beëindigen van de Roemeense interne procedures. Op 29 september 1998 werd de Regering van Roemenië op de hoogte gesteld van het beëindigen van de Vlaamse interne procedures vereist voor de inwerkingtreding van de Overeenkomst.

Overeenkomstig haar artikel 12, eerste lid, is deze Overeenkomst dan ook op 29 september 1998 in werking getreden. De Overeenkomst werd krachtens haar artikel 12, tweede lid, met ingang van 29 september 2003 stilzwijgend verlengd met een nieuwe periode van twee jaar.

De authentieke tekst van de Overeenkomst volgt in het Nederlands en het Frans.

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2003 — 4137

[2003/201430]

Accord de coopération entre le Gouvernement de la Flandre et le Gouvernement de Roumanie, signé à Bucarest le 12 juin 1997. — Echange des instruments de ratification. — Renouvellement tacite

L'accord de coopération entre le Gouvernement de la Flandre et le Gouvernement de Roumanie a été signé à Bucarest le 12 juin 1997 au nom de la Communauté flamande et de la Région flamande.

Le décret flamand portant approbation du présent Accord date du 7 juillet 1998 (*Moniteur belge* du 18 août 1998). Le Gouvernement flamand a décidé le 29 septembre 1998 de ratifier le présent Accord (*Moniteur belge* du 20 janvier 1999).

Le 6 novembre 1997, le Gouvernement de Roumanie a informé le Gouvernement flamand de l'accomplissement des procédures internes roumaines. Le 29 septembre 1998, le Gouvernement de Roumanie a été informé de l'accomplissement des procédures internes flamandes requises pour l'entrée en vigueur de l'Accord.

Conformément à son article 12, alinéa premier, le présent Accord est dès lors entré en vigueur le 29 septembre 1998. En vertu de son article 12, deuxième alinéa, l'Accord a été reconduit tacitement à partir du 29 septembre 2003, d'une nouvelle période de deux ans.

Le texte authentique de l'Accord suit en néerlandais et en français.

Samenwerkingsakkoord tussen de Vlaamse regering en de regering van Roemenië

DE VLAAMSE REGERING

en

DE REGERING VAN ROEMENIE

hierna 'de Partijen' te noemen,

Zich steunend op hun gehechtheid aan hun vriendschapsbanden en aan gemeenschappelijke waarden van vrijheid, democratie, rechtvaardigheid en solidariteit;

Overwegende dat de historische veranderingen mogelijkheden geopend hebben om in Europa een rechtvaardige en duurzame vrede te vestigen, gebaseerd op het Handvest van de Verenigde Naties en op de principes vervat in de Slotakte van Helsinki en in het Handvest van Parijs voor een nieuw Europa;

In hun verlangen de bestaande samenwerking te bevestigen;

Met de bedoeling deze samenwerking uit te breiden tot nieuwe gebieden zoals die in dit akkoord worden bepaald en voor zover die tot de bevoegdheid van de Partijen behoren, om aldus bij te dragen tot het scheppen van nauwere banden tussen Vlaanderen en Roemenië,

KOMEN OVEREEN WAT VOLGT :

Article 1^{er}. De Partijen intensifiëren hun samenwerking op het gebied van economie, wetenschap, technologie, cultuur, onderwijs, sociaal beleid, huisvesting, milieu en ruimtelijke ordening, infrastructuur, verkeer, landbouw en agro-industrie, beroepsopleiding en werkgelegenheid, toerisme, sport, telecommunicatie en mediabeleid.

Daartoe bevorderen de Partijen de samenwerking tussen de instellingen en ondernemingen die werkzaam zijn in de bovengenoemde domeinen.

De Partijen steunen de uitwisseling van ervaringen inzake technische, technologische en administratieve knowhow.

Art. 2. Beide Partijen zetten zich in voor de uitbreiding van hun wederzijdse economische betrekkingen.

De Partijen moedigen vooral de samenwerking aan op het vlak van :

- het ontwikkelen van economische structuren,
- het uitwerken van managementsprogramma's voor bedrijfsleiders,
- het aantrekken van investeringen en het sluiten van joint-ventures,
- de overdracht van technologie en knowhow,
- het bevorderen van commerciële contacten en samenwerking tussen ondernemingen en instellingen,
- sectorale programma's,
- uitbreiding van de bilaterale handel.

Hiertoe bevorderen de Partijen onder meer de uitwisseling van bedrijfsleiders en deskundigen inzake het opzetten van K.M.O.-structuren en managementsprogramma's voor K.M.O.-bedrijfsleiders.

Art. 3. De Partijen stimuleren de samenwerking en uitwisseling tussen openbare instellingen en privé-organisaties op het vlak van het fundamenteel en toegepast wetenschappelijk onderzoek en de technologische ontwikkeling.

Zij bepalen op geregelde tijdstippen welke sectoren voor de Partijen van prioritair belang zijn op het gebied van wetenschappelijke en technologische ontwikkeling.

Art. 4. De Partijen moedigen samenwerking en uitwisselingen op cultureel en sociaal-cultureel vlak aan. Beide Partijen steunen prioritaire acties die bijdragen tot de culturele ontwikkeling en verspreiding van hun respectieve taal en cultuur in het andere land.

Bovendien steunen de Partijen uitwisselingen op het gebied van de kunst en werken ze mee aan de bescherming van het gemeenschappelijk cultureel erfgoed.

Tevens bevorderen de Partijen uitwisselingen in de audiovisuele sector.

De Partijen steunen en bevorderen de samenwerking op het gebied van het toerisme en van de sport.

Hiertoe moedigen zij de uitwisseling aan van specialisten en wisselen zij ervaringen en informatie uit over het beleid.

Art. 5. De Partijen bevorderen de samenwerking en uitwisseling op het gebied van het onderwijs, de vorming en de beroepsopleiding.

Art. 6. De Partijen werken samen op het gebied van arbeid en werkgelegenheid, meer bepaald met betrekking tot de beroepsopleiding, de arbeidsverhoudingen en het sociaal overleg.

De Partijen bevorderen de uitwisseling tussen vertegenwoordigers van werkgevers- en werknemersorganisaties en deskundigen op het vlak van sociale zaken.

Art. 7. De Partijen werken samen op sociaal gebied, in het bijzonder op het gebied van het gezondheidsbeleid en het welzijnsbeleid.

Zij besteden daarbij aandacht aan geneeskundige zorgenverstrekking, de gezondheidsopvoeding, de preventieve gezondheidszorg, het gezinsbeleid, het maatschappelijk welzijn, de bijzondere jeugdbijstand, de sociale integratie van gehandicapten en het bejaardenbeleid.

Art. 8. De Partijen bevorderen de samenwerking en uitwisseling op het gebied van leefmilieu, plattelandsonwikkeling, ruimtelijke ordening, huisvesting, infrastructuur, verkeer en telecommunicatie.

De Partijen bevorderen de uitwisseling van wetenschappelijke, technische en statistische informatie en de overdracht van technologie, in het bijzonder op het gebied van milieubescherming en -sanering.

Art. 9. Betreffende de domeinen waarvoor dit akkoord geldt, streven de Partijen naar samenwerking in het kader van de internationale organisaties. Daartoe kunnen de Partijen elkaar informeren over hun respectieve standpunten en, meer algemeen, overleg plegen.

In dit verband werken de Partijen samen in het kader van programma's van internationale organisaties op de gebieden die tot hun specifieke bevoegdheid behoren, waarbij ze uiting geven aan hun bijzondere banden van vriendschap en partnerschap.

Art. 10. Met het oog op de uitvoering van dit akkoord richten de Partijen een Gemengde Commissie op.

De Gemengde Commissie vergadert minstens eenmaal om de twee jaar, afwisselend in Brussel en Boekarest.

De Gemengde Commissie kan de opdracht geven aan werkgroepen om tussentijdse vergaderingen te beleggen teneinde de uitvoering van de werkprogramma's te ondersteunen.

Art. 11. De Gemengde Commissie bestaat uit vertegenwoordigers aangeduid door de respectieve Partijen.

De Gemengde Commissie heeft als taak :

- na te gaan hoever de samenwerking is gevorderd en de resultaten ervan te beoordelen;
- op geregelde tijdstippen de prioriteiten aan te passen en de te volgen koers te bepalen;
- de programma's en projecten die voor de nabije toekomst zijn gepland, te bestuderen en goed te keuren;
- toe te zien op fondsen bestemd voor de financiering van de programma's die uit dit akkoord voortvloeien;
- alle problemen in verband met de uitvoering, werking en interpretatie van dit akkoord te onderzoeken.

Art. 12. Dit akkoord treedt in werking op de datum van de laatste notificatie waarmee de beide Partijen wederzijds bevestigen dat de interne procedures noodzakelijk voor het van kracht worden van dit akkoord zijn voltooid.

Dit akkoord wordt gesloten voor een periode van vijf (5) jaar. De geldigheid ervan wordt automatisch verlengd voor volgende periodes van telkens twee (2) jaar. Elke Partij kan het akkoord opzeggen door middel van een schriftelijke mededeling aan de andere Partij en dit uiterlijk zes (6) maanden voor het einde van een periode.

Bij opzegging nemen de Partijen de nodige maatregelen om de voltooiing te garanderen van alle projecten die op basis van dit akkoord gezamenlijk werden opgezet.

Opgemaakt in Boekarest, op 12 juni 1997, in twee originelen, elk in het Nederlands, het Roemeens en het Frans, waarbij de drie versies gelijkelijk rechtsgeldig zijn. In geval van betwisting dient de Franse tekst als basis voor overeenkomst.

Voor de Vlaamse regering

Voor de Regering van Roemenië

Accord de coopération entre le Gouvernement flamand et le Gouvernement de Roumanie

LE GOUVERNEMENT FLAMAND

et

LE GOUVERNEMENT DE ROUMANIE

ci-après dénommés 'les Parties contractantes',

Désireuses de renforcer leur attachement aux liens d'amitié et aux valeurs communes de liberté, démocratie, justice et solidarité;

Considérant que les changements historiques survenus offrent la possibilité d'établir en Europe une paix juste et durable en s'inspirant de la Charte des Nations Unies, des principes énoncés dans l'Acte final d'Helsinki et dans la Charte de Paris pour une nouvelle Europe et de la mise en œuvre de ces principes;

Ont décidé de consolider la coopération existante;

Souhaitent élargir la coopération à des domaines nouveaux tels que définis par le présent accord de coopération et qui relèvent de leurs compétences spécifiques, afin de contribuer au resserrement des liens d'amitié entre la Flandre et la Roumanie;

CONVIENNENT CE QUI SUIT :

Art. 13. Les Parties contractantes intensifieront leur coopération réciproque, notamment dans les domaines suivants : économie, science, technologie, culture, enseignement, politique sociale, logement, environnement et aménagement du territoire, infrastructure, transports, agriculture et agro-industries, formation professionnelle et emploi, tourisme, sports, télécommunications et politique des médias.

A cette fin, les Parties favoriseront la coopération entre les institutions et les entreprises opérant dans les domaines précités.

Les deux Parties favoriseront les échanges d'expérience en matière de connaissances techniques, technologiques et administratives.

Art. 14. Les deux Parties s'engagent à intensifier leurs relations économiques réciproques.

Elles encourageront en premier lieu la coopération au niveau :

- du développement de structures économiques,
- de l'élaboration de programmes de management pour les chefs d'entreprises,
- de l'attraction d'investissements et de la création de joint-ventures,
- des transferts de technologie et d'expertise,
- de la promotion des contacts commerciaux et de la coopération entre les entreprises et les institutions,
- programmes sectoriels,
- développement du commerce bilatéral.

A cet effet, elles stimuleront entre autres l'échange de chefs d'entreprises et d'experts spécialisés dans les domaines du développement de structures pour les petites et moyennes entreprises et des programmes de management pour les chefs d'entreprises des petites et moyennes entreprises.

Art. 15. Les deux Parties stimuleront la coopération et les échanges entre les organismes publics et privés dans les domaines de la recherche scientifique fondamentale et appliquée et du développement de technologies.

Elles redéfiniront régulièrement les secteurs prioritaires dans le domaine du développement scientifique et technologique.

Art. 16. Les Parties favoriseront la coopération et les échanges dans les domaines culturel et socioculturel. Elles appuieront les activités prioritaires contribuant au développement culturel et au rayonnement de leurs langues et cultures respectives dans l'autre pays.

En outre, les Parties soutiendront les échanges artistiques et contribueront à la protection du patrimoine culturel commun.

Elles stimuleront également les échanges dans le secteur audiovisuel.

Les Parties soutiendront et favoriseront la coopération dans les domaines du tourisme et des sports.

A cet effet, elles encourageront les échanges de spécialistes et échangeront des expériences et des informations concernant leur politique respective.

Art. 17. Les Parties stimuleront la coopération et les échanges dans le domaine de l'enseignement, de la formation et de la formation professionnelle.

Art. 18. Les Parties coopéreront dans les domaines du travail et de l'emploi, plus particulièrement en ce qui concerne la formation professionnelle, les relations professionnelles et la concertation sociale.

Les deux Parties favoriseront les échanges de représentants des organisations des employeurs et des travailleurs et de spécialistes en matière sociale.

Art. 19. Les Parties collaboreront dans le domaine social, spécialement en matière des politiques de santé et d'aide sociale.

Elles se concentreront en la matière sur les soins de santé, l'éducation à la santé, la politique de santé préventive, la politique familiale, le bien-être social, la protection de la jeunesse, l'intégration sociale des handicapés et la politique relative aux personnes âgées.

Art. 20. Les Parties stimuleront la coopération et les échanges dans les domaines de l'environnement, du développement rural, de l'aménagement du territoire, du logement, de l'infrastructure, des communications et de la télécommunication. Elles favoriseront les échanges d'informations scientifiques techniques et statistiques, et le transfert technologique, particulièrement en ce qui concerne la protection et l'assainissement de l'environnement.

Art. 21. Dans les domaines qui font l'objet du présent accord, les deux Parties s'efforceront d'aboutir à une coopération au sein des organisations internationales. A cet effet, elles pourront se communiquer leurs points de vue respectifs et, de façon générale, se concerter.

Les deux Parties coopéreront dans le cadre de programmes d'organisations internationales dans les domaines qui relèvent de leurs compétences spécifiques, exprimant leurs liens particuliers d'amitié et de partenariat.

Art. 22. En vue de l'exécution du présent accord, les Parties créeront une Commission mixte.

La Commission mixte se réunira au moins une fois tous les deux ans, alternativement à Bruxelles et à Bucarest.

La Commission mixte peut charger des groupes de travail d'organiser des réunions intermédiaires afin de stimuler l'exécution des programmes de travail.

Art. 23. La Commission mixte est constituée de représentants désignés par les Parties respectives.

La Commission mixte a pour mission :

- de juger des progrès de la coopération et d'en apprécier les résultats;
- d'adapter régulièrement les priorités et de définir l'orientation des activités;
- d'étudier et d'approuver les programmes et projets prévus pour un avenir proche;
- de veiller aux fonds destinés au financement des programmes découlant du présent accord;
- d'étudier tous les problèmes relatifs à l'application, la mise en oeuvre et l'interprétation du présent accord de coopération.

Art. 24. Le présent accord entre en vigueur à la date de la dernière notification avec laquelle les Parties confirment réciproquement que les procédures internes nécessaires pour l'entrée en vigueur du présent accord ont été achevées.

Le présent accord est conclu pour une période de cinq (5) ans. Il est renouvelé tacitement pour des périodes successives de deux (2) ans. Chacune des deux Parties peut dénoncer le présent accord par une signification écrite faite à l'autre Partie au plus tard six (6) mois avant la fin d'une période.

En cas de dénonciation, les Parties prendront les dispositions nécessaires pour assurer l'achèvement de tous les projets lancés conjointement en vertu du présent accord.

Fait à Bucarest, le 12 juin 1997, en deux originaux, chacun en langue néerlandaise, en langue roumaine et en langue française, les trois textes faisant également foi. En cas de litige, le texte français servira de texte de référence.

Pour le Gouvernement de la Flandre

Pour le Gouvernement de Roumanie

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 4138

[2003/201496]

12 SEPTEMBER 2003. — Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 1 maart 2002 betreffende het experimenteel secundair onderwijs volgens een modulair stelsel

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 31 juli 1990 betreffende het onderwijs-II, inzonderheid op artikel 46, § 1, gewijzigd bij het decreet van 14 juli 1998;

Gelet op het decreet van 14 juli 1998 houdende diverse maatregelen met betrekking tot het secundair onderwijs en tot wijziging van het decreet van 25 februari 1997 betreffende het basisonderwijs, inzonderheid op artikel 8;

Gelet op het decreet van 20 oktober 2000 betreffende het onderwijs XII-Ensor, inzonderheid op hoofdstuk X;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 1 maart 2002 betreffende het experimenteel secundair onderwijs volgens een modulair stelsel;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor Begroting, gegeven op 3 oktober 2002;

Gelet op het protocol nr. 480 van 7 februari 2003 houdende de conclusies van de onderhandelingen gevoerd in de gemeenschappelijke vergadering van Sectorcomité X en van onderafdeling « Vlaamse Gemeenschap » van afdeling 2 van het Comité voor de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten;

Gelet op het protocol nr. 248 van 7 februari 2003 houdende de conclusies van de onderhandelingen gevoerd in het overkoepelend onderhandelingscomité gesubsidieerd vrij onderwijs;

Gelet op advies 35.672/1/V van de Raad van State, gegeven op 28 juli 2003, met toepassing van artikel 84, § 1, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 7, § 6, van het besluit van de Vlaamse regering van 1 maart 2002 betreffende het experimenteel secundair onderwijs volgens een modulair stelsel wordt een lid toegevoegd, dat luidt als volgt :

« Vanaf het schooljaar 2004-2005 wordt het diploma in de psychiatrische verpleegkunde en het diploma in de ziekenhuisverpleegkunde vervangen door het diploma in de verpleegkunde. »

Art. 2. In hetzelfde besluit van 1 maart 2002 wordt een artikel *8bis* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Art. *8bis*. Onverminderd het in artikel 8, § 2, gestelde is regelmatige leerling van de vierde graad van het studiegebied personenzorg, de leerling die één of meer modules volgt waarvan de globale duurtijd, uitgedrukt in weken per schooljaar, korter is dan of gelijk is aan de duurtijd van dat schooljaar, verlof- en vakantieperiodes uitgezonderd. »

Art. 3. Aan artikel 10, eerste lid, van hetzelfde besluit van 1 maart 2002 worden de volgende woorden toegevoegd :

« , uitgezonderd in de verpleegopleiding. »

Art. 4. In artikel 11, § 1, van hetzelfde besluit van 1 maart 2002 :

1) wordt 3^o vervangen door wat volgt :

« 3^o een diploma van secundair onderwijs : mits de leerling na het behalen van het getuigschrift van de tweede graad ten minste drie schooljaren secundair onderwijs met vrucht heeft gevolgd. Voor wat betreft de toekenning van het diploma van secundair onderwijs in de derde graad impliceert dit tevens dat de leerling de eindtermen heeft bereikt van het derde leerjaar van de derde graad van het beroepssecundair onderwijs en een bepaald corpus binnen een studiegebied met vrucht heeft beëindigd; voor wat betreft de toekenning van het diploma van secundair onderwijs in de vierde graad impliceert dit tevens dat de leerling de eerste twee modules van de verpleegopleiding met vrucht heeft beëindigd; »;

2) wordt 5^o vervangen door wat volgt :

« 5^o een diploma in de psychiatrische verpleegkunde (tot en met het schooljaar 2003-2004), een diploma in de ziekenhuisverpleegkunde (tot en met het schooljaar 2003-2004) respectievelijk een diploma in de verpleegkunde (vanaf het schooljaar 2004-2005) : mits de leerling de overeenkomstige opleiding met vrucht heeft beëindigd; »;

3) wordt 6^o opgeheven;

4) wordt 7^o hernummerd in 6^o.

Art. 5. In artikel 13 van hetzelfde besluit van 1 maart 2002 worden bij het studiegebied personenzorg de woorden « het certificaat van geriatrie verpleegkundige, psychiatrische verpleegkundige of ziekenhuisverpleegkundige » vervangen door de woorden « het diploma in de psychiatrische verpleegkunde, in de ziekenhuisverpleegkunde of in de verpleegkunde ».

Art. 6. In hetzelfde besluit van 1 maart 2002 wordt een artikel *13bis* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Art. *13bis*. § 1. Voor de toepassing van de omkaderingsnormen voor de diverse personeelscategorieën, voor de bepaling van de werkings- en andere financiële middelen en voor de toepassing van de programmatie- en rationalisatienormen, wordt de leerling, bedoeld in artikel *8bis*, slechts in aanmerking genomen naar rata van de globale duurtijd van de module(s) die hij volgt ten opzichte van de duurtijd van het schooljaar, verlof- en vakantieperiodes uitgezonderd.

Voor de toepassing van deze bepaling :

1^o wordt de leerling, voor elke afzonderlijke module, in aanmerking genomen in die school waar hij deze module voltooit;

2^o wordt de duurtijd van het schooljaar op 36 weken vastgesteld.

§ 2. De bepalingen van § 1 zijn niet van toepassing op :

1^o de ambten van technisch adviseur-coördinator en technisch adviseur;

2^o de middelen voor nascholing. »

Art. 7. In hetzelfde besluit van 1 maart 2002 worden de woorden « het besluit van 13 maart 1991 » vervangen door de woorden « het besluit van 19 juli 2002 » en wordt de verwijzing naar de artikelen *26bis*, § 1, en 48, en naar de bijlagen 11, 13 en 14 van eerstbedoeld besluit vervangen door de verwijzing respectievelijk naar de artikelen 27 en 55 en naar de bijlagen 10, 11 en 12 van laatstbedoeld besluit.

Art. 8. De bijlage 1 van hetzelfde besluit van 1 maart 2002 wordt vervangen door de bijlage aan dit besluit.

Art. 9. In de bijlage 5 van hetzelfde besluit van 1 maart 2002 worden bij het studiegebied personenzorg de benamingen « psychiatrische verpleegkundige », « ziekenhuisverpleegkundige » en « geriatrie verpleegkundige » als corpora geschrapt.

Art. 10. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 september 2002, met uitzondering van artikel 6 dat in werking treedt met ingang van 1 september 2003.

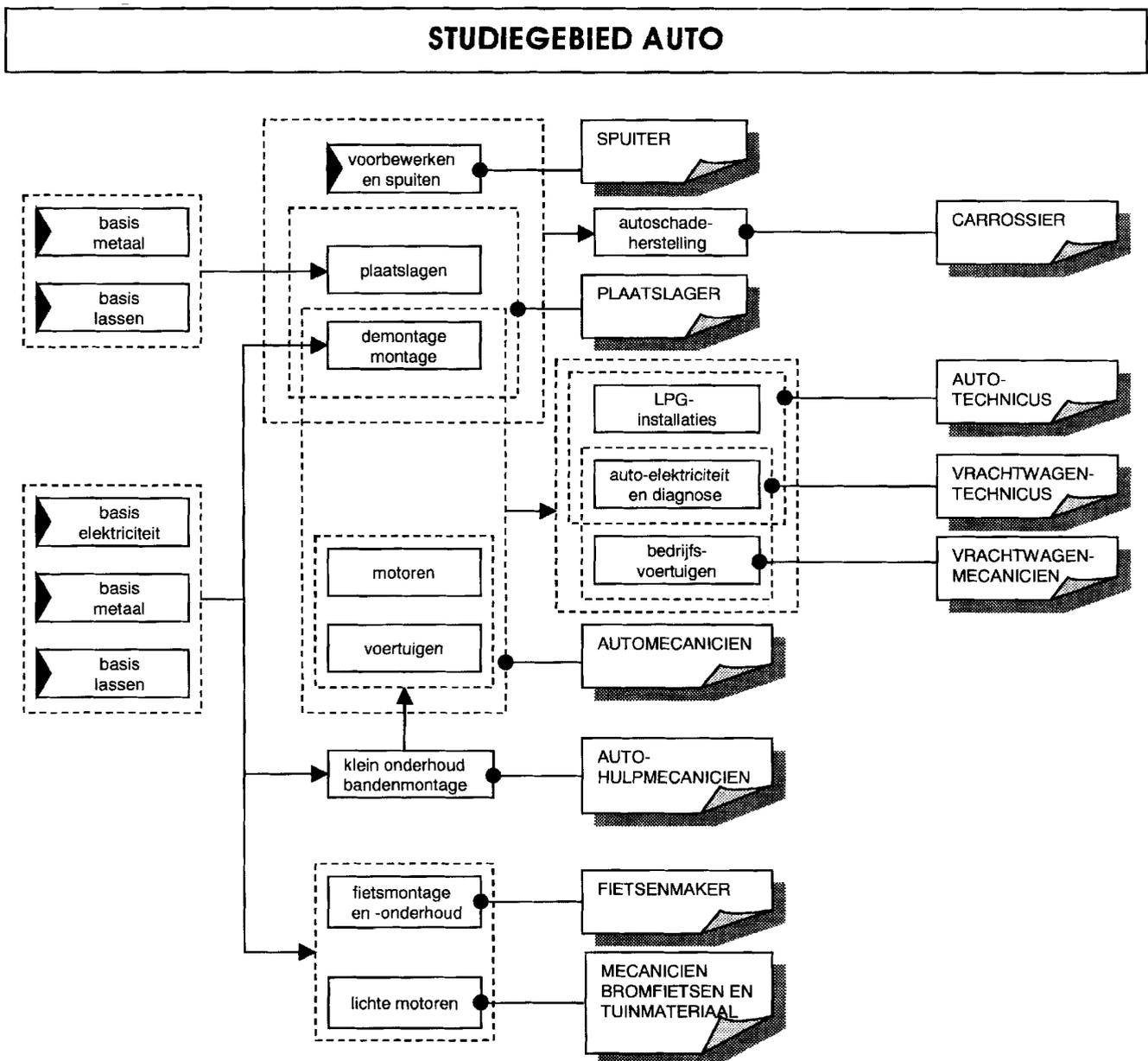
Art. 11. De Vlaamse minister, bevoegd voor het Onderwijs, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 12 september 2003.

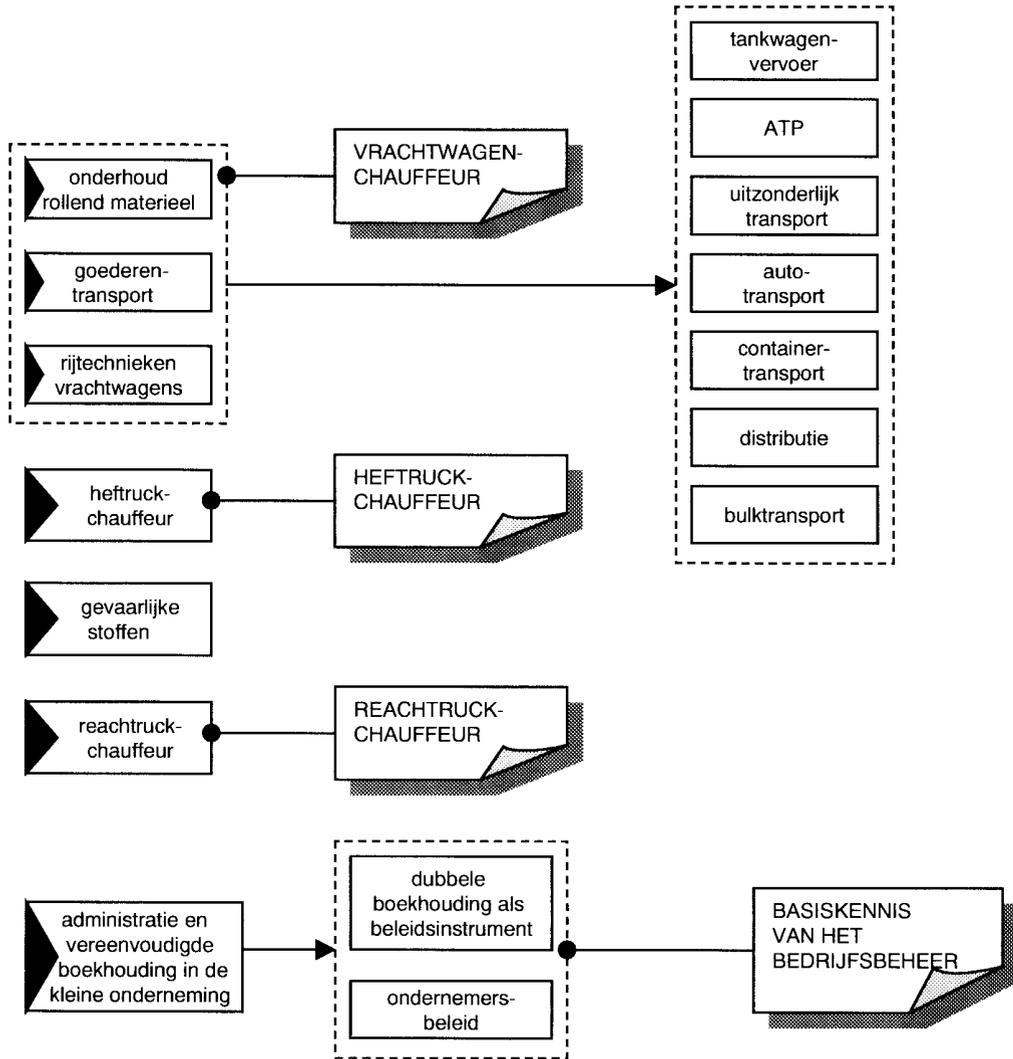
De minister-president van de Vlaamse regering,
B. SOMERS

De Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming,
M. VANDERPOORTEN

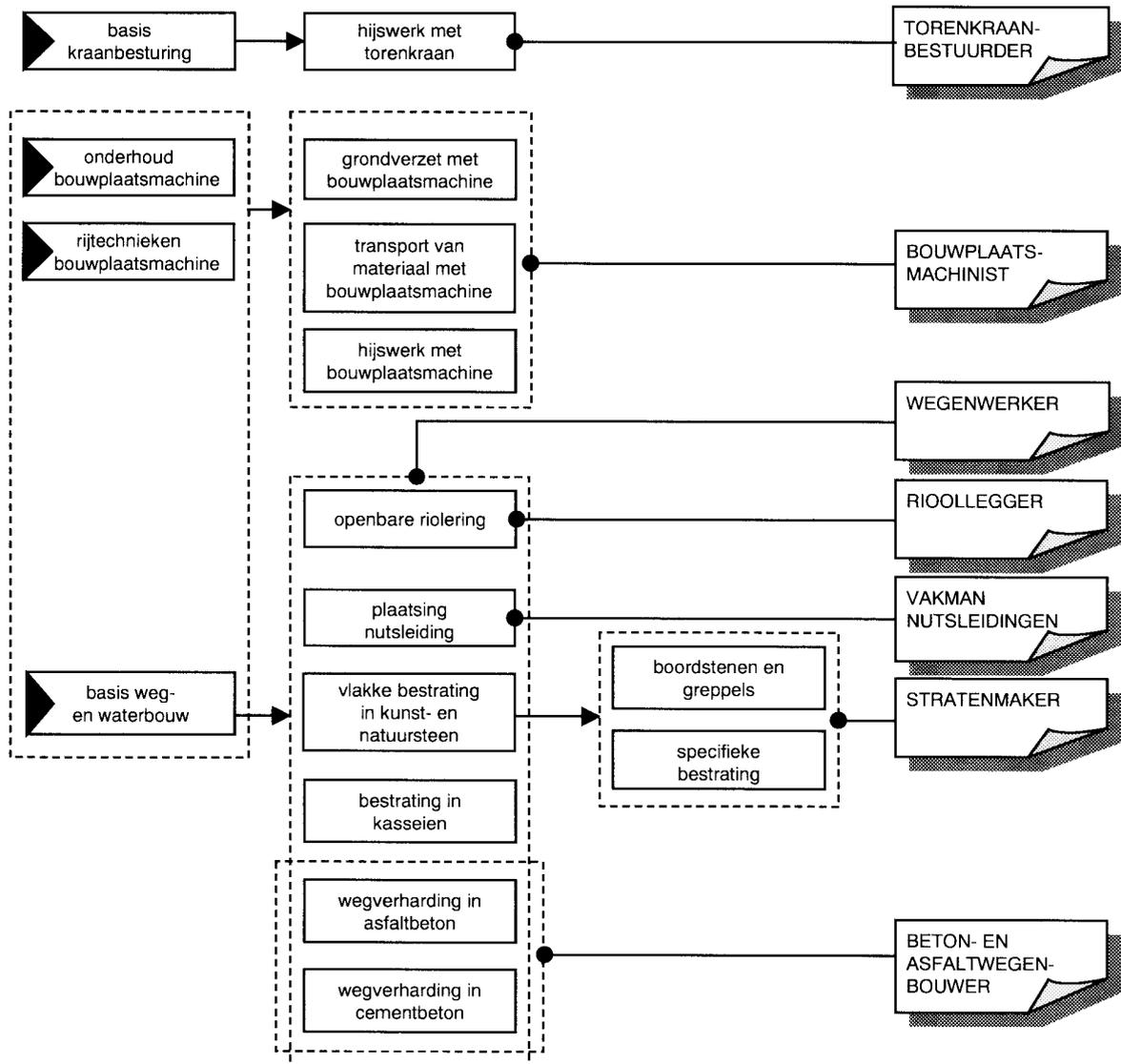
Bijlage



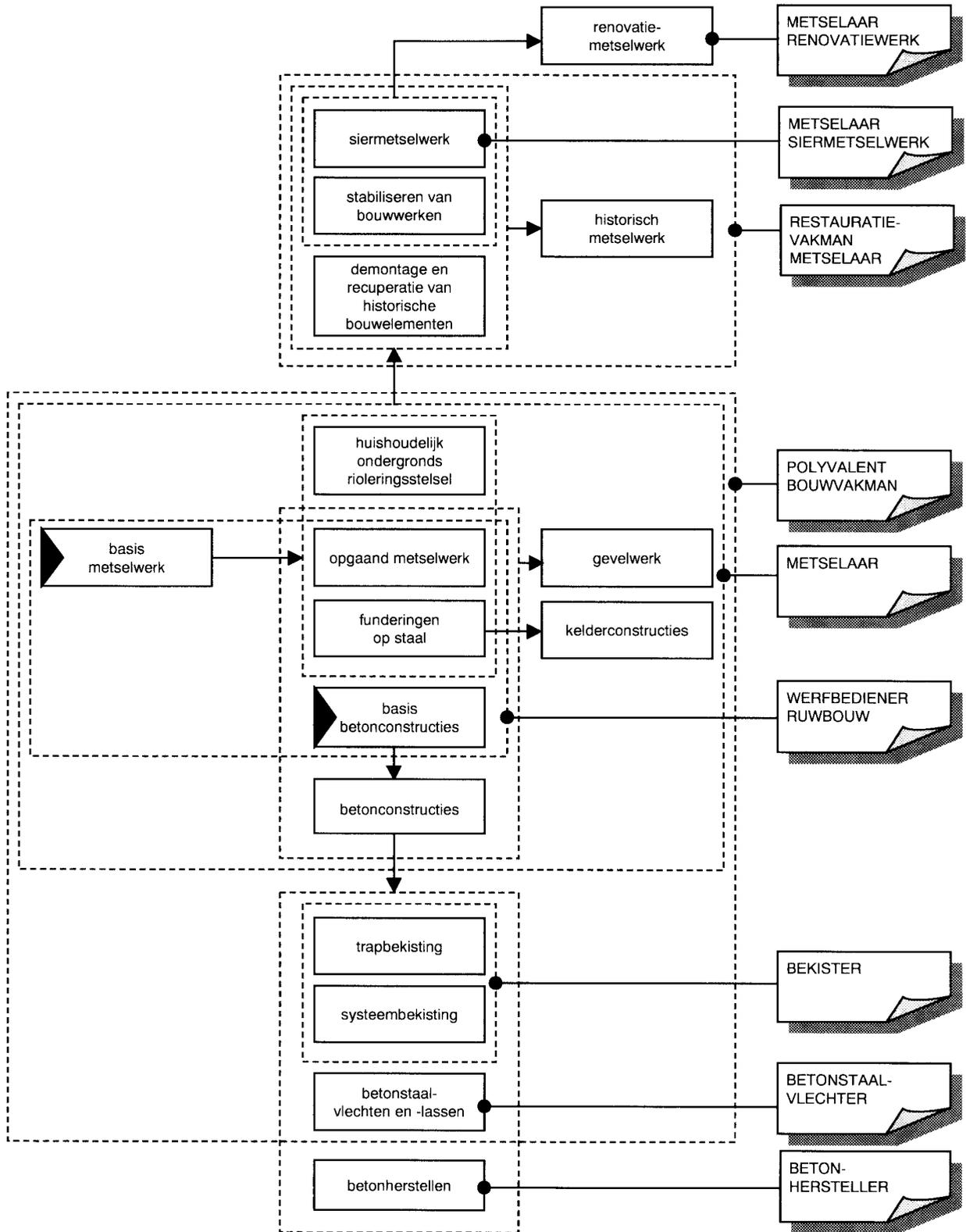
STUDIEGEBIED AUTO

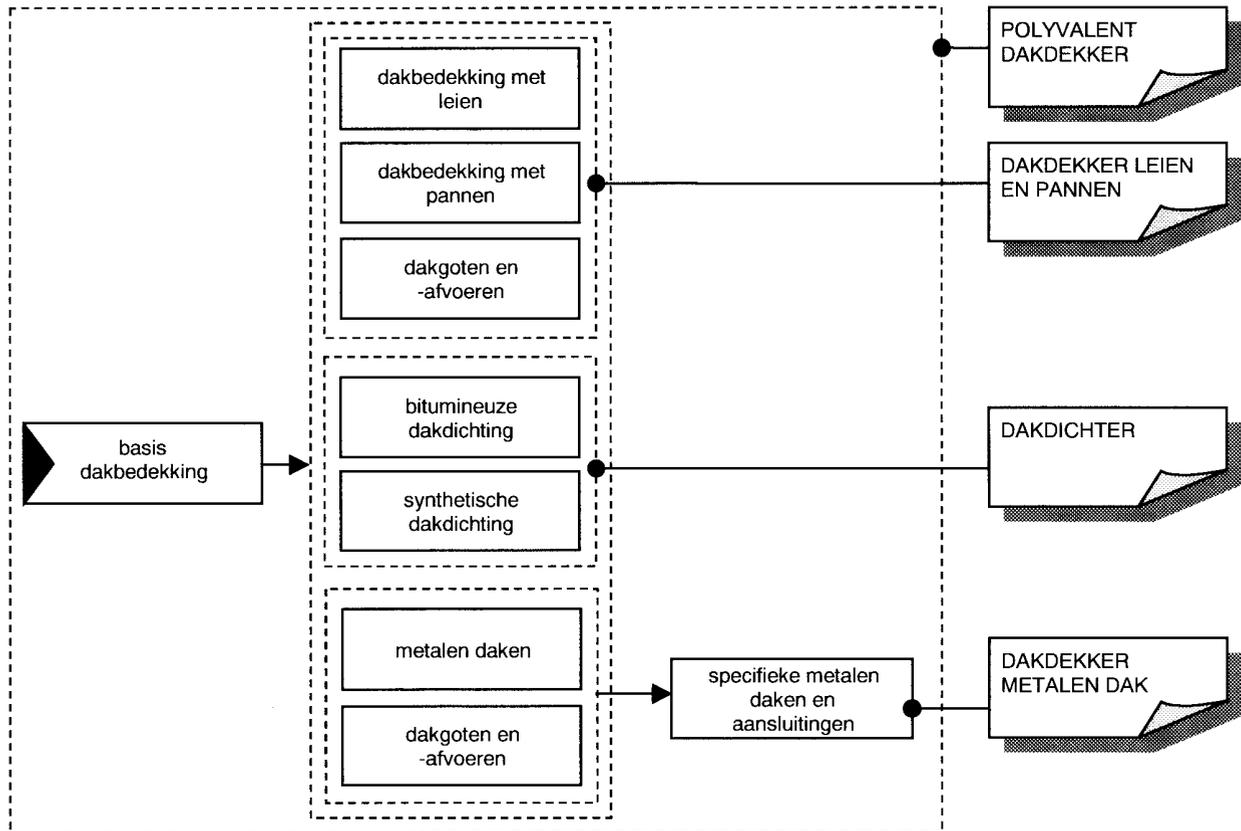


STUDIEGEBIED BOUW

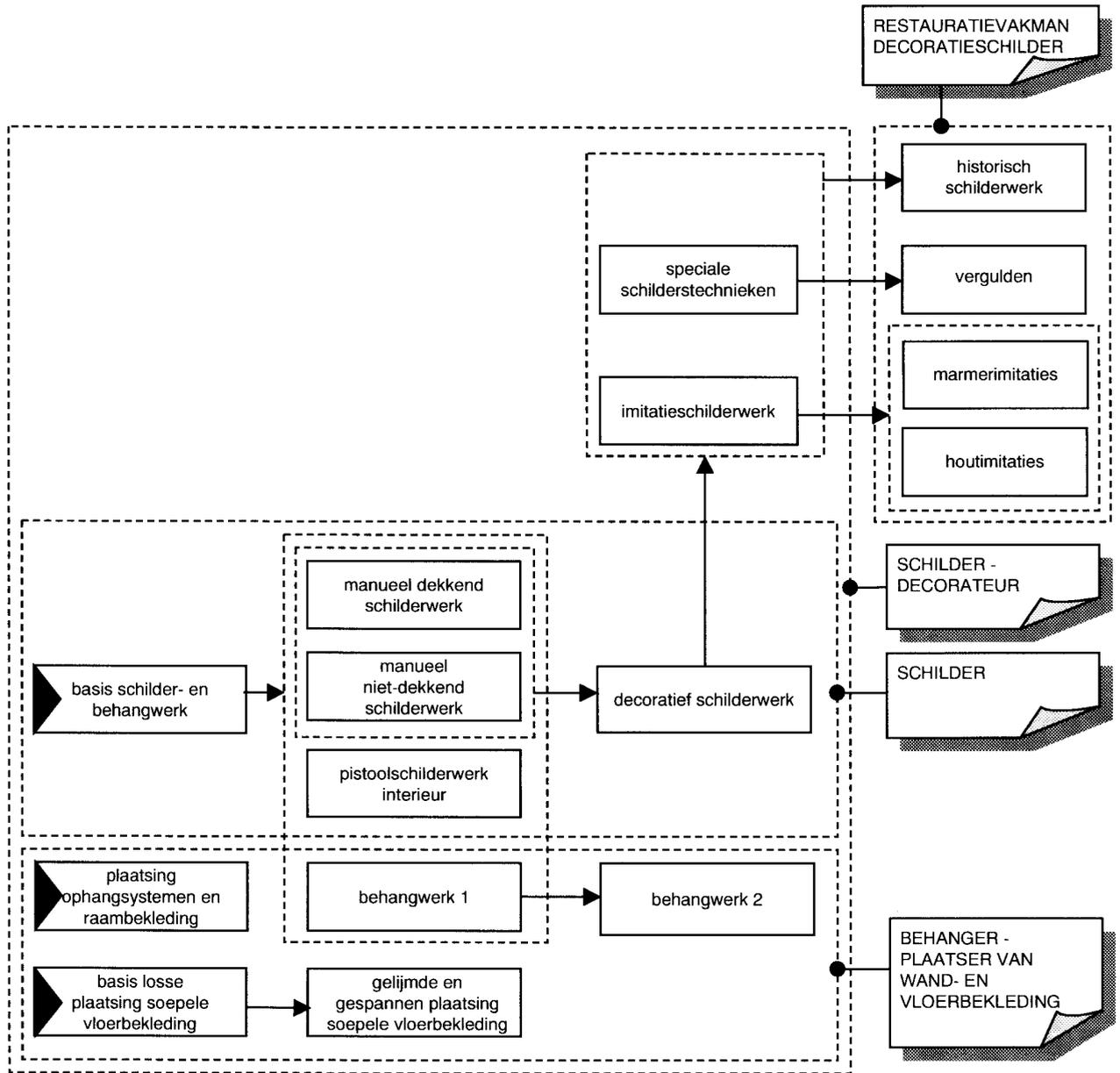


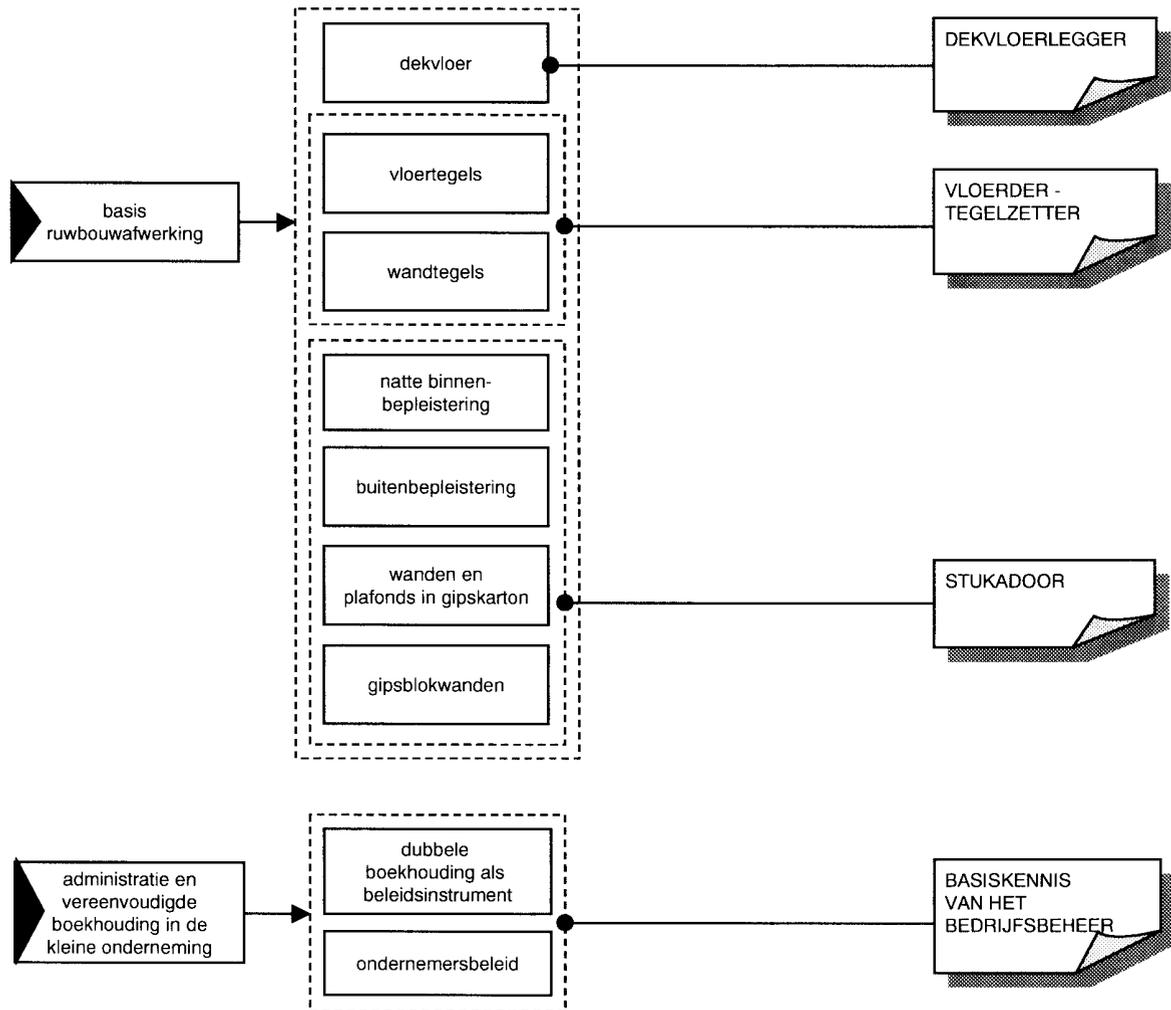
STUDIEGEBIED BOUW



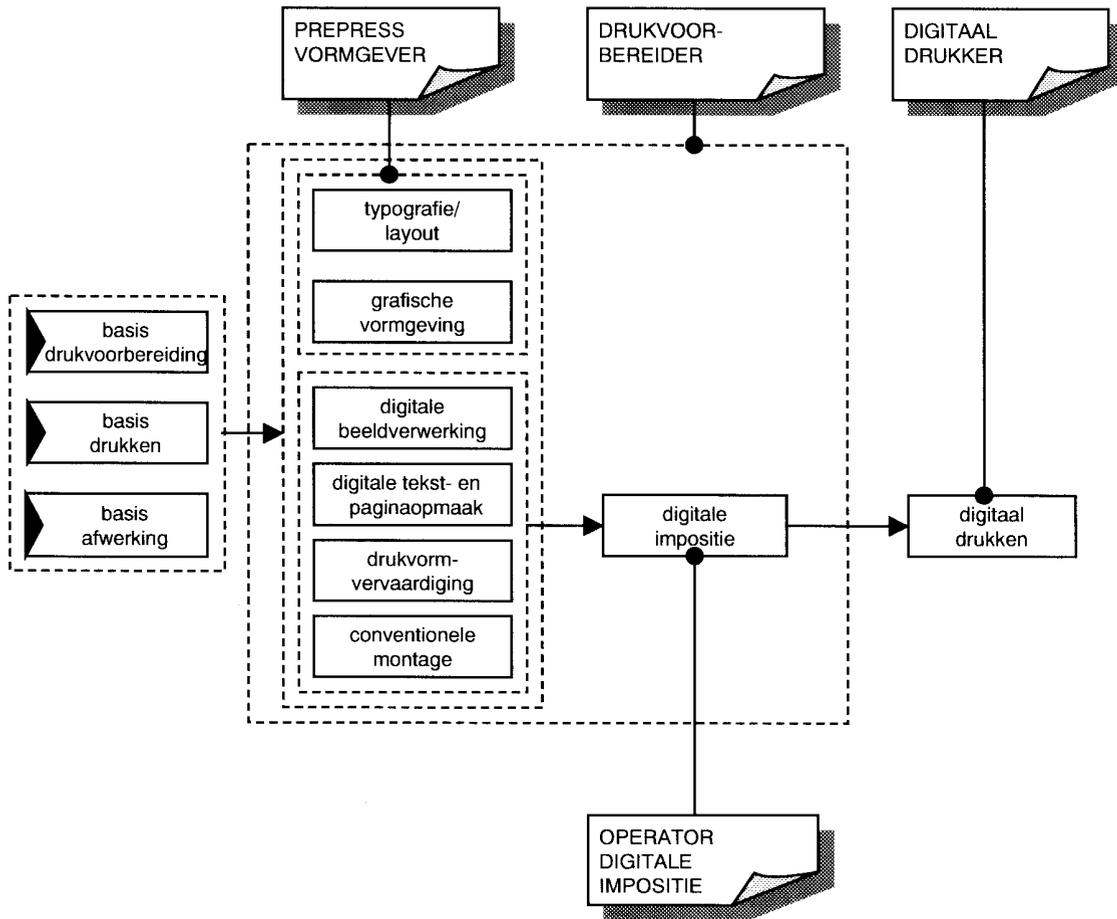
STUDIEGEBIED BOUW

STUDIEGEBIED BOUW

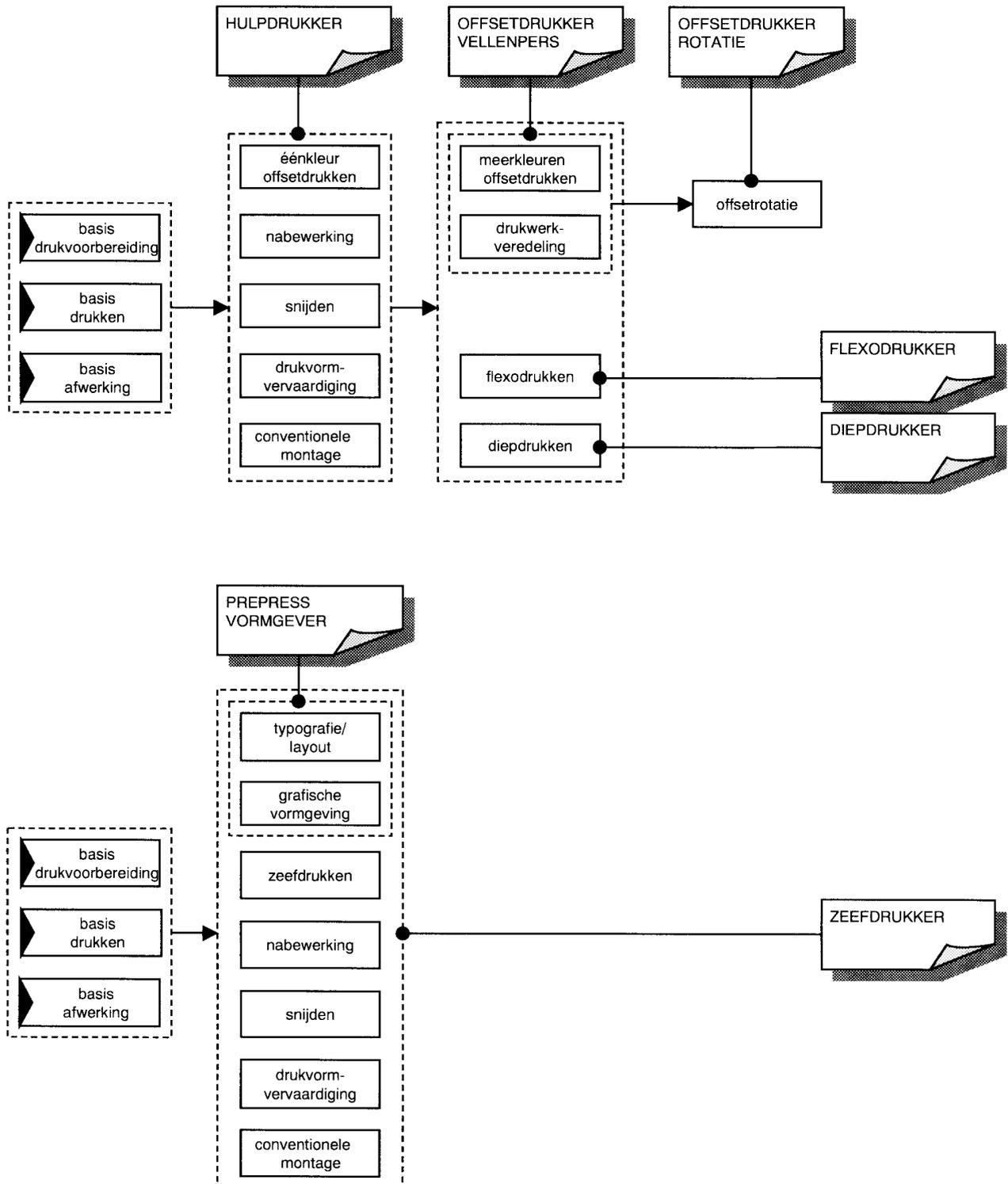


STUDIEGEBIED BOUW

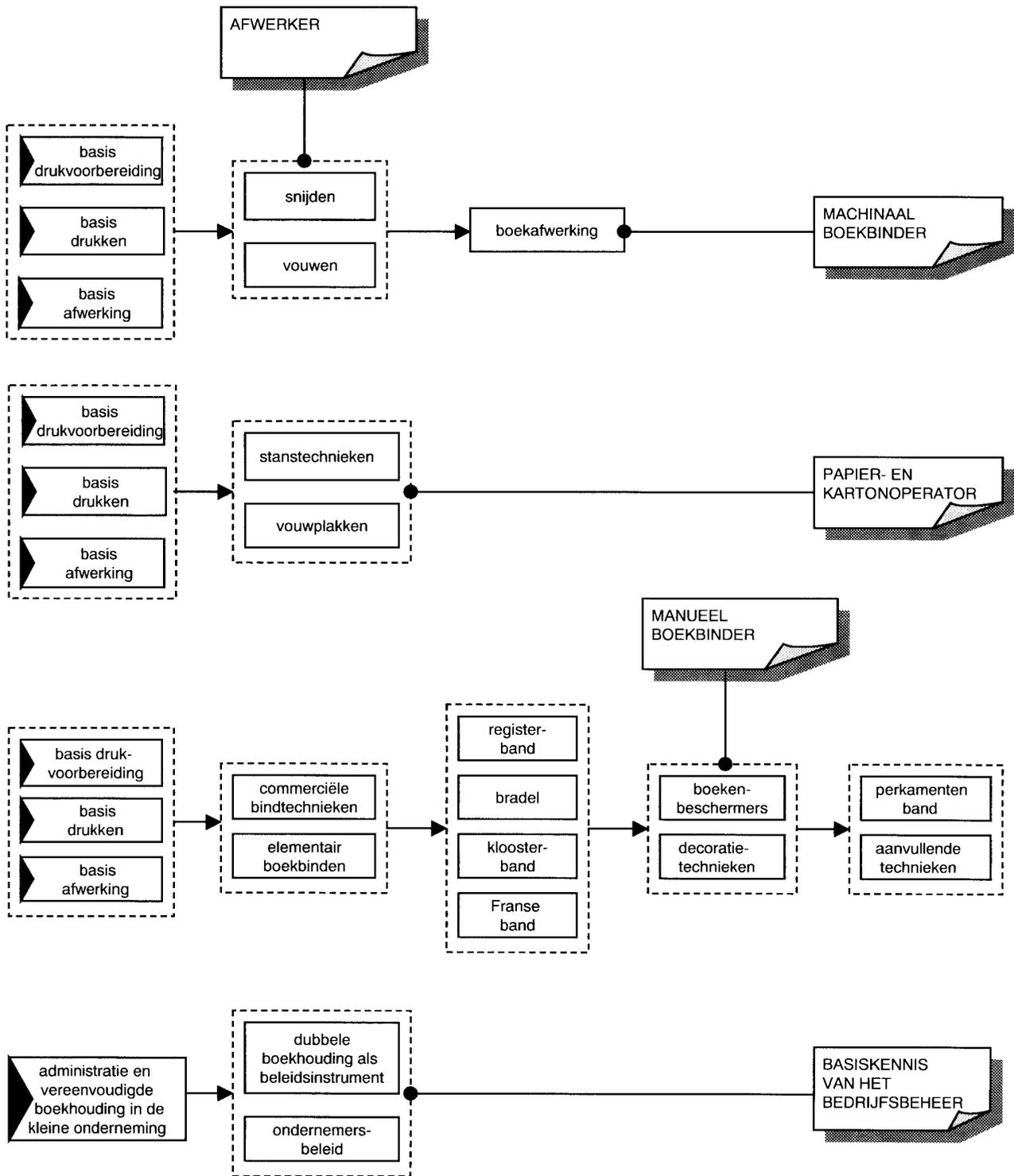
STUDIEGEBIED GRAFISCHE TECHNIEKEN

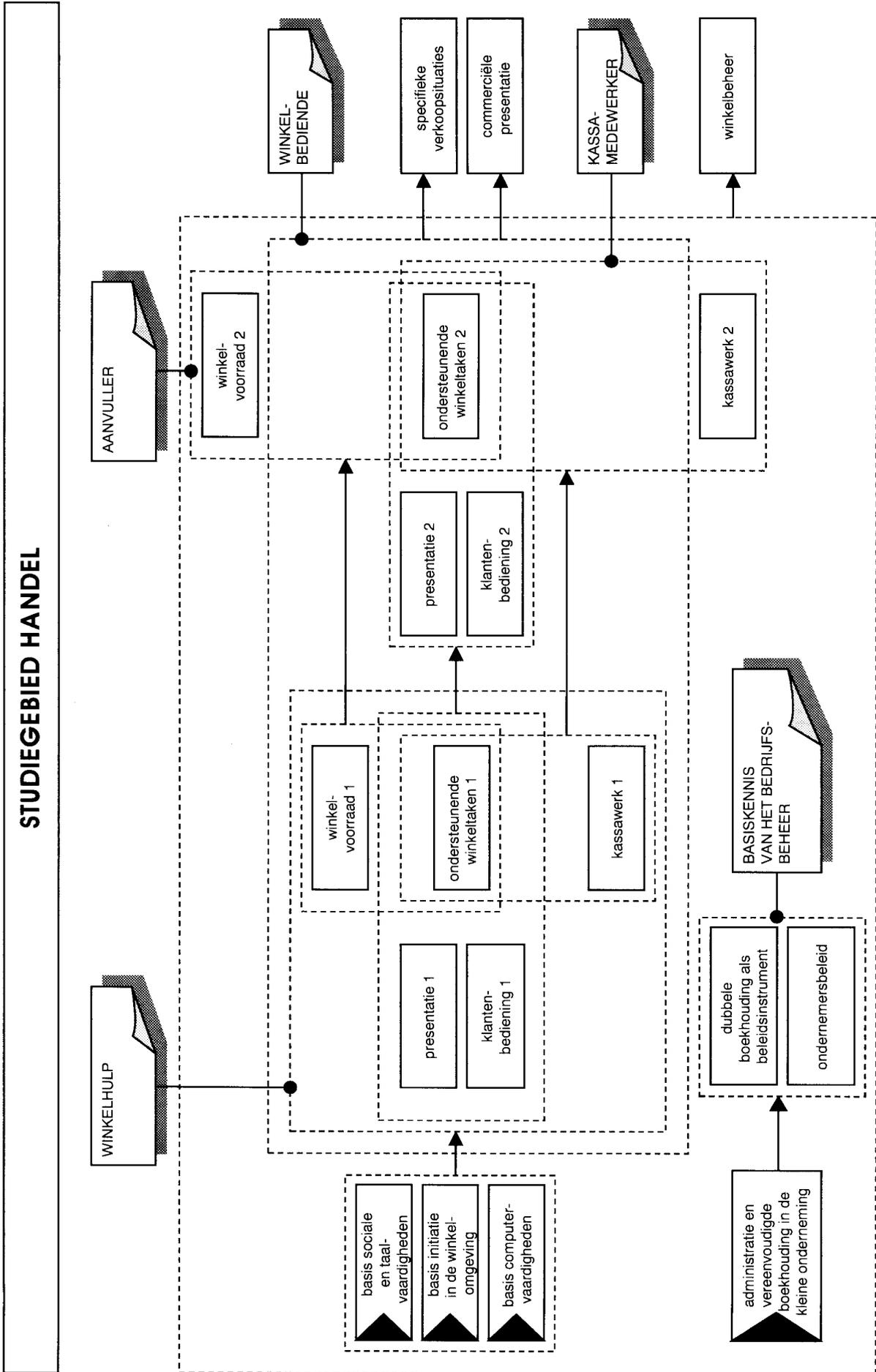


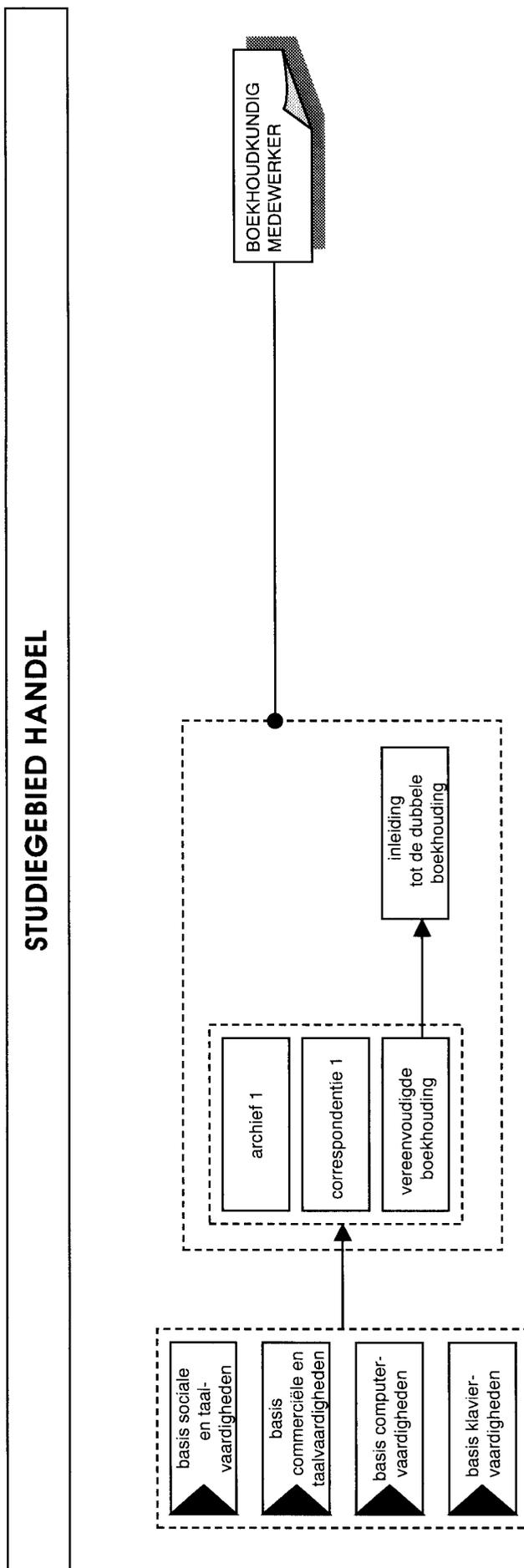
STUDIEGEBIED GRAFISCHE TECHNIEKEN

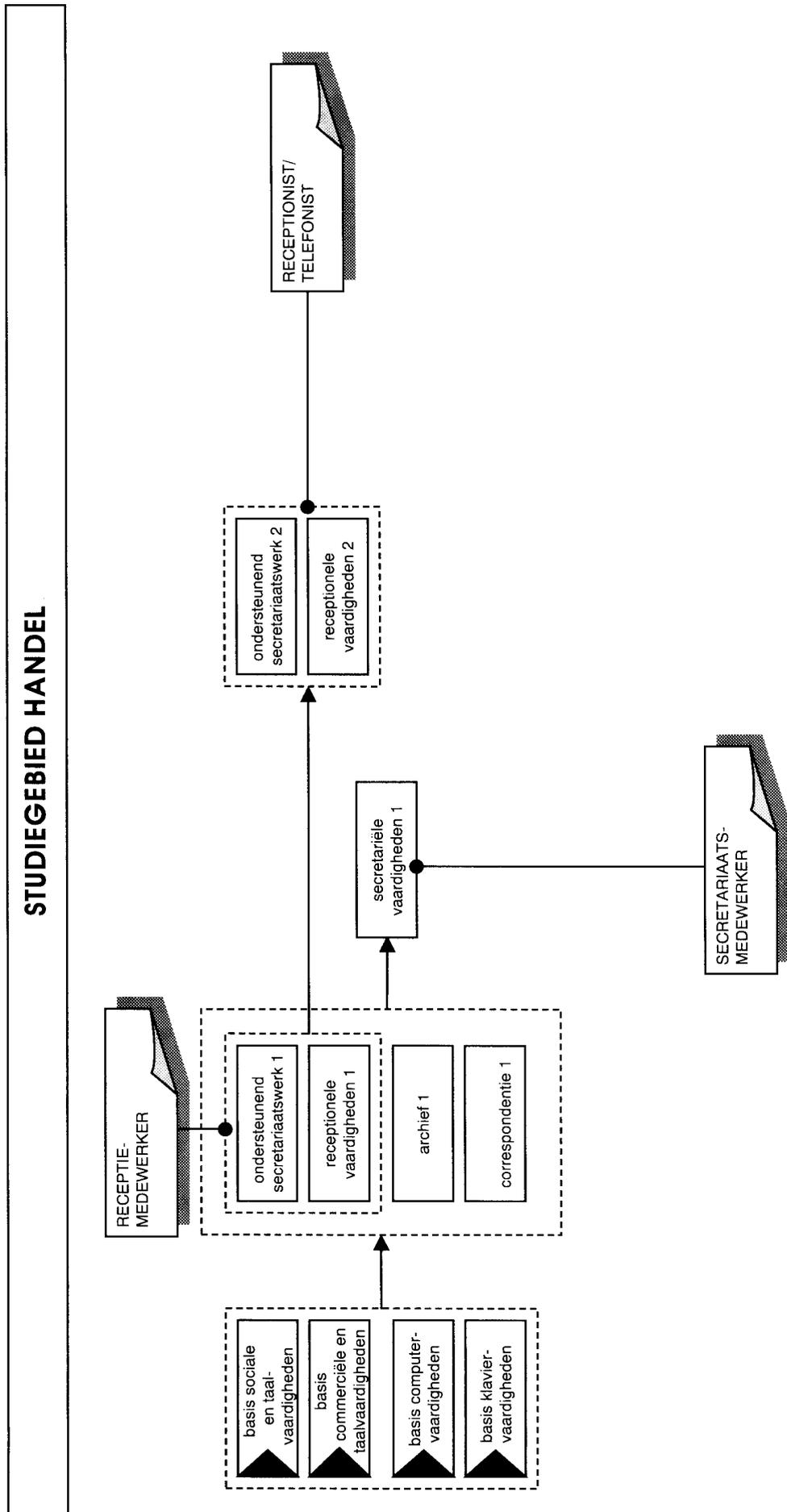


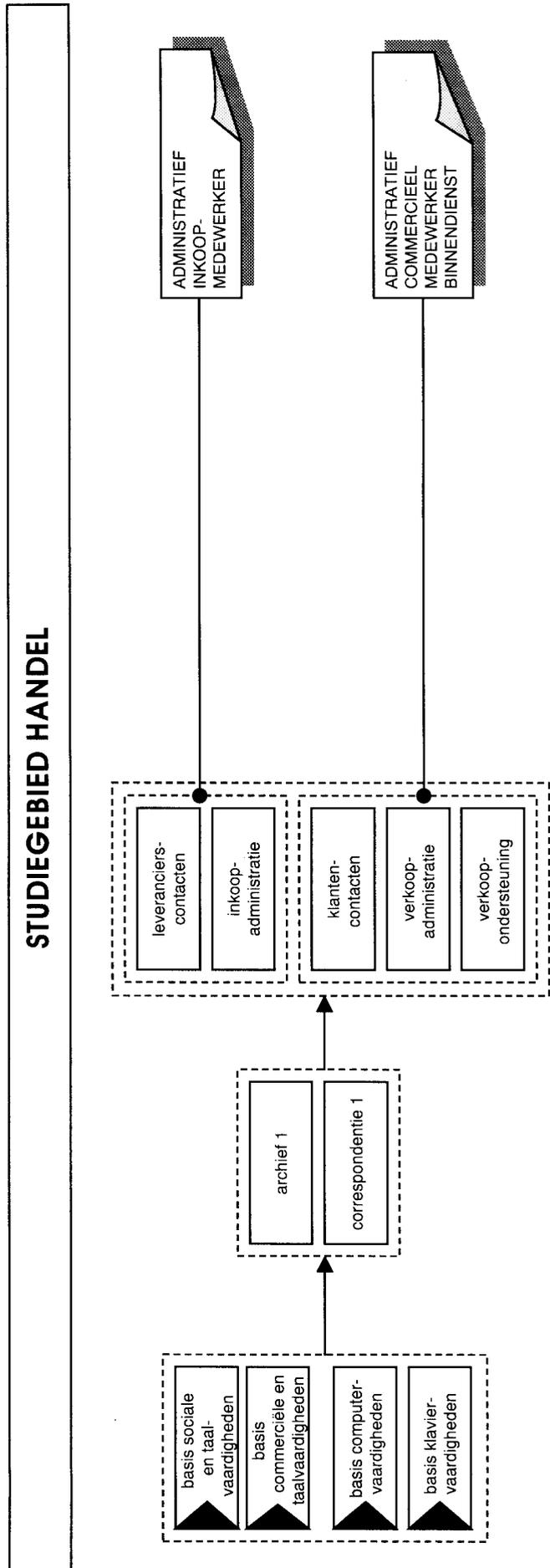
STUDIEGEBIED GRAFISCHE TECHNIEKEN

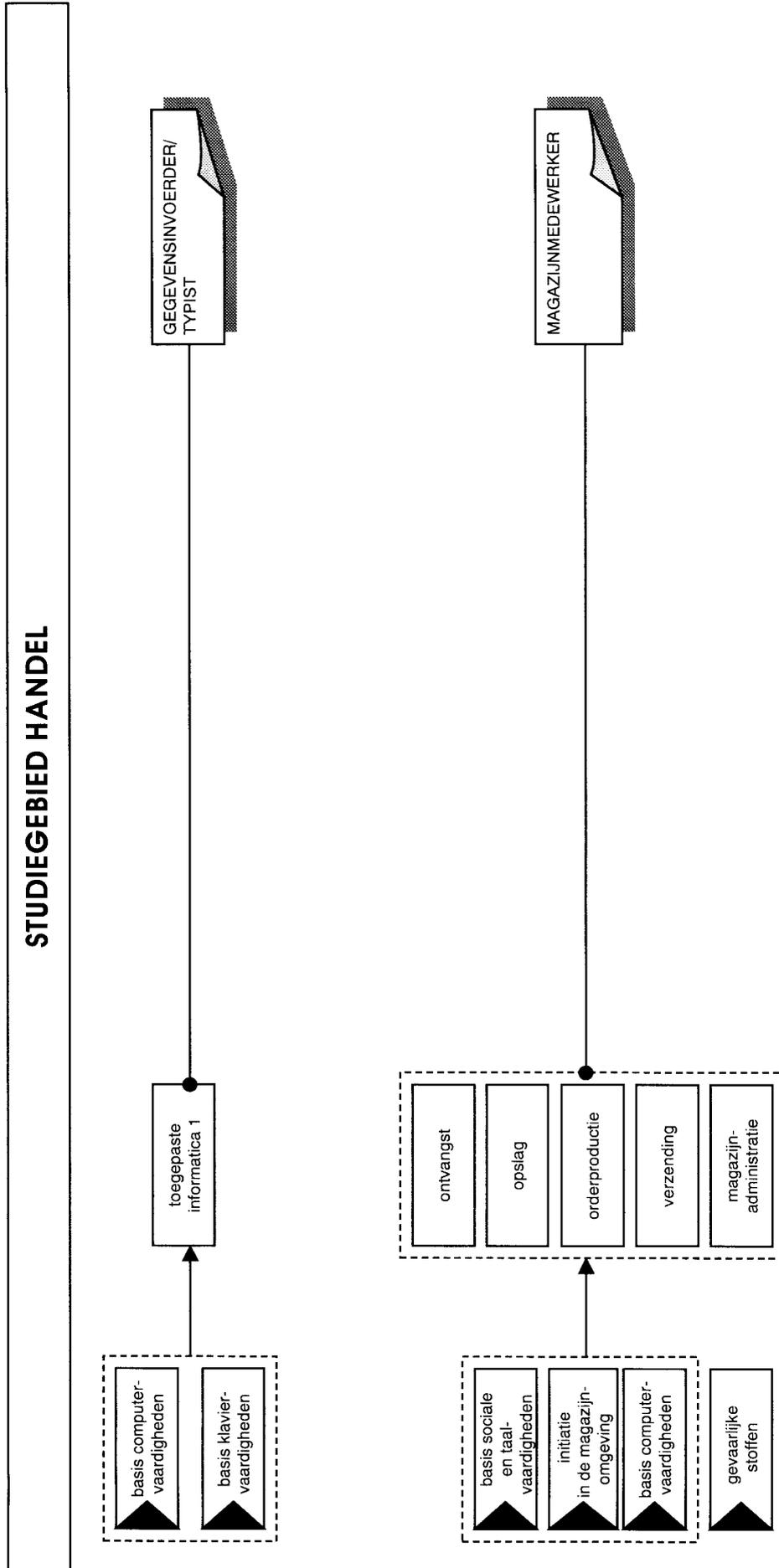


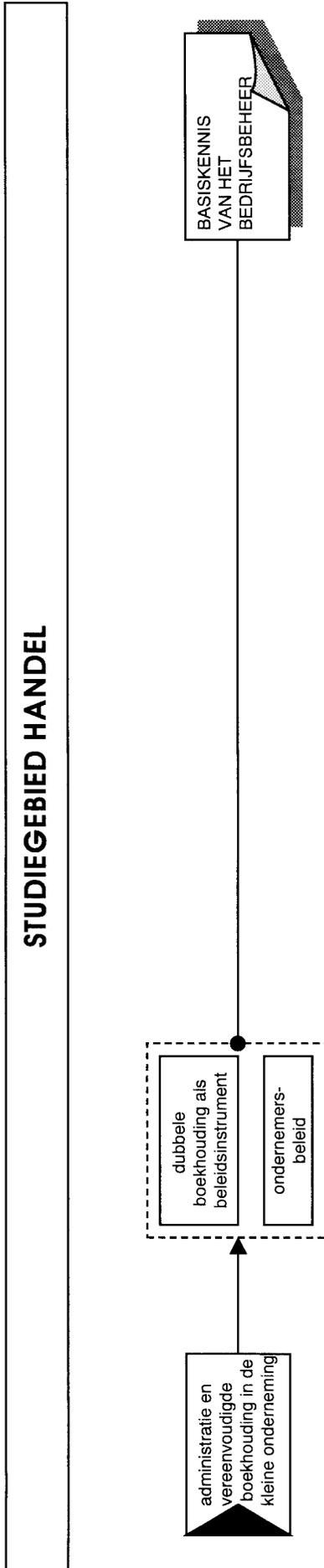




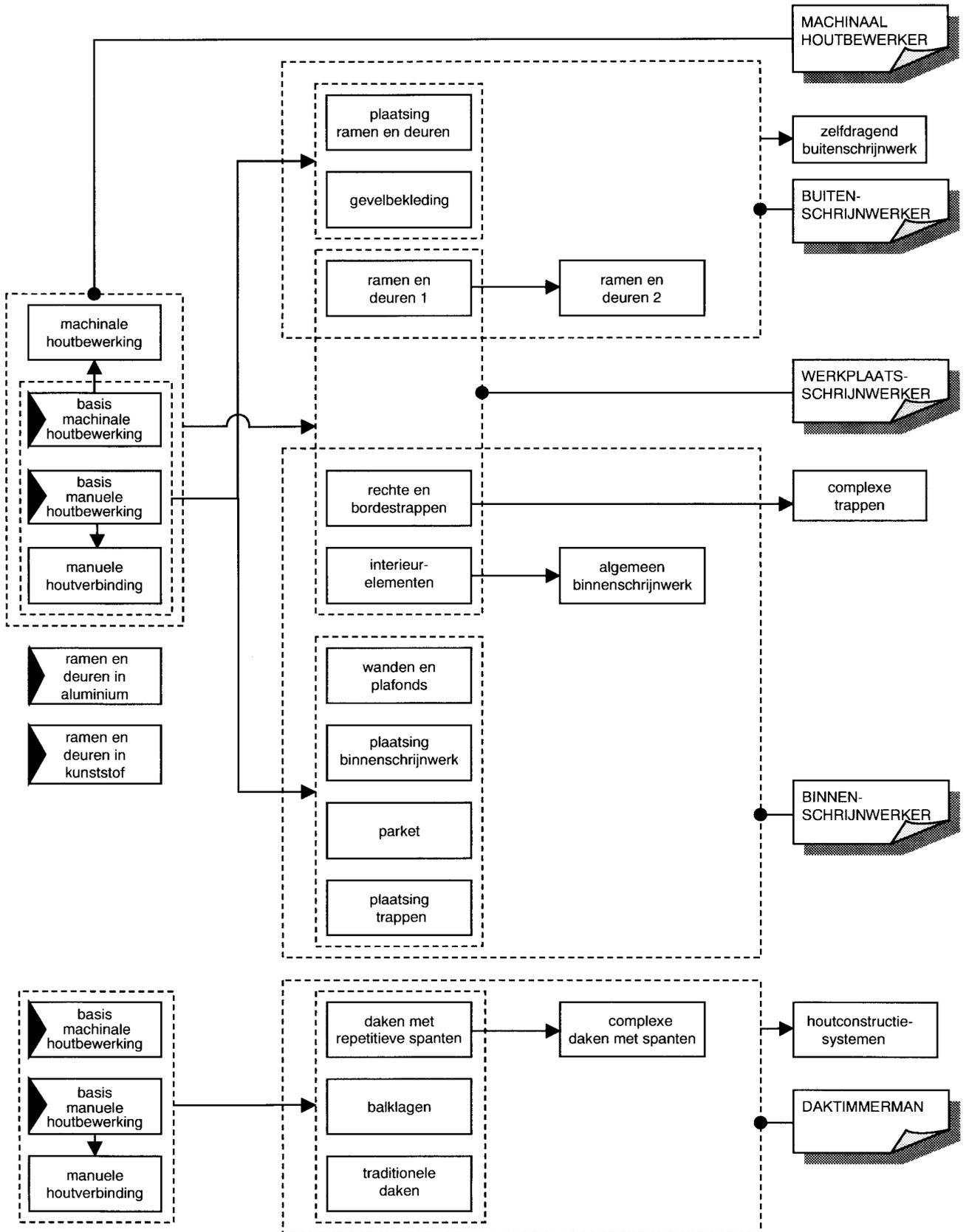




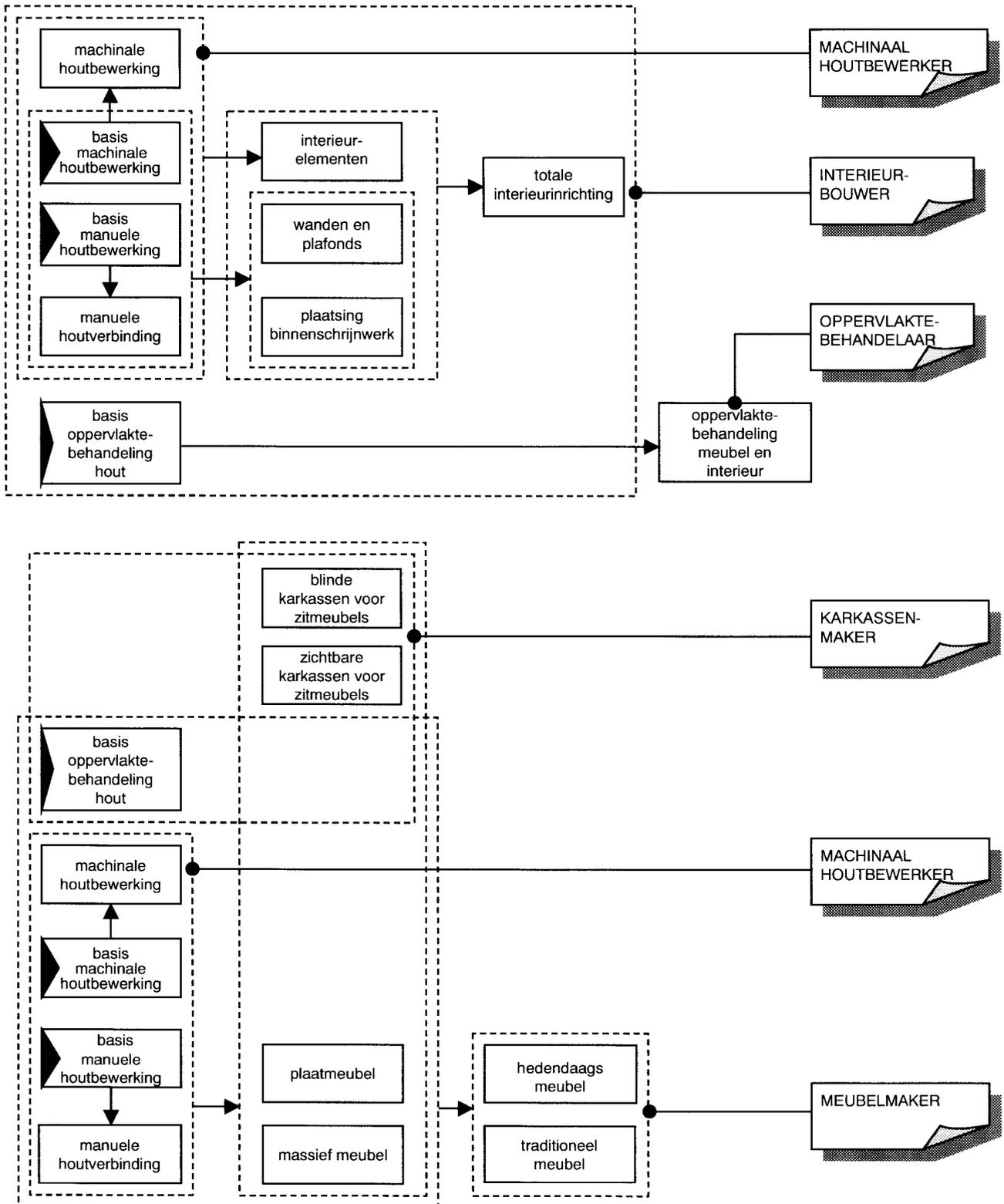


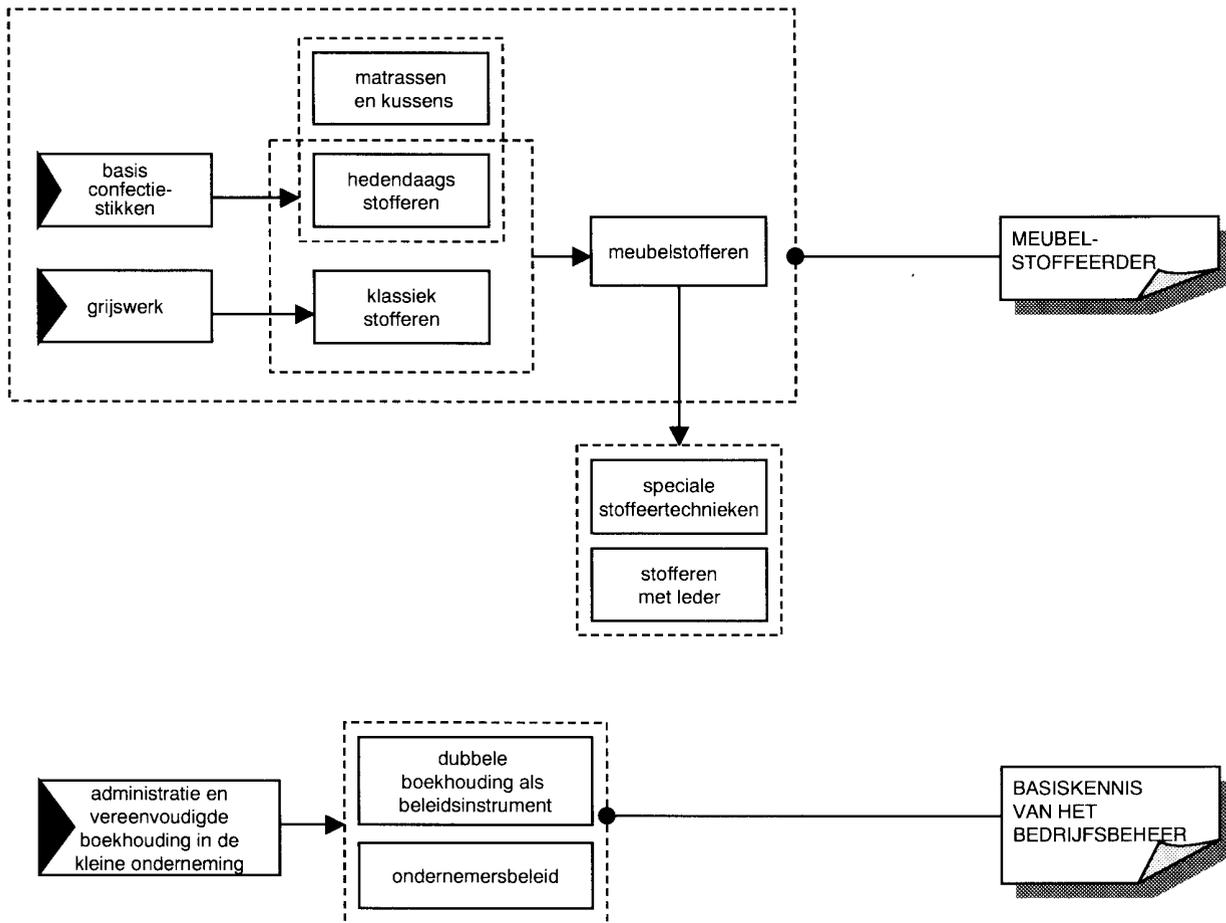


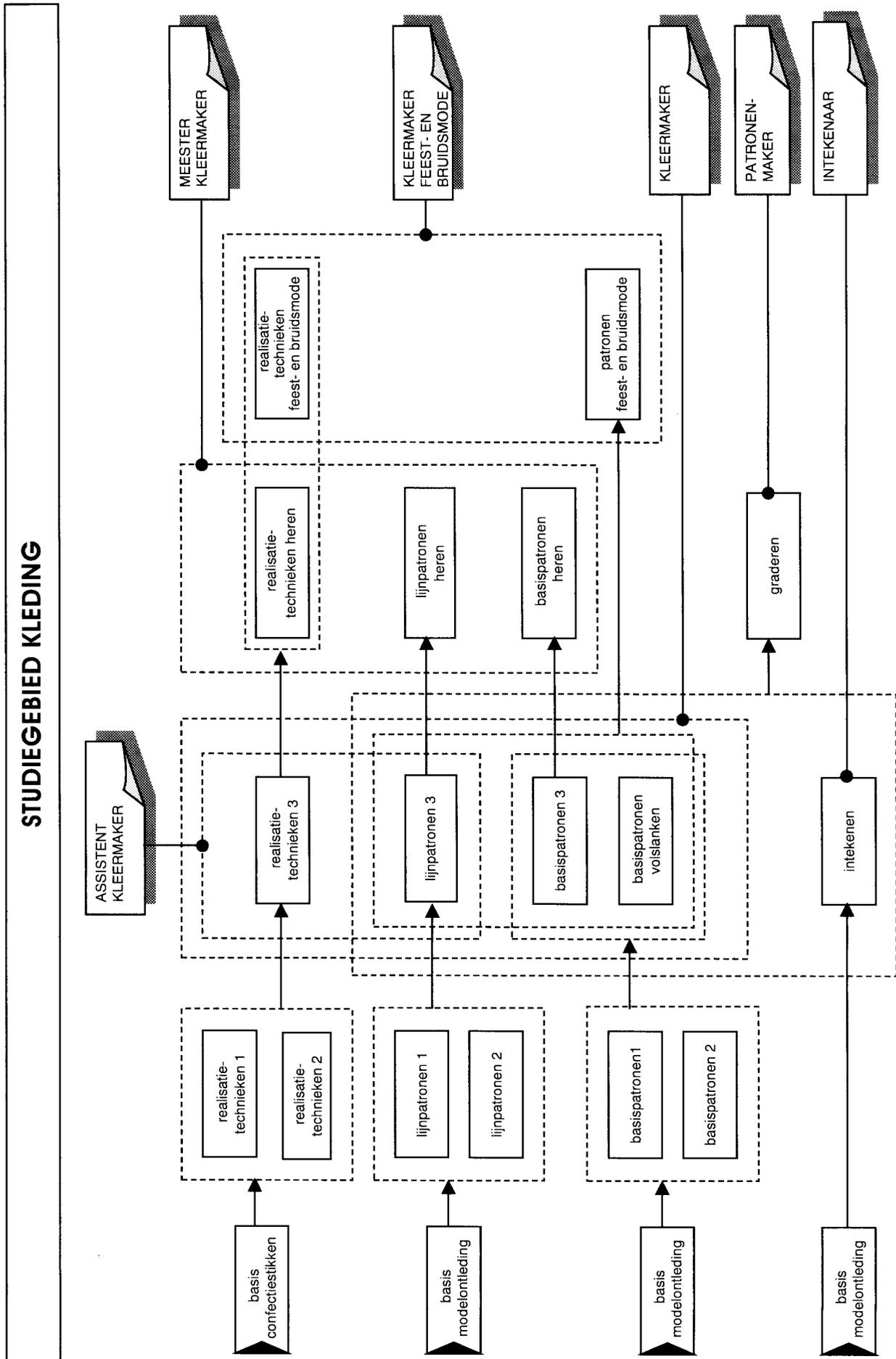
STUDIEGEBIED HOUT



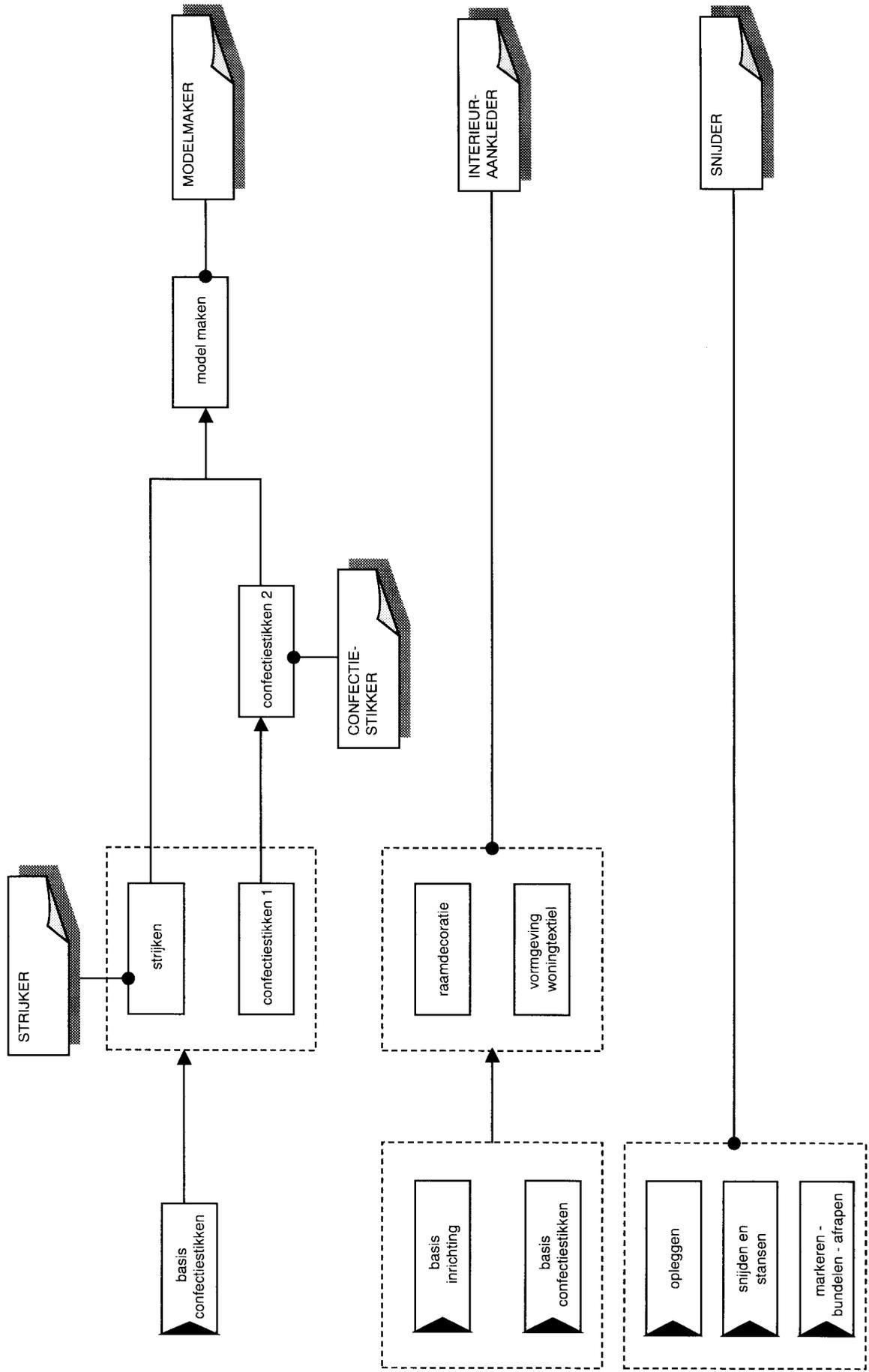
STUDIEGEBIED HOUT

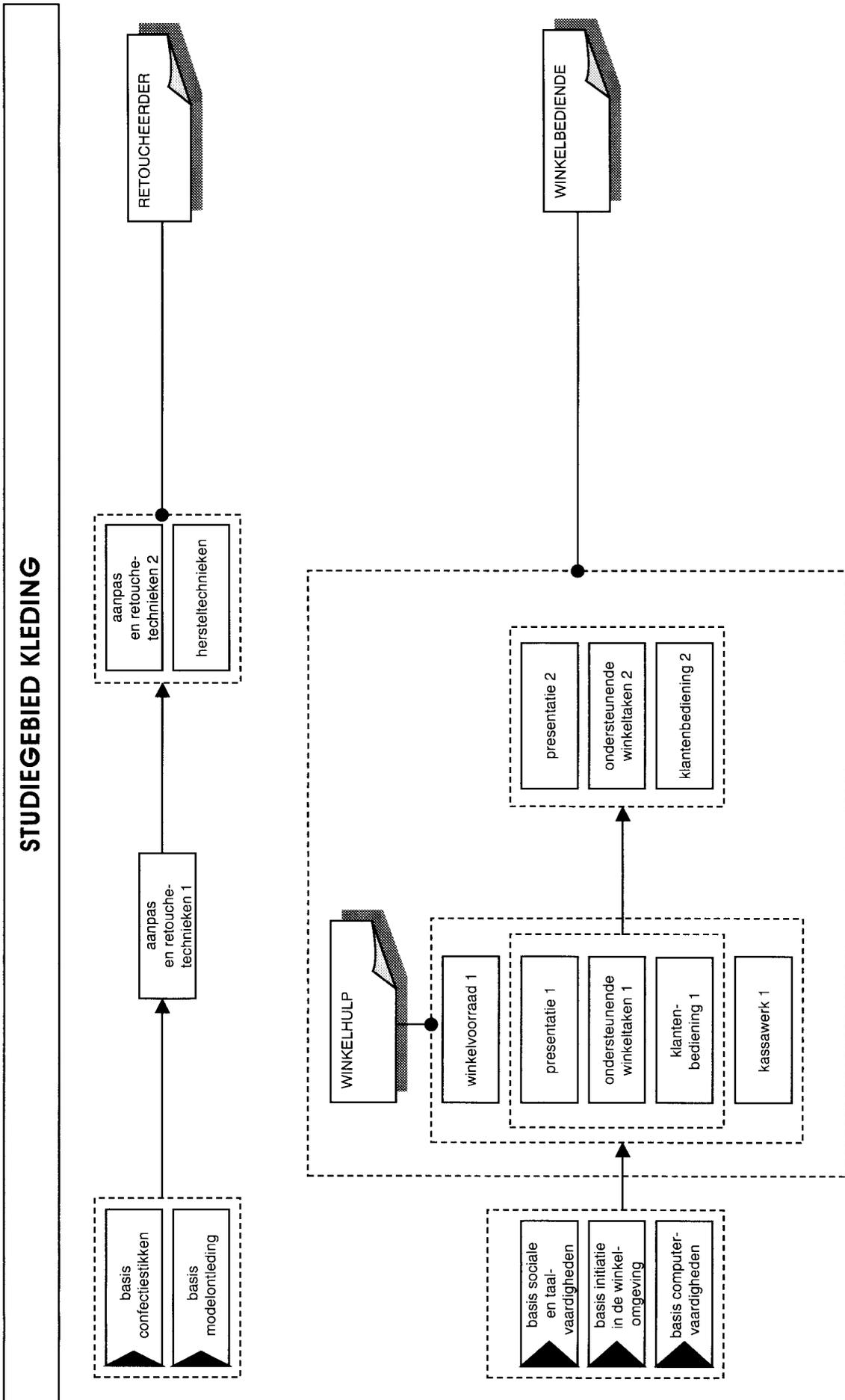


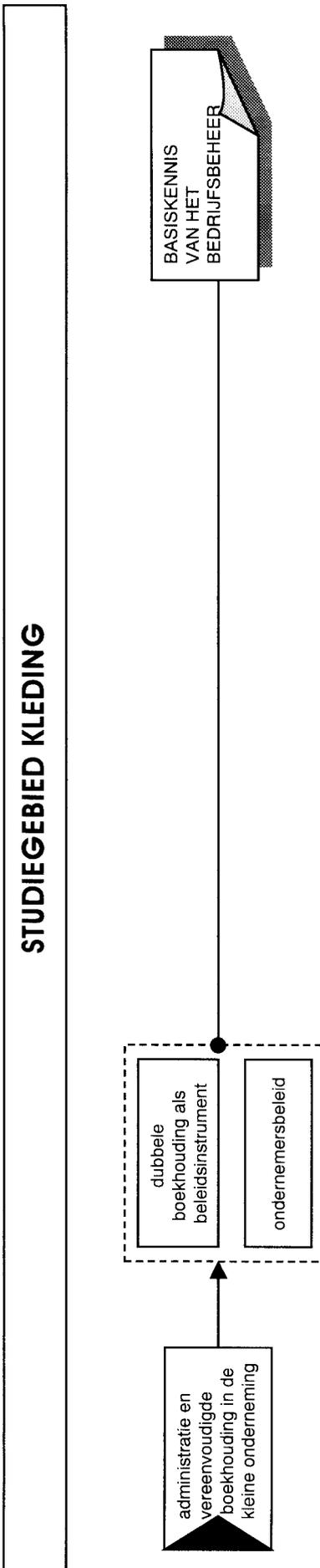
STUDIEGEBIED HOUT



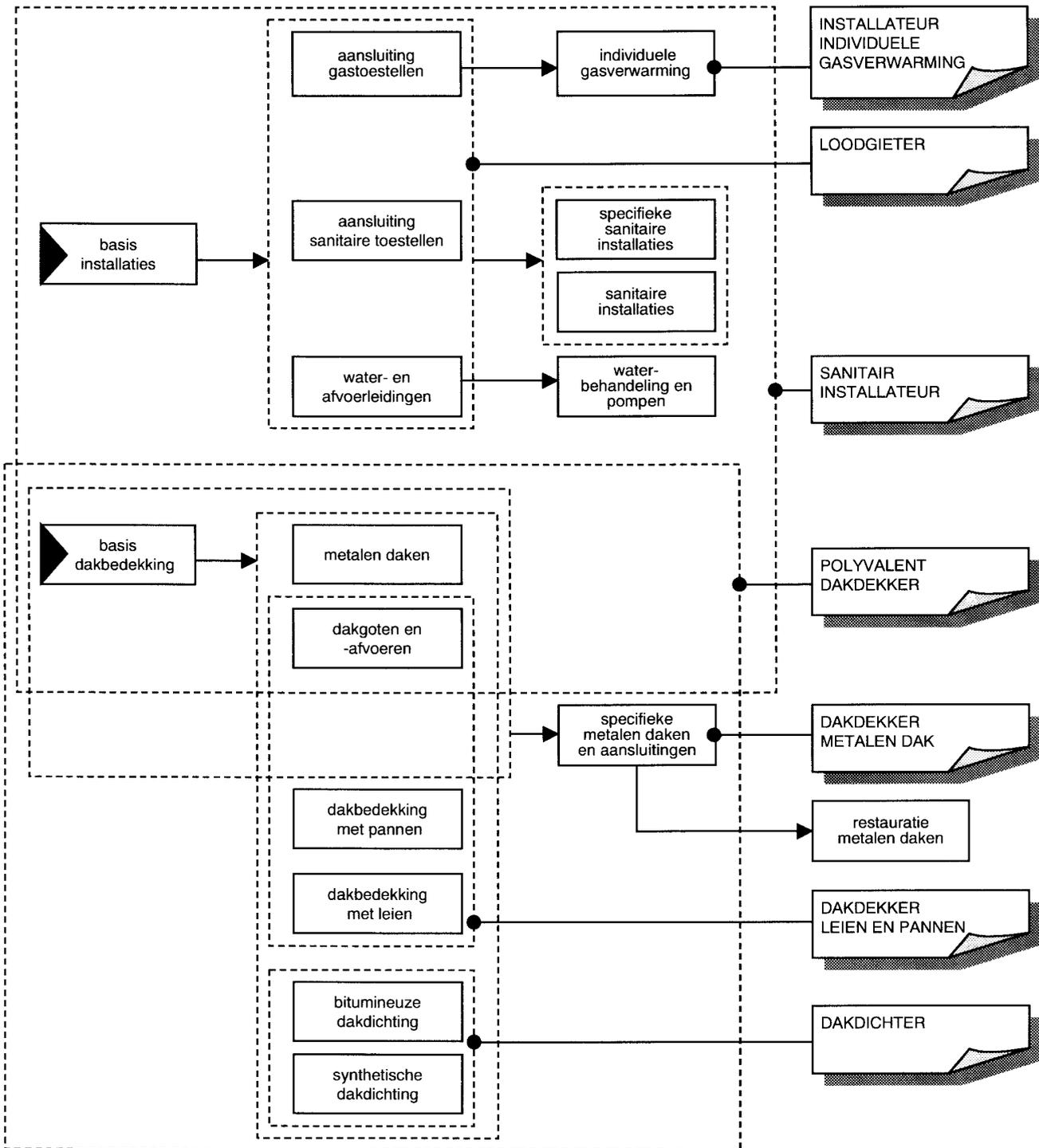
STUDIEGEBIED KLEDING



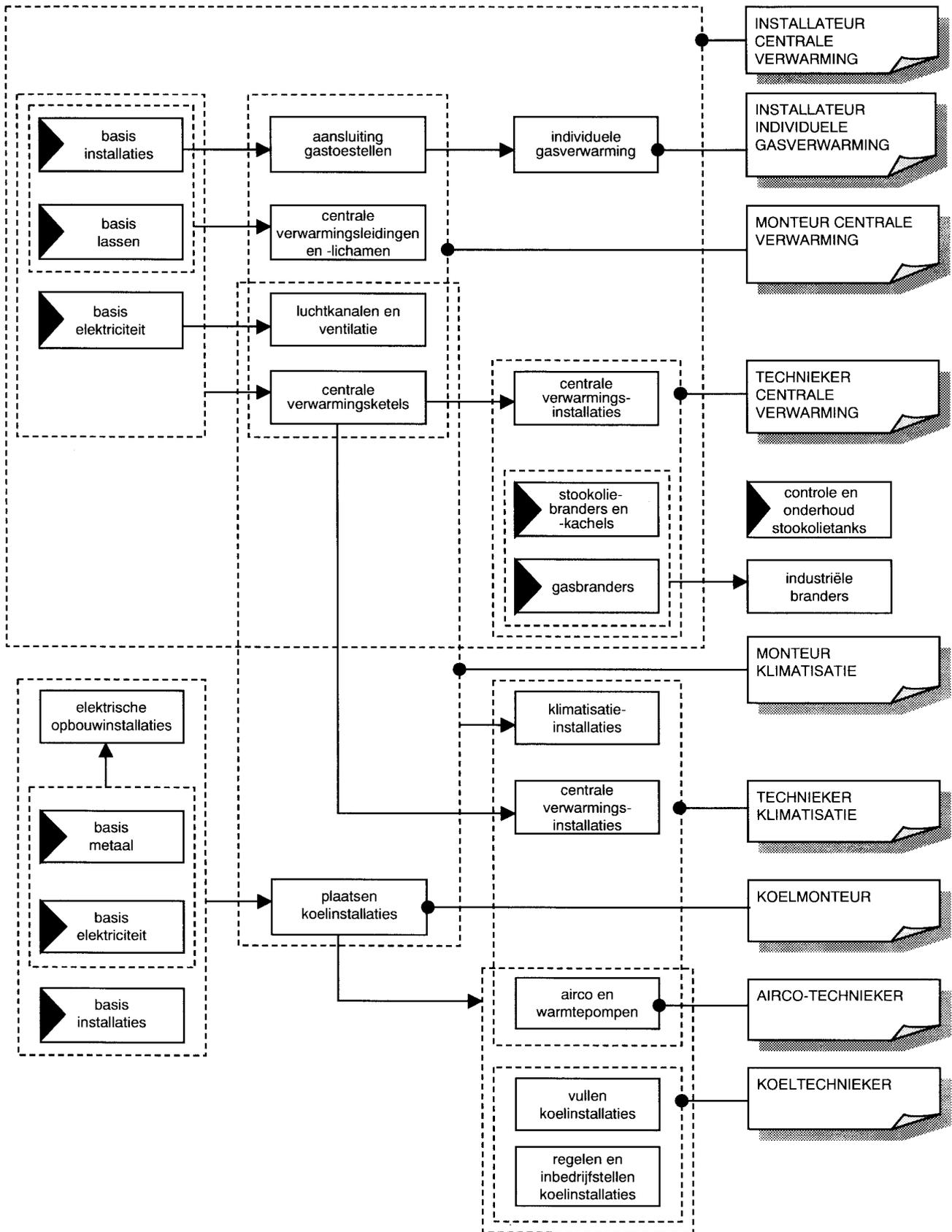




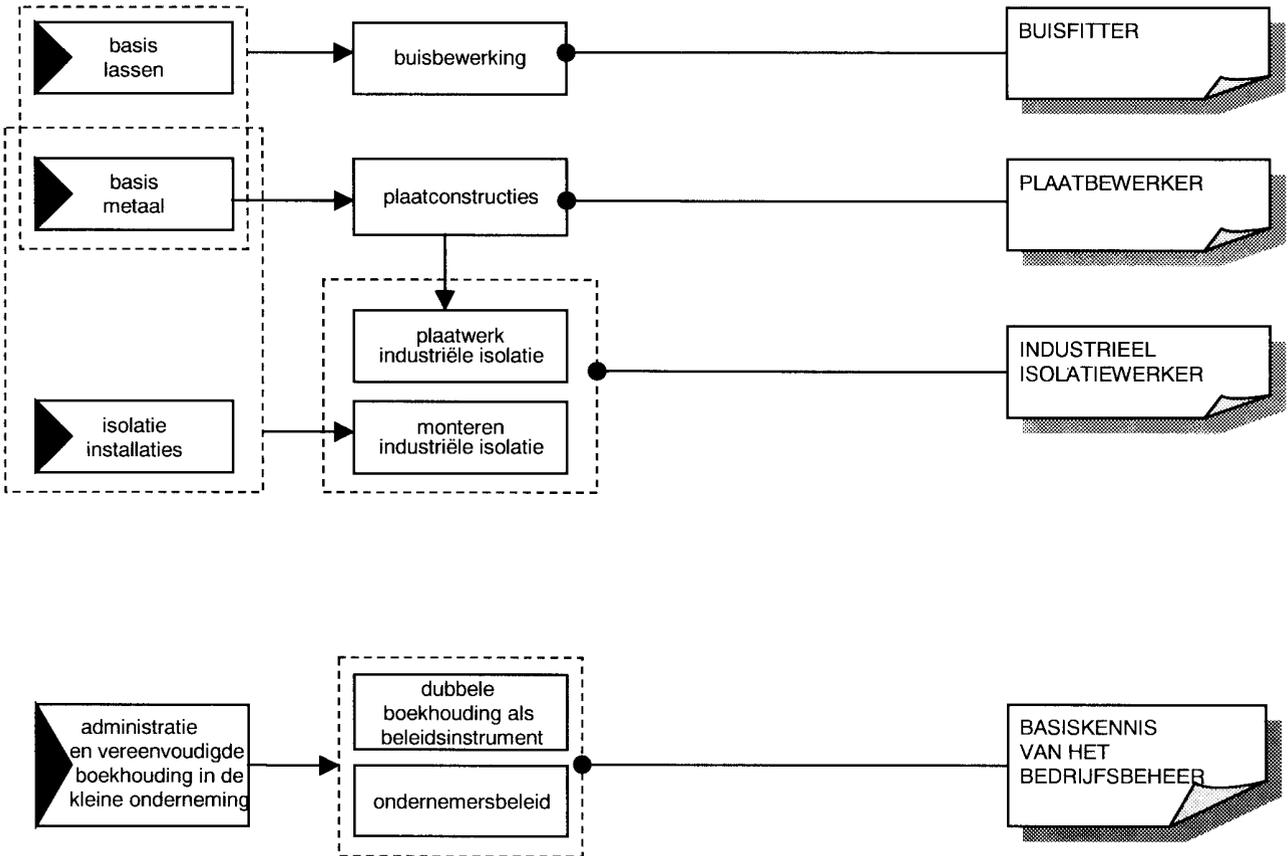
STUDIEGEBIED KOELING EN WARMTE



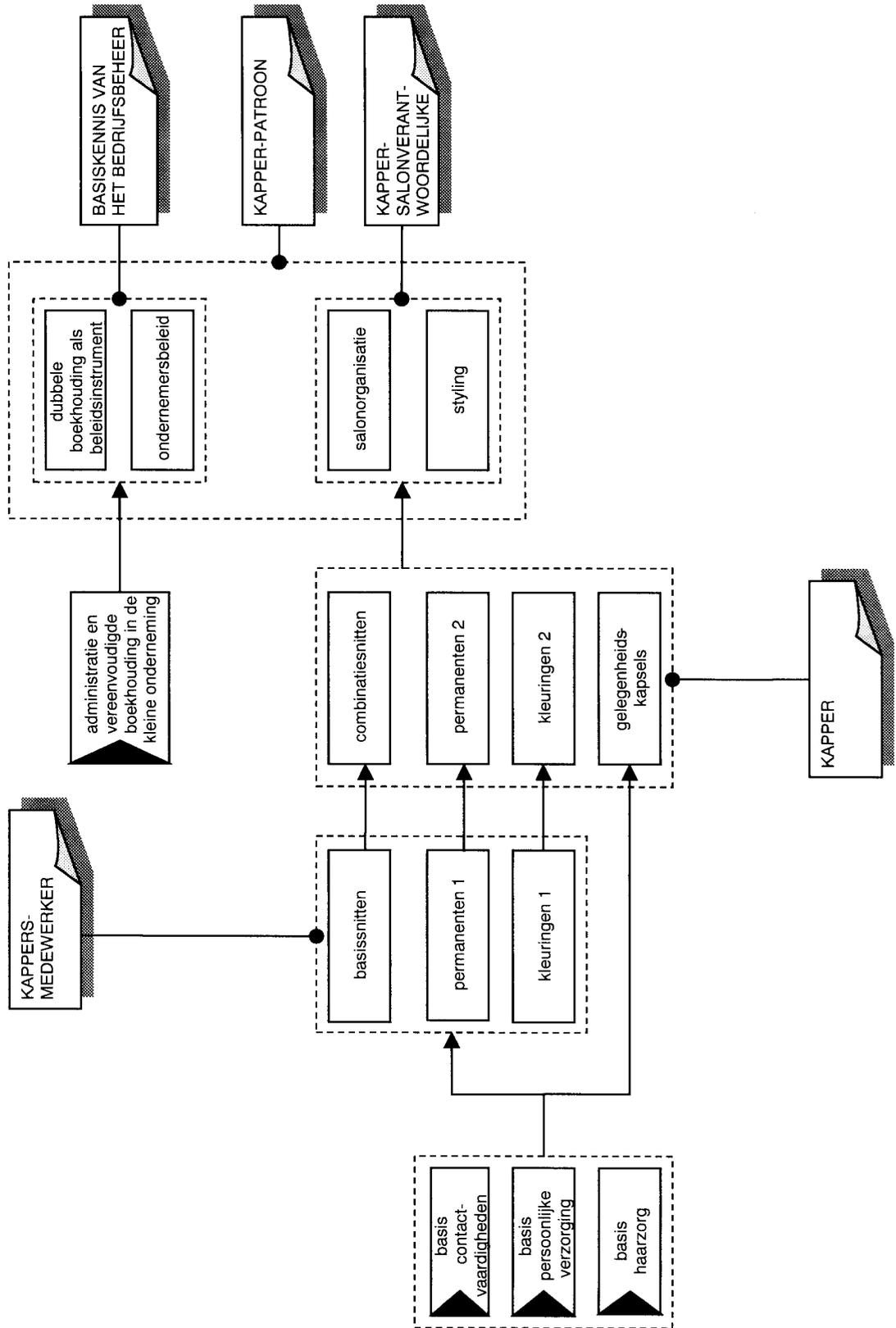
STUDIEGEBIED KOELING EN WARMTE



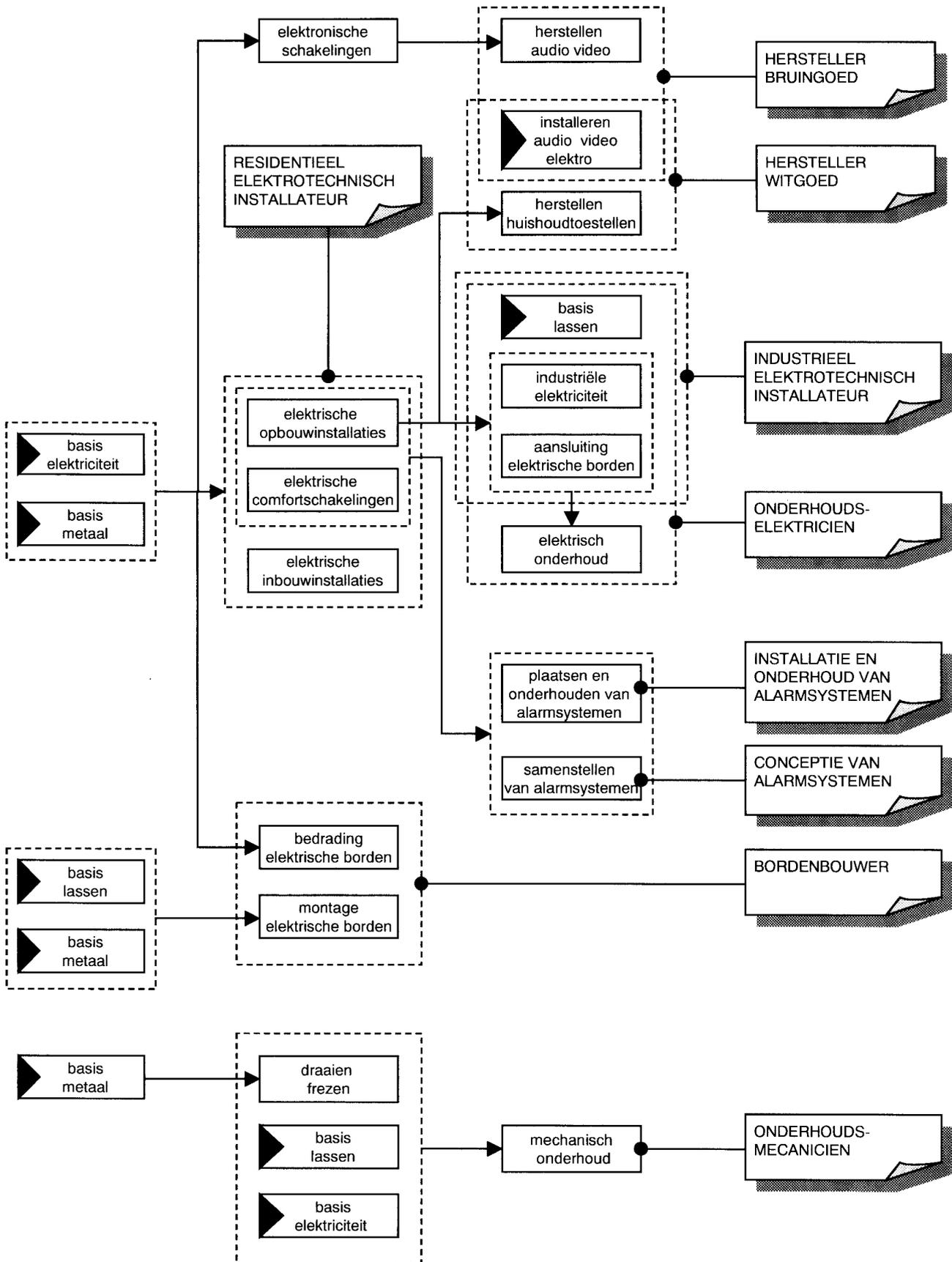
STUDIEGEBIED KOELING EN WARMTE



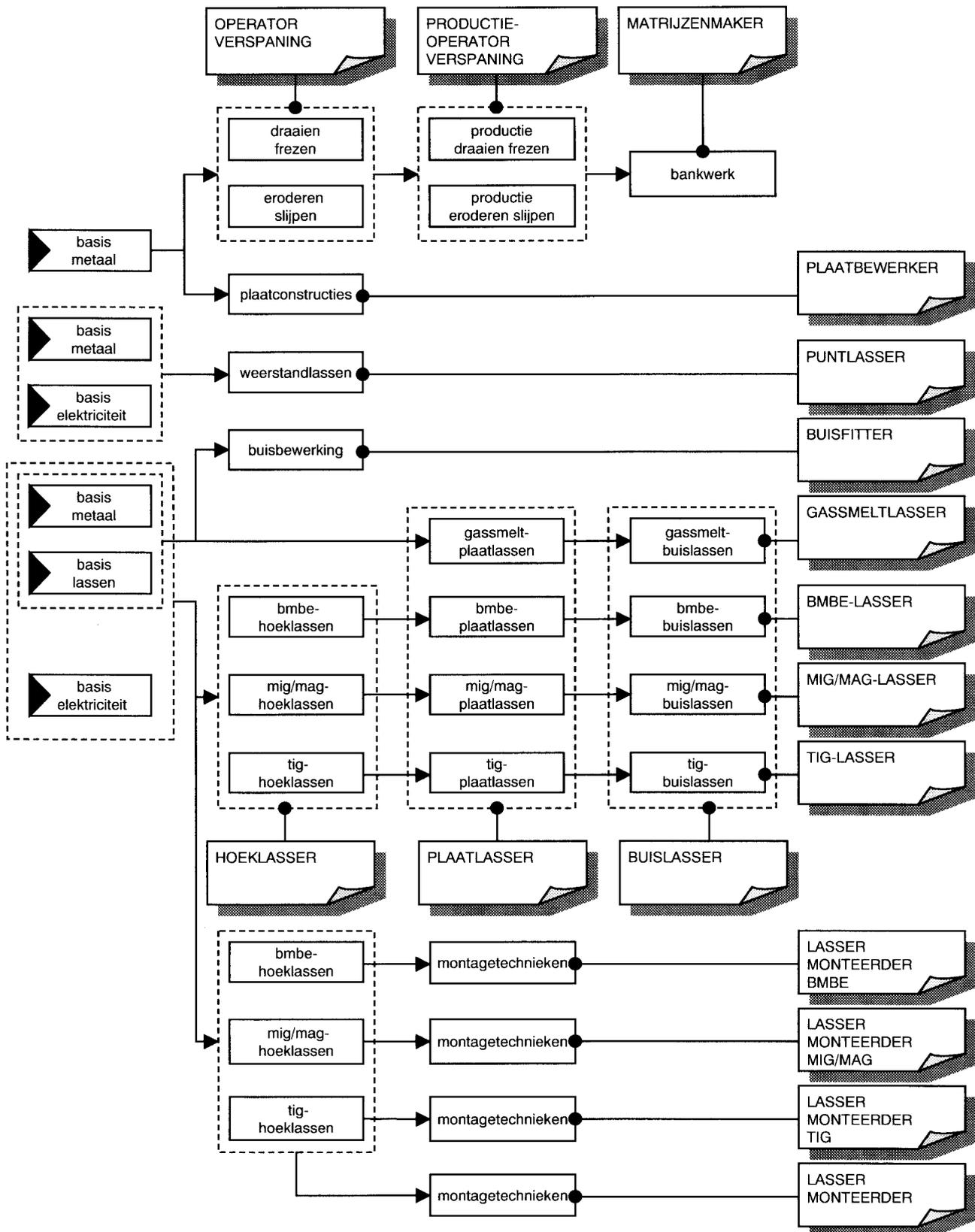
STUDIEGEBIED LICHAAMSVERZORGING



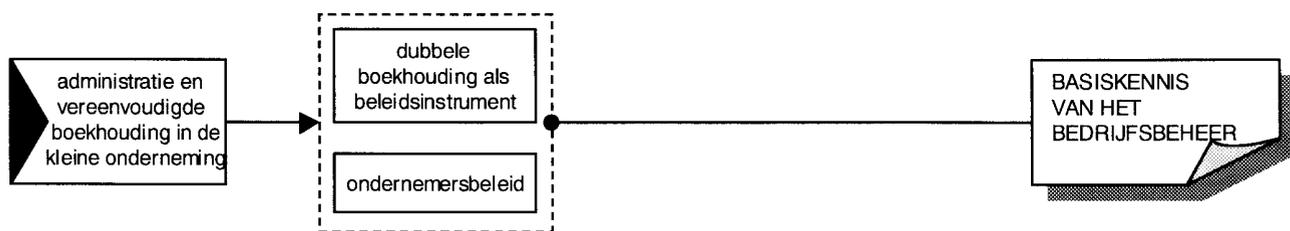
STUDIEGEBIED MECHANICA - ELEKTRICITEIT

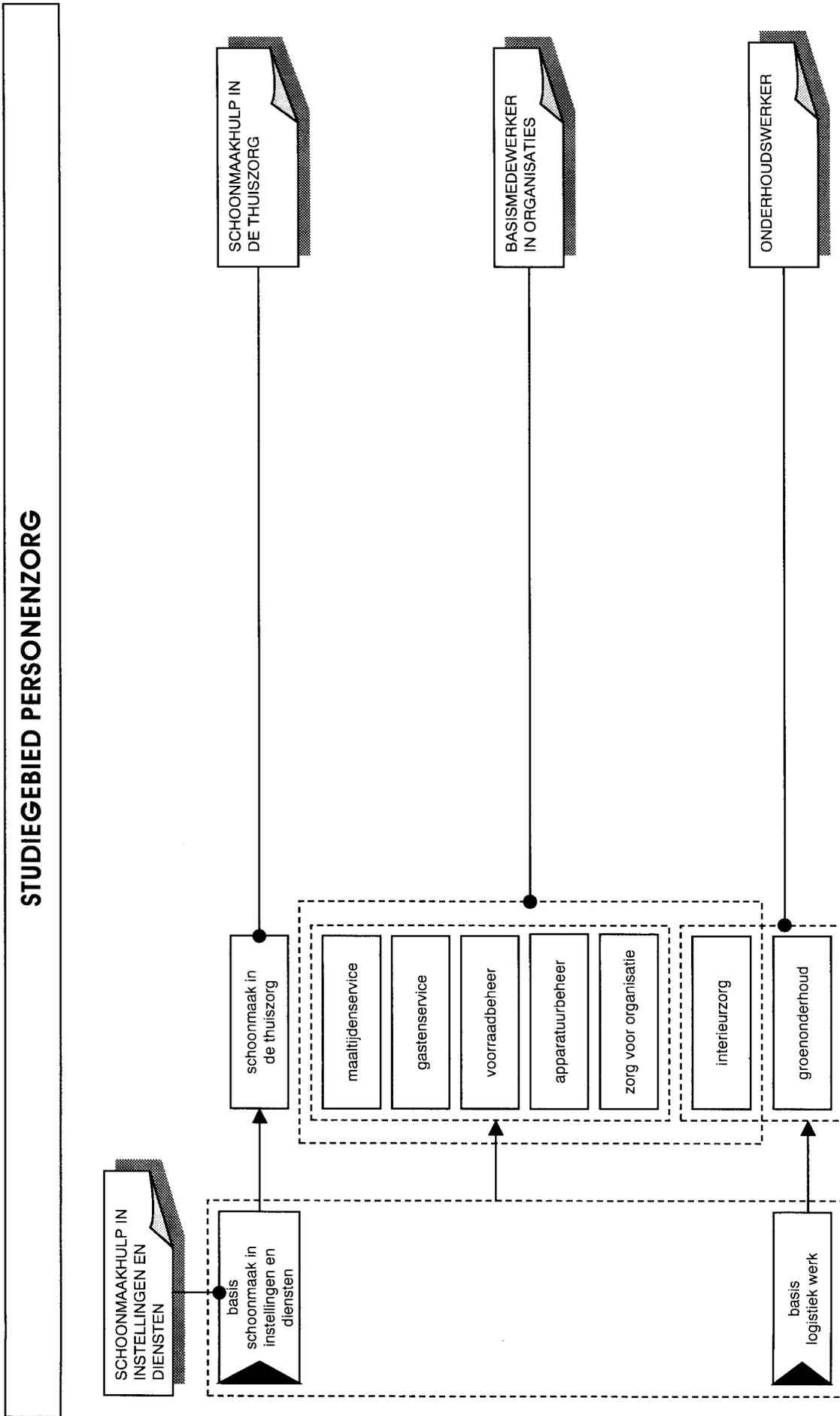


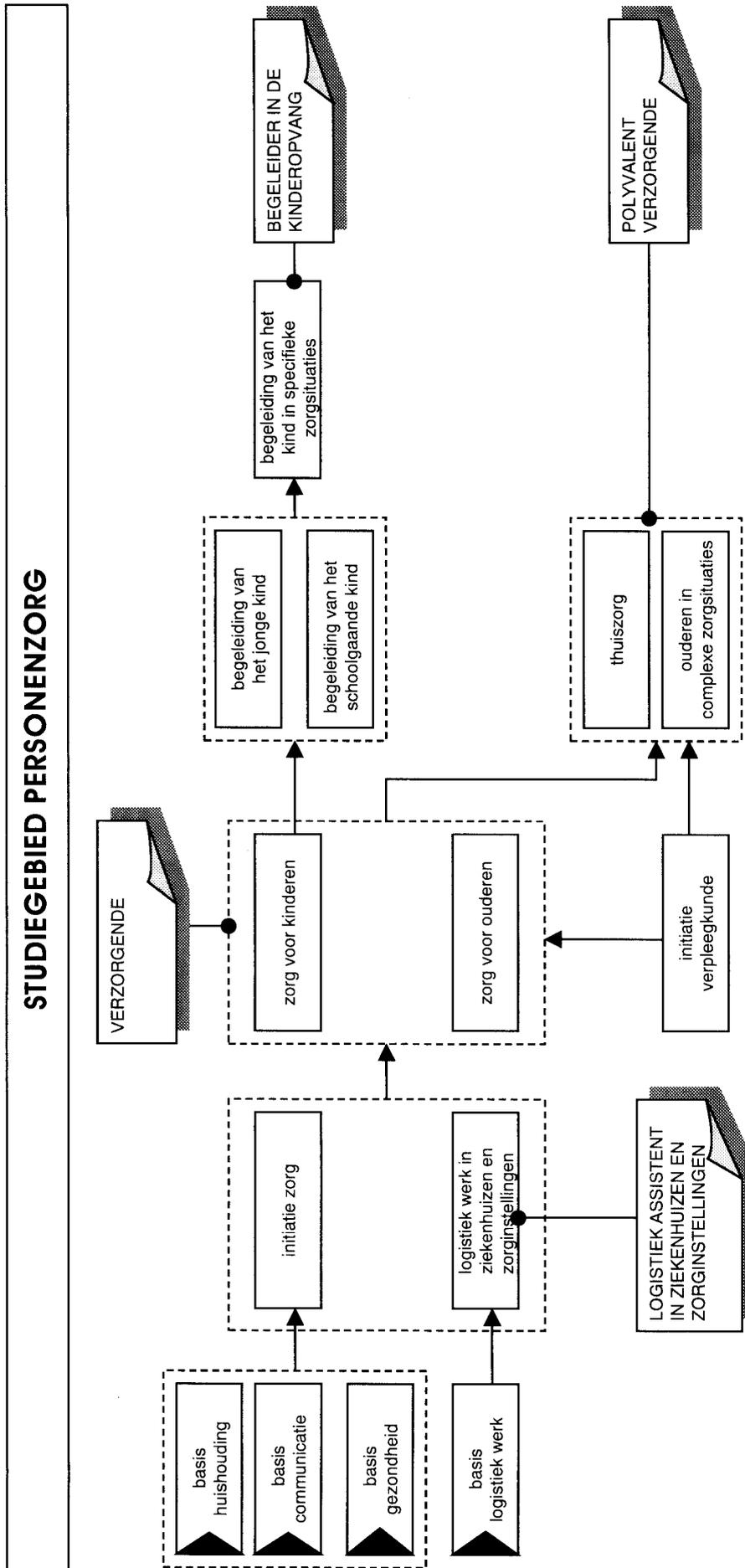
STUDIEGEBIED MECHANICA - ELEKTRICITEIT



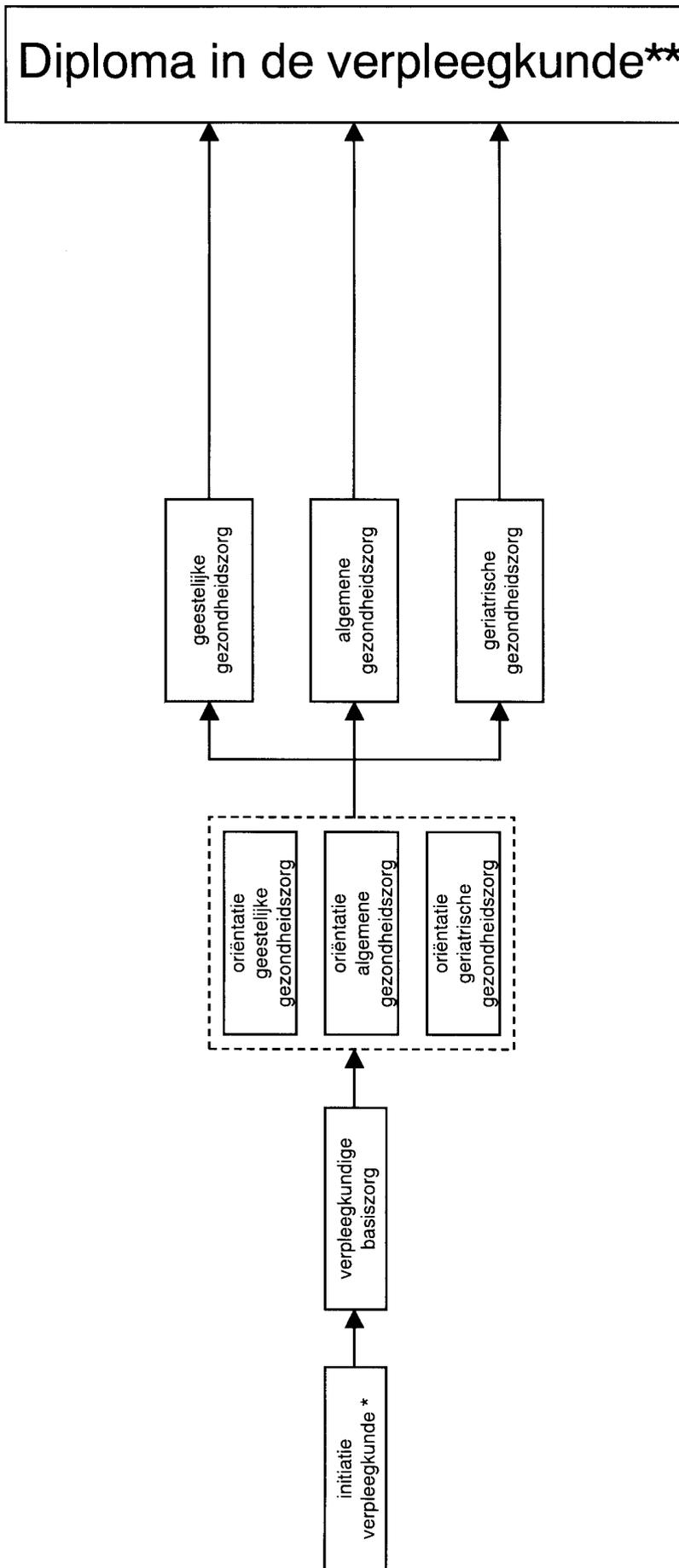
STUDIEGEBIED MECHANICA - ELEKTRICITEIT





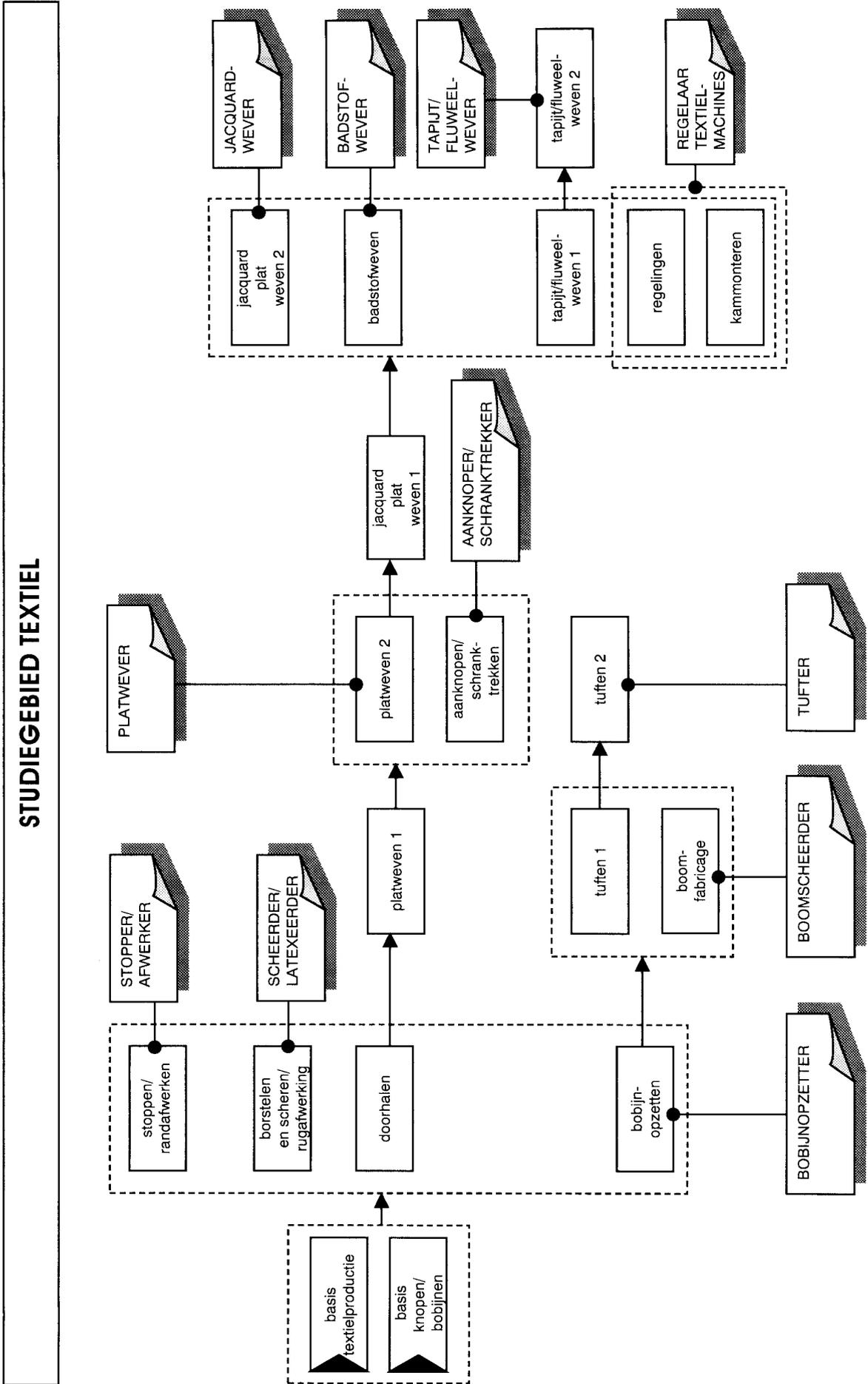


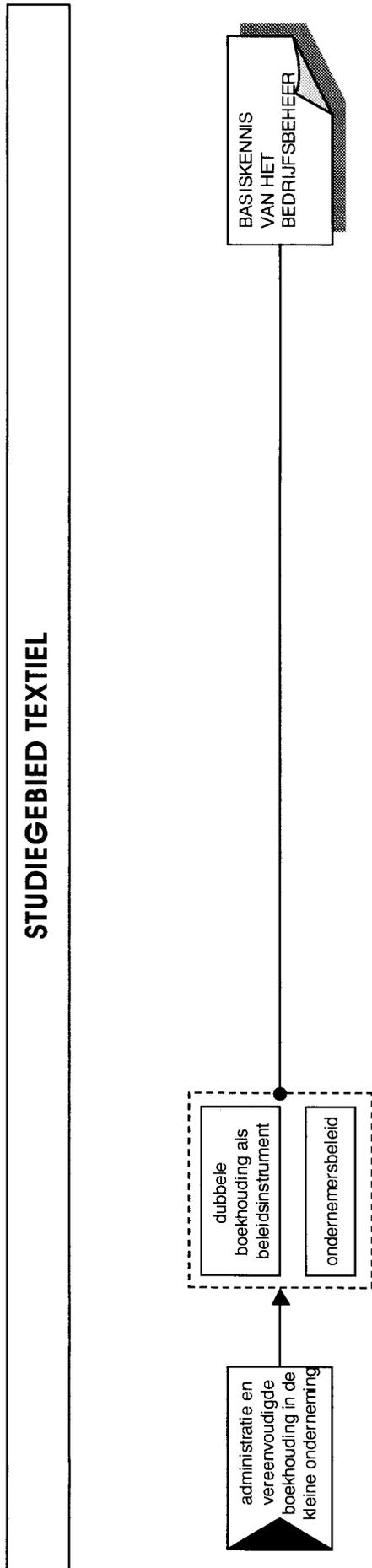
STUDIEGEBIED PERSONENZORG

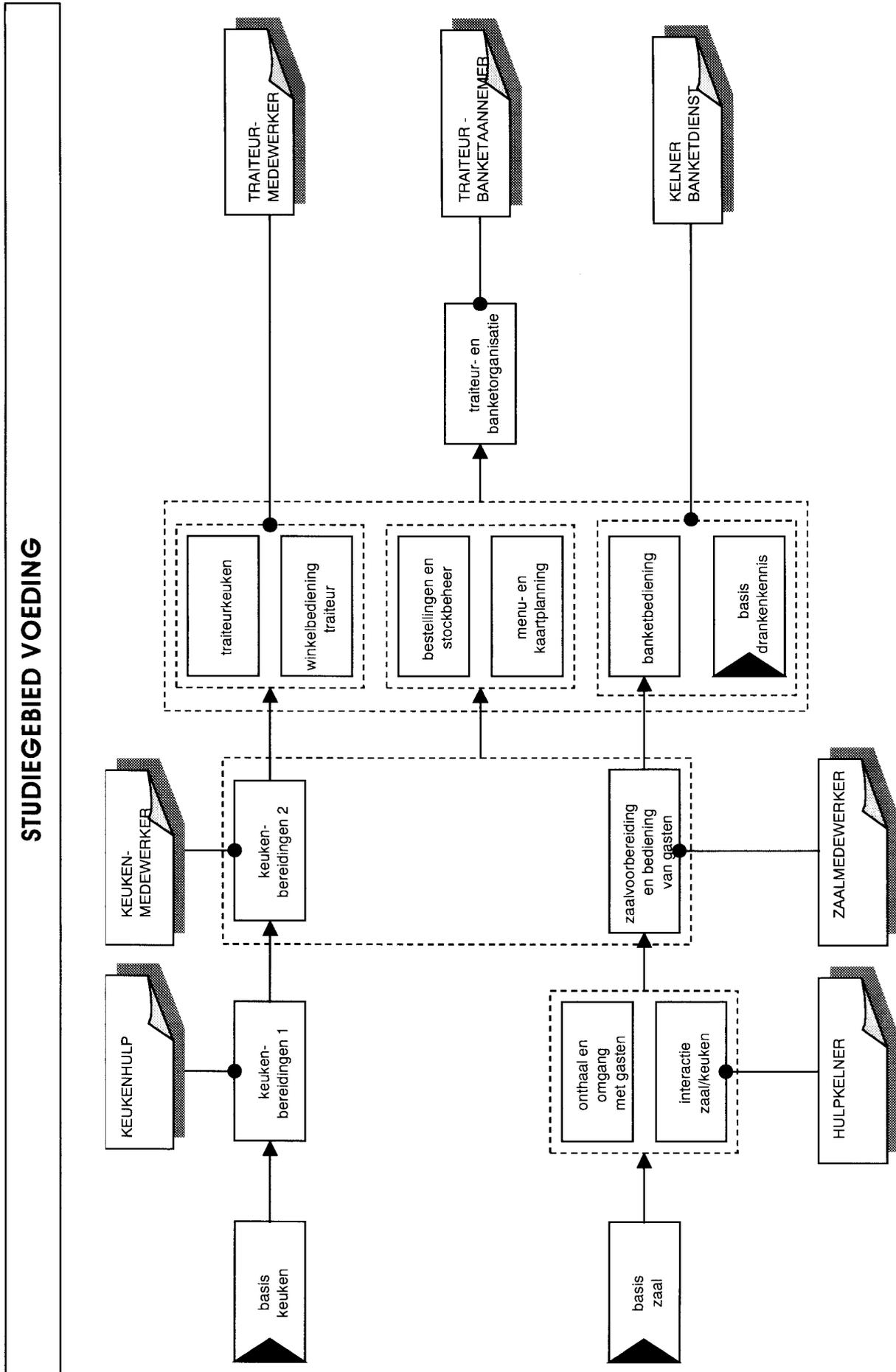


* Het certificaat polyvalent verzorgende geeft vrijstelling voor de module initiatie verpleegkunde.

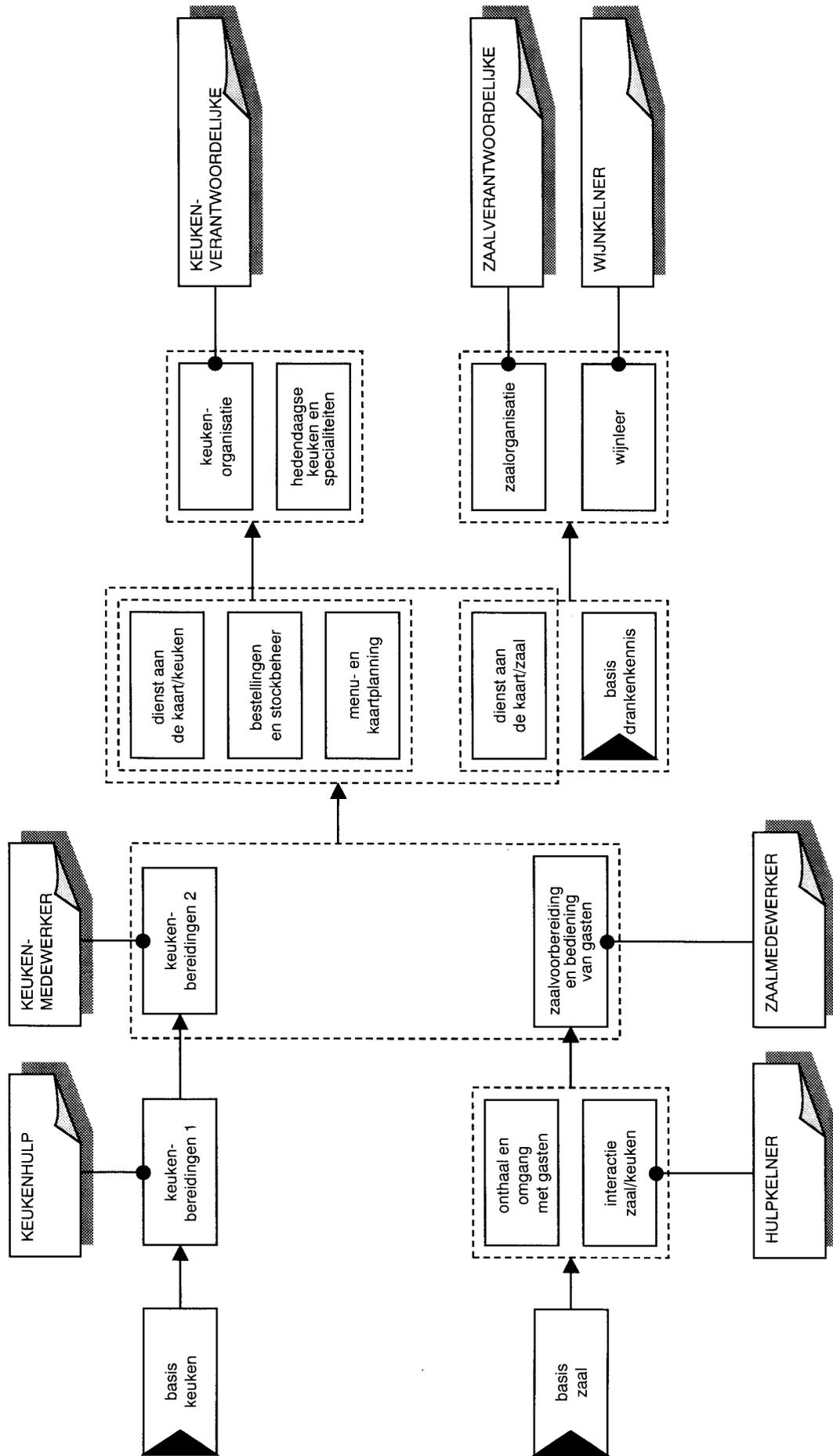
** Mede rekening houdend met de regelgeving inzake de erkenning en de beroepsuitoefening van verpleegkundige leidt: 1° gedurende de schooljaren 2001 - 2002 tot en met 2003 - 2004: het certificaat van psychiatische verpleegkundige tot toekenning van het diploma in de psychiatische verpleegkunde en het certificaat van ziekenhuisverpleegkundige of geriatrische verpleegkundige tot toekenning van het diploma in de ziekenhuisverpleegkunde. 2° vanaf het schooljaar 2004 - 2005: het certificaat van psychiatische verpleegkundige of ziekenhuisverpleegkundige of geriatrische verpleegkundige tot toekenning van het diploma in de verpleegkunde.

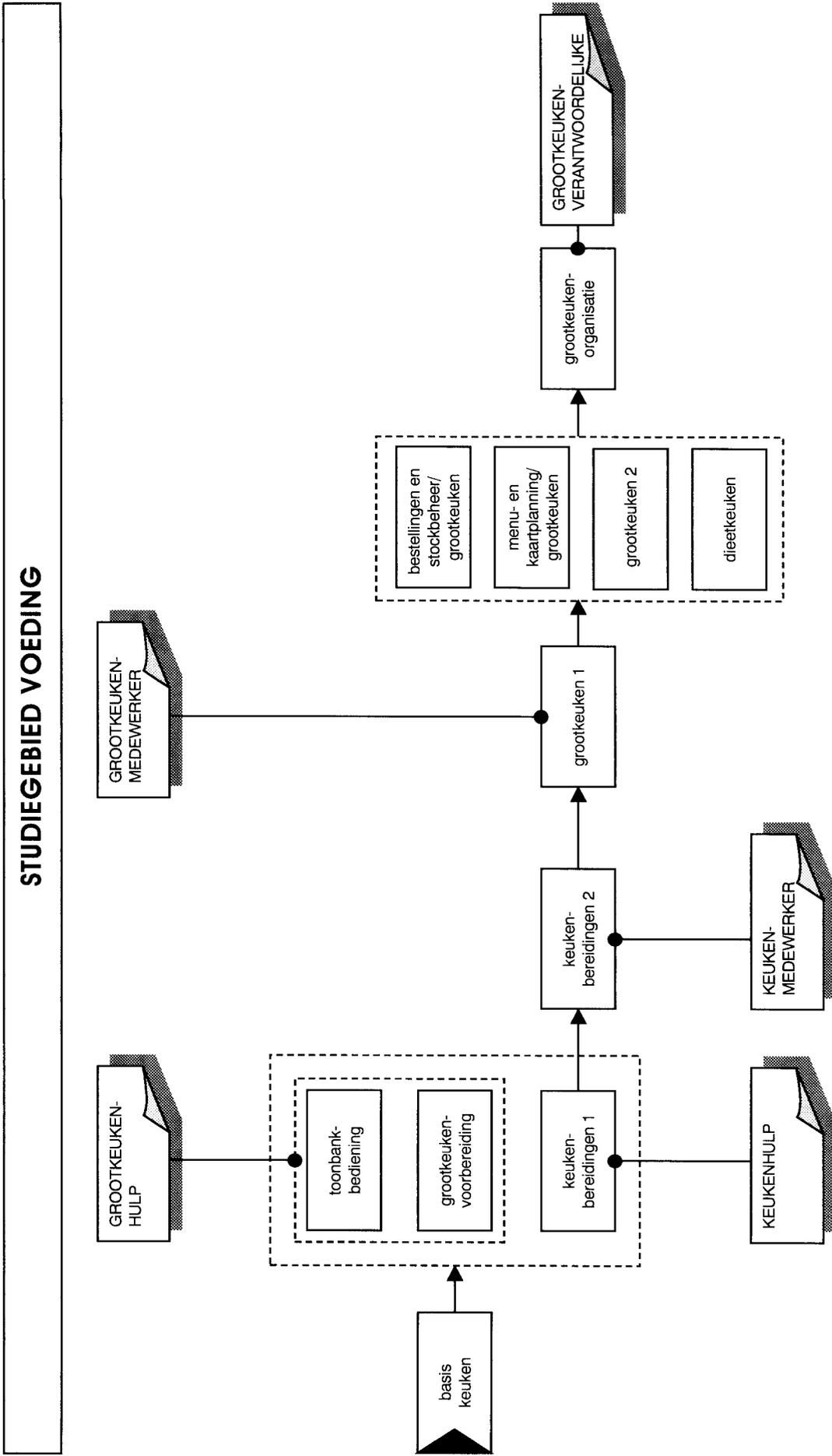


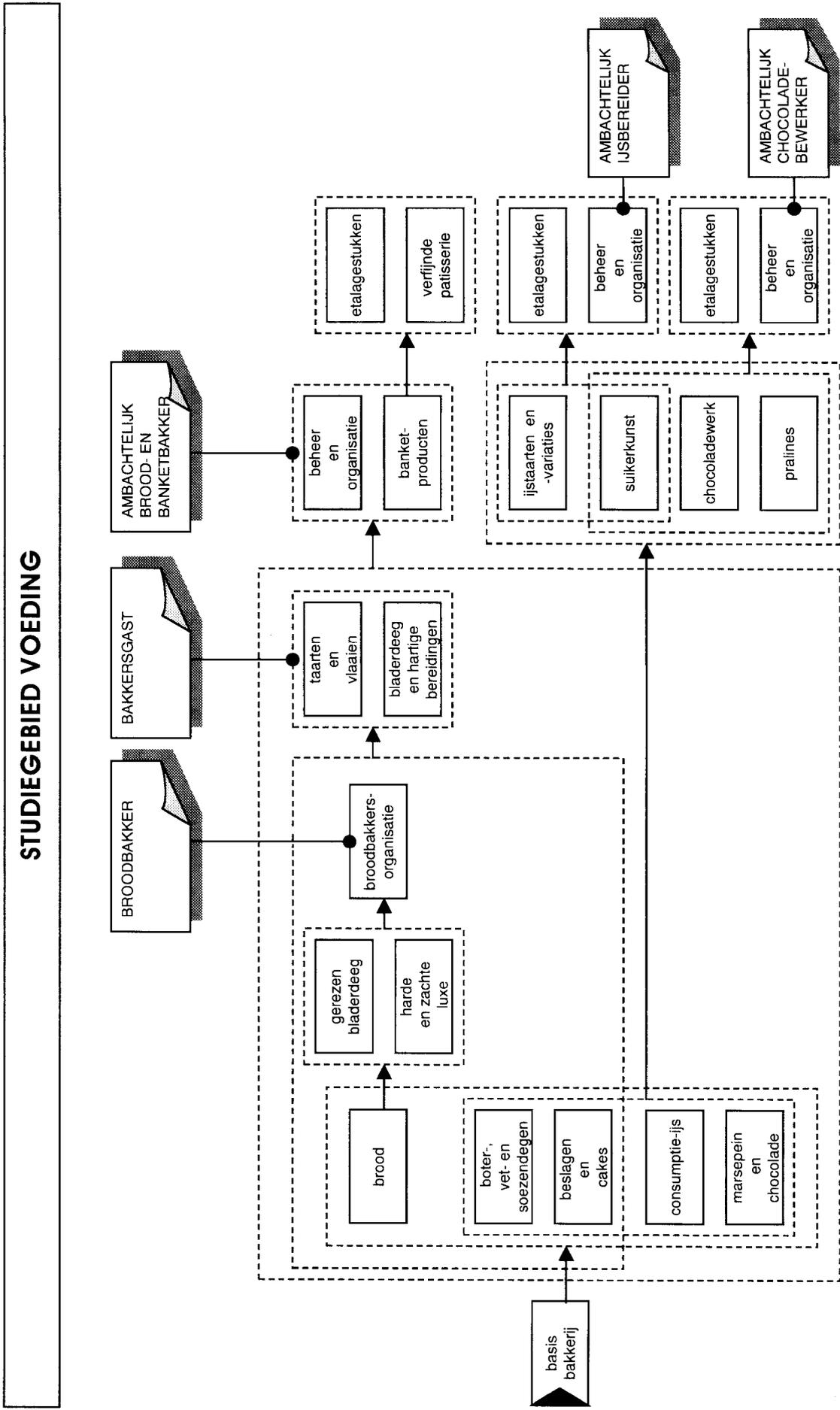


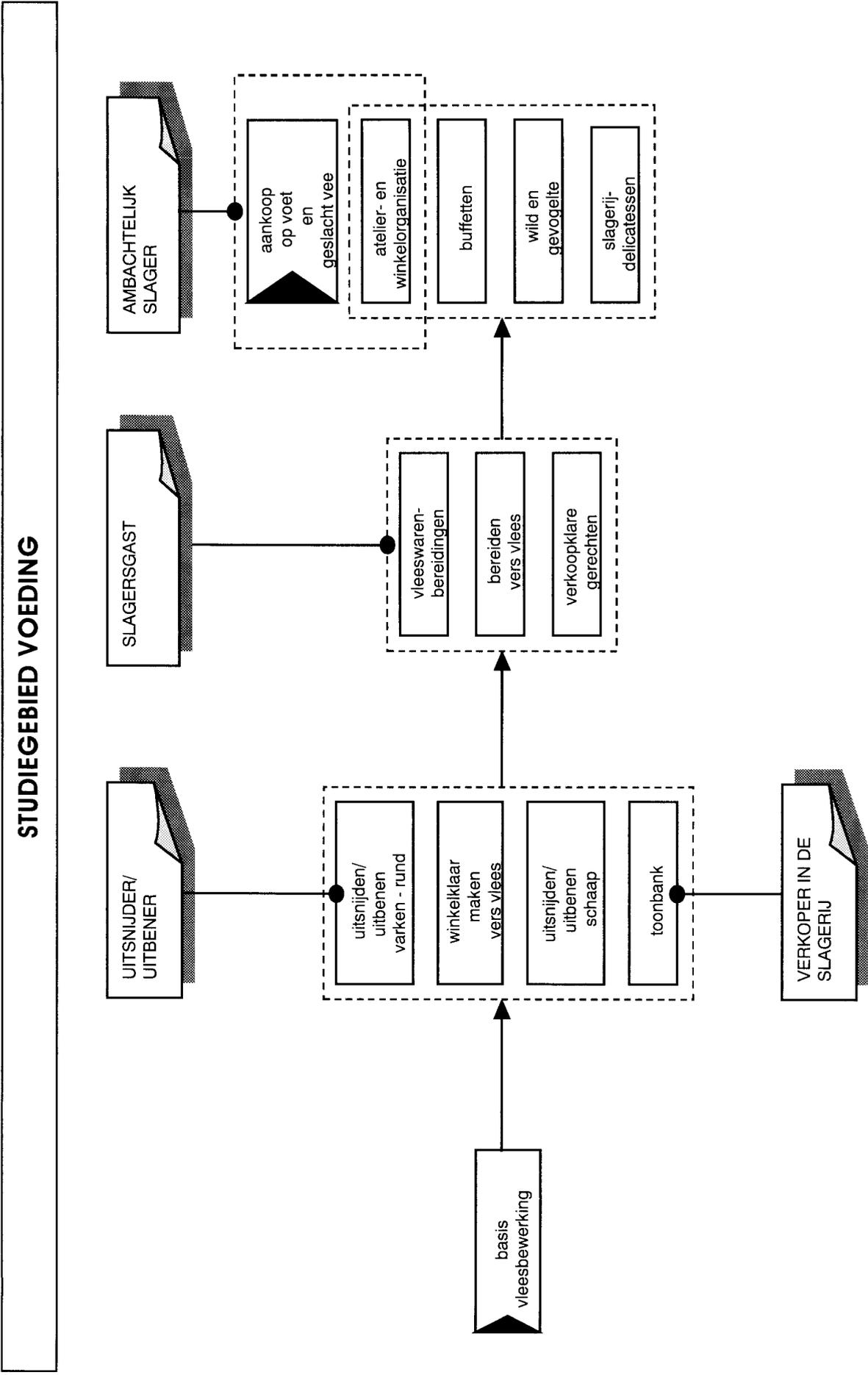


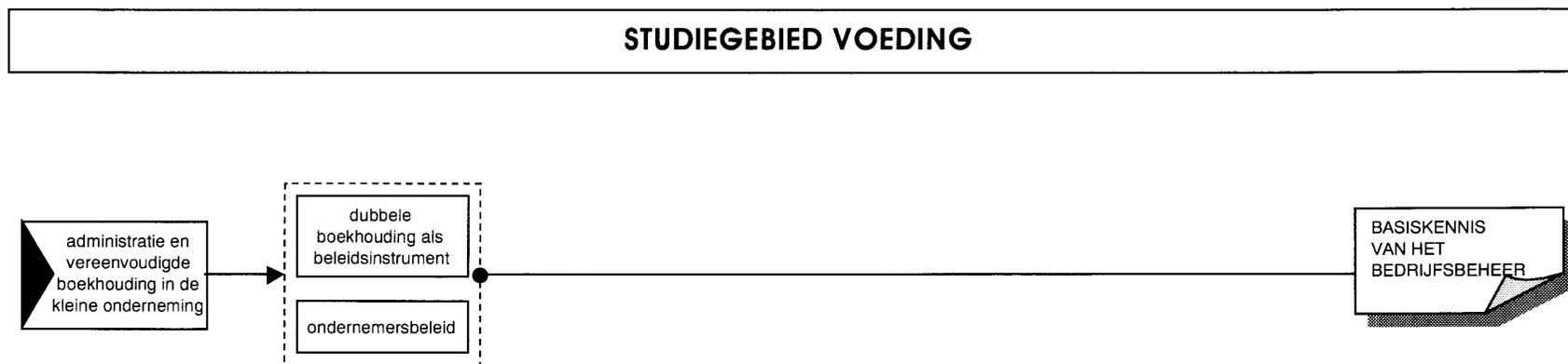
STUDIEGEBIED VOEDING











Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Vlaamse regering van 12 september 2003 tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 1 maart 2002 betreffende het experimenteel secundair onderwijs volgens een modulair stelsel.

Brussel, 12 september 2003.

De Minister-President van de Vlaamse regering,
B. SOMERS

De Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming,
M. VANDERPOORTEN

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FLAMANDE

F. 2003 — 4138

[2003/201496]

12 SEPTEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 1^{er} mars 2002 relatif à l'enseignement secondaire expérimental suivant un régime modulaire

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 31 juillet 1990 relatif à l'enseignement-II, notamment l'article 46, § 1^{er}, modifié par le décret du 14 juillet 1998;

Vu le décret du 14 juillet 1998 contenant diverses mesures relatives à l'enseignement secondaire et modifiant le décret du 25 février 1997 relatif à l'enseignement fondamental, notamment l'article 8;

Vu le décret du 20 octobre 2000 relatif à l'enseignement XII-Enso, notamment le chapitre X;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 1^{er} mars 2002 relatif à l'enseignement secondaire expérimental suivant un régime modulaire;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du Budget, donné le 3 octobre 2002;

Vu le protocole n° 480 du 7 février 2003 portant les conclusions des négociations menées en réunion commune du Comité sectoriel X et de la sous-section « Communauté flamande » de la section 2 du Comité des services publics provinciaux et locaux;

Vu le protocole n°248 du 7 février 2003 portant les conclusions des négociations menées au sein du Comité coordinateur de négociation de l'enseignement libre subventionné;

Vu l'avis 35 672/1/V du Conseil d'Etat, donné le 28 juillet 2003, en application de l'article 84, § 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de la Ministre flamande de l'Enseignement et de la Formation;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 7, § 6, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 1^{er} mars 2002 relatif à l'enseignement secondaire expérimental suivant un régime modulaire, est ajouté un alinéa rédigé comme suit :

« A partir de l'année scolaire 2004-2005, le diplôme en nursing psychiatrique et le diplôme en nursing hospitalier sont remplacés par le diplôme en nursing. »

Art. 2. Dans le même arrêté du 1^{er} mars 2002, il est inséré un article *8bis*, rédigé comme suit :

« Article *8bis*. Sans préjudice des dispositions de l'article 8, § 2, est considéré 'élève régulier du quatrième degré de la discipline 'personenzorg' (soins aux personnes)', l'élève qui suit un ou plusieurs modules dont la durée totale, exprimée en semaines par année scolaire, est inférieure ou égale à la durée de cette année scolaire, exception faite des périodes de congés et de vacances. »

Art. 3. A l'article 10, premier alinéa, du même arrêté du 1^{er} mars 2002, les mots suivants sont ajoutés :

« , sauf dans la formation en nursing. »

Art. 4. A l'article 11, § 1^{er}, du même arrêté du 1^{er} mars 2002 :

1) le point 3^o est remplacé par la disposition suivante :

« 3^o un diplôme d'enseignement secondaire : à condition que l'élève ait suivi l'enseignement secondaire pendant au moins trois années scolaires après l'obtention du certificat du deuxième degré de l'enseignement secondaire. Pour ce qui est de la délivrance du diplôme de l'enseignement secondaire dans le troisième degré, cela implique également que l'élève ait atteint les objectifs finaux de la troisième année d'études du troisième degré de l'enseignement secondaire professionnel et ait terminé avec succès un corpus déterminé au sein d'une discipline. Pour ce qui est de la délivrance du diplôme de l'enseignement secondaire dans le quatrième degré, cela implique également que l'élève ait terminé avec succès les deux premiers modules de la formation en nursing; »;

2) le point 5^o est remplacé par la disposition suivante :

« 5^o un diplôme en nursing psychiatrique (jusque l'année scolaire 2003-2004 incluse), un diplôme en nursing hospitalier (jusque l'année scolaire 2003-2004 incluse), respectivement un diplôme en nursing (à partir de l'année scolaire 2004-2005) : à condition que l'élève ait terminé avec succès la formation correspondante; »;

3) le point 6^o est abrogé;

le point 7^o est renuméroté 6^o.

Art. 5. A l'article 13 du même arrêté du 1^{er} mars 2002, sous la discipline 'personenzorg', les mots « au 'certificaat van geriatische verpleegkundige' (certificat en nursing gériatrique), au 'certificaat van psychiatrische verpleegkundige' (certificat en nursing psychiatrique) ou au 'certificaat van ziekenhuisverpleegkundige' (certificat en nursing hospitalier) » sont remplacés par les mots « au 'diploma in de psychiatrische verpleegkunde' (diplôme en nursing psychiatrique), au 'diploma in de ziekenhuisverpleegkunde' (diplôme en nursing hospitalier) ou au 'diploma in de verpleegkunde' (diplôme en nursing) ».

Art. 6. Dans le même arrêté du 1^{er} mars 2002, il est inséré un article 13bis, rédigé comme suit :

« Art. 13bis. § 1^{er}. Pour l'application des normes d'encadrement applicables aux différentes catégories du personnel, pour la fixation des moyens de fonctionnement et des autres moyens financiers, ainsi que pour la fixation des normes de programmation et de rationalisation, l'élève visé à l'article 8bis n'est pris en ligne de compte qu'au prorata de la durée totale du/des module(s) qu'il suit par rapport à la durée de l'année scolaire, exception faite des périodes de congés et de vacances.

Pour l'application de la disposition précitée :

1^o et pour chaque module particulier, l'élève est pris en compte dans l'école où il achève le module en question;

2^o la durée de l'année scolaire est fixée à 36 semaines.

§ 2. Les dispositions du § 1^{er} ne s'appliquent pas :

1^o aux fonctions de conseiller technique-coordonateur et de conseiller technique;

2^o aux moyens à affecter à la formation continuée. »

Art. 7. Dans le même arrêté du 1^{er} mars 2002, les mots « l'arrêté du 13 mars 1991 » sont remplacés par les mots « l'arrêté du 19 juillet 2002 » et la référence faite aux articles 26bis, § 1^{er}, et 48, et aux annexes 11, 13 et 14 de l'arrêté premièrement cité est remplacée par la référence aux articles 27 et 55 et aux annexes 10, 11 et 12 de l'arrêté cité en dernier lieu.

Art. 8. L'annexe 1^{re} du même arrêté du 1^{er} mars 2002 est remplacé par l'annexe au présent arrêté.

Art. 9. Dans l'annexe 5 du même arrêté du 1^{er} mars 2002, les dénominations 'psychiatrische verpleegkundige', 'ziekenhuisverpleegkundige' et 'geriatische verpleegkundige', figurant sous la discipline 'personenzorg', sont supprimées comme corpora.

Art. 10. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2002, à l'exception de l'article 6 qui produit ses effets le 1^{er} septembre 2003.

Art. 11. La Ministre flamande qui a l'Enseignement dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 12 septembre 2003.

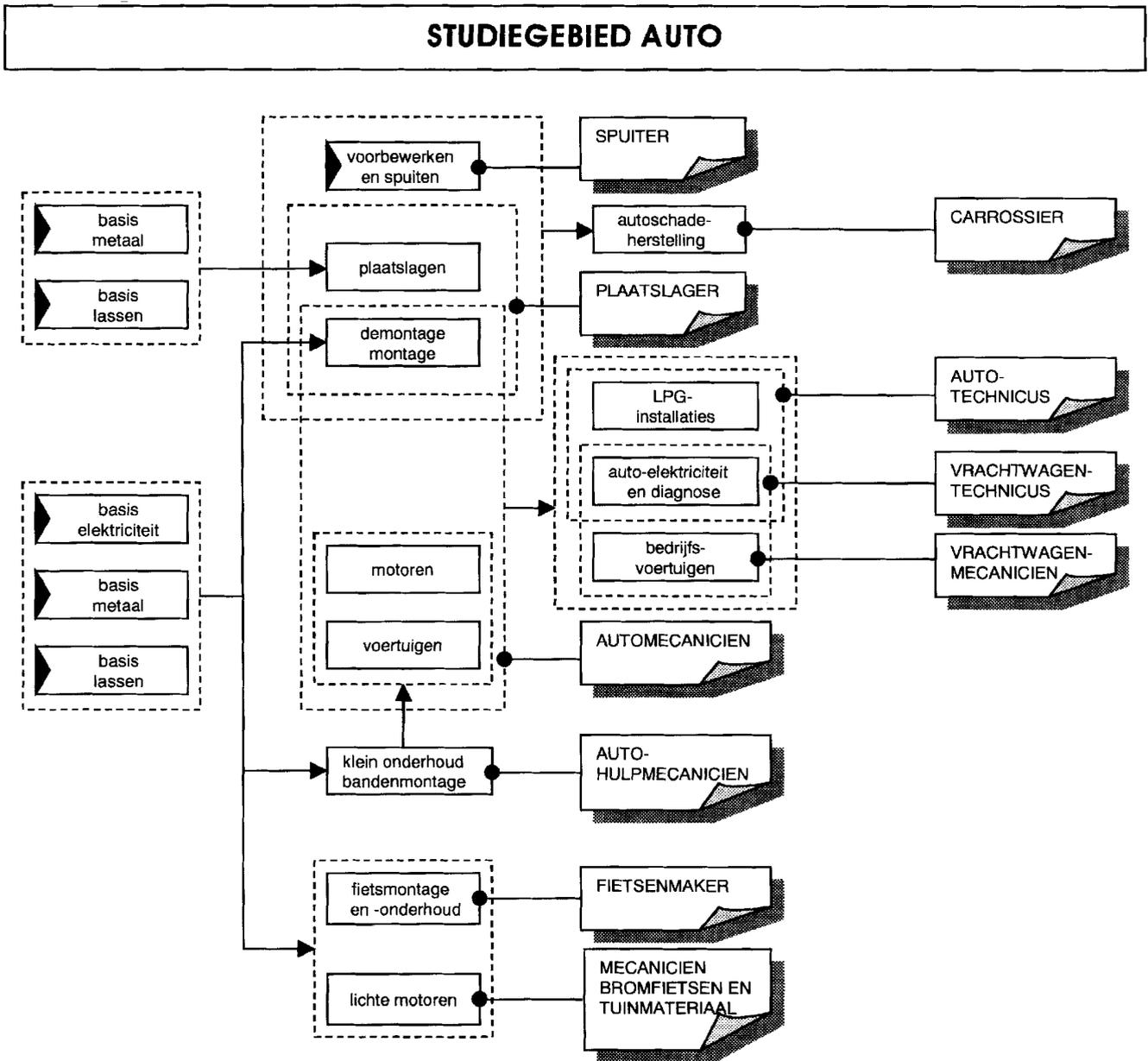
Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

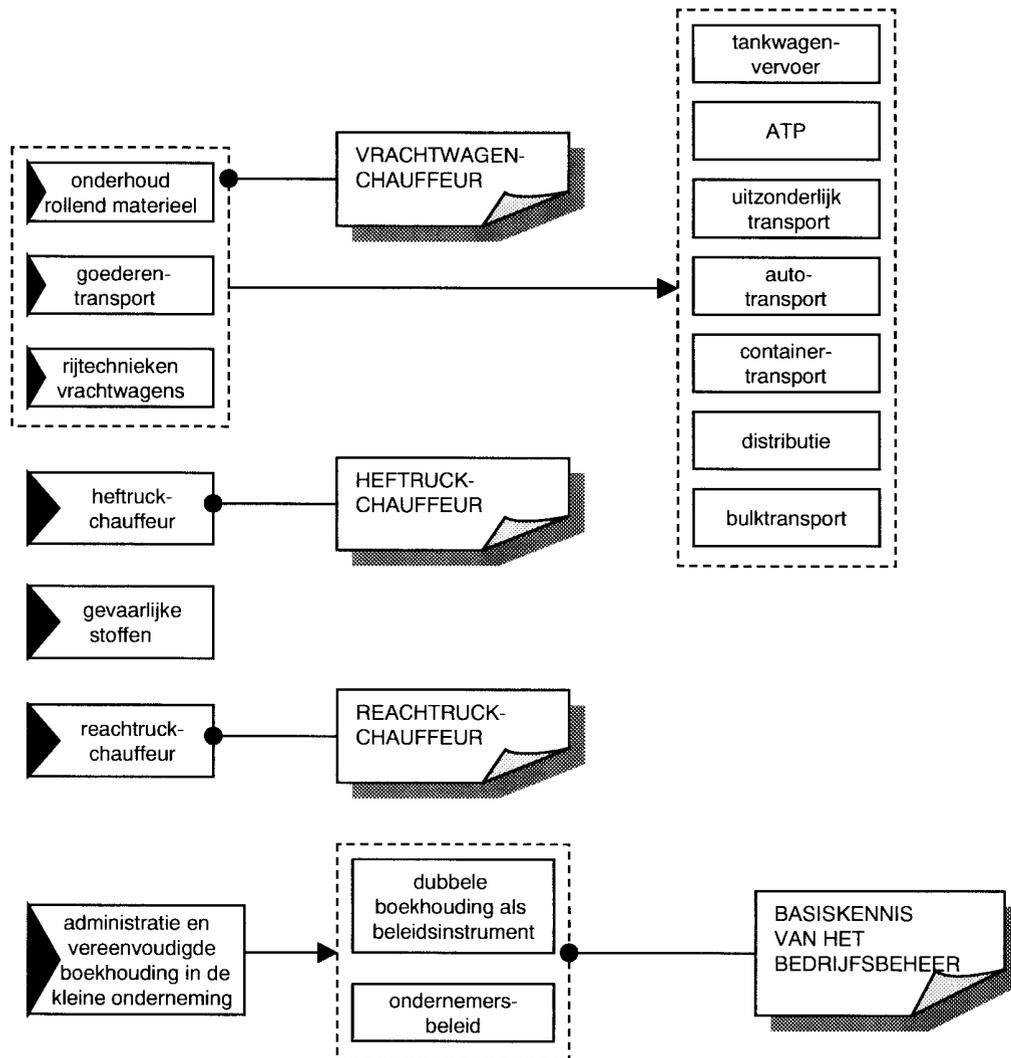
B. SOMERS

La Ministre flamande de l'Enseignement et de la Formation,

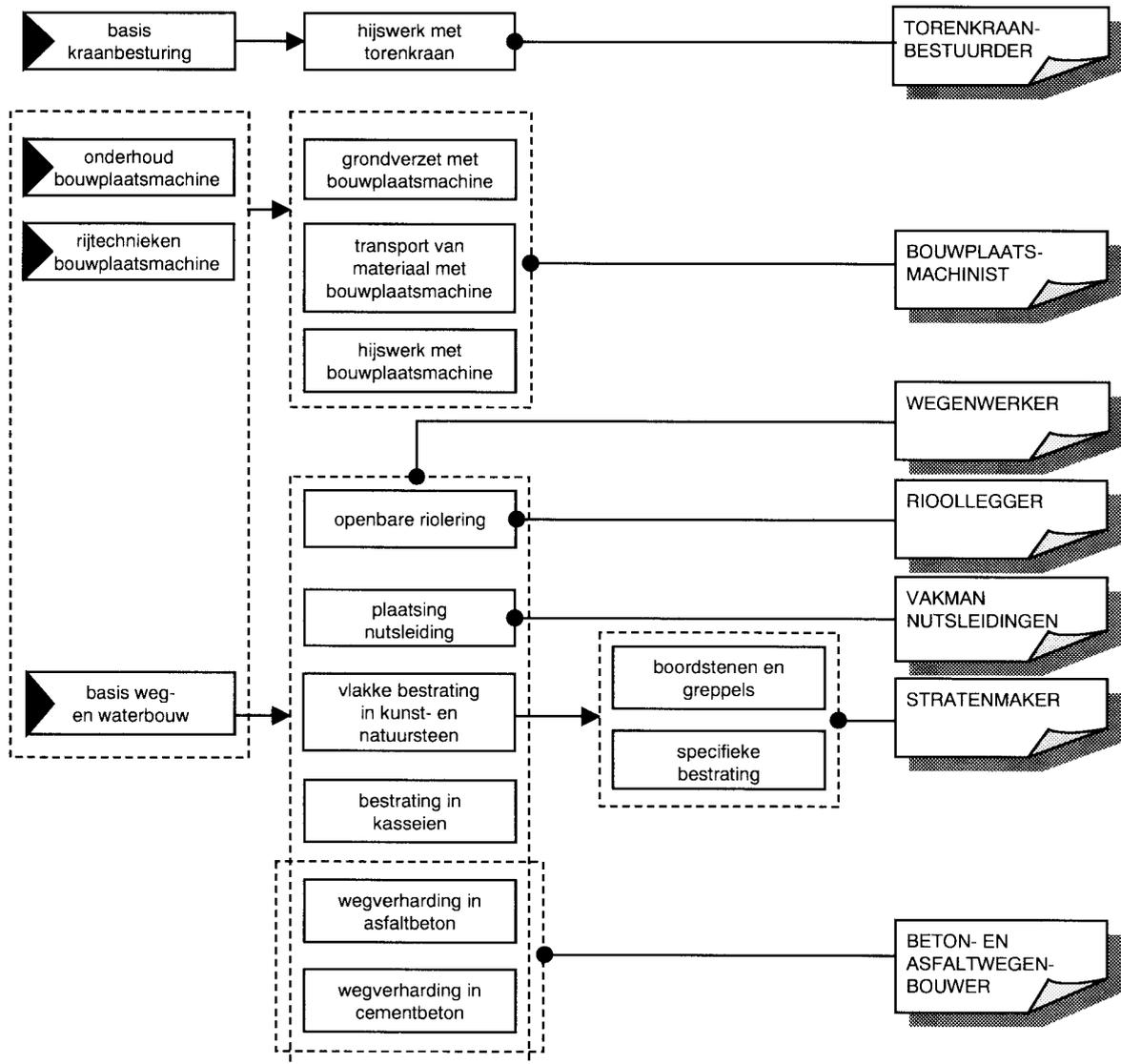
M. VANDERPOORTEN

Annexe

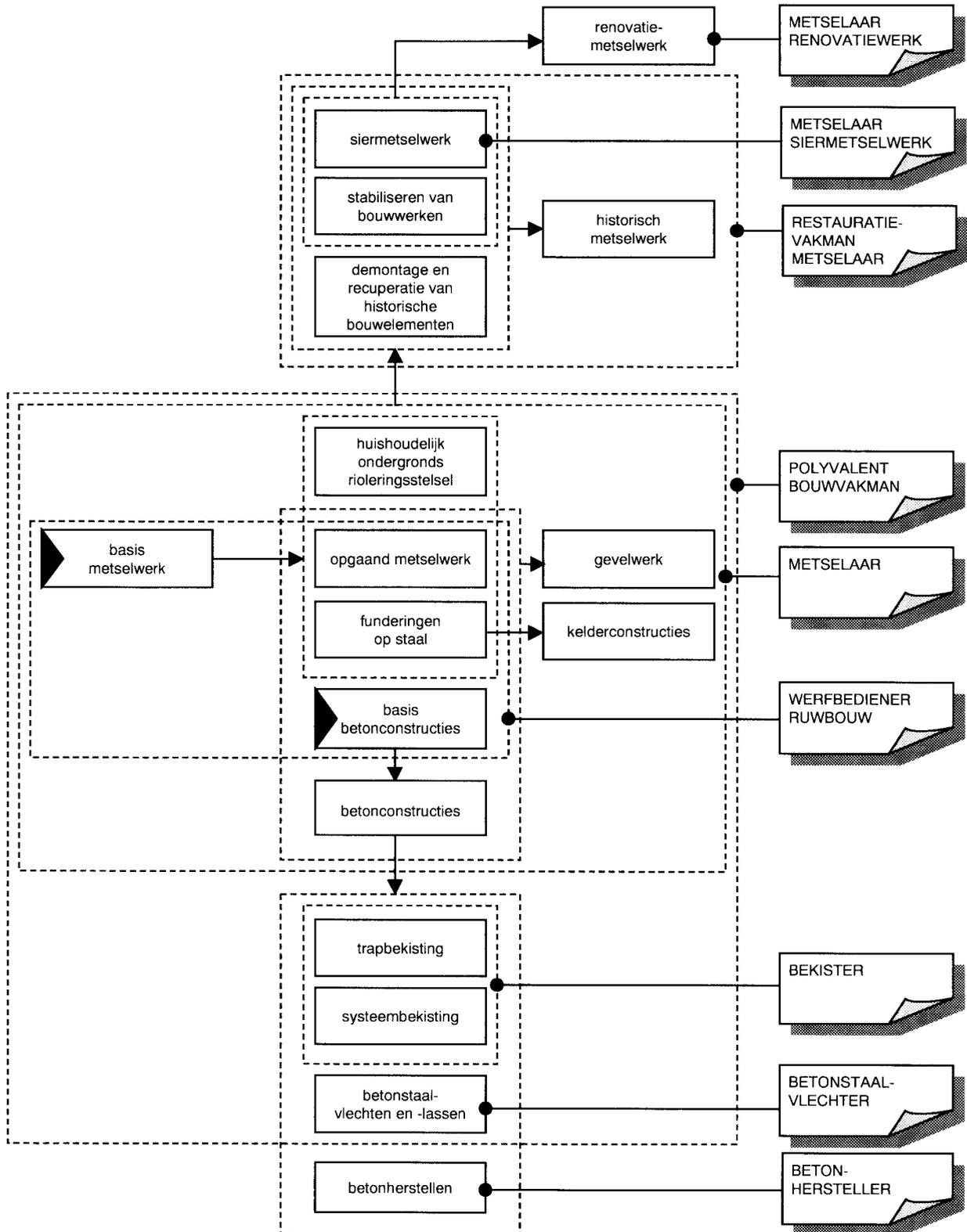


STUDIEGEBIED AUTO

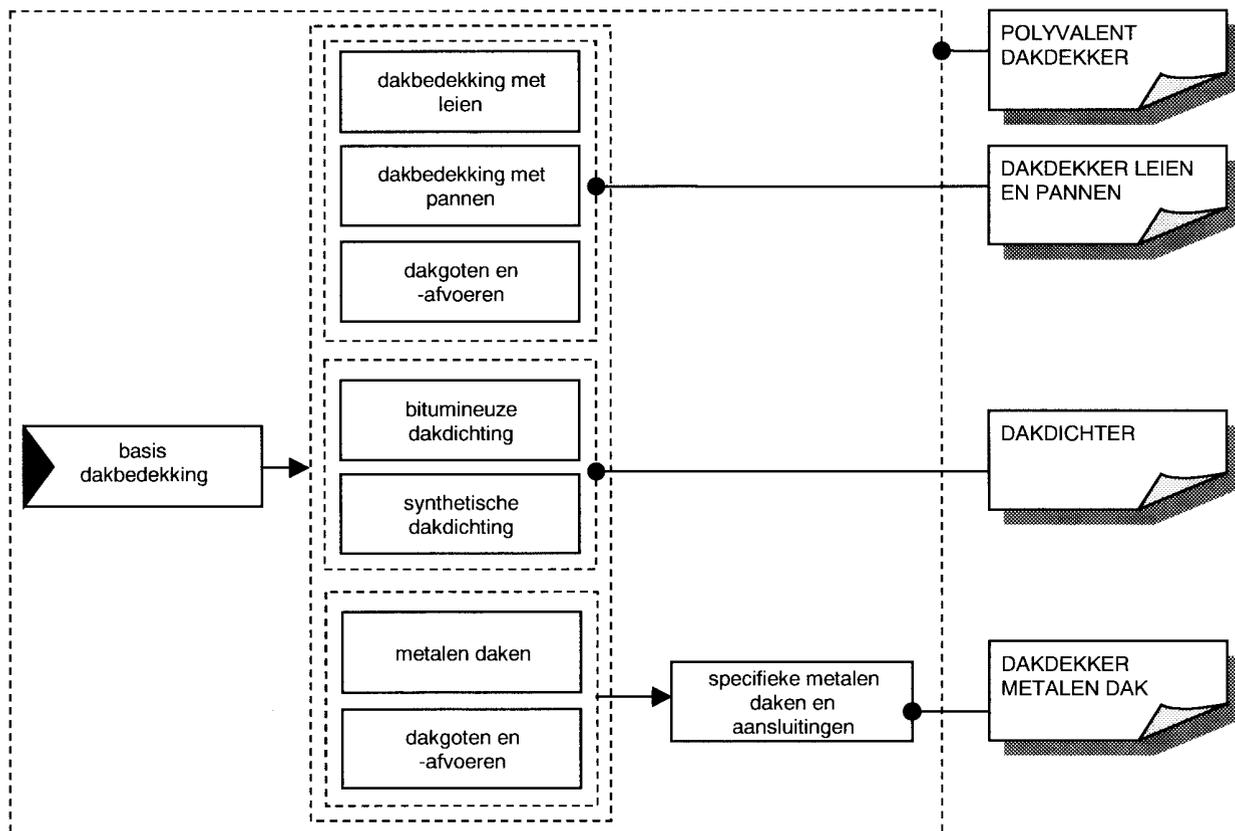
STUDIEGEBIED BOUW



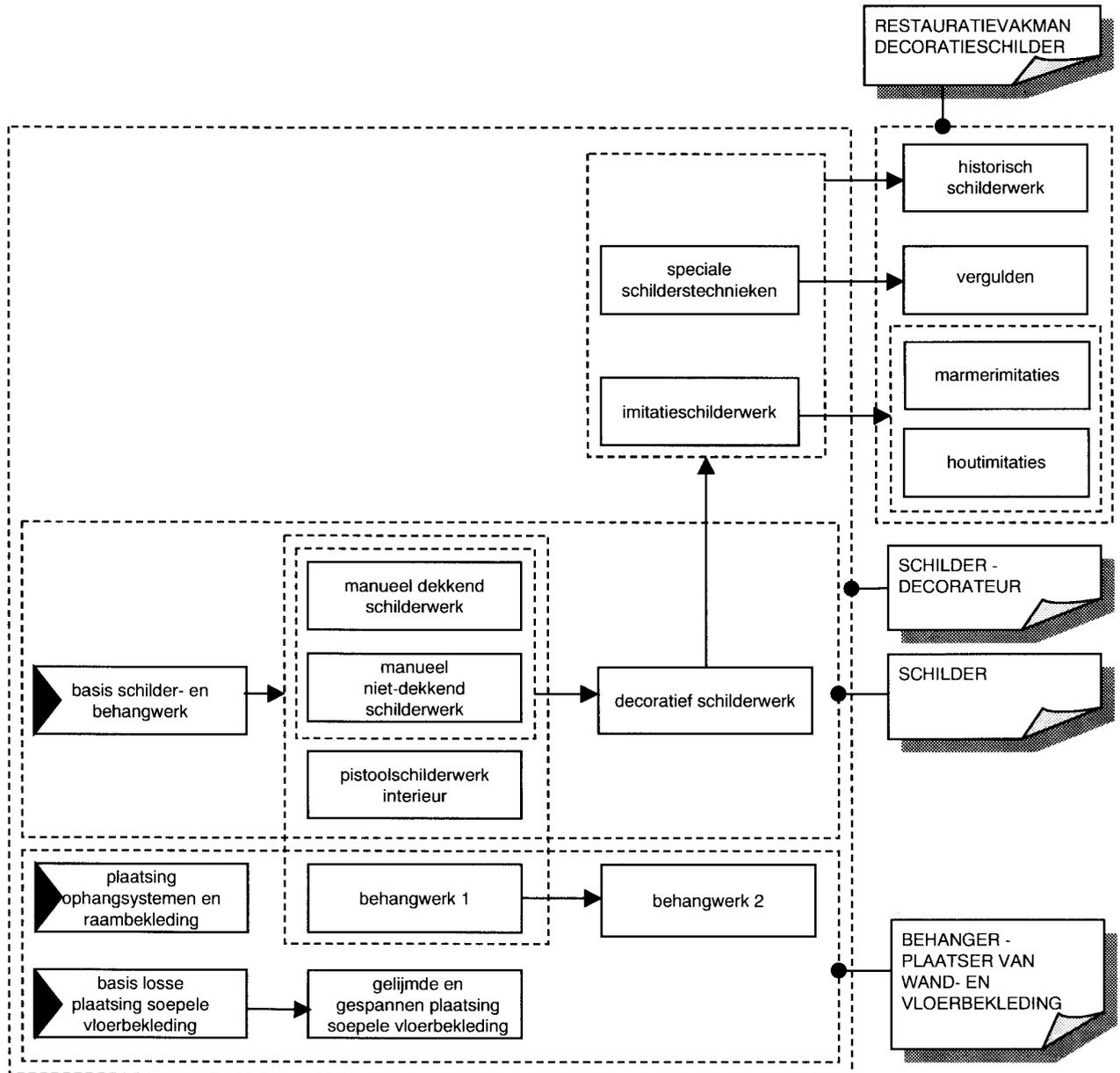
STUDIEGEBIED BOUW



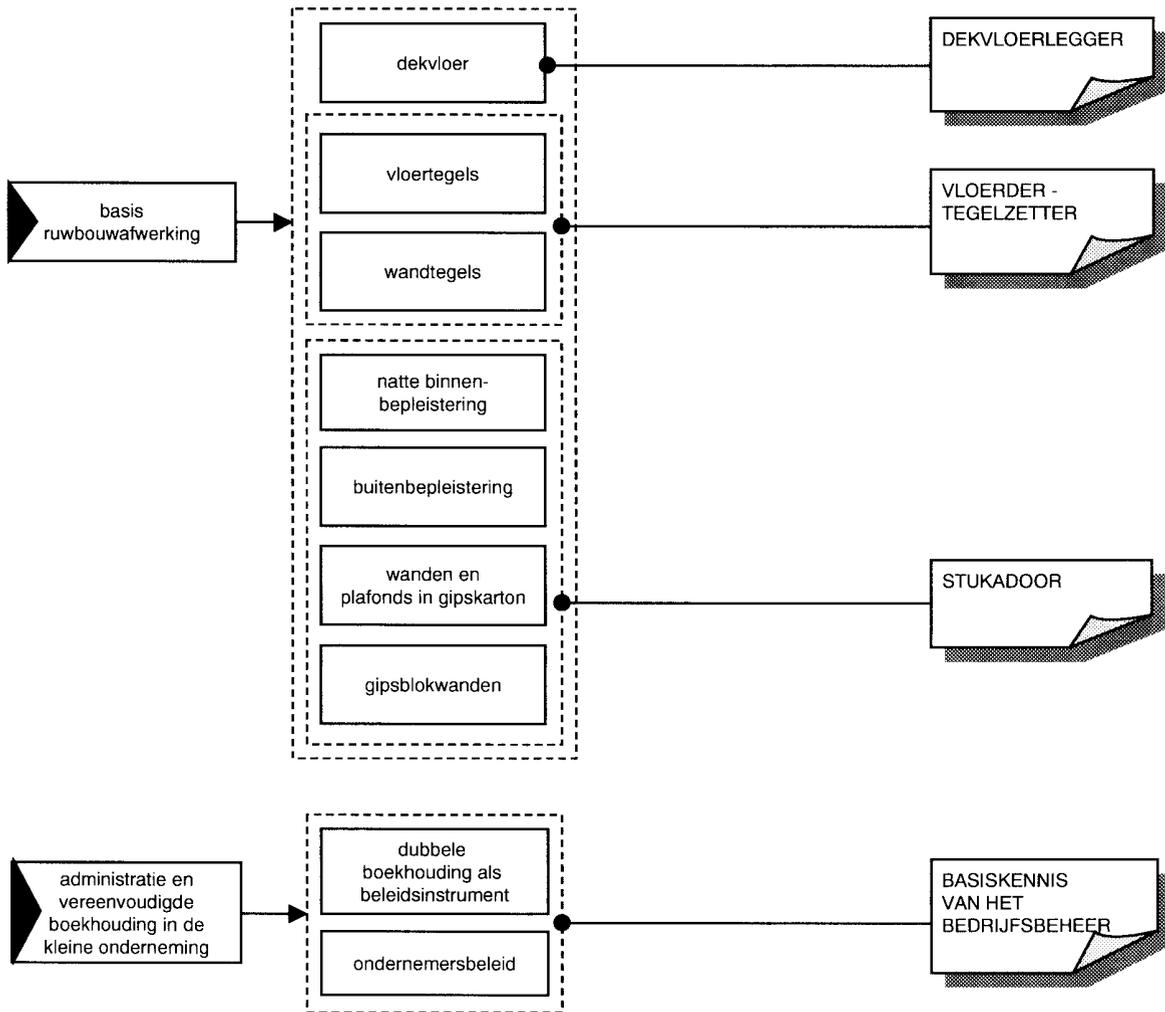
STUDIEGEBIED BOUW

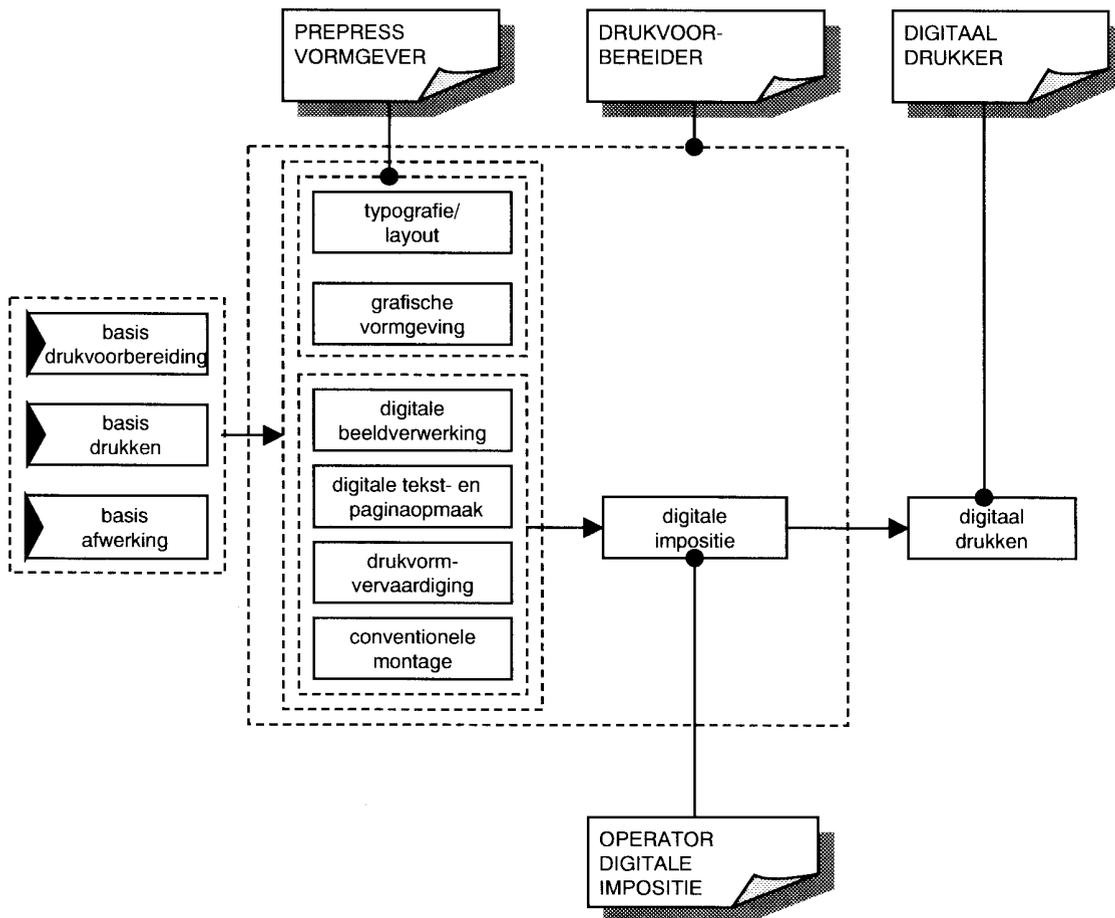


STUDIEGEBIED BOUW

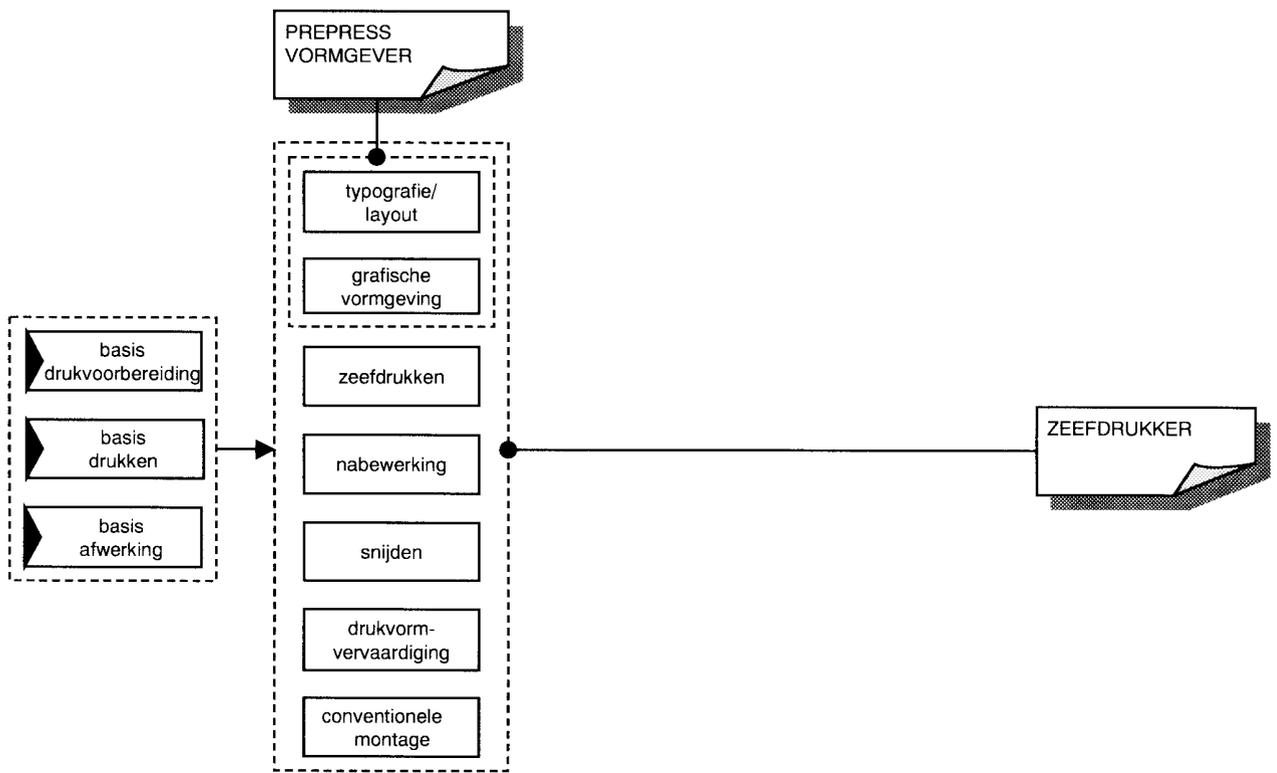
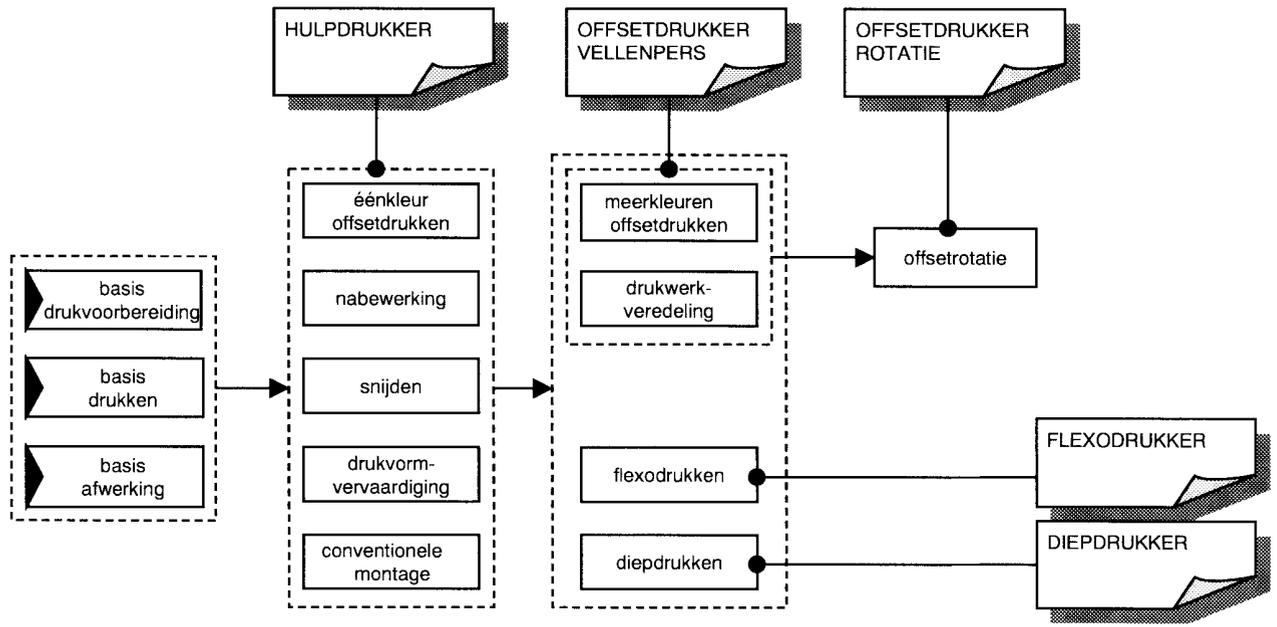


STUDIEGEBIED BOUW

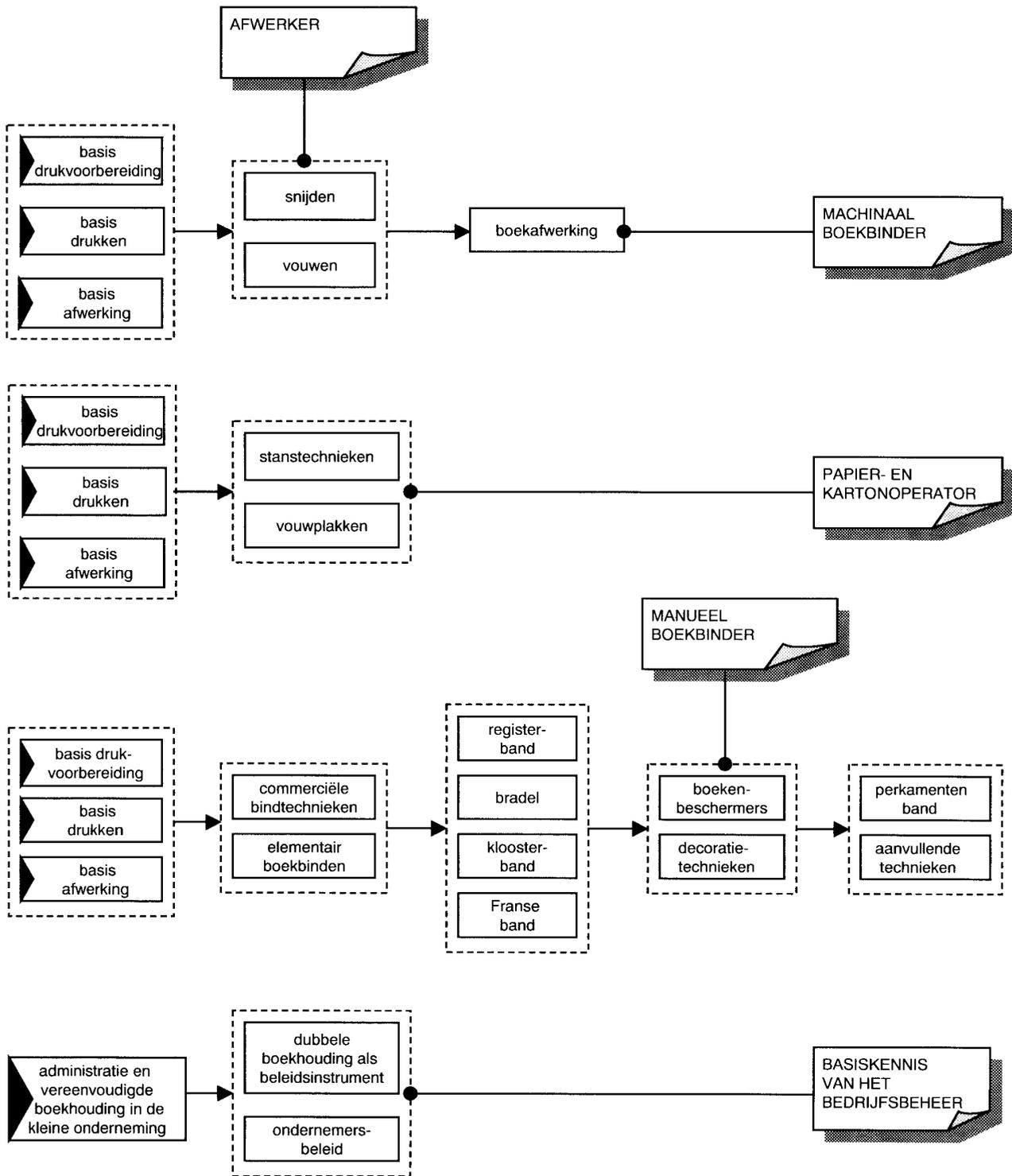


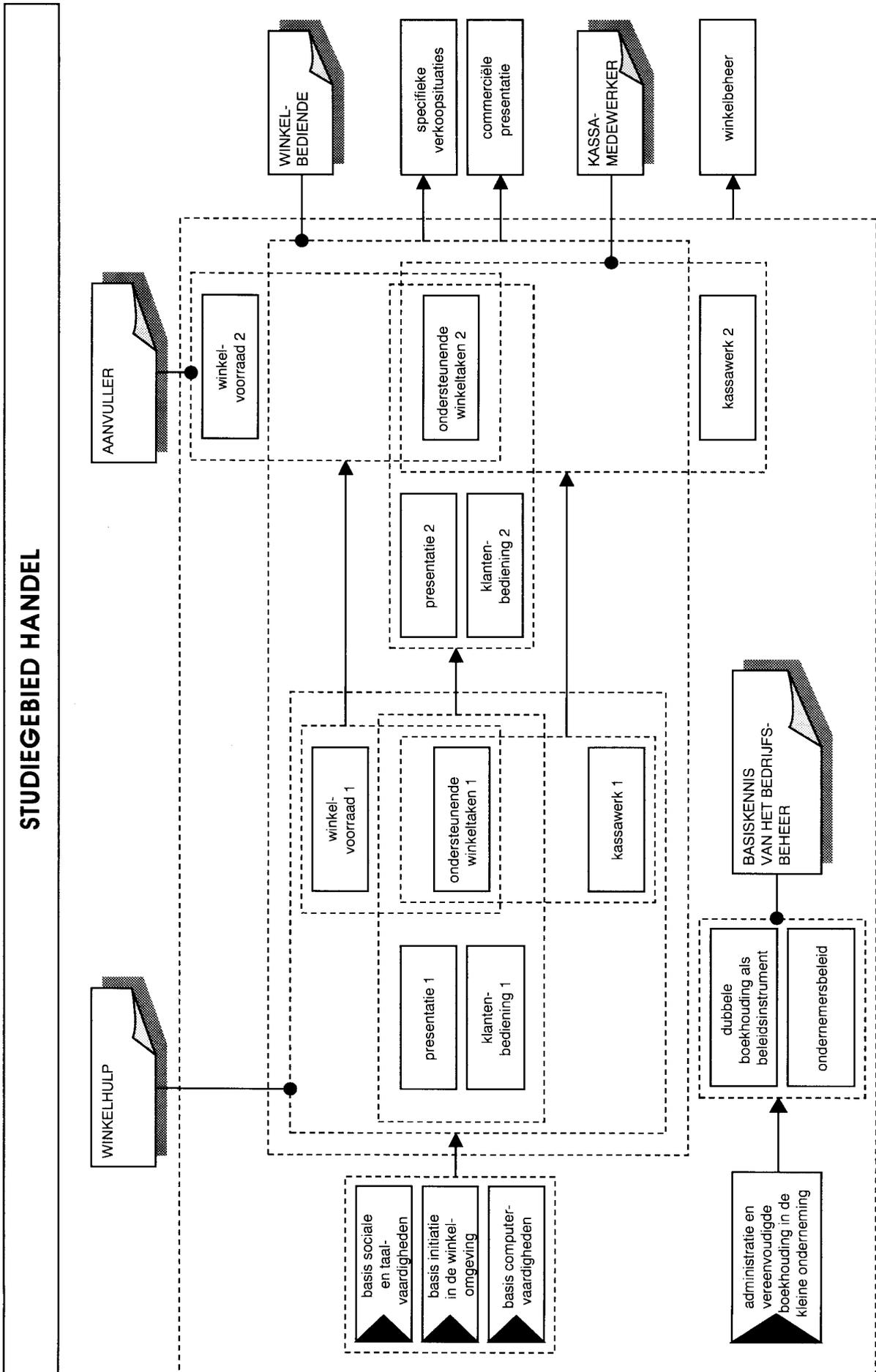
STUDIEGEBIED GRAFISCHE TECHNIEKEN

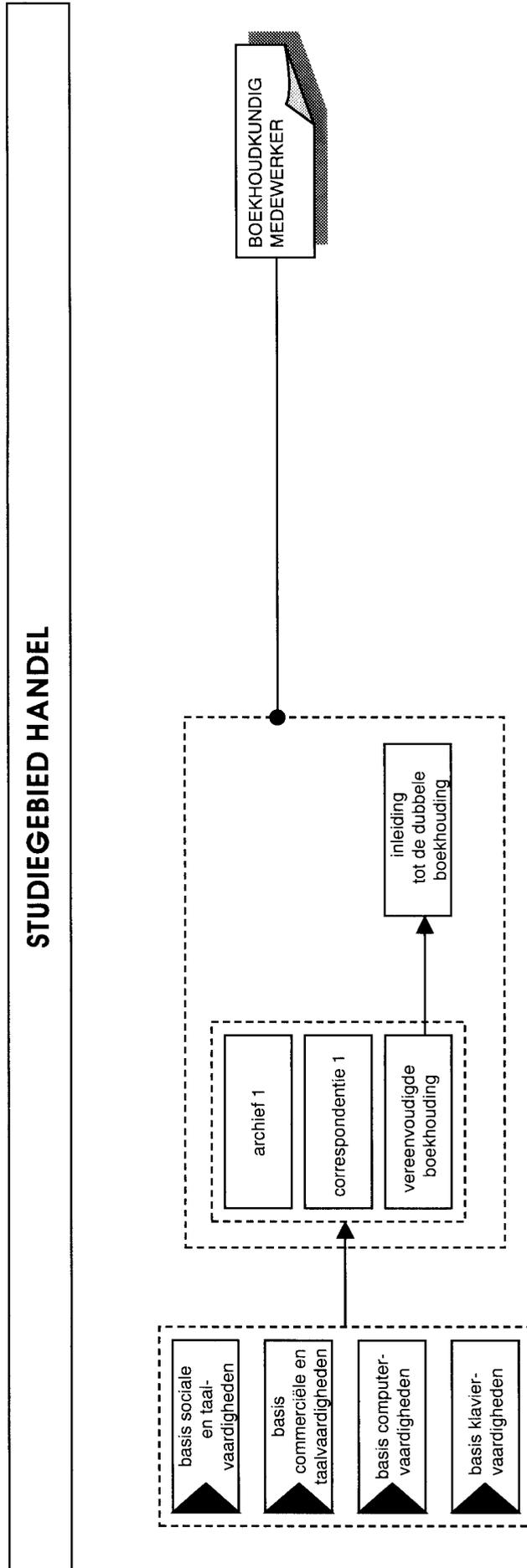
STUDIEGEBIED GRAFISCHE TECHNIEKEN

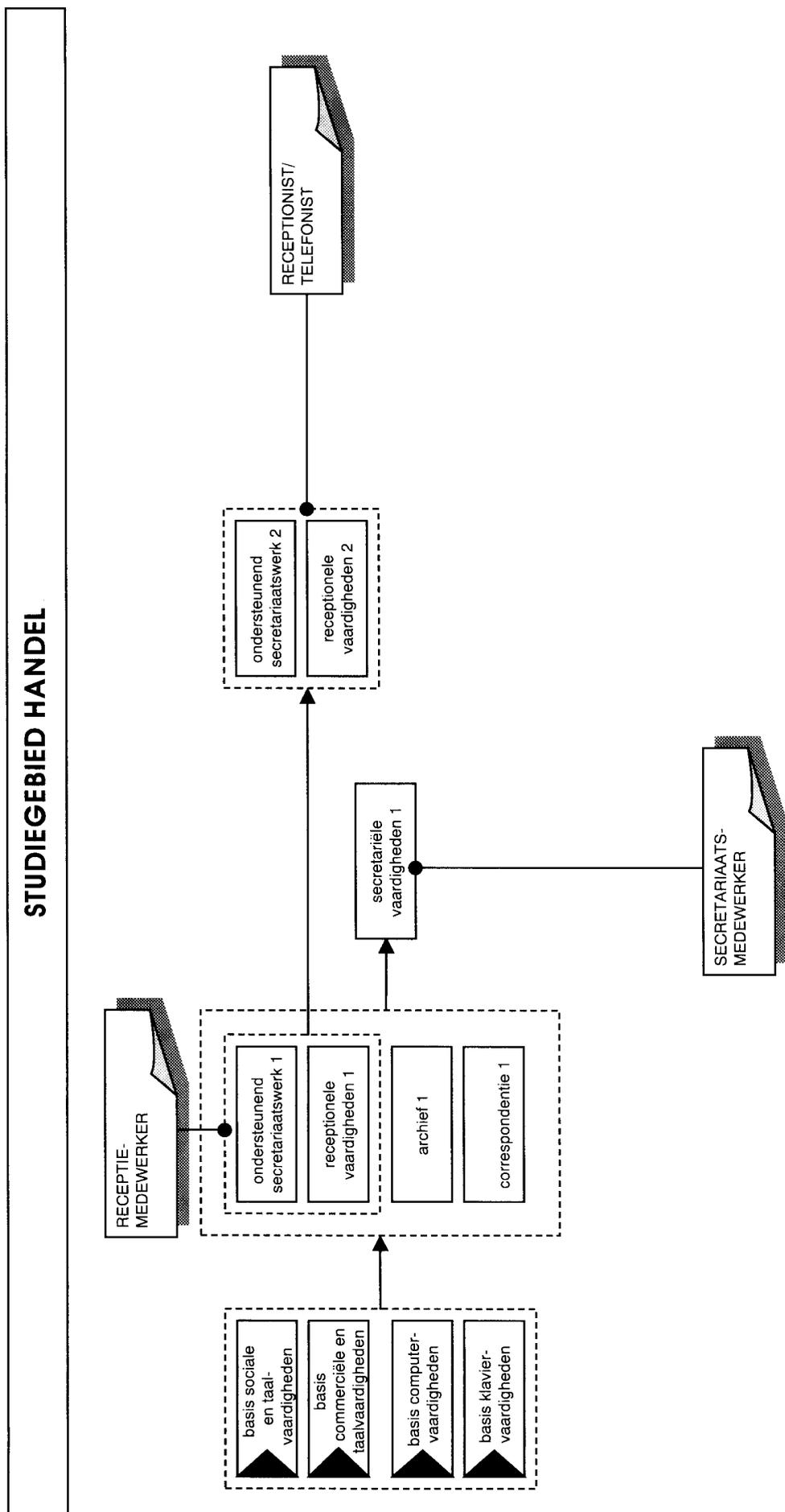


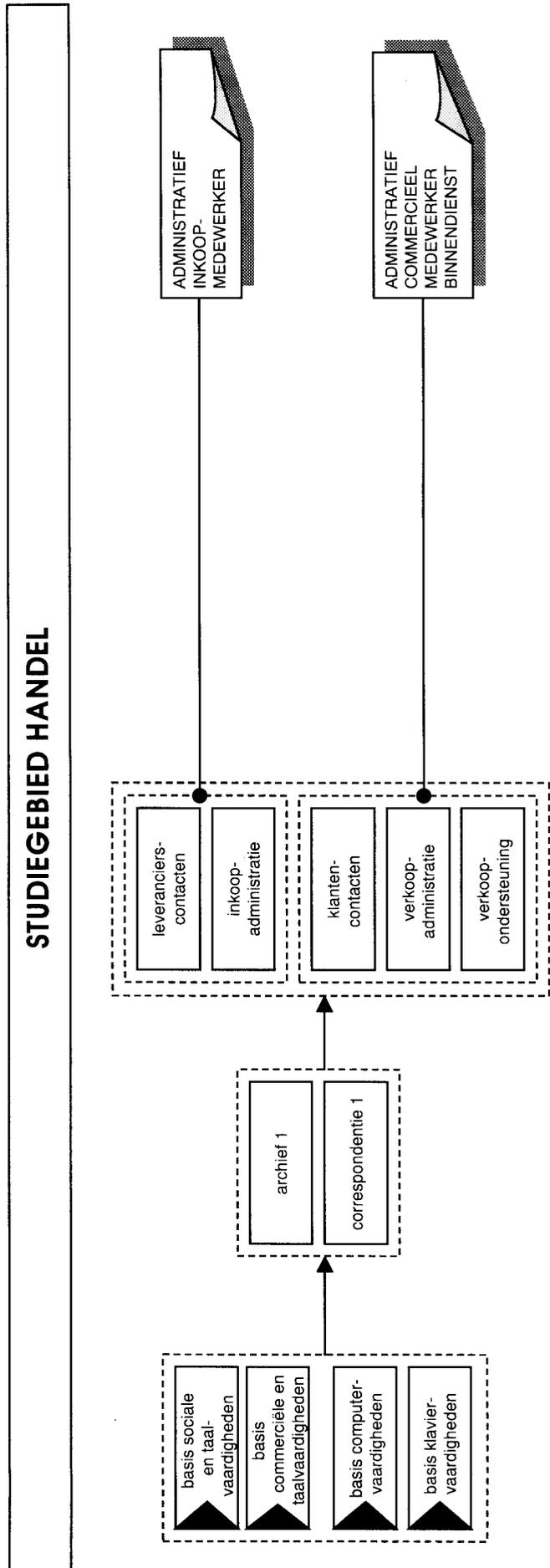
STUDIEGEBIED GRAFISCHE TECHNIEKEN

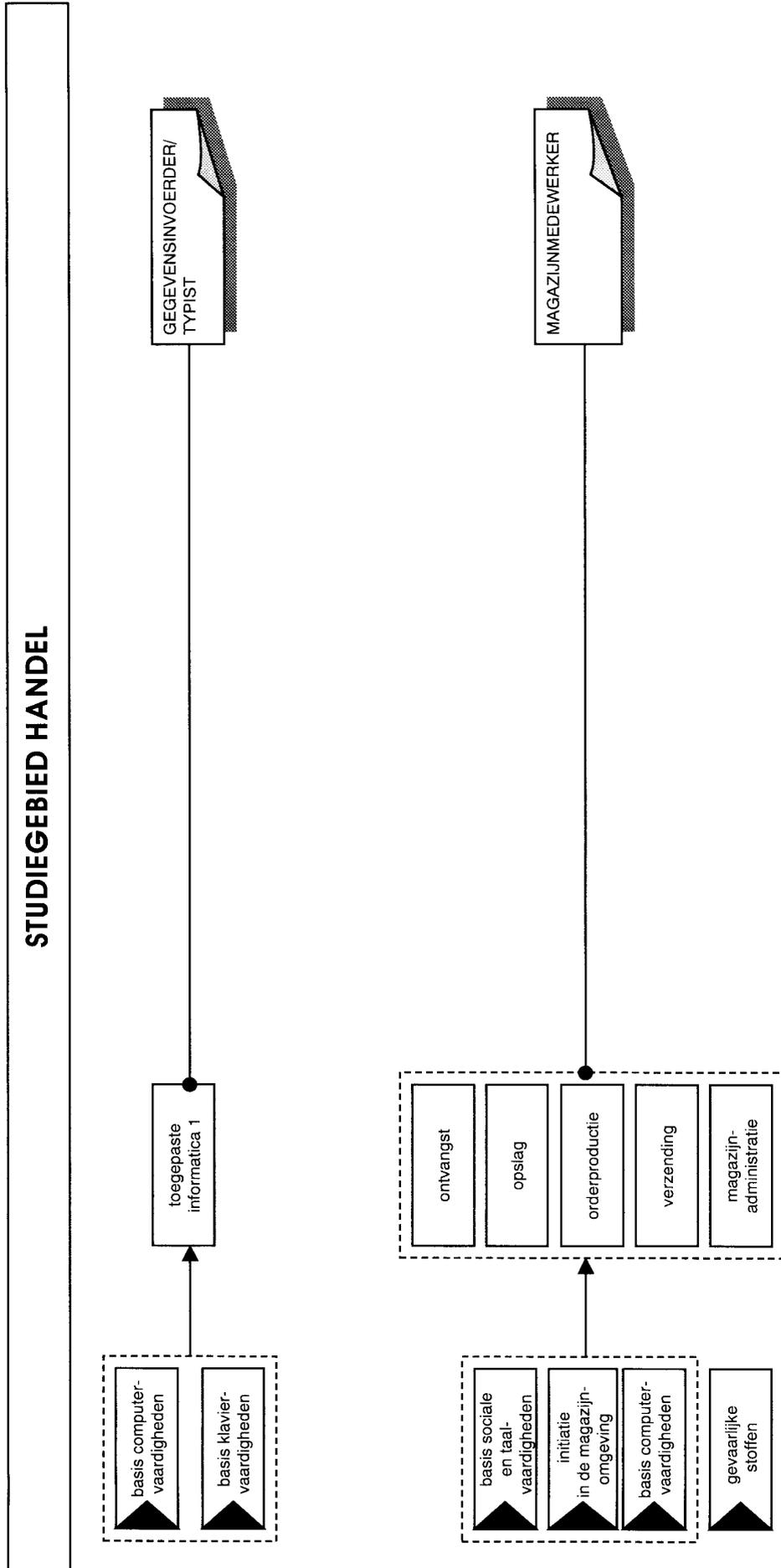


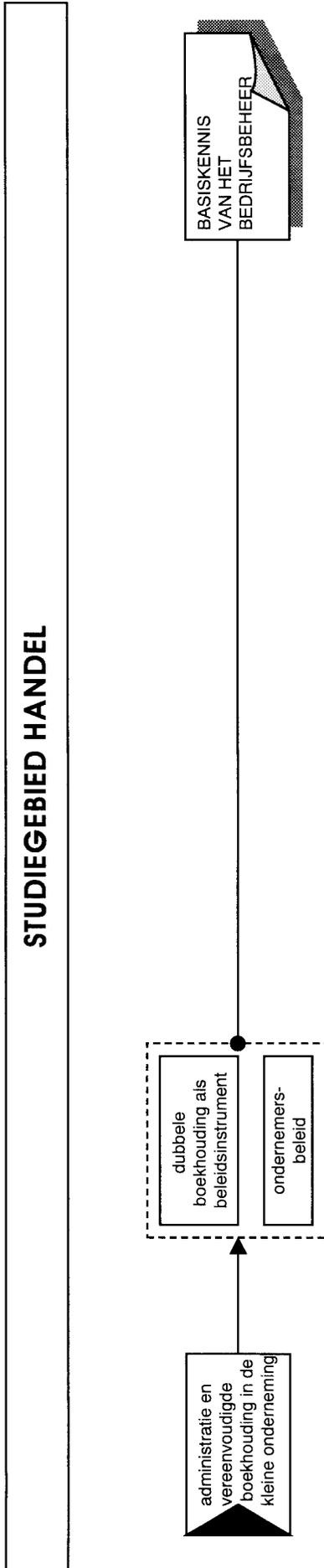




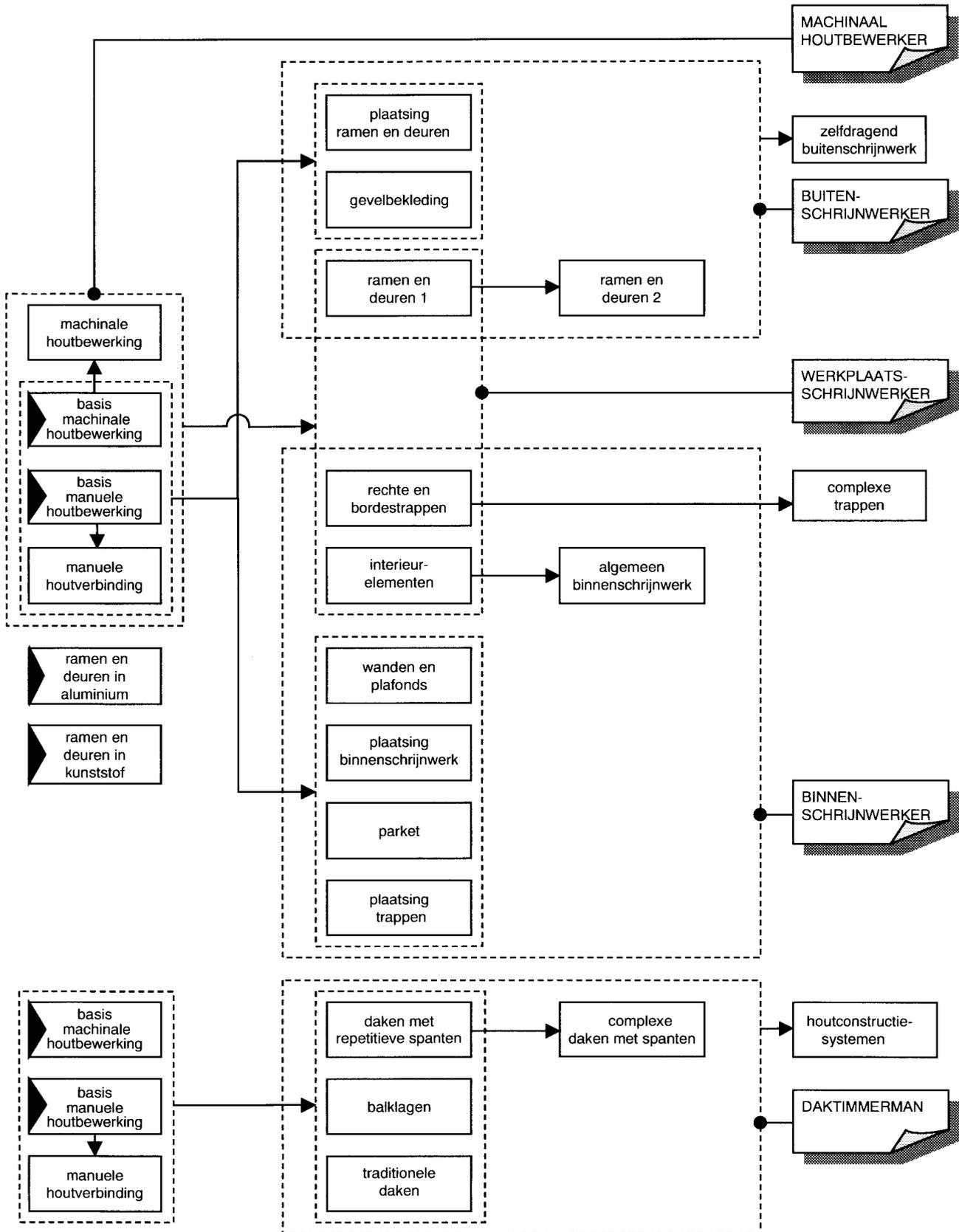


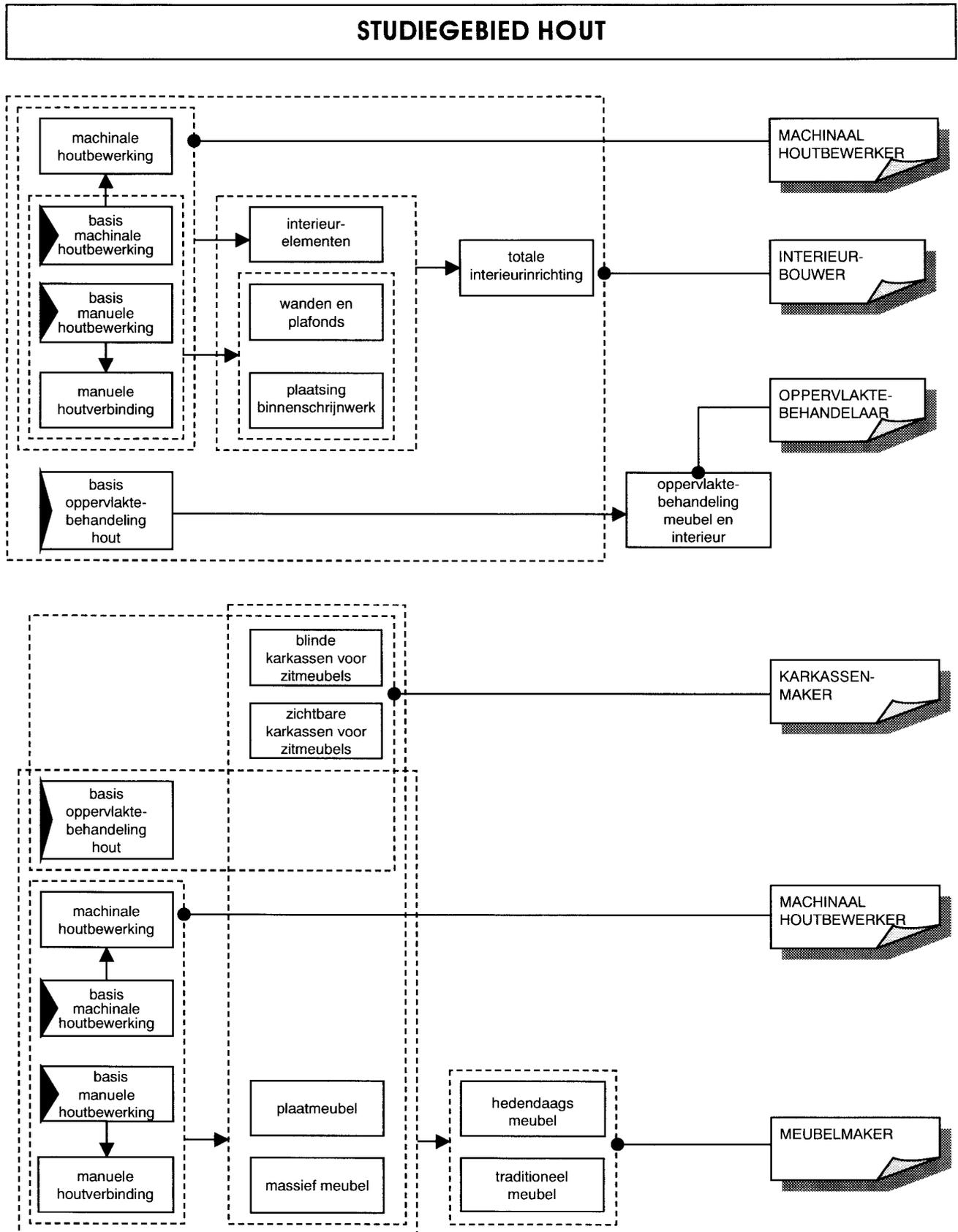




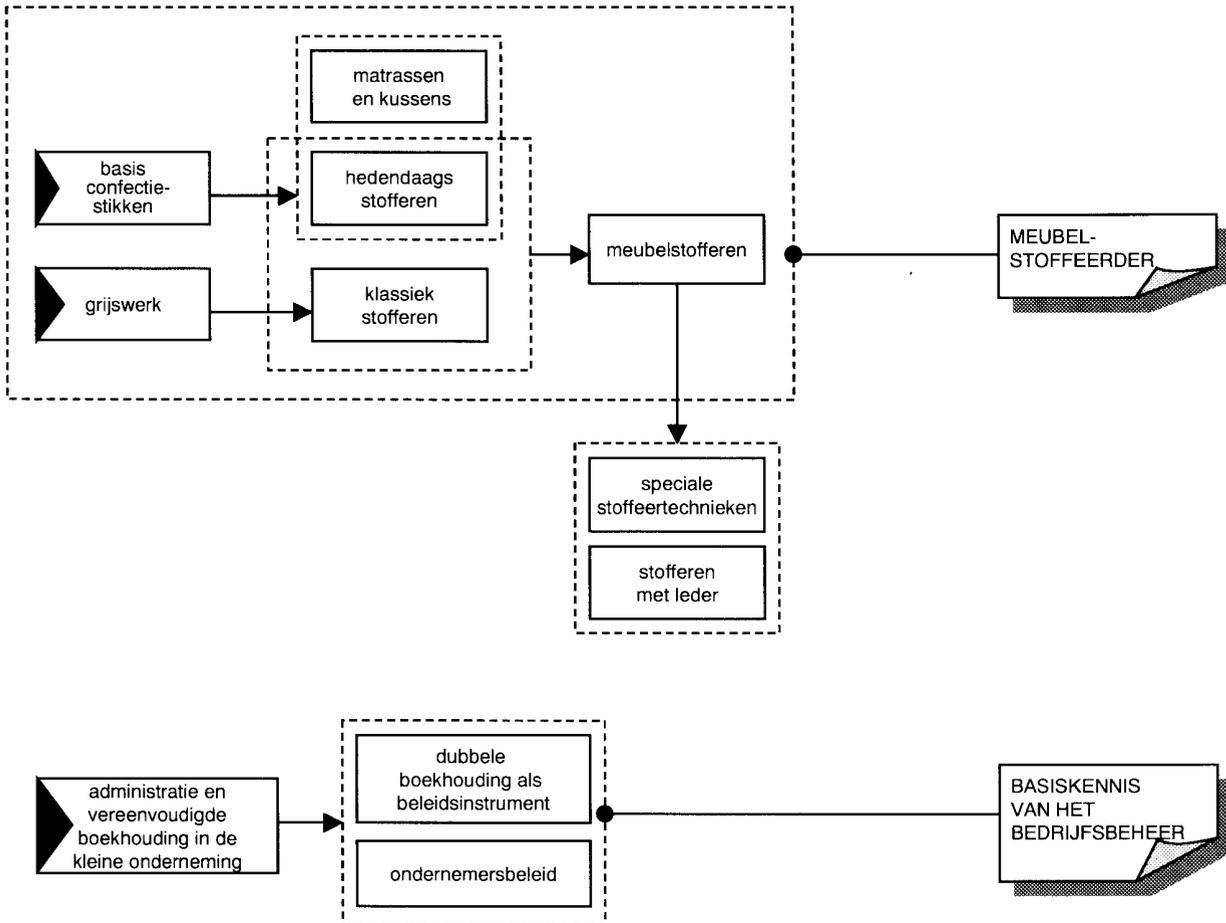


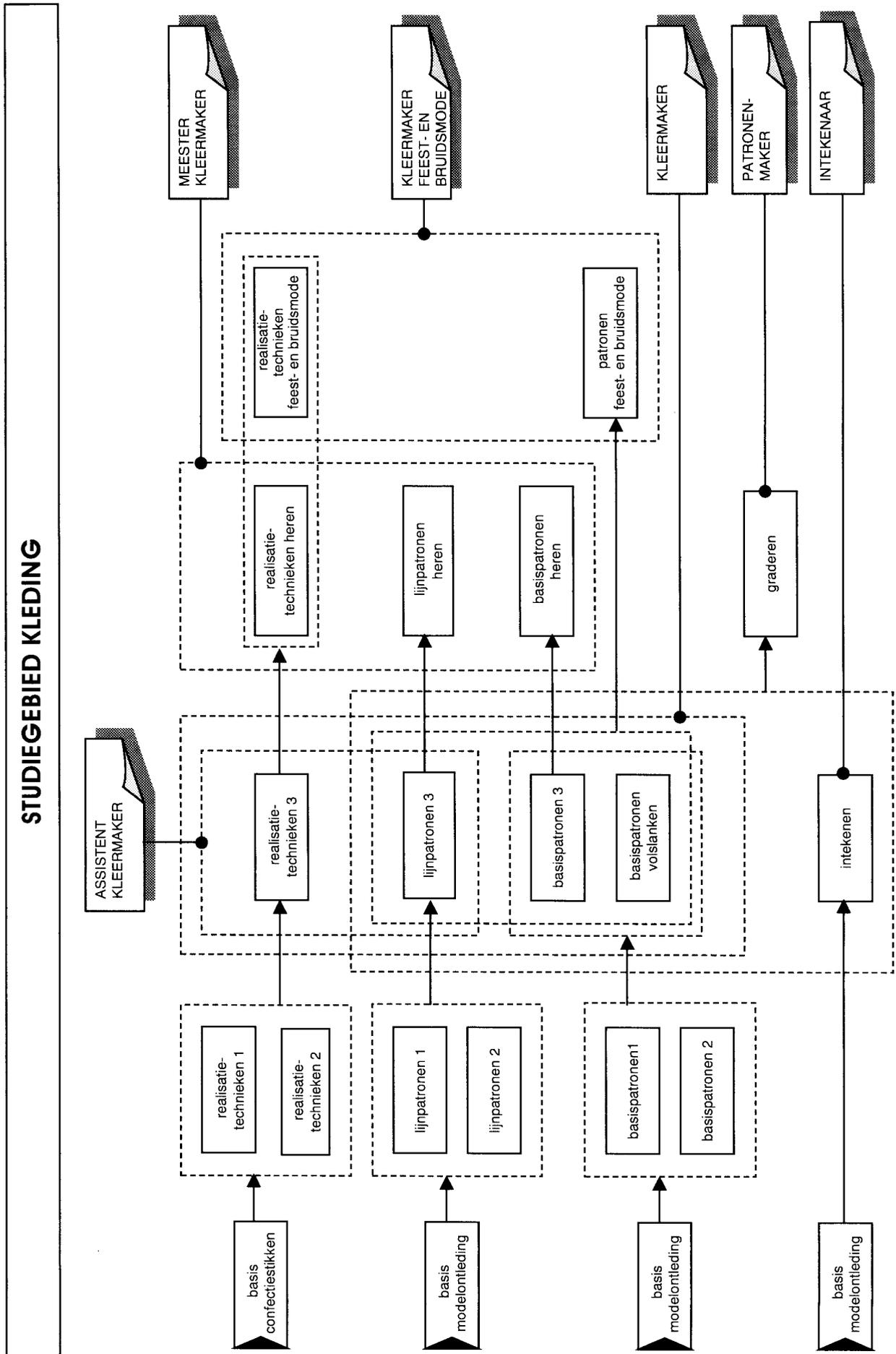
STUDIEGEBIED HOUT

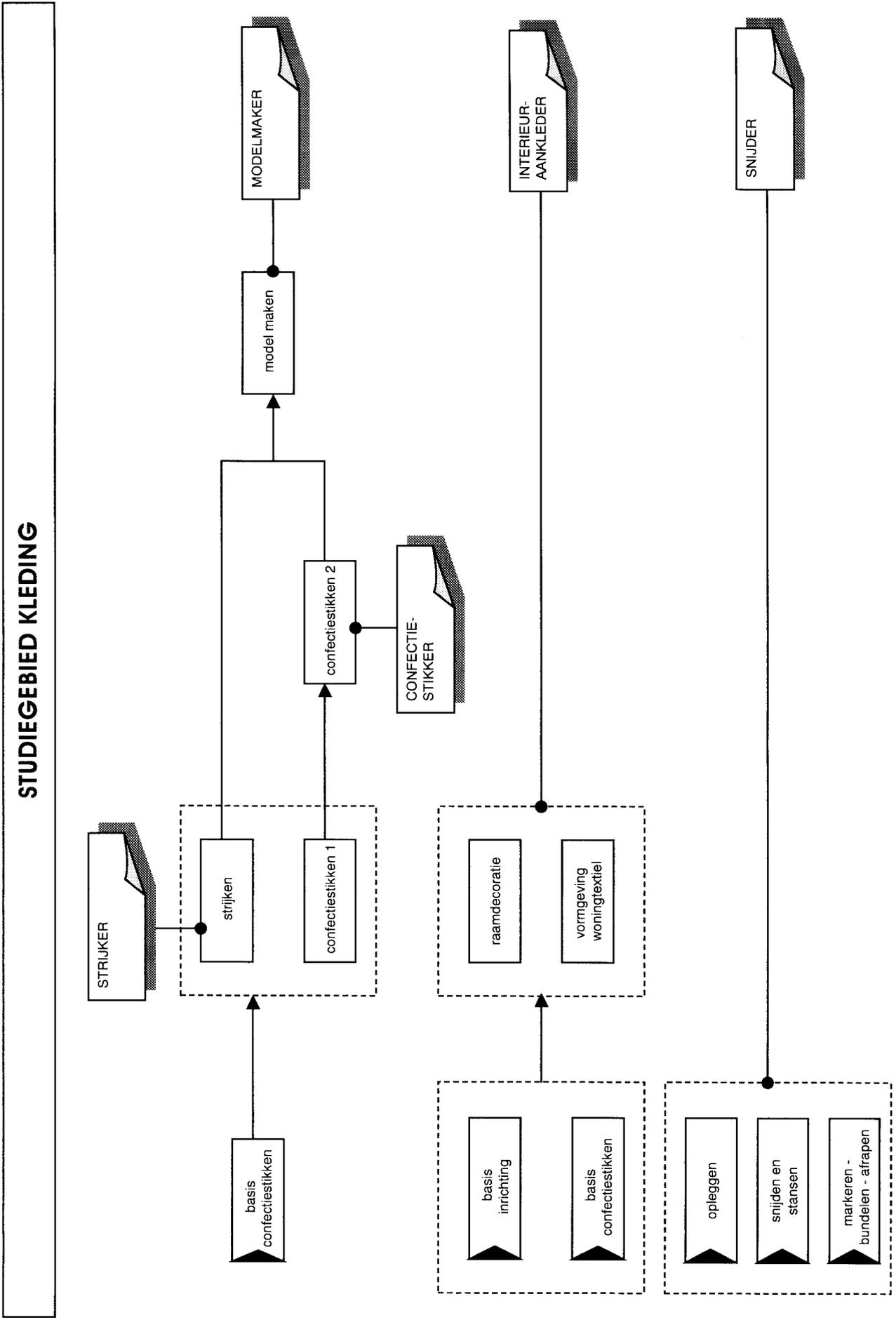


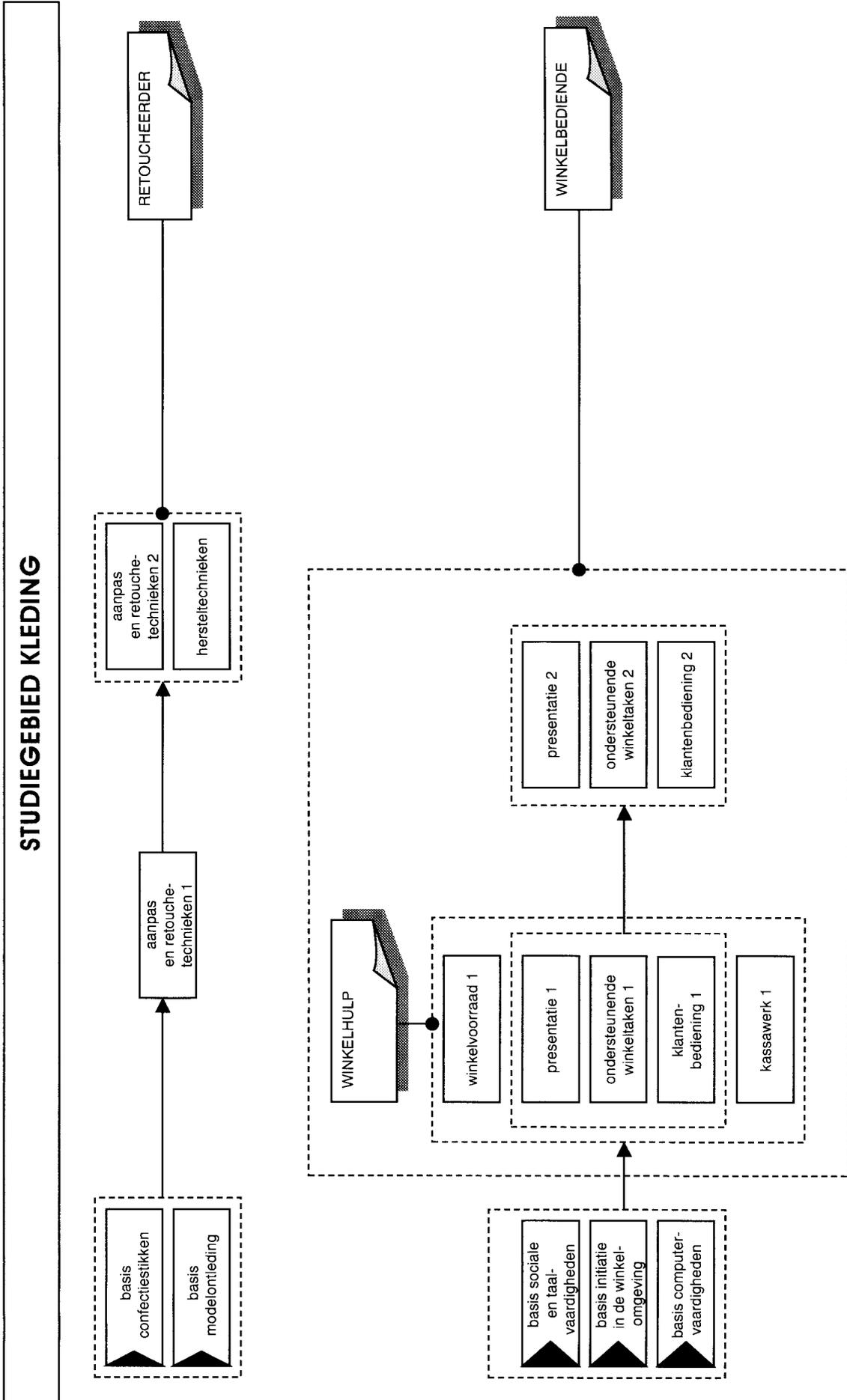


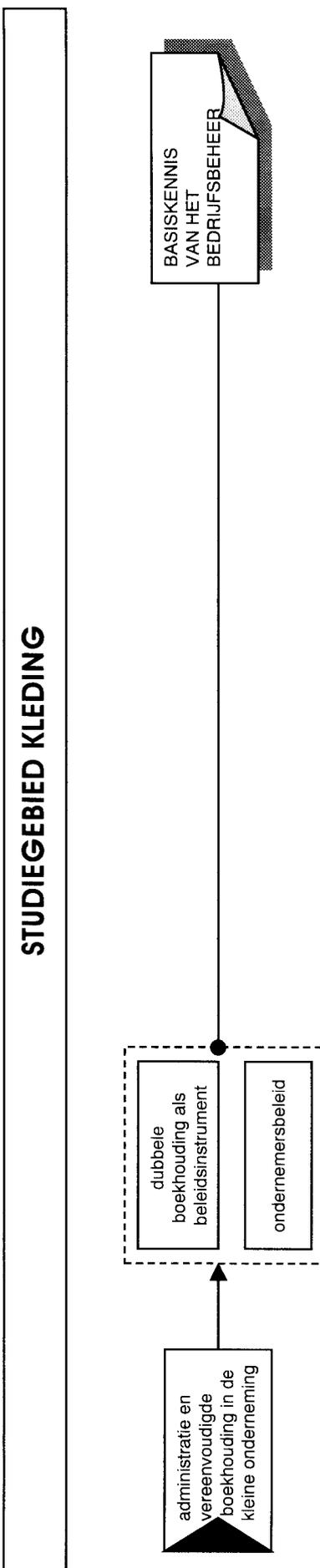
STUDIEGEBIED HOUT



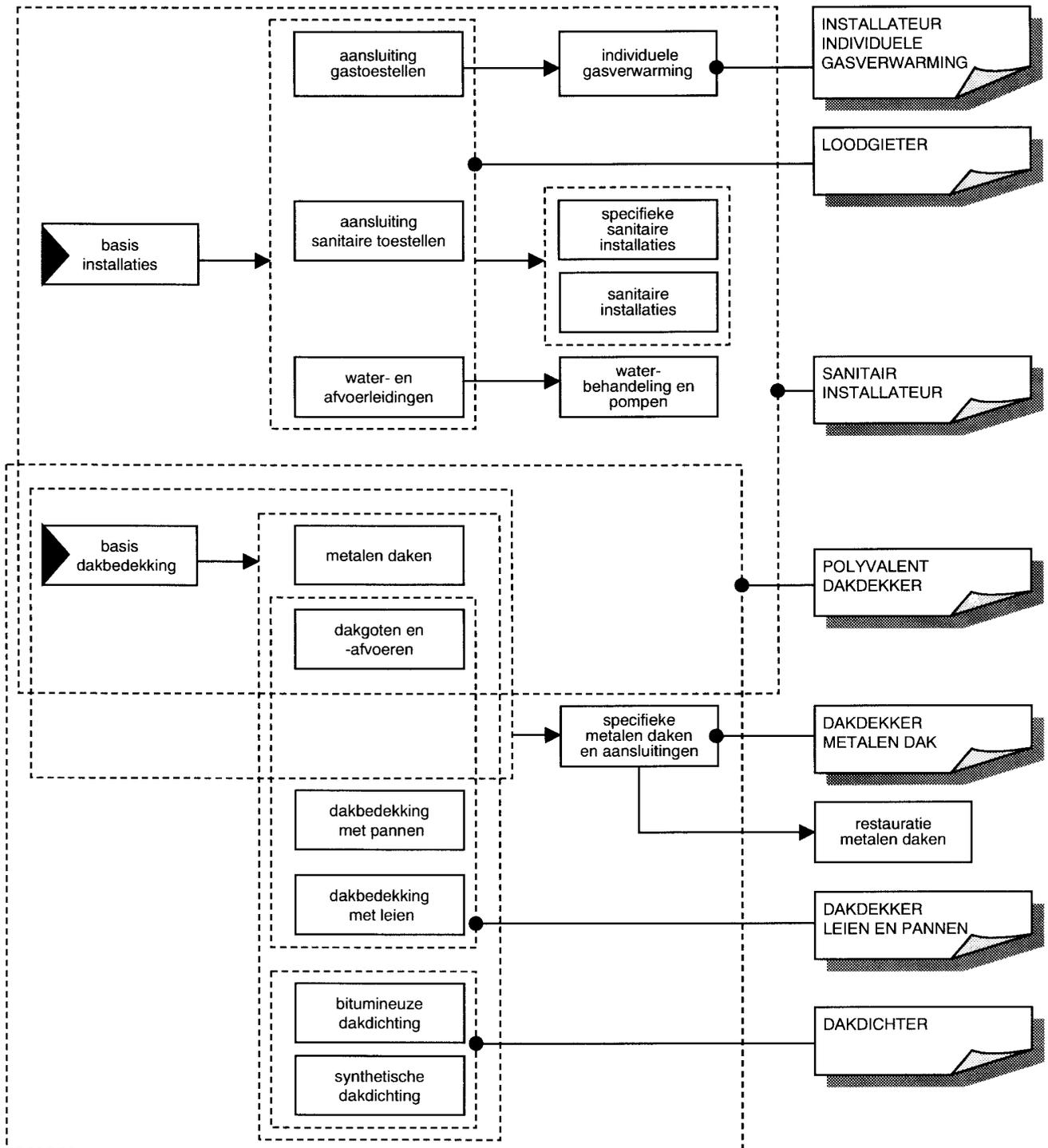




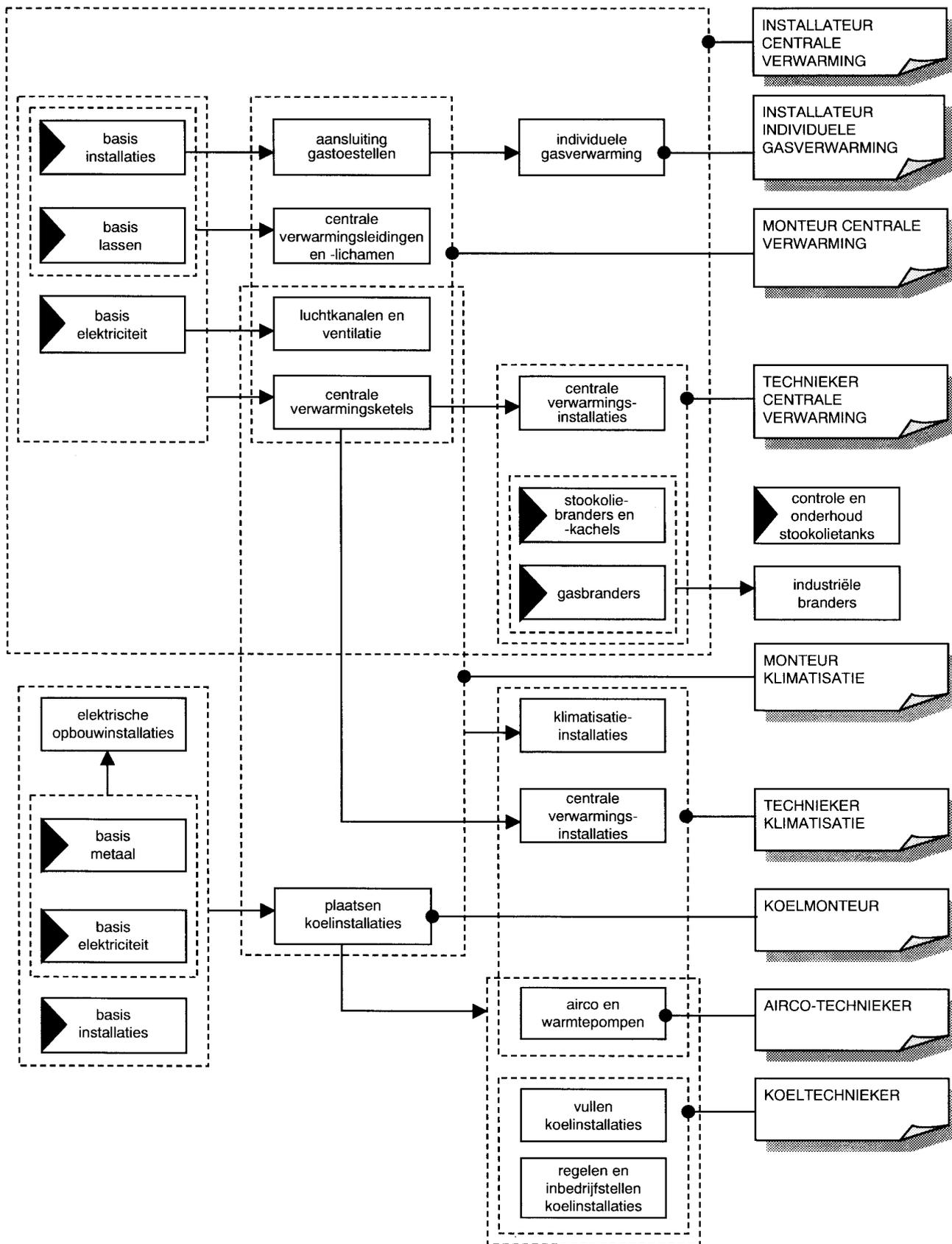


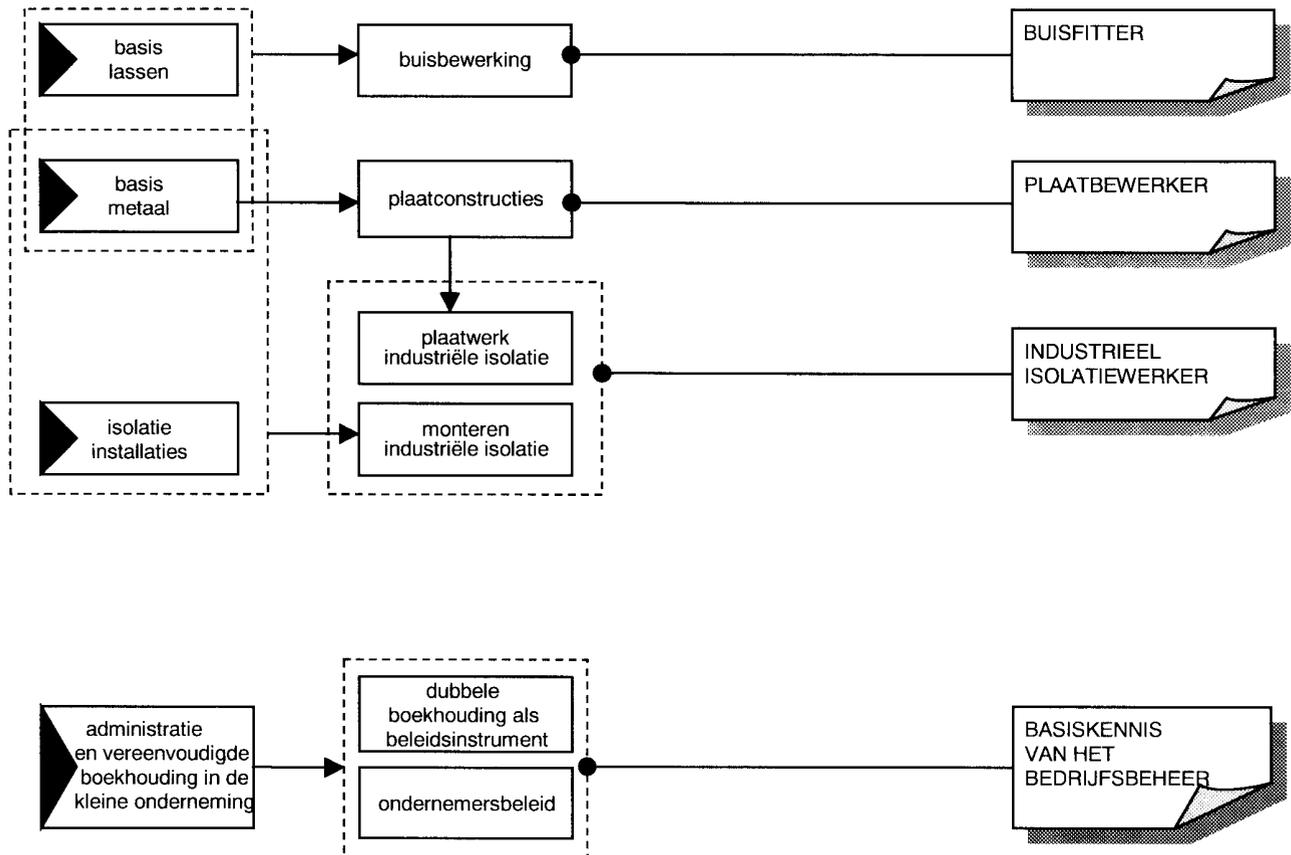


STUDIEGEBIED KOELING EN WARMTE

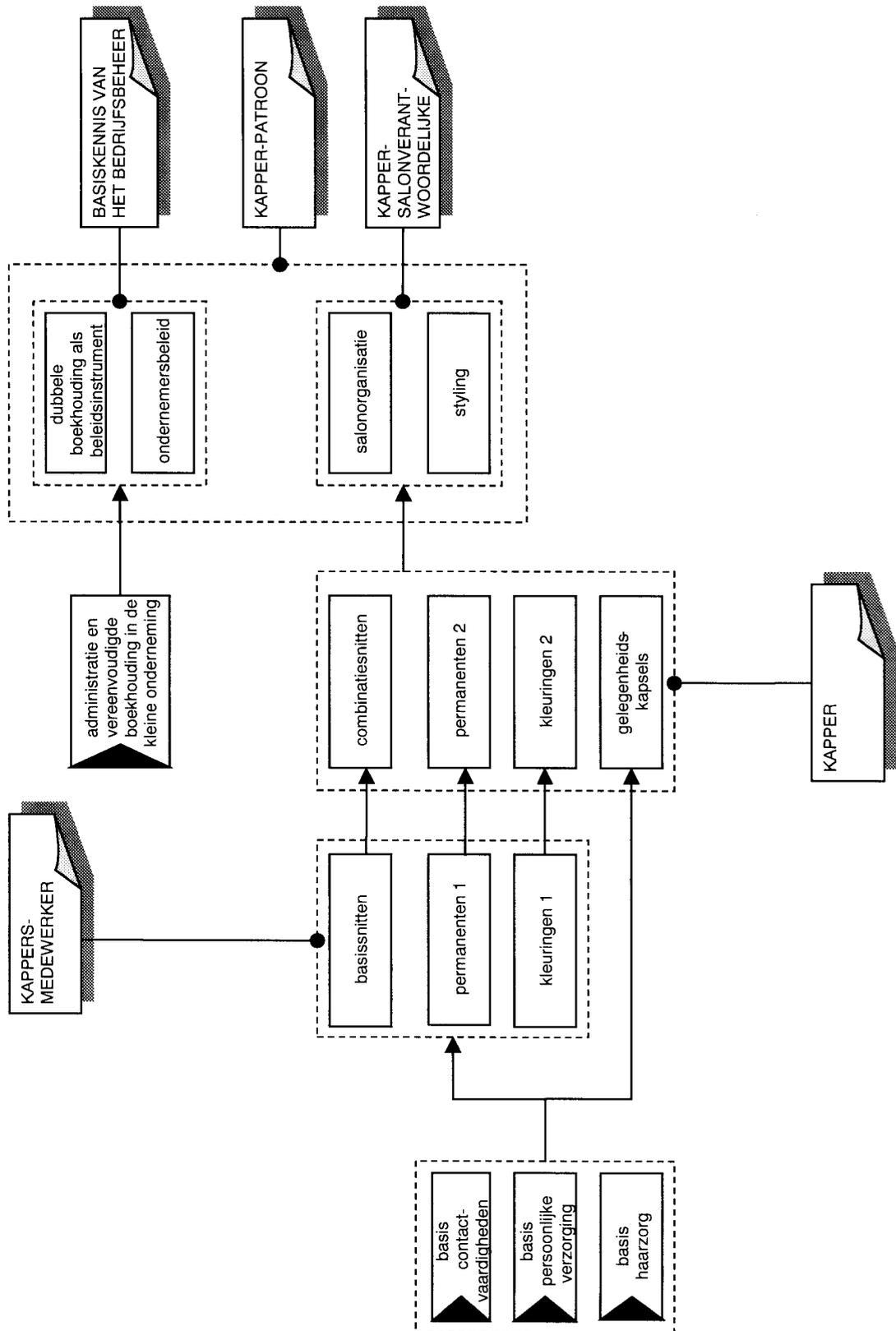


STUDIEGEBIED KOELING EN WARMTE

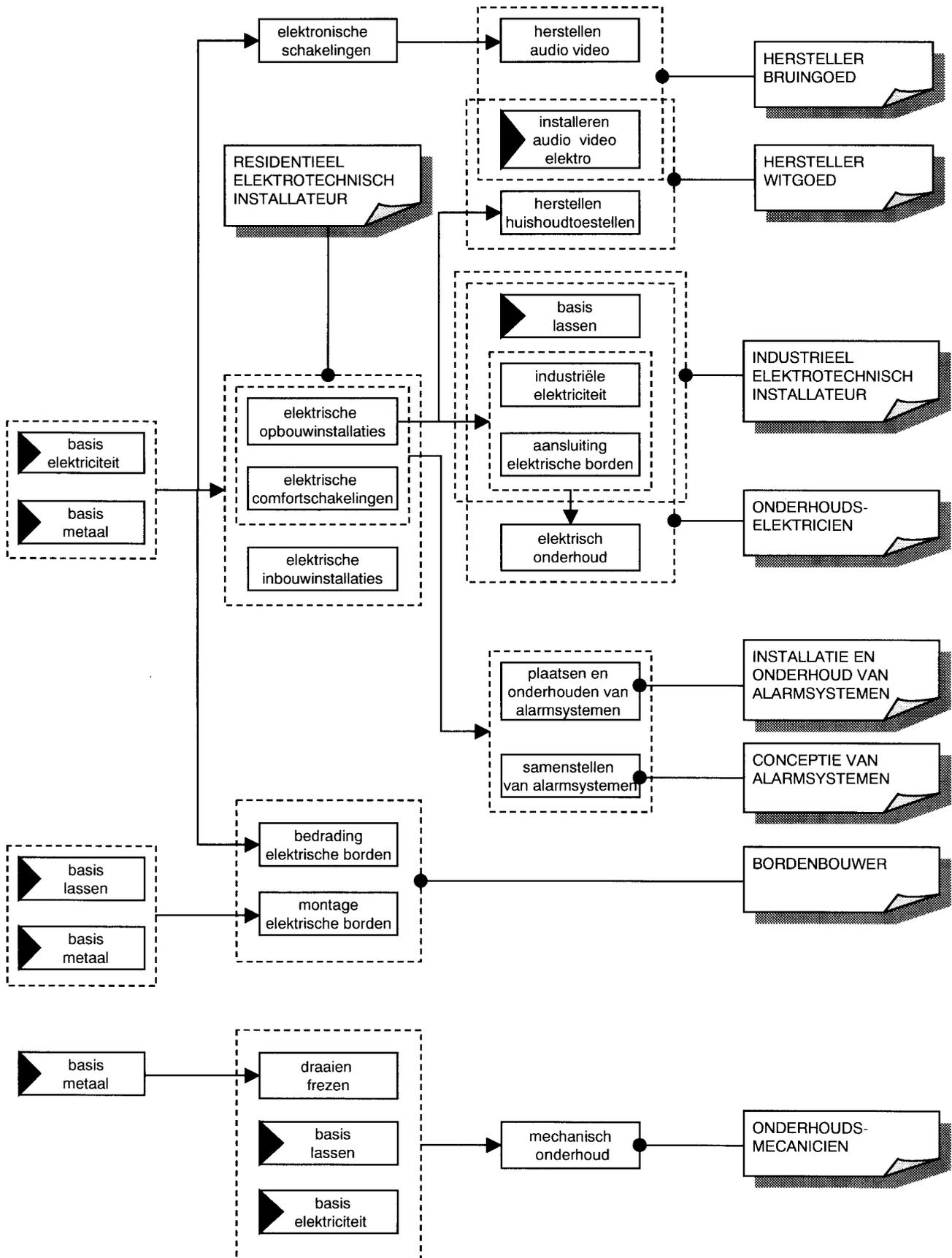


STUDIEGEBIED KOELING EN WARMTE

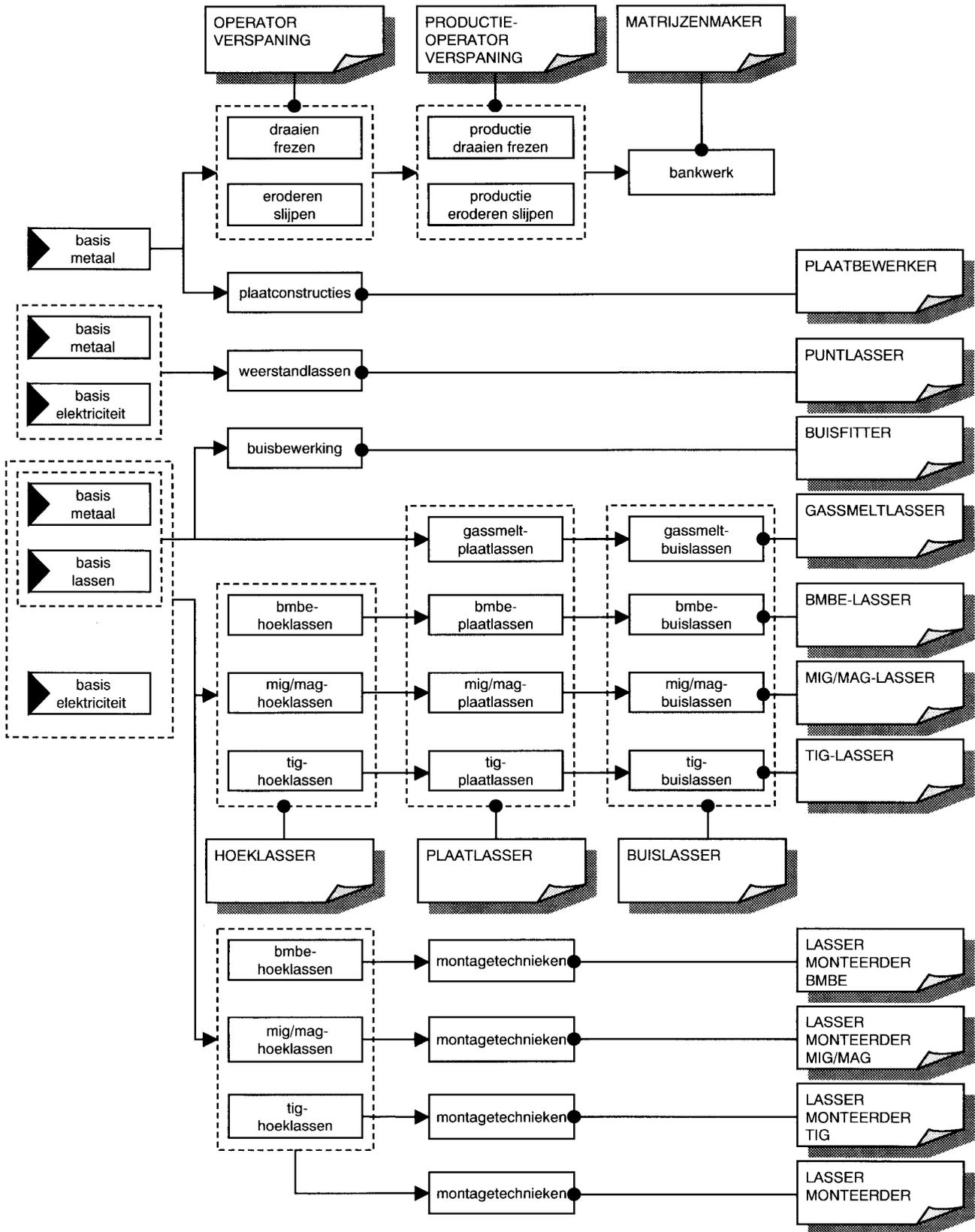
STUDIEGEBIED LICHAAMSVERZORGING

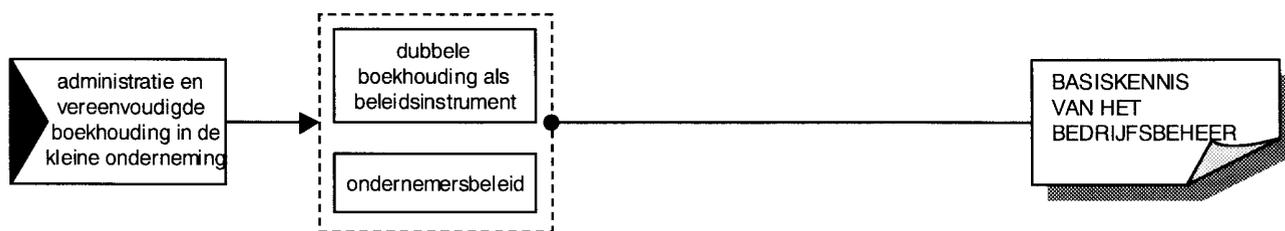


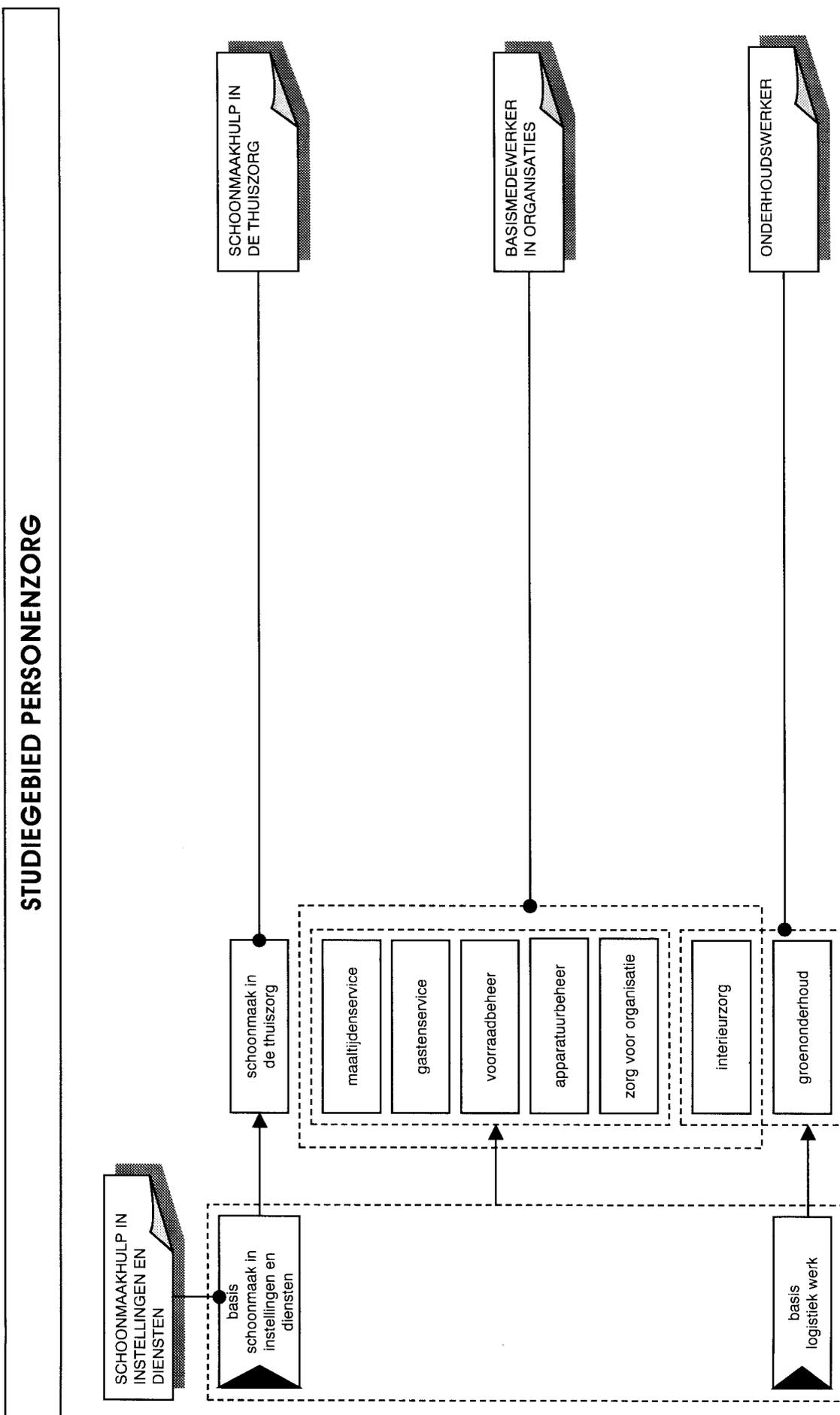
STUDIEGEBIED MECHANICA - ELEKTRICITEIT

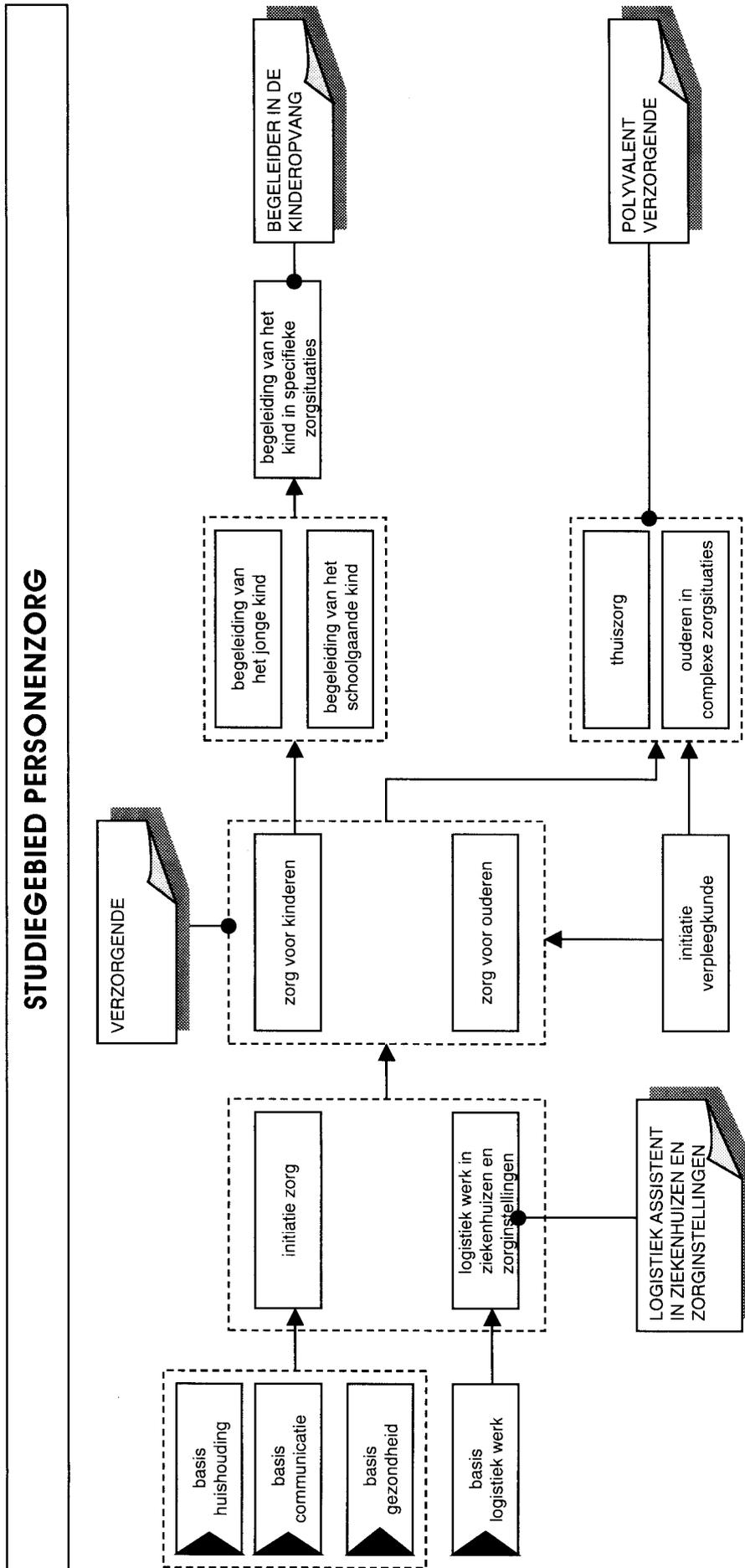


STUDIEGEBIED MECHANICA - ELEKTRICITEIT

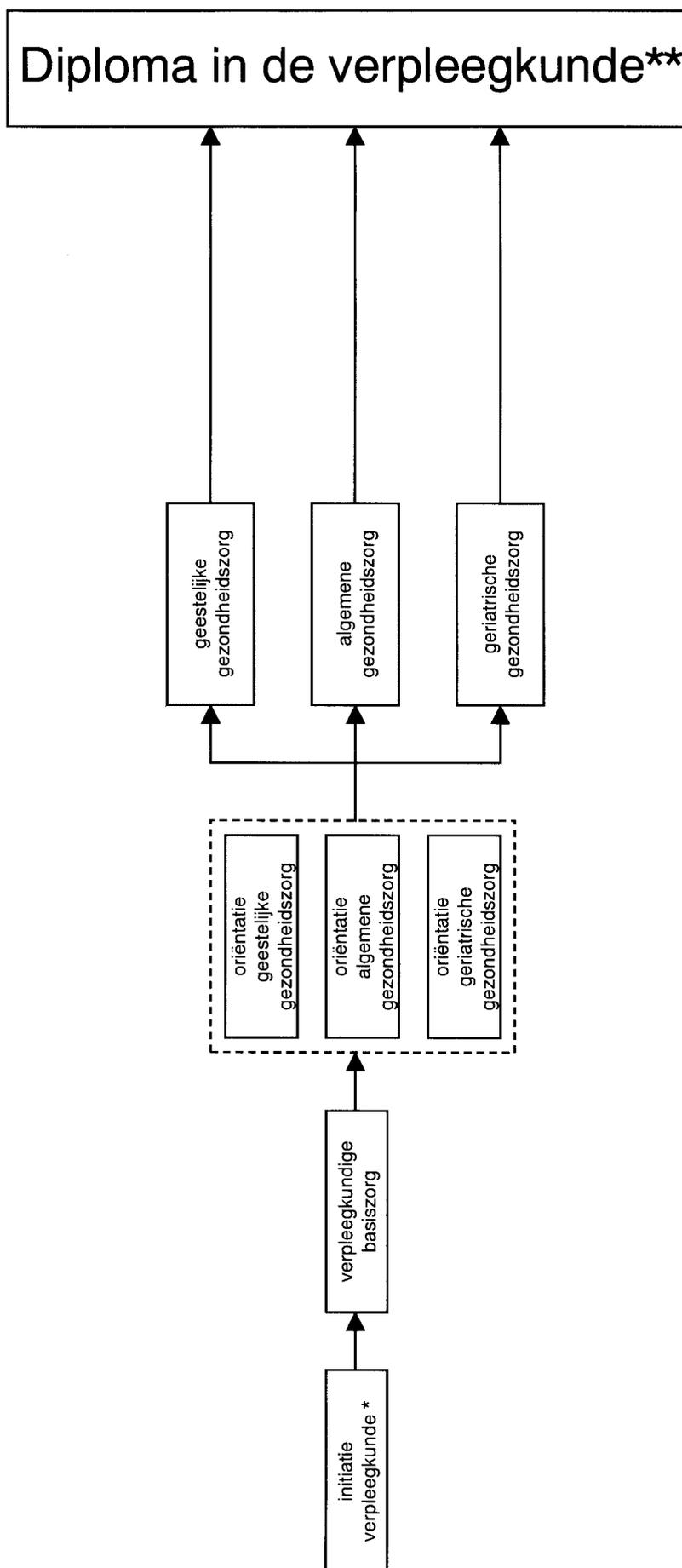


STUDIEGEBIED MECHANICA - ELEKTRICITEIT



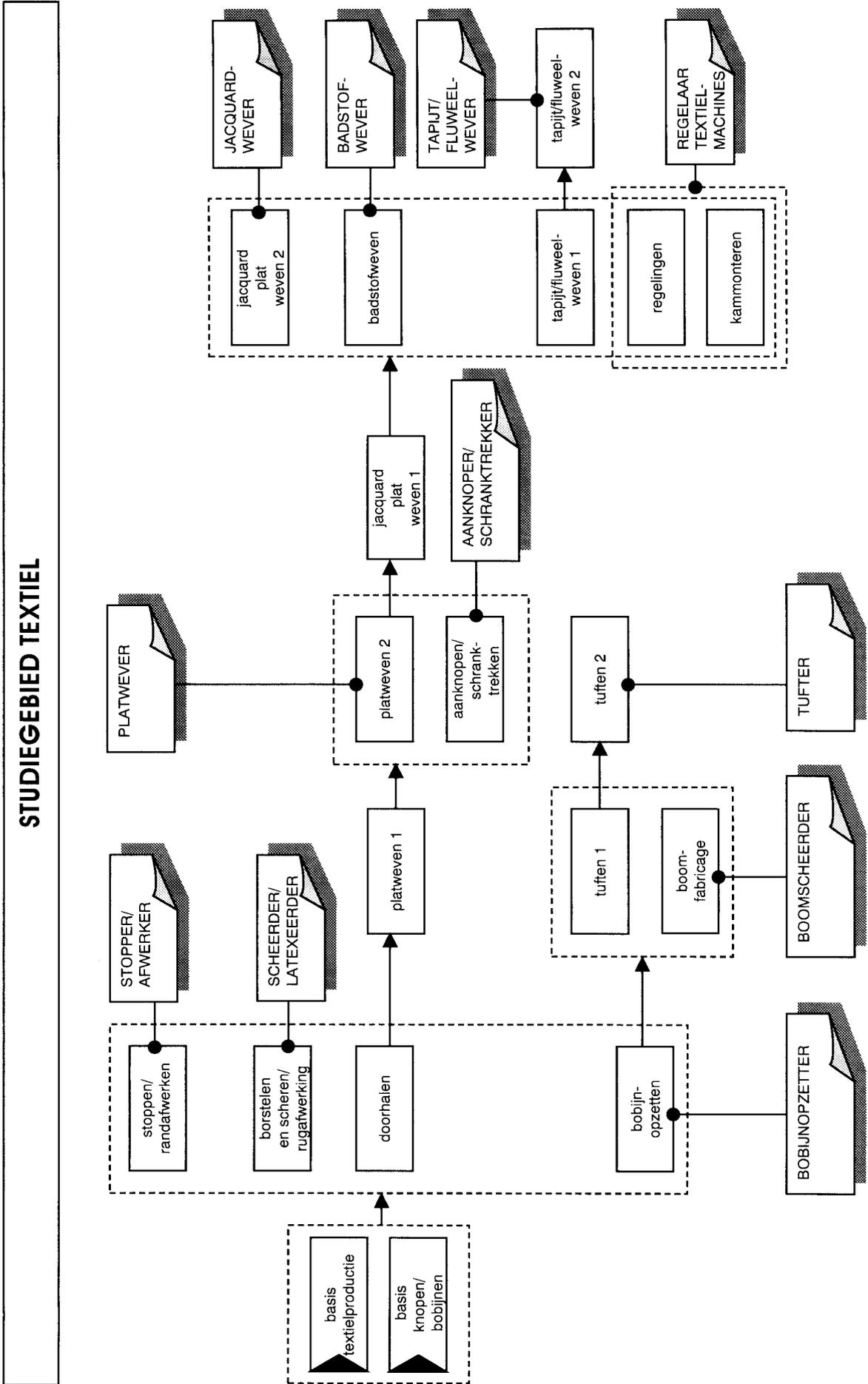


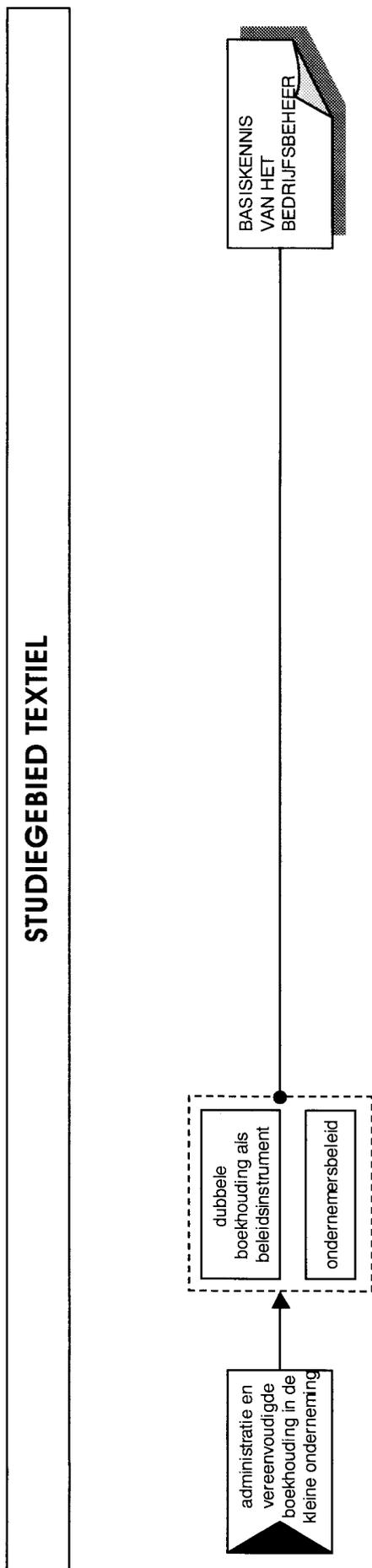
STUDIEGEBIED PERSONENZORG

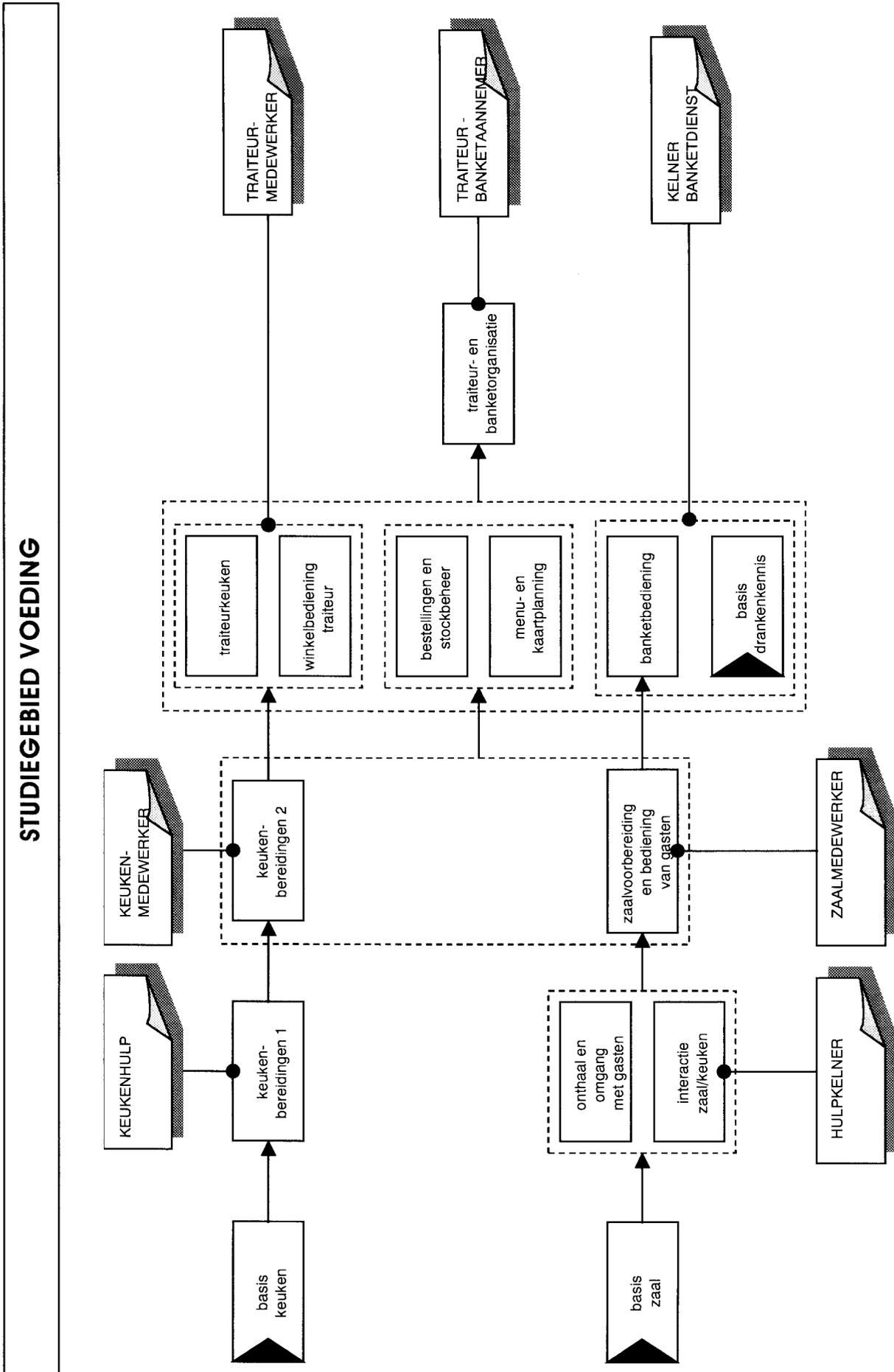


* Het certificaat polyvalent verzorgende geeft vrijstelling voor de module initiatie verpleegkunde.

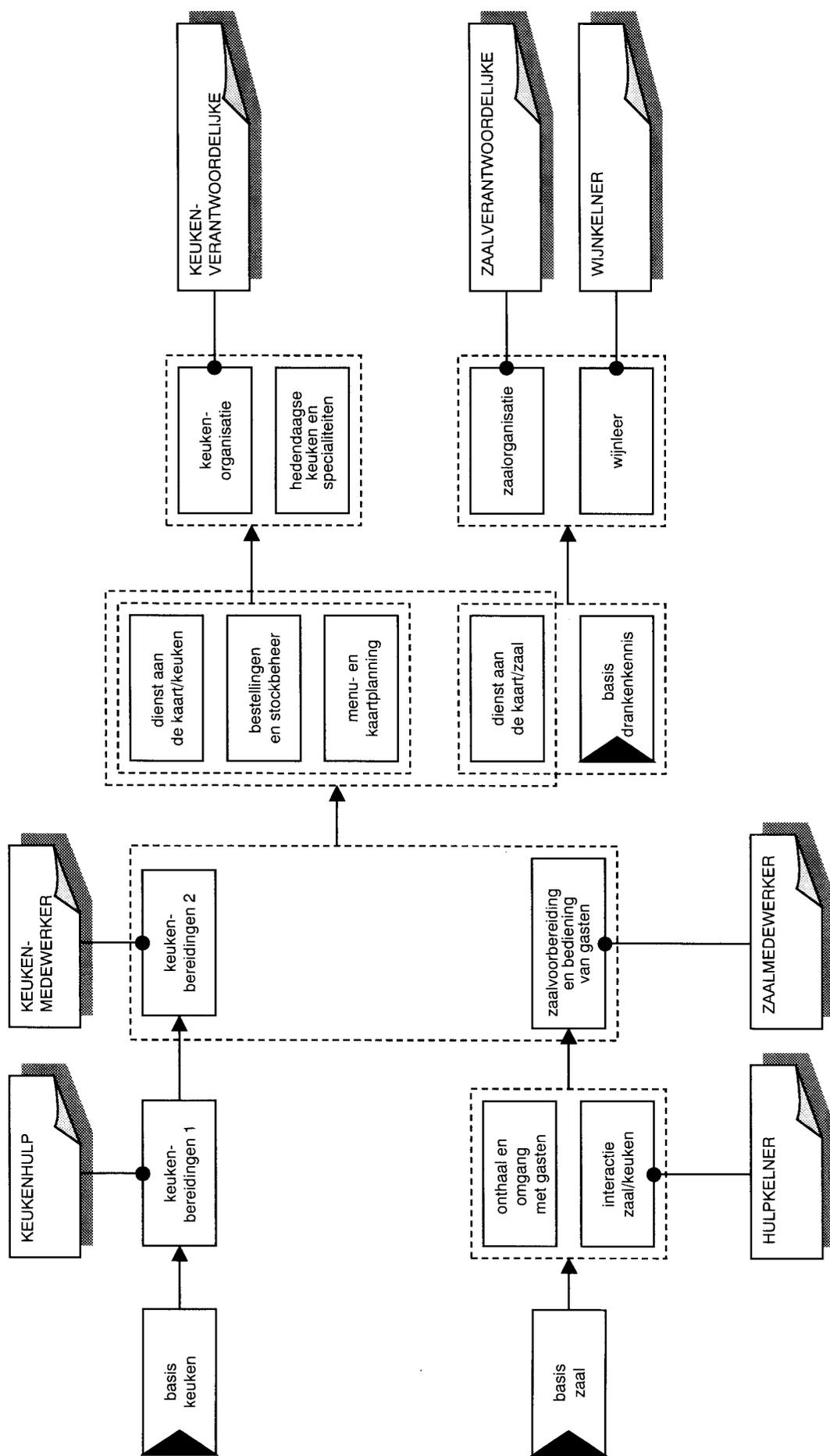
** Mede rekening houdend met de regelgeving inzake de erkenning en de beroepsuitoefening van verpleegkundige leidt: 1° gedurende de schooljaren 2001 - 2002 tot en met 2003 - 2004: het certificaat van psychiatische verpleegkundige tot toekenning van het diploma in de psychiatische verpleegkunde en het certificaat van ziekenhuisverpleegkundige of geriatrische verpleegkundige tot toekenning van het diploma in de ziekenhuisverpleegkunde. 2° vanaf het schooljaar 2004 - 2005: het certificaat van psychiatische verpleegkundige of ziekenhuisverpleegkundige of geriatrische verpleegkundige tot toekenning van het diploma in de verpleegkunde.

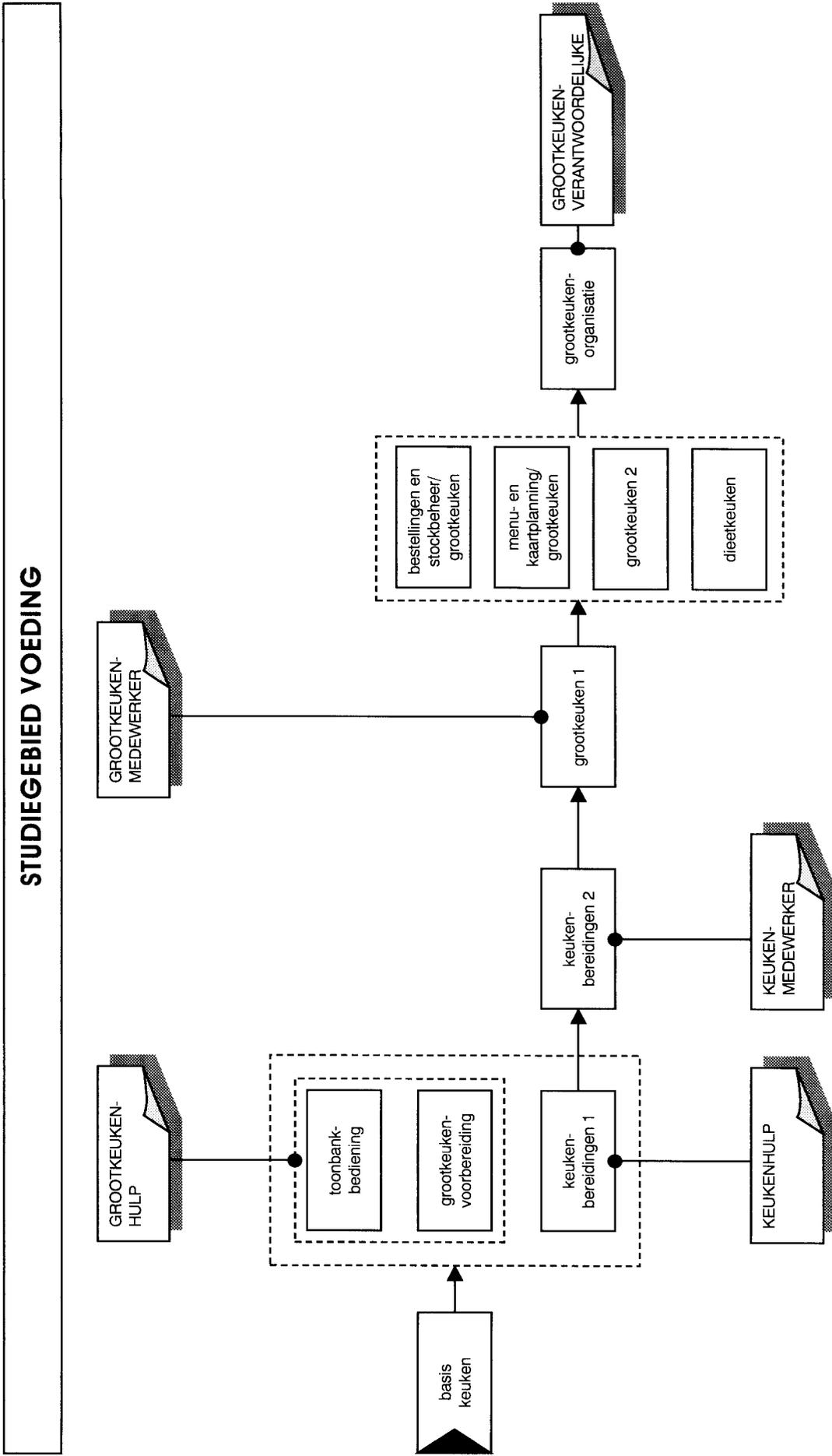


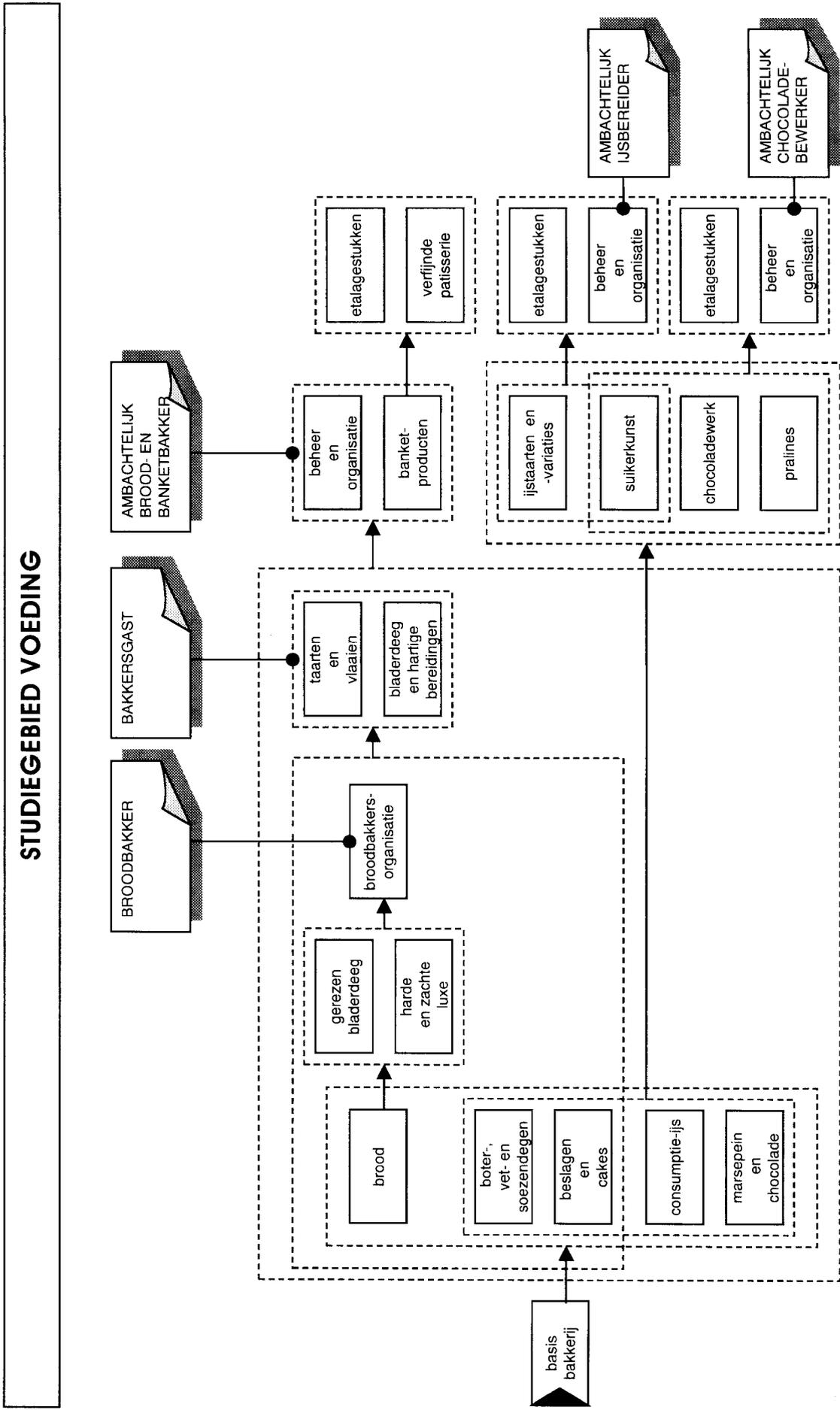




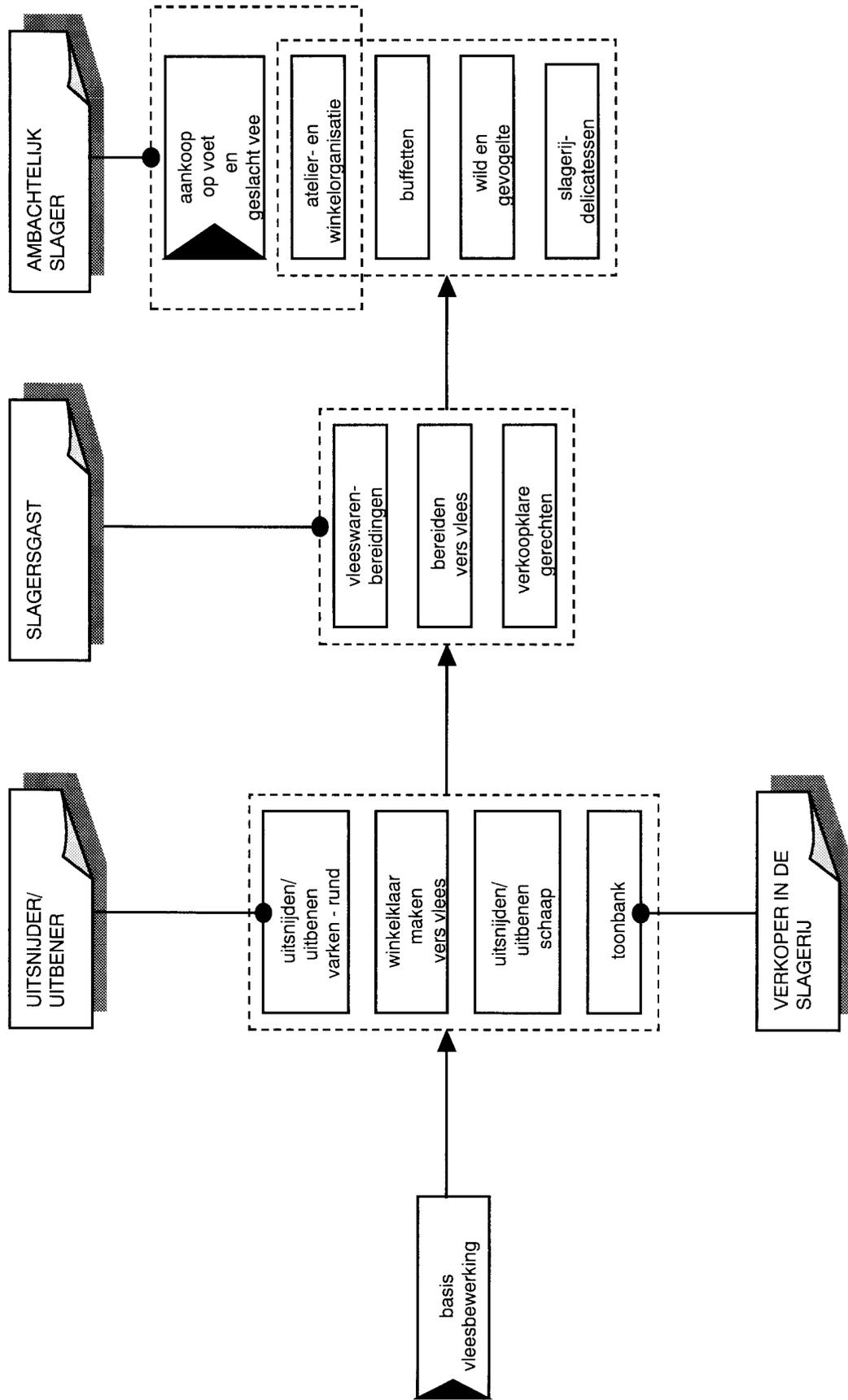
STUDIEGEBIED VOEDING

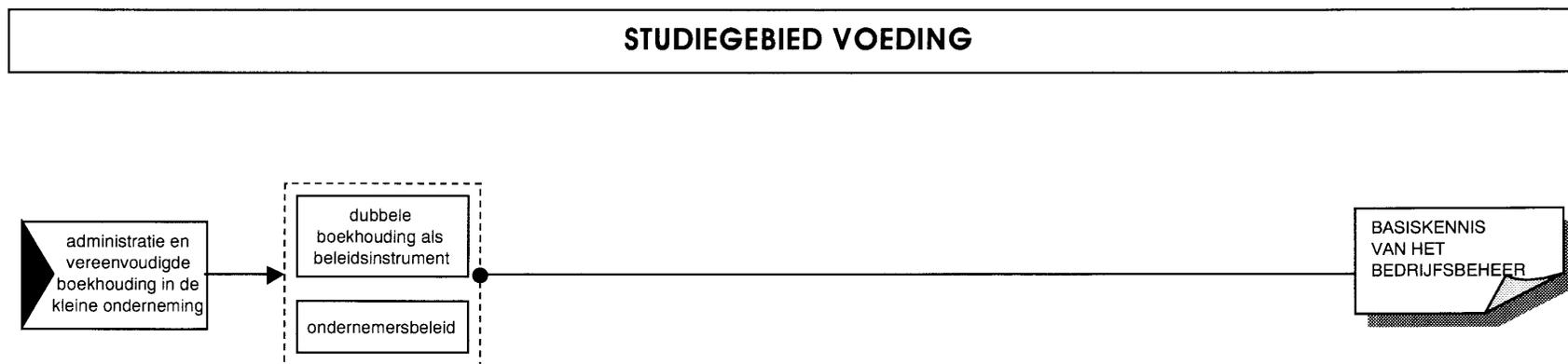






STUDIEGEBIED VOEDING





Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 1^{er} mars 2002 relatif à l'enseignement secondaire expérimental suivant un régime modulaire.

Bruxelles, le 12 septembre 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
B. SOMERS

La Ministre flamande de l'Enseignement et de la Formation,
M. VANDERPOORTEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 4139

[2003/201612]

17 JUILLET 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon déterminant les conditions intégrales des dépôts de liquides combustibles en réservoirs fixes, à l'exclusion des dépôts en vrac de produits pétroliers et substances dangereuses ainsi que les dépôts présents dans les stations-service

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, notamment les articles 4, 5, 7, 8 et 9;

Vu la délibération du Gouvernement sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 34.897/4 du Conseil d'Etat donné le 10 mars 2003 en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement;

Après délibération,

Arrête :

TITRE I^{er}. — Dispositions communes

CHAPITRE I^{er}. — Champ d'application et définitions

Section 1^{re}. — Champ d'application

Article 1^{er}. Sans préjudice des dispositions du Règlement général pour la protection du travail applicables, les présentes conditions intégrales s'appliquent aux dépôts de liquides combustibles en réservoirs fixes dont le point d'éclair est supérieur à 55 °C et inférieur ou égal à 100 °C (catégorie C) et dont la capacité de stockage est supérieure ou égale à 3.000 litres et inférieure à 25.000 litres visés par la rubrique 63.12.09.03.01 de l'annexe I de l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 2002 arrêtant la liste des projets soumis à étude d'incidence et des installations et activités classées.

Section 2. — Définitions

Art. 2. Pour l'application des présentes conditions, on entend par :

1^o Liquides combustibles : liquides dont le point d'éclair est supérieur à 55 °C et inférieur ou égal à 100°C;

2^o Réservoir fixe : tout récipient fermé qui ne doit pas être déplacé pour recevoir sa charge de liquide ou pour être utilisé;

3^o Réservoir aérien : réservoir qui peut être soit placé à l'air libre, soit dans un local souterrain ou non, soit dans une fosse non remblayée;

4^o Réservoir enterré : réservoir qui se trouve totalement ou partiellement en dessous du niveau du sol et dont les parois sont directement en contact avec la terre environnante;

5^o Tuyauterie enterrée : tuyauterie qui se trouve totalement en dessous du niveau du sol et dont les parois sont directement en contact avec la terre environnante;

6^o Dépôt : un stockage constitué par un ou plusieurs réservoirs fixes contenant des liquides combustibles, y compris leurs tuyauteries;

7^o Capacité du dépôt : la capacité totale en litres d'eau des réservoirs mis en dépôt.

8^o Fosse étanche : construction souterraine, limitée par un plancher, des murs et un toit en maçonnerie ou en béton, où sont placés les réservoirs. Ces parois sont imperméables aux liquides combustibles;

9^o Encuvement : aire étanche continue disposée en forme de cuvette dont la structure est construite en matériaux incombustibles et qui présente une résistance mécanique et une inertie chimique aux liquides combustibles;

10^o Bac de rétention : récipient étanche faisant corps avec le réservoir et présentant une capacité égale ou supérieure à la moitié de la capacité du réservoir;

11^o Imperméable : ayant un coefficient dynamique de perméabilité vis-à-vis des hydrocarbures inférieur à $2 \cdot 10^{-9}$ cm/s, ou un coefficient d'absorption statique d'eau total (NBN B 15-215) inférieur à 7, 5 %. Ces valeurs sont attestées par un expert compétent;

12^o Point d'éclair : température en vase fermé déterminée par la norme belge NBN T 52-110;

13^o Immeuble : un bâtiment, situé à l'intérieur ou à l'extérieur de l'exploitation destiné à être occupé de manière temporaire ou de manière permanente par le public ou des tiers;

14^o Résistance au feu : caractéristique d'un bâtiment qui présente une résistance au feu suivant la norme NBN-713-020 (Rf x heures);

15^o Matériau incombustible : matériau qui au cours d'un essai normalisé durant lequel il est exposé à un échauffement extérieur ne révèle aucune manifestation extérieure indiquant un dégagement notable de chaleur;

16^o Technicien agréé : technicien chargé de vérifier l'étanchéité des réservoirs et tuyauteries conformément à la législation en vigueur;

17^o Expert compétent : une personne ou un service technique accrédité suivant la norme 45004 ou expert agréé en « Installation de stockage »;

18^o Etablissement existant : les établissements dûment autorisés avant l'entrée en vigueur du présent arrêté ou dont l'exploitation est couverte par un permis délivré à la suite d'une demande introduite avant l'entrée en vigueur du décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement ainsi que les demandes d'autorisation introduites entre l'entrée en vigueur du décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et l'entrée en vigueur du présent arrêté.

CHAPITRE II. — *Implantation et construction**Section 1^{re}. — Les réservoirs*

Art. 3. § 1^{er}. Chaque réservoir est transporté, mis en place et raccordé par un expert compétent conformément aux prescriptions de la norme qui lui est applicable.

§ 2. Les réservoirs autres que cylindriques horizontaux sont construits, transportés, mis en place et raccordés suivant des règles de bonne pratique présentant un niveau de sécurité équivalent aux normes précitées.

Art. 4. La stabilité et la fixation des réservoirs sont assurées en toutes circonstances météorologiques. Ils reposent sur une assise telle que des tensions excessives ou des tassements inégaux ne puissent provoquer leur renversement ou leur rupture.

Art. 5. Tout réservoir est équipé d'un dispositif antidébordement - sifflet signalant, de façon audible au niveau du camion ravitailleur, que le réservoir est rempli à 95 % de sa capacité maximale, ou sonde électronique permettant un arrêt automatique du remplissage lorsque le réservoir est rempli à 98 % de sa capacité maximale.

Art. 6. Les réservoirs double paroi sont équipés d'un système de contrôle d'étanchéité permanent équipé d'un système d'alarme visuel et sonore en cas de perte d'étanchéité d'une des parois ou toute autre technique équivalente.

Section 2. — Les tuyauteries

Art. 7. Tous les accessoires tels que tuyauteries, vannes et pompes sont situées à l'aplomb de dispositifs de recueil et sont aménagés de manière à ce que toute fuite soit collectée vers lesdits dispositifs.

Art. 8. Afin de contenir une fuite éventuelle des tuyauteries et empêcher la diffusion d'hydrocarbures dans le sol, celles-ci sont soit à double paroi, soit à simple paroi placées dans un caniveau imperméable aux liquides combustibles, disposées à environ 0,30 m en dessous du niveau du sol. Ce caniveau présente une légère pente continue vers un dispositif de recueil facilement accessible.

Des dispositions sont prises pour que ces tuyauteries soient protégées contre les déformations dues au passage éventuel des véhicules.

Art. 9. Toute tuyauterie métallique enterrée est correctement protégée contre la corrosion par au minimum une couche de peinture antirouille et un enrobage de bande isolante spéciale étanche et autocollante ou par toute autre protection équivalente.

Art. 10. Sans préjudice d'autres dispositions légales ou réglementaires, chaque réservoir est raccordé à une tuyauterie d'évent qui débouche à l'air libre à une hauteur minimale de 1 mètre au dessus du niveau du sol. Cet évent est équipé d'un système empêchant l'introduction des eaux pluviales et/ou de ruissellement ainsi que tout objet.

CHAPITRE III. — *Exploitation**Section 1^{re}. — Dispositions générales*

Art. 11. Chaque réservoir, à proximité de son orifice de remplissage, est équipé d'une plaque d'identification inaltérable, bien visible et clairement lisible où sont indiquées :

- 1° le numéro et l'année de construction;
- 2° le produit que contient le réservoir;
- 3° le volume du réservoir exprimé en litres;
- 4° la date de l'épreuve d'étanchéité et sa validité.

Art. 12. Le soutirage s'effectue par le haut du réservoir.

Dans le cas où le soutirage se fait par gravité, un système de fermeture manuel est placé sur la tuyauterie à proximité de son intersection avec le réservoir.

Art. 13. § 1^{er}. Le jaugeage s'effectue par la partie supérieure des réservoirs.

§ 2. Si l'opération se fait par latte de jaugeage, celle-ci est en métal.

L'extrémité du tube plongeur de la jauge est munie d'un élément robuste mais souple en caoutchouc de nitrile, ou matériau analogue, destiné à prévenir toute dégradation de la paroi intérieure, suite à l'enfoncement ou à la chute du plongeur dans le réservoir.

§ 3. Si l'opération se fait par jaugeage permanent, elle s'effectue au moyen d'une jauge pneumatique, d'une jauge à flotteur, d'une jauge électronique avec cadran indicateur ou tout autre système équivalent. Chacun de ces dispositifs est gradué en litres ou dispose d'une table de conversion.

Section 2. — Remplissage

Art. 14. Il est interdit de remplir un récipient avec d'autres liquides que ceux pour lesquels il a été conçu, à moins qu'un examen ne prouve qu'il convient à cet effet. Cet examen est réalisé par un expert compétent.

Section 3. — Défaut d'étanchéité

Art. 15. Lorsqu'une fuite est constatée à un réservoir :

- 1° Le réservoir concerné est mis hors service et vidé le plus rapidement possible;
- 2° Le déclarant prend les mesures nécessaires afin de limiter la pollution du sol et du sous-sol;
- 3° Si le réservoir est réparé, il ne peut être remis en service qu'après avoir réussi un test d'étanchéité par un technicien agréé.

CHAPITRE IV. — *Eau*

Art. 16. En cas d'écoulement accidentel, les liquides répandus ne peuvent, en aucun cas, être déversés dans un égout public, un cours d'eau ou un dispositif quelconque de récolte des eaux de surface.

Art. 17. Les rejets d'eaux usées en eaux souterraines sont interdits.

Chapitre V. — *Déchets*

Art. 18. § 1^{er}. En cas d'écoulement accidentel dans le sous-sol, le déclarant en avertit immédiatement l'autorité compétente. Les modalités d'enlèvement et d'évacuation des terres ainsi polluées se font en concertation avec l'Office wallon des déchets et le fonctionnaire chargé de la surveillance.

§ 2. Lorsque ces terres ne peuvent pas être immédiatement évacuées, le déclarant procède à leur entreposage dans des conditions à éviter tout écoulement ou toute évaporation des substances polluantes. Ce stockage se fait à l'abri des intempéries.

CHAPITRE VI. — *Contrôle et surveillance*

Art. 19. Avant la mise en service, un test d'étanchéité est effectué sur l'ensemble de l'installation par un technicien agréé. Une plaquette verte conforme à la législation en vigueur est fixée sur la conduite de remplissage si l'installation est réputée étanche.

Art. 20. Le déclarant tient à la disposition du fonctionnaire chargé de la surveillance la fiche d'identité de chaque réservoir reprenant :

1° le nom et/ou la marque du constructeur;

2° le numéro et l'année de construction;

3° la capacité en litres;

4° le certificat d'étanchéité d'usine du réservoir;

5° la nature et le type de réservoir;

6° le certificat de conformité du réservoir vis-à-vis d'une norme définie aux articles 3 et 34;

7° la date de placement du réservoir;

8° le certificat attestant de la mise en place du réservoir et de son raccordement conformément aux présentes prescriptions délivré par un expert compétent;

9° le certificat d'étanchéité de l'ensemble de l'installation avant mise en service délivré par un technicien agréé;

10° le certificat d'étanchéité périodique de l'ensemble de l'installation délivré par un technicien agréé.

TITRE II. — *Les réservoirs aériens*CHAPITRE I^{er}. — *Implantation et construction*Section 1^{re}. — *Implantation*

Art. 21. Tout local destiné au stockage des hydrocarbures répond aux prescriptions techniques du Service d'incendie territorialement compétent.

Section 2. — *Construction*

Art. 22. Les réservoirs métalliques répondent aux normes de construction NBN I.03.001 pour les réservoirs cylindriques horizontaux en acier simple paroi, NBN I.03.004 pour les réservoirs cylindriques horizontaux en acier double paroi et NBN I.03.002 pour le transport, la manutention et l'installation ou à leur dernière révision ou à toute autre norme européenne équivalente.

Art. 23. Les réservoirs en polyéthylène répondent à une norme de construction reconnue dans un pays de la communauté européenne.

Art. 24. § 1^{er}. L'enveloppe extérieure métallique est protégée de la corrosion conformément aux prescriptions de la norme EN 12.285-1. Tout autre protection présentant une résistance équivalente peut être acceptée.

§ 2. Les réservoirs en polyéthylène placés à l'air libre possèdent une bonne stabilité aux rayonnements ultraviolets ou sont placés à l'abri de ceux-ci.

Art. 25. § 1^{er}. Les réservoirs simple paroi placés à l'air libre, en cave ou dans un local sont installés dans un encuvement étanche aux liquides combustibles. Cet espace de retenue est maintenu libre, et a une capacité égale ou supérieure à :

1° Réservoirs à l'air libre :

a) la moitié de la capacité totale des réservoirs qu'il contient;

b) la capacité du plus grand réservoir, augmenté de 25 % de la capacité totale des autres réservoirs contenus dans l'encuvement.

2° Réservoirs en cave ou dans un local : la somme des capacités des réservoirs qui y sont placés.

§ 2. Les réservoirs visés à l'article 6 ne sont pas obligatoirement placés dans un encuvement.

Art. 26. Les tubes de niveau en verre ou en plastique, placés à l'extérieur du réservoir, sont interdits.

CHAPITRE II. — *Exploitation**Section 1^{re}. — Dispositions générales*

Art. 27. Des mesures sont prises pour éviter tout choc accidentel du réservoir aérien.

Art. 28. Si les réservoirs aériens se trouvent sous les lignes électriques aériennes, toutes les dispositions adéquates sont prises pour éviter tout contact accidentel des câbles avec ces réservoirs.

Art. 29. L'exploitant maintient en bon état l'encuvement des réservoirs aériens. Il contrôle régulièrement son étanchéité.

Art. 30. Les mesures nécessaires sont prises pour évacuer régulièrement les eaux de pluie pouvant s'accumuler dans l'encuvement tout en préservant son étanchéité.

Art. 31. L'exploitant entretient le réservoir métallique contre la corrosion par l'application d'un enduit protecteur.

Section 2. — Défaut d'étanchéité

Art. 32. Complémentairement à l'article 15, si le réservoir n'est pas réparé, il est vidé, dégazé, nettoyé et enlevé.

Section 3. — Mise hors service définitive

Art. 33. Le réservoir est vidé, dégazé, nettoyé et enlevé. Les tuyauteries sont vidées et démontées.

CHAPITRE III. — *Contrôle et surveillance*

Art. 34. Tout les dix ans les réservoirs aériens et leurs tuyauteries sont soumis à une vérification visuelle par un technicien agréé. Les réservoirs non accessibles et les tuyauteries enterrées sont soumis à un test d'étanchéité, à même périodicité, conformément à la législation en vigueur.

Art. 35. Une plaquette de couleur indiquant le résultat du test est fixée sur la conduite de remplissage conformément à la législation en vigueur.

TITRE III. — *Les réservoirs enterrés*CHAPITRE I^{er}. — *Implantation et construction*

Art. 36. Les réservoirs métalliques répondent aux normes de construction EN 12.285-1 des réservoirs horizontaux cylindriques en acier simple et double paroi fabriqués en atelier pour le stockage enterré de liquides inflammables et non inflammables polluant l'eau ou à leur dernière révision.

Art. 37. Les réservoirs cylindriques horizontaux simple paroi en plastiques thermodurcissables renforcés sont conformes à la NBN EN 976-1 pour la construction et NBN EN 976-2 pour le transport, la manutention et l'installation ou à leur dernière révision.

Art. 38. L'enveloppe extérieure métallique est protégée de la corrosion, par un revêtement conforme à la norme EN 12.285-1.

Art. 39. Les réservoirs simple paroi sont soit directement enfouis dans le sol ou placés dans une fosse imperméable aux liquides susceptibles d'être recueillis.

Si la fosse est accessible, un espace d'au moins 50 cm est laissé autour du réservoir avec un espace de 20 cm entre le radier et la génératrice inférieure du réservoir.

Si la fosse est remblayée, le matériau utilisé est inerte, il ne peut contenir des cendres, des briques ou tout autre matériau susceptible d'endommager le revêtement.

Si le réservoir est non accessible, il est muni d'un dispositif de contrôle de l'étanchéité avec système d'alarme visuel et/ou sonore.

Art. 40. Des dispositions sont prises pour que les réservoirs soient protégés contre les déformations dues au passage éventuel de véhicules ou aux dépôts de charges au-dessus de ceux-ci.

CHAPITRE II. — *Exploitation**Section 1^{re}. — Défaut d'étanchéité*

Art. 41. Complémentairement à l'article 15, s'il n'est pas possible d'enlever le réservoir, celui-ci est rempli de sable ou d'un autre matériau inerte équivalent après avoir été préalablement vidé, dégazé et nettoyé.

Section 2. — Mise hors service définitive

Art. 42. Le réservoir est vidé, dégazé, nettoyé et enlevé. Les tuyauteries sont vidées et démontées.

S'il n'est pas possible d'enlever le réservoir, celui-ci est remplis de sable ou d'un autre matériau inerte équivalent.

CHAPITRE III. — *Contrôle - Surveillance*

Art. 43. Les réservoirs enfouis à simple paroi ou placés dans une fosse remblayée sont soumis à une épreuve d'étanchéité suivant la législation en vigueur en respectant les périodicités suivantes :

1° tous les dix ans, pour les réservoirs dont l'acquisition date de dix à vingt ans;

2° tous les cinq ans, pour les réservoirs dont l'acquisition date de vingt et un ans à trente ans;

3° tous les trois ans pour les réservoirs âgés de plus de trente ans ou dont la date d'acquisition ne peut être établie.

Les tuyauteries de ces réservoirs sont également soumises à une épreuve d'étanchéité suivant la même périodicité.

Les réservoirs double paroi et leurs tuyauteries sont également soumis à une épreuve d'étanchéité tous les dix ans.

La périodicité visée aux alinéas 1^{er} et 2, se calcule à partir de la date d'acquisition du réservoir ou de celle du dernier contrôle effectué.

L'épreuve d'étanchéité effectuée à l'aide d'un liquide sous une pression de 1 bar, ne peut pas être effectuée pour les réservoirs placés dans des sols, sauf si les réservoirs ont été préalablement vidés, nettoyés et dégazés de toute matière inflammable. Le certificat de dégazage est tenu à la disposition du fonctionnaire chargé de la surveillance.

Art. 44. Les épreuves d'étanchéité visées à l'article 43 sont effectuées par des techniciens agréés conformément à la législation en vigueur.

Art. 45. L'exploitant tient à la disposition du fonctionnaire chargé de la surveillance tout document attestant de la mise hors service d'un réservoir, à savoir :

1° le certificat de dégazage;

2° le certificat d'évacuation des résidus de nettoyage;

3° le certificat d'évacuation du réservoir ou le certificat d'inertage comportant le type de matériau utilisé et la quantité mise en œuvre.

TITRE IV. — *Dispositions transitoires et finales*

Art. 46. Le présent arrêté s'applique aux établissements existants.

Par dérogation à l'alinéa premier :

1° l'article 5 s'applique aux réservoirs existants à dater du 1^{er} janvier 2005;

2° les conditions d'espacements normalisés, espacements minimaux à laisser entre un réservoir d'une part, et d'autres réservoirs et les parois qui l'entourent d'autre part, mentionnés à l'article 25 ou dans les normes visées aux articles 22, 23, 36 et 37 ne sont pas applicables aux établissements existants.

Cette dérogation est maintenue lors du remplacement d'un réservoir d'un établissement existant;

3° les prescriptions figurant dans les normes de construction et les articles 8 et 9 ne s'appliquent pas aux établissements existants ayant fait l'objet d'un contrôle d'étanchéité conformément à la législation en vigueur et ayant placé un système antidébordement conformément à l'article 5;

4° les réservoirs aériens existants subissent un test conformément à l'article 34 avant le 1^{er} janvier 2005;

5° les réservoirs parallélépipédiques enterrés sont enlevés ou inertés pour le 1^{er} janvier 2005 conformément aux prescriptions en vigueur;

6° pour les demandes de renouvellement des réservoirs enterrés existants, le déclarant est dispensé du respect de l'article 38.

Art. 47. Toute demande de permis d'environnement relative à un établissement visé par les présentes conditions intégrales introduite avant l'entrée en vigueur du présent arrêté et n'ayant pas fait l'objet d'une décision de l'autorité compétente vaut formulaire de déclaration au sens de l'article 67 de l'arrêté du 4 juillet 2002 relatif à la procédure et à diverses mesures d'exécution du décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement.

Art. 48. Le présent arrêté entre en vigueur un mois après sa publication au *Moniteur Belge*.

Art. 49. Le Ministre ayant l'Environnement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Namur le 17 juillet 2003.

Le Ministre Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement
M. FORET

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 4139

[2003/201612]

17. JULI 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der gesamten Bedingungen für die Lagerung von brennbaren Flüssigkeiten in ortsfesten Behältern, mit Ausnahme der Lagereinrichtungen für Erdölprodukte und gefährliche Stoffe sowie die Lager in den Tankstellen

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung, insbesondere der Artikel 4, 5, 7, 8 und 9;

Aufgrund des Beschlusses der Regierung über den Antrag auf ein vonseiten des Staatsrates innerhalb eines Zeitraums, der einen Monat nicht überschreitet, abzugebendes Gutachten;

Aufgrund des am 10. März 2003 in Anwendung des Artikels 84, Absatz 1, der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens 34.897/4 des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt;

Nach Beratung,

Beschließt:

TITEL I — *Gemeinsame Bestimmungen*

KAPITEL I — *Anwendungsbereich und Definitionen*

Abschnitt 1 — Anwendungsbereich

Artikel 1 - Die vorliegenden gesamten Bedingungen sind anwendbar auf die Lagerung von brennbaren Flüssigkeiten mit einem Flammpunkt über 55°C und unter oder gleich 100°C (Kategorie C) in ortsfesten Behältern mit einem Fassungsvermögen über oder gleich 3 000 Litern und unter 25 000 Litern im Sinne der Rubrik 63.12.09.03.01 der Anlage I zum Erlass der Wallonischen Regierung vom 4. Juli 2002 zur Festlegung der Liste der einer Umweltverträglichkeitsprüfung zu unterziehenden Projekte sowie der eingestuften Anlagen und Tätigkeiten.

Abschnitt 2 — Begriffsbestimmungen

Art. 2 - Zur Anwendung der vorliegenden Vorschriften versteht man unter:

- 1° Brennbare Flüssigkeiten: Flüssigkeiten mit einem Flammpunkt über 55°C und unter oder gleich 100°C;
- 2° Ortsfester Behälter: jeder geschlossene Behälter, der nicht bewegt werden muss, damit er befüllt oder genutzt werden kann;
- 3° Freiluftbehälter: Behälter, der entweder unter freiem Himmel, oder in einem oberirdisch oder unterirdisch angelegten Raum, oder auch in einer nicht zugeschütteten Grube aufgestellt werden kann;
- 4° Eingegrabener Behälter: Behälter, der sich vollständig oder teilweise unter der Erdoberfläche befindet und deren Wände direkt mit dem Erdreich in Kontakt sind;
- 5° Eingegrabene Leitungen: Leitungen, die sich vollständig unter der Erdoberfläche befinden und deren Wände direkt mit dem Erdreich in Kontakt sind;
- 6° Lager: eine Lagerung eines oder mehrerer ortsfester Behälter, die brennbare Flüssigkeiten beinhalten, einschließlich ihrer Leitungen;
- 7° Fassungsvermögen des Lagers: das Gesamtfassungsvermögen in Litern Wasser der Behälter, die das Lager bilden;
- 8° Dichte Grube: unterirdisches, durch einen Boden, Mauern und ein Dach aus Mauerwerk oder Beton begrenztes Bauwerk, in dem sich die Behälter befinden. Diese Wände sind für die brennbaren Flüssigkeiten undurchlässig;
- 9° Schutzwanne: undurchlässige ununterbrochene Fläche, die die Form einer Wanne besitzt und deren Struktur aus unbrennbarem Material besteht und eine ausreichende mechanische und chemische Widerstandsfähigkeit gegen brennbare Flüssigkeiten aufweist;
- 10° Auffangbecken: undurchlässiger Behälter, der mit dem Behälter eine Einheit bildet und ein Auffangvermögen besitzt, das mindestens der Hälfte des Auffangvermögens des Behälters entspricht;
- 11° Undurchlässig: mit einem dynamischen Durchlässigkeitskoeffizienten bezüglich der Kohlenwasserstoffe unter 2.10^{-9} cm/s oder einem totalen statischen Absorptionskoeffizienten für Wasser (NBN B 15-215) unter 7,5%. Diese Werte werden durch einen fachkundigen Sachverständigen bescheinigt;
- 12° Flammpunkt: nach der belgischen Norm NBN T 52-110 festgelegte Temperatur in geschlossenem Tiegel;
- 13° Gebäude: ein innerhalb oder außerhalb des Betriebs gelegenes Gebäude, das dazu bestimmt ist, zeitweilig oder ständig durch die Öffentlichkeit oder Drittpersonen benutzt zu werden;
- 14° Feuerfestigkeit: Eigenschaft eines Gebäudes, das eine Feuerfestigkeit nach der Norm NBBN-713-020 (Ff x Stunden) aufweist;
- 15° Unbrennbares Material: Material, das im Laufe eines normalisierten Versuchs, während dessen es einer äußeren Wärmequelle ausgesetzt wurde, keine äußeren Zeichen einer merklichen Erwärmung zeigt;
- 16° Zugelassener Techniker: Techniker, dessen Aufgabe darin besteht, die Dichtheit der Behälter und der Leitungen gemäß der geltenden Gesetzgebung zu prüfen;
- 17° Fachkundiger Sachverständiger: eine gemäß der Norm 45004 akkreditierte Person oder eine technische Dienststelle oder ein auf dem Gebiet der «Lagereinrichtungen» anerkannter Sachverständiger;
- 18° Bestehender Betrieb: Betrieb, der vor dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses ordnungsgemäß zugelassen wurde, oder dessen Bewirtschaftung durch eine infolge eines vor dem Inkrafttreten des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung eingereichten Antrags ausgestellte Genehmigung gedeckt ist, sowie jeglicher Betrieb, für den zwischen dem Inkrafttreten des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung und dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses ein Genehmigungsantrag eingereicht wurde.

KAPITEL II — *Standort und Bau**Abschnitt 1 — Behälter*

Art. 3 - § 1. Jeder Behälter wird von einem fachkundigen Sachverständigen gemäß den Vorschriften der auf den Behälter anwendbaren Norm transportiert, aufgestellt und angeschlossen.

§ 2. Die Behälter, mit Ausnahme der waagrecht aufgestellten zylindrischen Behälter, werden unter Beachtung der Regeln der guten fachlichen Praxis, deren Sicherheitsniveau wenigstens dem der vorerwähnten Normen entspricht, gebaut, transportiert, aufgestellt und angeschlossen.

Art. 4 - Die Stabilität und die Befestigung der Behälter ist unter allen Wetterbedingungen gesichert. Sie stehen auf einem Fundament, das ausreicht, um zu verhindern, dass übermäßige Spannungen oder ungleichmäßige Senkungen ein Umkippen oder einen Bruch verursachen.

Art. 5 - Jeder Behälter wird mit einer Vorrichtung ausgerüstet, die das Überlaufen verhindert - Signalpfeife, die am Tankwagen hörbar meldet, dass der Behälter zu 95% seines maximalen Fassungsvermögens gefüllt ist, oder elektronische Sonde, die den Füllvorgang automatisch beendet, wenn der Behälter zu 98% seines maximalen Fassungsvermögens gefüllt ist.

Art. 6 - Die doppelwandigen Behälter sind mit einer Vorrichtung zur permanenten Dichtheitsprüfung ausgestattet, die ein System, durch das sichtbar und hörbar Alarm ausgelöst wird, falls eine der Wände des Behälters nicht mehr dicht ist, oder ein gleichwertiges System umfasst.

Abschnitt 2 — Leitungen

Art. 7 - Alle Zubehörteile des Behälters wie die Leitungen, Ventile und Pumpen sind in Flucht mit den Auffangvorrichtungen angeschlossen und so angelegt, dass die bei einem Leck austretende Flüssigkeit durch die genannten Vorrichtungen aufgefangen wird.

Art. 8 - Um einem Auslaufen vorzubeugen und die Diffusion von Kohlenwasserstoffen im Boden zu verhindern, sind die Leitungen entweder doppelwandig, oder aber einwandig und in einer Rinne verlegt, die für brennbare Flüssigkeiten undurchlässig ist. Die Leitungen werden etwa 0,30 Meter unter der Erdoberfläche verlegt. Die Rinne weist durchgehend ein leichtes Gefälle hin zu einer leicht zugänglichen Auffangvorrichtung auf.

Es sind Vorkehrungen zu treffen, damit die Leitungen gegen Verformungen durch gegebenenfalls stattfindenden Fahrzeugverkehr geschützt sind.

Art. 9 - Unterirdische Metallleitungen sind anhand mindestens einer Rostschuttschicht und einer dichten und selbstklebenden Isolierbandumwicklung oder durch jegliches andere System mit einem gleichwertigen Rostschuttniveau einwandfrei gegen Rost zu schützen.

Art. 10 - Unbeschadet anderer Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen wird jeder Behälter an ein Belüftungsrohr angeschlossen, das in einer Höhe von wenigstens 1 Meter über dem Boden ins Freie mündet. Dieses Belüftungsrohr ist mit einer Vorrichtung ausgestattet, durch die verhindert wird, das Regen- und/oder Sickerwasser oder sonstige Gegenstände in das Rohr gelangen können.

KAPITEL III — *Betrieb*

Abschnitt 1 — Allgemeine Bestimmungen

Art. 11 - Jeder Behälter verfügt in der Nähe des Einfüllstutzens über ein gut sichtbares und gut lesbares Kennschild aus beständigem Material, das folgende Angaben umfasst:

- 1° die Herstellungsnummer und das Baujahr;
- 2° das Produkt, das sich in dem Behälter befindet;
- 3° das Fassungsvermögen in Litern;
- 4° das Datum der ggf. durchgeführten Dichtheitsprüfung und deren Gültigkeitsdauer.

Art. 12 - Die Entnahme wird am oberen Teil des Behälters durchgeführt.

Wird die Entnahme durch Schwerkraft durchgeführt, wird ein manuelles Verschlusssystem auf der Leitung in der Nähe des Anschlussstücks mit dem Behälter angebracht.

Art. 13 - § 1. Das Peilen wird am oberen Teil der Behälter durchgeführt.

§ 2. Wird dieser Vorgang anhand einer Messlatte durchgeführt, so muss diese aus Metall sein.

Das Ende des Tauchrohrs des Messstabs ist mit einem widerstandsfähigen aber flexiblem Abschlussstück aus Nitrilkautschuk oder einem vergleichbaren Material ausgestattet, das dazu dient, jede Beschädigung der Innenwand durch ein Einschlagen oder einen Fall des Tauchrohrs in den Behälter zu vermeiden.

§ 3. Wird eine permanente Peilung durchgeführt, so geschieht dies anhand einer pneumatischen Pegels, eines Schwimmpegels, eines elektronischen Pegels mit einer Anzeigetafel oder einer gleichwertigen Vorrichtung. Jede diese Vorrichtungen weist eine Angabe in Litern auf oder umfasst eine Umrechnungstabelle.

Abschnitt 2 — Füllvorgang

Art. 14 - Es ist untersagt, die Behälter mit anderen Flüssigkeiten zu füllen, als jenen, für die sie vorgesehen sind, es sei denn, eine Prüfung hat gezeigt, dass sie sich zur Aufnahme der betreffenden Flüssigkeiten eignen. Diese Prüfung wird von einem fachkundigen Sachverständigen durchgeführt.

Abschnitt 3 — Dichtheitsmängel

Art. 15 - Wird ein Leck bei einem Behälter festgestellt:

- 1° Ist der betreffende Behälter unverzüglich außer Betrieb zu setzen und zu leeren;
- 2° Trifft der Meldepflichtige die erforderlichen Maßnahmen, um jeglicher Explosionsgefahr vorzubeugen und die Verschmutzung des Bodens und des Untergrunds in Grenzen zu halten;
- 3° Wenn der Behälter repariert ist, darf er erst wieder in Betrieb genommen werden, nachdem er einer durch einen zugelassenen Techniker durchgeführte Dichtheitsprobe unterzogen worden ist.

KAPITEL IV — *Wasser*

Art. 16 - Im Falle eines unbeabsichtigten Abfließens dürfen sich die freigesetzten Flüssigkeiten in keinem Fall in die öffentliche Kanalisation, einen Wasserlauf oder irgendeine Vorrichtung zum Sammeln des Oberflächenwassers ergießen.

Art. 17 - Das Ableiten von Abwasser in das Grundwasser ist untersagt.

KAPITEL V — *Abfälle*

Art. 18 - § 1. Im Falle eines unbeabsichtigten Auslaufens in den Boden hat der Meldepflichtige unverzüglich die zuständige Behörde zu verständigen. Die Bestimmungen für das Abtragen und die Entfernung des verschmutzten Erdreiches werden in Übereinstimmung mit dem Wallonischen Amt für Abfälle und dem mit der Überwachung beauftragten Beamten festgelegt.

§ 2. Ist es nicht möglich, das Erdreich unmittelbar zu entfernen, hat der Meldepflichtige dessen Lagerung zu gewährleisten, und zwar so, dass jedes Abfließen oder jedes Verdunsten der Schadstoffe verhindert wird. Diese Lagerung wird wettergeschützt durchgeführt.

KAPITEL VI — *Kontrolle und Überwachung*

Art. 19 - Vor der Inbetriebnahme unterzieht ein zugelassener Techniker alle Bestandteile der Anlage einer Dichtheitsprüfung. Gemäß der geltenden Gesetzgebung wird eine grüne Plakette an der Einfüllleitung angebracht, wenn die Anlage als dicht gilt.

Art. 20 - Der Meldepflichtige hält dem mit der Überwachung beauftragten Beamten die Angaben eines jeden Behälters zur Verfügung. Diese Angaben umfassen:

- 1° Die Nummer und/oder die Marke des Herstellers;
- 2° die Nummer und das Baujahr;
- 3° das Fassungsvermögen in Litern;
- 4° die ab Werk ausgestellte Dichtheitsbescheinigung des Behälters;
- 5° die Art und der Typ des Behälters;
- 6° die Konformitätsbescheinigung unter Zugrundelegung einer der in den Artikeln 3 und 34 definierten Normen;
- 7° das Datum des Aufstellens des Behälters;
- 8° die von einem fachkundigen Sachverständigen ausgestellte Bescheinigung, dass der Behälter gemäß den vorliegenden Vorschriften aufgestellt und angeschlossen worden ist;
- 9° die Dichtheitsbescheinigung der gesamten Anlage, die von einem zugelassenen Techniker vor der Inbetriebnahme ausgestellt worden ist;
- 10° die von einem zugelassenen Techniker periodisch ausgestellte Dichtheitsbescheinigung für die gesamte Anlage.

TITEL II — Freiluftbehälter

KAPITEL I — Standort und Bau

Abschnitt 1 — Standort

Art. 21 - Jeder Raum, der zur Lagerung von Kohlenwasserstoffen dient, erfüllt die technischen Vorschriften des örtlichen zuständigen Feuerwehrdienstes.

Abschnitt 2 — Bau

Art. 22 - Die Metallbehälter entsprechen den Konstruktionsnormen NBN I 03-001 für waagrecht aufgestellte zylindrische Metallbehälter mit einfacher Wand, NBN I 03-004 für waagrecht aufgestellte zylindrische Metallbehälter mit Doppelwand und NBN I.03.002 für den Transport, die Handhabung, und die Einrichtung oder ihrer letzten Fassung oder jeglicher gleichwertigen europäischen Norm.

Art. 23 - Die Behälter aus Polyäthylen entsprechen einer in einem Land der Europäischen Gemeinschaft anerkannten Konstruktionsnorm.

Art. 24 - § 1. Die äußere Ummantelung aus Metall ist gemäß den Vorschriften der Norm EN 12.285-1 gegen Rost geschützt. Jeglicher Schutz, der ein vergleichbares Sicherheitsniveau aufweist, kann zugelassen werden.

§ 2. Die unter freiem Himmel aufgestellten Behälter aus Polyäthylen weisen eine gute Beständigkeit gegen UV-Strahlen auf oder sind vor diesen Strahlen geschützt aufgestellt.

Art. 25 - § 1. Die unter freiem Himmel, in einem Keller oder einem Raum aufgestellten Behälter mit einfacher Wand werden in einer Schutzwanne aufgestellt, die für brennbare Flüssigkeiten undurchlässig ist. Dieser Auffangraum wird frei gelassen und weist mindestens ein Fassungsvermögen auf, das:

1° bei unter freiem Himmel aufgestellten Behältern

a) der Hälfte des gesamten Fassungsvermögens der darin aufgestellten Behälter entspricht;

b) dem Fassungsvermögen des größten der Behälter, zuzüglich 25% des gesamten Fassungsvermögens der anderen in der Schutzwanne aufgestellten Behälter entspricht.

2° bei in einem Keller oder einem Raum aufgestellten Behältern: der Summe des Fassungsvermögens der dort aufgestellten Behälter entspricht.

§ 2. Die in Artikel 6 angeführten Behälter müssen nicht in einer Schutzwanne aufgestellt werden.

Art. 26 - Die Inhaltsstandszeiger aus Glas oder Kunststoff, die am Behälteräußeren angebracht werden, sind untersagt.

KAPITEL II — Betrieb

Abschnitt 1 — Allgemeine Bestimmungen

Art. 27 - Alle erforderlichen Maßnahmen sind zu treffen, um jeglichen Zusammenstoß mit dem Freiluftbehälter zu vermeiden.

Art. 28 - Falls sich die Freiluftbehälter unter oberirdisch verlegten Stromleitungen befinden, werden angemessene Vorkehrungen getroffen, um jegliche unbeabsichtigte Berührung der Kabel mit den Behältern zu vermeiden.

Art. 29 - Der Betreiber hält die Schutzwanne der Freiluftbehälter in gutem Zustand. Er überprüft sie regelmäßig auf ihre Dichtheit.

Art. 30 - Die erforderlichen Maßnahmen sind zu treffen, um zu verhindern, dass sich die Schutzwanne mit Regenwasser füllt, wobei die Dichtheit der Schutzwanne zu gewährleisten ist.

Art. 31 - Der Betreiber schützt den Metallbehälter vor Rost durch das Anbringen eines Schutzbelags.

Abschnitt 2 — Dichtheitsmängel

Art. 32 - Ergänzend zu Artikel 15 wird ein Behälter, falls er nicht repariert wird, geleert, entgast, gereinigt und entfernt.

Abschnitt 3 — Endgültige Außerbetriebsetzung

Art. 33 - Der Behälter wird geleert, entgast, gereinigt und entfernt. Die Leitungen werden geleert und abmontiert.

KAPITEL III — Kontrolle und Überwachung

Art. 34 - Alle zehn Jahre werden die Freiluftbehälter und ihre Leitungen einer durch einen zugelassenen Techniker durchgeführten Sichtkontrolle unterzogen. Die nicht zugänglichen Behälter und die eingegrabenen Leitungen werden gemäß der geltenden Gesetzgebung in den gleichen Zeitabständen einer Dichtheitsprüfung unterzogen.

Art. 35 - Eine Farbplakette, die das Ergebnis der Prüfung angibt, wird gemäß der geltenden Gesetzgebung an der Füllleitung angebracht.

TITEL III — Eingegrabene Behälter

KAPITEL I — Standort und Bau

Art. 36 - Die Metallbehälter erfüllen die Konstruktionsnormen EN 12.285-1 für waagrecht aufgestellte zylindrische Stahlbehälter mit einfacher oder doppelter Wand, die in Werkstätten hergestellt werden und zur unterirdischen Lagerung von entzündlichen und nicht entzündlichen Flüssigkeiten, die das Wasser verschmutzen können, dienen, oder deren letzter Fassung.

Art. 37 - Die waagrecht aufgestellten zylindrischen einwandigen Behälter aus verstärktem thermogehärteten Kunststoff entsprechen der Norm NBN EN 976-1 für den Bau und NBN EN 976-2 für den Transport, die Handhabung, und die Einrichtung, oder ihrer letzten Fassung.

Art. 38 - Die äußere Ummantelung aus Metall ist gemäß den Vorschriften der Norm EN 12.285-1 gegen Rost geschützt.

Art. 39 - Die Behälter mit einfacher Wand werden entweder direkt in das Erdreich vergraben, oder in einer Grube aufgestellt, die gegen die möglicherweise auslaufenden Flüssigkeiten undurchlässig ist.

Ist die Grube zugänglich, ist ein Freiraum von wenigstens 50 cm rund um den Behälter vorzusehen sowie ein Freiraum von 20 cm zwischen dem Grubenboden und der Unterkante des Behälters. Falls die Grube zugeschüttet wird, muss das dafür verwendete Material inert sein, es darf keine Asche, Ziegelsteine oder andere Stoffe enthalten, die den Belag des Behälters beschädigen könnten.

Ist der Behälter nicht zugänglich, so ist er mit einer Vorrichtung zur Kontrolle der Dichtheit, einschließlich einer sichtbaren und/oder hörbaren Alarmanlage auszustatten.

Art. 40 - Es sind Vorkehrungen zu treffen, damit die Behälter gegen Verformungen durch den Fahrzeugverkehr oder durch die Lagerung von Lasten über den Behältern geschützt sind.

KAPITEL II — *Betrieb*

Abschnitt 1 — Dichtheitsmängel

Art. 41 - Ergänzend zu Artikel 15 wird ein Behälter, falls er nicht entfernt werden kann, mit Sand oder einem anderen gleichwertigen inerten Material gefüllt, nachdem er vorher geleert, entgast und gereinigt wurde.

Abschnitt 2 — Endgültige Außerbetriebsetzung

Art. 42 - Der Behälter wird geleert, entgast, gereinigt und entfernt. Die Leitungen werden geleert und abmontiert. Ist es nicht möglich, den Behälter zu entfernen, so wird dieser mit Sand oder einem anderen gleichwertigen inerten Material gefüllt.

KAPITEL III — *Kontrolle und Überwachung*

Art. 43 - Die eingegrabenen einwandigen Behälter oder in einer zugeschütteten Grube aufgestellten Behälter mit einfacher Wand werden gemäß der geltenden Gesetzgebung in folgenden Zeitabständen einer Dichtheitsprüfung unterzogen:

- 1° alle zehn Jahre für die Behälter, die vor zehn bis zwanzig Jahren angeschafft wurden;
- 2° alle fünf Jahre für die Behälter, die vor einundzwanzig bis dreißig Jahren angeschafft wurden;
- 3° alle drei Jahre für die Behälter, die älter als dreißig Jahre sind, oder deren Anschaffungsdatum nicht festgestellt werden kann.

Die Leitungen zu diesen Behältern werden ebenfalls in den gleichen Zeitabständen einer Dichtheitsprüfung unterzogen.

Die Behälter mit doppelter Wand und deren Leitungen werden ebenfalls alle zehn Jahre einer Dichtheitsprüfung unterzogen.

Die in den Absätzen 1 und 2 angeführten Zeitabstände wird ab dem Datum der Anschaffung des Behälters oder ab dem Datum der letzten durchgeführten Kontrolle berechnet.

Die anhand einer Flüssigkeit unter einem Druck von 1 Bar durchgeführte Dichtheitsprüfung kann für die unterirdisch angelegten Behälter nicht durchgeführt werden, es sei denn diese Behälter sind vorab von jedem entzündlichen Stoff geleert, gereinigt und entgast worden. Die Entgasungsbescheinigung wird zur Verfügung des mit der Überwachung beauftragten Beamten gehalten.

Art. 44 - Die in Artikel 43 angeführten Dichtheitsprüfungen werden gemäß der geltenden Gesetzgebung von zugelassenen Technikern durchgeführt.

Art. 45 - Der Betreiber hält für den mit der Überwachung beauftragten Beamten alle Dokumente zur Verfügung, die bescheinigen, dass der Behälter außer Betrieb gesetzt worden ist, d.h.:

- 1° die Entgasungsbescheinigung;
- 2° die Bescheinigung darüber, dass die Reinigungsrückstände beseitigt wurden;
- 3° die Bescheinigung darüber, dass der Behälter entfernt wurde oder die Inertisierungsbescheinigung, die die Art des verwendeten Stoffes und die Menge angibt.

TITEL IV — *Übergangs- und Schlussbestimmungen*

Art. 46 - Der vorliegende Erlass ist auf die bestehenden Betriebe anwendbar.

In Abweichung von dem ersten Absatz:

- 1° ist Artikel 5 ab dem 1. Januar 2005 auf die bestehenden Behälter anwendbar;
- 2° sind die in Artikel 25 oder in den Normen, die in den Artikeln 22, 23, 36 und 37 angeführt werden, erwähnten Bedingungen für die normalisierten Abstände, die Mindestabstände, die zwischen einem Behälter einerseits und anderen Behältern und den Wänden, die ihn umgeben, andererseits zu beachten sind, auf die bestehenden Betriebe nicht anwendbar.

Diese abweichende Bestimmung wird aufrecht erhalten, falls ein Behälter in einem bestehenden Betrieb ersetzt wird;

3° sind die in den Konstruktionsnormen und den Artikeln 8 und 9 angeführten Vorschriften nicht anwendbar auf die bestehenden Betriebe, die gemäß der geltenden Gesetzgebung einer Dichtheitsprüfung unterzogen worden sind und in denen gemäß Artikel 5 eine Vorrichtung angebracht wurde, die ein Überlaufen verhindert;

4° werden die bestehenden Freiluftbehälter vor dem 1. Januar 2005 einem Test gemäß Artikel 34 unterzogen;

5° die eingegrabenen parallelepipedischen Behälter werden gemäß den geltenden Vorschriften vor dem 1. Januar 2005 entfernt oder mit inerten Stoffen gefüllt;

6° wird der Betreiber für die bestehende eingegrabene Behälter betreffenden Erneuerungsanträge von der Beachtung des Artikels 38 befreit.

Art. 47 - Jeder Antrag auf eine Umweltgenehmigung für einen Betrieb, auf den die vorliegenden gesamten Bedingungen anwendbar sind, der vor dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses eingereicht worden ist und der nicht Gegenstand eines Beschlusses der zuständigen Behörde war, gilt als ein Erklärungsformular im Sinne von Artikel 67 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 4. Juli 2002 über das Verfahren und verschiedene Maßnahmen zur Ausführung des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung.

Art. 48 - Der vorliegende Erlass tritt einen Monat nach seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 49 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Umwelt gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 17. Juli 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2003 — 4139

[2003/201612]

17 JULI 2003. — Besluit van de Waalse Regering houdende integrale voorwaarden voor de opslag van brandbare vloeistoffen in vaste houders, met uitzondering van installaties voor bulkopslag van olieproducten en gevaarlijke stoffen alsook de opslag in benzinestations

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning, inzonderheid op de artikelen 4, 5, 7, 8 en 9;

Gelet op de beraadslaging van de Regering over het verzoek om adviesverlening door de Raad van State binnen hoogstens een maand;

Gelet op het advies 34.897/4 van de Raad van State gegeven op 10 maart 2003, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu;

Na beraadslaging,

Besluit :

TITEL I. — Gemeenschappelijke bepalingen

HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied en begripsbepalingen

Afdeling 1. — Toepassingsgebied

Artikel 1. Onverminderd de bepalingen van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming, zijn deze integrale voorwaarden voor de opslag van brandbare vloeistoffen in vaste houders met een vlampunt dat hoger is dan 55 °C en dat hoogstens gelijk is aan 100 °C (categorie C) en met een opslagcapaciteit die minstens gelijk is aan 3 000 liter en lager dan 25 000 liter die bedoeld zijn in rubriek 63.12.09.03.01 van bijlage I bij het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 2002 tot bepaling van de lijst van de aan een milieueffectstudie onderworpen projecten en van de ingedeelde installaties en activiteiten.

Afdeling 2. — Begripsbepalingen

Art. 2. Voor de toepassing van dit besluit verstaat men onder :

- 1^o Brandbare vloeistoffen : vloeistoffen met een vlampunt dat hoger is dan 55 °C en hoogstens gelijk aan 100 °C;
- 2^o Vaste tank : elke gesloten tank die niet hoeft te worden verplaatst om zijn lading van vloeistof op te vangen of om te worden gebruikt;
- 3^o Bovengrondse tank : tank die hetzij in de open lucht wordt geplaatst, hetzij in een al dan niet ondergronds lokaal, hetzij in een niet-opgevulde put;
- 4^o Ondergrondse tank : tank die geheel of gedeeltelijk boven de grond ligt en waarvan de wanden de omliggende aarde rechtstreeks aanraken;
- 5^o Ondergrondse buizen : buizen die volledig onder de grond liggen en waarvan de wanden de omliggende aarde rechtstreeks aanraken;
- 6^o Opslag : een opslag die bestaat uit één of meerdere vaste tanks met brandbare vloeistoffen, met inbegrip van hun buizen;
- 7^o Opslagcapaciteit : de totale capaciteit in liter water van de opgeslagen tanks;
- 8^o Waterdichte put : ondergrondse bouw, begrensd door een vloer, muren en een dak van metselwerk of beton, waar de tanks worden geplaatst. Die wanden zijn waterdicht voor brandbare vloeistoffen;
- 9^o Inkuiping : continue waterdichte plek die de vorm van een kom aanneemt en met een mechanische weerstand en een chemische inertie tegen brandbare vloeistoffen;
- 10^o Retentiekom : waterdichte recipiënt die een geheel vormt met de tank en met een capaciteit die minstens gelijk is aan de capaciteit van de tank;
- 11^o Waterdicht : met een dynamische permeabiliteitscoëfficiënt t.a.v. de koolwaterstoffen die lager is dan $2 \cdot 10^{-9}$ cm/s, of een totale statische waterabsorptiecoëfficiënt (NBN B 15-215) die lager is dan 7,5 %. Die waarden worden bevestigd door een bevoegde deskundige;
- 12^o Vlampunt : temperatuur in een gesloten testvat vastgelegd door de Belgische norm NBN T 52-110;
- 13^o Gebouw : een gebouw, gelegen binnen of buiten het bedrijf, bestemd om tijdelijk of permanent te worden bewoond door het publiek of derden;
- 14^o Weerstand tegen vuur : kenmerk van een gebouw met een weerstand tegen vuur volgens de norm NBN-713-020 (Wv x uur);
- 15^o Onbrandbaar materiaal : materiaal dat bij een genormaliseerde proef waar het blootgesteld wordt aan een buitenverwarming, geen buitenevenement vertoont dat wijst op een aanzienlijke warmteafgifte;

16° Erkende technicus : technicus belast met de controle op de waterdichtheid van de tanks en buizen overeenkomstig de vigerende wetgeving;

17° Bekwame deskundige : een persoon of een dienst die geaccrediteerd is volgens de norm 45004 of een deskundige die erkend is in « Opslaginstallatie »;

18° Bestaande instelling : de instellingen die behoorlijk vergund zijn vóór de inwerkingtreding van dit besluit of waarvan de exploitatie gedekt wordt door een vergunning afgegeven ten gevolge van een aanvraag ingediend vóór de inwerkingtreding van het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning of ten gevolge van de vergunningsaanvragen ingediend tussen de inwerkingtreding van voornoemd decreet en de inwerkingtreding van dit besluit.

HOOFDSTUK II. — *Vestiging en bouw*

Afdeling 1. — Tanken

Art. 3. § 1. Elke tank wordt vervoerd, aangebracht en verbonden door een bekwame deskundige overeenkomstig de voorschriften van de norm die daarop toepasselijk is.

§ 2. Andere tanks als horizontale cilinders worden gebouwd, vervoerd, aangebracht en verbonden volgens regels van goede praktijk met een veiligheidsniveau dat gelijk is aan voornoemde normen.

Art. 4. De stabiliteit en de vastmaking van de tanks wordt verzekerd in alle weersomstandigheden. Ze steunen op een zodanige onderbouw dat buitengewone spanningen of ongelijke verzakkingen geen omverwerping of breuk kunnen veroorzaken.

Art. 5. Elke tank is uitgerust met een overloopbeveiliging - een fluit die een hoorbaar signaal voortbrengt wanneer de tank gevuld is op 95 % van zijn capaciteit, of een elektronische sonde waarbij het vullen automatisch wordt stopgezet als de tank gevuld wordt op 98 % van zijn maximale capaciteit.

Art. 6. Tanks met een dubbele wand zijn uitgerust met een systeem voor dichtheidscontrole voorzien van een visuele en geluidsalarminstallatie bij gebrek aan waterdichtheid van één van de wanden, of van elke andere gelijkwaardige techniek.

Afdeling 2. — Buizen

Art. 7. Alle toebehoren zoals buizen, afsluiters en pompen liggen in één vlak met de opvanginstallaties en worden op zodanige wijze ingericht dat elke lekkage opgevangen wordt door genoemde installaties.

Art. 8. Teneinde een eventuele lekkage van buizen tegen te houden en om de verspreiding van koolwaterstoffen in de grond te voorkomen, zijn die buizen hetzij voorzien van een dubbele wand, hetzij van één enkele wand, geplaatst in een goot die waterdicht is tegen brandbare vloeistoffen en ingegraven ongeveer 0,30 m beneden de grond. Die goot vertoont een lichte continue helling naar een vlot toegankelijke opvanginstallatie.

Maatregelen worden genomen voor de bescherming van die buizen tegen eventuele misvormingen veroorzaakt door de eventuele doorgang van voertuigen.

Art. 9. Alle metalen buizen worden behoorlijk beschermd tegen corrosie door minstens een anticorrosieverflaag en een bekleding van bijzondere waterdichte en zelfklevende isolatieband of door elke andere gelijkwaardige beschermingsinstallatie.

Art. 10. Onverminderd andere wettelijke of reglementaire bepalingen, wordt elke tank verbonden met ontluchtingsbuizen die in de open lucht uitmonden op een minimale hoogte van 1 meter boven de grond. Die buizen zijn voorzien van een systeem dat regen- en/of oppervlaktewater alsook elk voorwerp tegenhoudt.

HOOFDSTUK III. — *Exploitatie*

Afdeling 1. — Algemeen

Art. 11. Elke tank, dichtbij zijn vullingsopening, is uitgerust met een roestvrije identificatieplaat, zichtbaar en duidelijk leesbaar, waar de volgende gegevens staan vermeld :

- 1° het nummer en het jaar van de bouw;
- 2° het product dat de tank bevat;
- 3° het in liter uitgedrukte volume van de tank;
- 4° de datum van de dichtheidstest alsook de geldigheid ervan.

Art. 12. De peiling gebeurt via de top van de tank. Als die verrichting gebeurt met zwaartekracht, wordt een sluitingssysteem met handbediening geplaatst dichtbij zijn snijpunt met de tank.

Art. 13. § 1. De inhoudsmeting gebeurt via de top van de tanks.

§ 2. Als die verrichting gebeurt d.m.v. een peilstok, is die van metaal.

De tip van de dompelbuis van de peilstok is voorzien van een stevig maar soepel element van nitrilrubber, of van een gelijkwaardig materiaal, bestemd om elke beschadiging van de binnenwand, als gevolg van het inbrengen of de val van de dompelbuis in de tank, te voorkomen.

§ 3. Indien de verrichting gebeurt d.m.v. een permanente peiling, wordt die uitgevoerd d.m.v. een pneumatisch peiltoestel, een peiltoestel met drijver, een elektronisch peiltoestel met een meetklok of elk ander gelijkwaardig systeem. Elk van die toestellen is gegradeerd in liter of is voorzien van een conversietabel.

Afdeling 2. — Vulling

Art. 14. Het is verboden een recipiënt te vullen met andere vloeistoffen als die waarvoor hij werd ontworpen, tenzij een onderzoek bewijst dat het daarbij gepast is. Dit onderzoek wordt uitgevoerd door een bekwame deskundige.

Afdeling 3. — Gebrek aan waterdichtheid

Art. 15. Wanneer een lekkage wordt vastgesteld in een tank :

- 1° wordt de betrokken tank buiten dienst gesteld en het snelst mogelijk geëegd;
- 2° neemt de aangever de nodige maatregelen om de verontreiniging van de grond en de ondergrond te beperken;
- 3° Als de tank hersteld is, mag hij enkel in dienst worden gesteld na een dichtheidstest uitgevoerd door een erkende technicus.

HOOFDSTUK IV. — *Water*

Art. 16. Bij toevallige afvloeiing, mogen de verspreide vloeistoffen in geen geval worden gestort in een openbare riolering, een waterloop of een enige opvanginstallatie voor oppervlaktewater.

Art. 17. Het storten van afvalwater in grondwater is verboden.

HOOFDSTUK V. — *Afvalstoffen*

Art. 18. § 1. Bij toevallige afvloeiing in de ondergrond, stelt de aangever de bevoegde overheid onmiddellijk in kennis daarvan. De modaliteiten voor het weghalen en de verwijdering van de aldus verontreinigde aarde worden vastgelegd in overleg met de « Office wallon des déchets » (Waalse Dienst voor Afvalstoffen) en met de toezichthoudende ambtenaar.

§ 2. Als die aarde niet onmiddellijk kan worden weggehaald, gaat de aangever over tot hun opslag in zodanige omstandigheden dat elke afvloeiing of verdamping van de verontreinigende stoffen wordt vermeden. Die opslag is beschermt tegen onweer.

HOOFDSTUK VI. — *Controle en toezicht*

Art. 19. Vóór de indienststelling, wordt een dichtheidstest uitgevoerd over het geheel van de installatie door een erkende technicus. Een groen plaatje, in overeenstemming met de vigerende wetgeving, wordt vastgemaakt op de vullingsleiding indien de installatie wordt geacht waterdicht te zijn.

Art. 20. De aangever stelt de identiteitsfiche van elke tank ter beschikking van de toezichthoudende ambtenaar; die fiche vermeldt :

- 1° de naam en/of het merk van de bouwer;
- 2° het nummer en het jaar van de bouw;
- 3° de capaciteit in liter;
- 4° het dichtheidsattest afgegeven door de fabriek;
- 5° het type tank en de aard daarvan;
- 6° de conformiteitsverklaring t.a.v. de norm bedoeld in de artikelen 3 en 34;
- 7° de datum van installatie van de tank;
- 8° het door een bekwame deskundige afgegeven attest waarbij de installatie en verbinding worden bewezen in overeenstemming te zijn met deze voorschriften;
- 9° het door een erkende technicus afgegeven dichtheidsattest vóór de indienststelling;
- 10° het door een erkende technicus afgegeven periodiek dichtheidsattest voor het geheel van de installatie.

TITEL II. — *Bovengrondse tanken*HOOFDSTUK I. — *Vestiging en bouw**Afdeling 1. — Vestiging*

Art. 21. Elk lokaal bestemd voor de opslag van koolwaterstoffen voldoet aan de technische voorwaarden van de territoriaal bevoegde brandweerdienst.

Afdeling 2. — Bouw

Art. 22. De metalen tanks voldoen aan de bouwnormen NBN I.03.001 voor horizontale cilindrische stalen tanks met één enkele wand, NBN I.03.004 voor horizontale cilindrische tanken met een dubbele wand en NBN I.03.002 voor het vervoer, de behandeling en de installatie, of aan elke andere gelijkwaardige Europese norm of vertonen dezelfde kenmerken als bij hun laatste herziening.

Art. 23. De tanken in polyethyleen voldoen aan een bouwnorm erkend in een land van de Europese Gemeenschap.

Art. 24. § 1. Het metalen buitenomhulsel is beschermt tegen corrosie overeenkomstig de voorschriften van de norm EN 12.285-1. Elke andere beschutting met een gelijkwaardige weerstand kan worden aanvaard.

§ 2. De tanken in polyethyleen in de open lucht hebben een goede weerstand tegen ultraviolette straling of zijn daarentegen beschermt.

Art. 25. § 1. De tanks met één enkele wand geplaatst in de open lucht, in een kelder of in een lokaal worden geïnstalleerd in een inkuiping die waterdicht is tegen brandbare vloeistoffen. Die stuwruimte wordt vrij gehouden en heeft een capaciteit die minstens gelijk is aan :

1° Voor tanks in de open lucht :

a) de helft van de totale capaciteit van de tanks die ze bevat;

b) de capaciteit van de grootste tank, verhoogd met 25 % van de totale capaciteit van de andere tanks die de inkuiping bevat.

2° Voor tanken in een kelder of in een lokaal : de som van de capaciteit van de daar geplaatste tanks.

§ 2. De in artikel 6 bedoelde tanks worden niet verplicht geplaatst in een inkuiping.

Art. 26. De glazen of plastic peilbuizen, geplaatst buiten de tank, zijn verboden.

HOOFDSTUK II. — *Exploitatie*

Afdeling 1. — Algemeen

Art. 27. Maatregelen worden getroffen om elke toevallige schok van de bovengrondse tank te vermijden.

Art. 28. Indien de bovengrondse tanken zich bevinden onder de bovengrondse elektrische lijnen, worden gepaste maatregelen getroffen om elk toevallig contact met kabels te vermijden.

Art. 29. De exploitant houdt de inkuiping van de bovengrondse tanks in goede staat. Hij controleert regelmatig de waterdichtheid ervan.

Art. 30. De noodzakelijke maatregelen worden getroffen om het regenwater regelmatig af te voeren dat de inkuiping kan binnendringen zonder de waterdichtheid ervan aan te tasten.

Art. 31. De exploitant onderhoudt de metalen tank tegen corrosie d.m.v. een beschermende laag.

Afdeling 2. — Gebrek aan waterdichtheid

Art. 32. Ter aanvulling van artikel 15, indien de tank niet hersteld is, wordt hij geleegd, ontgast, gereinigd en weggehaald.

Afdeling 3. — Definitieve buitendienststelling

Art. 33. De tank wordt geleegd, ontgast, gereinigd en weggehaald. De buizen worden geleegd en gedemonteerd.

HOOFDSTUK III. — *Controle en bewaking*

Art. 34. Om de tien jaar, worden de bovengrondse tanken en hun buizen onderworpen aan een visuele verificatie door een erkende technicus. Niet-toegankelijke tanks en ondergrondse buizen worden onderworpen aan een dichtheidstest, met dezelfde periodiciteit, overeenkomstig de vigerende wetgeving.

Art. 35. Een gekleurd plaatje met het resultaat van de test wordt vastgemaakt op de vullingsleiding, overeenkomstig de vigerende wetgeving.

TITEL III. — *Ondergrondse tanken*

HOOFDSTUK I. — Vestiging en bouw

Art. 36. Metalen tanks voldoen aan de bouwnormen EN 12.285-1 voor de cilindrische horizontale stalen tanks met één enkele of een dubbele wand die in een werkplaats worden vervaardigd voor de ondergrondse opslag van brandbare en onbrandbare vloeistoffen en die het water verontreinigen, of vertonen dezelfde kenmerken als bij hun laatste herziening.

Art. 37. De cilindrische horizontale tanks met één enkele wand van versterkt thermoplastisch voldoen aan de norm NBN EN 976-1 voor hun bouw en NBN EN 976-2 voor het vervoer, de behandeling en de installatie, of vertonen dezelfde kenmerken als bij hun laatste herziening.

Art. 38. Het metalen buitenomhulsel is beschermd tegen corrosie d.m.v. een bekleding die voldoet aan de norm EN 12.285-1.

Art. 39. De tanks met één enkele wand worden hetzij rechtstreeks ingegraven in de grond, hetzij geplaatst in een kuil die waterdicht is voor de eventueel opgevangen vloeistoffen.

Indien de kuil toegankelijk is, moet er een ruimte van minstens 50 cm zijn rond de tank met een ruimte van 20 cm tussen de vloer en de onderste generator van de tank.

Indien de kuil aangeaard wordt, is het gebruikte materiaal inert, mag het geen assen, bakstenen of andere materialen bevatten die de bekleding kunnen beschadigen.

Indien de tank niet toegankelijk is, is het voorzien van een systeem voor dichtheidscontrole met een visuele en/of geluidsalarminstallatie.

Art. 40. Maatregelen worden getroffen voor de bescherming van tanks tegen misvormingen veroorzaakt door de eventuele doorgang van voertuigen of door het opslaan van vrachten daarboven.

HOOFDSTUK II. — *Exploitatie**Afdeling 1. — Gebrek aan waterdichtheid*

Art. 41. Ter aanvulling van artikel 15, indien de tank niet kan worden weggehaald, wordt hij gevuld met zand of met een ander gelijkwaardig inert materiaal na legen, ontgassing en reiniging.

Afdeling 2. — Definitieve buitendienststelling

Art. 42. De tank wordt gelegegd, ontgast, gereinigd en weggehaald. De buizen worden gelegegd en gedemonteerd.

Indien de tank niet kan worden weggehaald, wordt die gevuld met zand of een ander gelijkwaardig inert materiaal.

HOOFDSTUK III. — *Controle - Toezicht*

Art. 43. De ondergrondse tanks met één enkele wand of die geplaatst zijn in een aangeaarde kuil worden onderworpen aan een dichtheidstest volgens de vigerende wetgeving met inachtneming van de volgende periodiciteiten :

1° om de tien jaar voor tanks die tien à twintig jaar oud zijn;

2° om de vijf jaar voor tanks die eenentwintig à dertig jaar oud zijn;

3° om de drie jaar voor tanken van meer dan dertig jaar of waarvan de aanwervingsdatum niet kan worden vastgelegd.

De buizen van die tanks worden ook onderworpen aan een dichtheidstest met dezelfde periodiciteit.

Tanken met een dubbele wand en hun buizen worden ook onderworpen aan een dichtheidstest om de tien jaar.

De in de leden 1 en 2 bedoelde periodiciteit wordt berekend op grond van de verwervingsdatum van de tank of van die van de laatste controle.

De dichtheidstest uitgevoerd d.m.v. een vloeistof onder een druk van 1 bar, mag niet worden verricht voor ondergrondse tanks, behalve als die vooraf zijn gelegegd, gereinigd en ontgast van elke brandbare stof. Het ontgassingsattest wordt ter beschikking gesteld van de toezichthoudende ambtenaar.

Art. 44. De in artikel 43 bedoelde dichtheidstesten worden uitgevoerd door erkende technici overeenkomstig de vigerende wetgeving.

Art. 45. De exploitant stelt ter beschikking van de toezichthoudende ambtenaar alle stukken die de buitendienststelling van een tank bewijzen, met name :

1° het ontgassingsattest;

2° het attest van verwijdering van de reinigingsafval;

3° het attest van verwijdering van de tank of het attest van inertage met het aangewende materiaal en de gebruikte hoeveelheid.

TITEL IV. — *Overgangs- en slotbepalingen*

Art. 46. Dit besluit is van toepassing op bestaande instellingen.

In afwijking van het eerste lid :

1° is artikel 5 van toepassing op bestaande tanken met ingang van 1 januari 2005;

2° zijn de voorwaarden voor de genormaliseerde tussenruimten, de minimale tussenruimten tussen een tank enerzijds, en andere tanken met de omringende wanden anderzijds, vermeld in artikel 25 of in de normen bedoeld in de artikelen 22, 23, 36 en 37, niet van toepassing op bestaande instellingen.

Deze afwijking wordt behouden bij de vervanging van een tank van een bestaande instelling;

3° zijn de voorschriften vermeld in de bouwnormen en in de artikelen 8 en 9 niet van toepassing op bestaande instellingen die werden onderworpen aan een dichtheidstest overeenkomstig de vigerende wetgeving en die voorzien zijn van een overloopbeveiliging overeenkomstig artikel 5;

4° worden de bestaande bovengrondse tanken onderworpen aan een test vóór 1 januari 2005 overeenkomstig artikel 34;

5° worden de ondergrondse parallelepipedische tanks weggehaald of geïnerteerd vóór 1 januari 2005 overeenkomstig de vigerende voorschriften;

6° wat betreft de hernieuwing van de vergunningsaanvragen voor bestaande ondergrondse tanks, wordt de aangever vrijgesteld van de inachtneming van artikel 38.

Art. 47. Elke aanvraag om milieuvergunning betreffende een instelling bedoeld in deze integrale voorwaarden, ingediend vóór de inwerkingtreding van dit besluit en waarover geen beslissing van de bevoegde overheid werd genomen, geldt als aangifteformulier in de zin van artikel 67 van het besluit van 4 juli 1992 betreffende de procedure en diverse maatregelen voor de uitvoering van het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning.

Art. 48. Dit besluit treedt in werking één maand nadat het in het *Belgisch Staatsblad* werd bekendgemaakt.

Art. 49. De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 17 juli 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 4140

[2003/201617]

26 AOUT 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant les conditions d'agrément des conseils de filière en application du décret du 19 décembre 2002 relatif à la promotion de l'agriculture et au développement des produits agricoles de qualité différenciée

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 18 décembre 2002 relatif à la promotion de l'agriculture et au développement des produits agricoles de qualité différenciée, notamment les articles 3 et 4;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 23 juin 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 26 juin 2003;

Vu la délibération du Gouvernement sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans les 30 jours;

Vu l'avis numéro 35.676/2/V du Conseil D'Etat, donné le 24 juillet 2003;

Sur proposition du Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1° « décret » : le décret du 18 décembre 2002 relatif à la promotion de l'agriculture et au développement des produits de qualité différenciée;

2° « Agence » : l'Agence wallonne pour la Promotion d'une Agriculture de Qualité créée par l'article 5 du décret;

3° « Ministre » : le Ministre qui a l'agriculture dans ses attributions.

Art. 2. Les conditions d'agrément d'un conseil de filière par le Ministre sont les suivantes :

1° avoir pour objet social principal le développement de l'ensemble des activités liées à la production, la transformation et la distribution des produits de la filière concernée;

2° disposer d'une structure permanente et en particulier d'un secrétariat, en rapport avec l'importance des activités du conseil de filière;

3° avoir un organe de gestion composé au moins de :

- deux représentants des producteurs;

- deux représentants des intermédiaires-transformateurs, sauf dérogation justifiée par la nature des produits en cause;

- deux représentants de la distribution;

- deux représentants des consommateurs;

- deux personnes dotées de compétences scientifiques ou techniques en rapport avec la filière concernée;

4° disposer d'un règlement d'ordre intérieur adopté prévoyant les règles de convocation, de quorum, de majorité, de vacances, d'accès, de démission d'office en cas d'absences répétées et non justifiées, ainsi que de périodicité de réunions.

Art. 3. Les demandes d'agrément adressées au Ministre sont accompagnées des données et documents suivants :

- la liste des membres;

- la composition de l'organe de gestion;

- le règlement d'ordre intérieur.

Art. 4. Le Ministre agrée le conseil de filière après avis préalable du Comité d'orientation de l'Agence wallonne pour la Promotion d'une Agriculture de Qualité, dans les trois mois qui suivent la réception de l'ensemble de la demande visée à l'article 3.

Art. 5. Le conseil de filière agréé est tenu de :

1° communiquer au Ministre, dans un délai d'un mois, toute modification aux statuts, au règlement d'ordre intérieur ou à la composition de l'organe de gestion;

2° Répondre à toute demande d'avis émanant du Ministre;

3° transmettre au Ministre un rapport annuel de ses activités.

Art. 6. Le Ministre approuve les plans de développement et de cahiers des charges.

Art. 7. Le Ministre retire l'agrément :

1° s'il est établi que le conseil de filière ne respecte pas ou ne fait pas respecter par ses membres ses statuts ou son règlement d'ordre intérieur;

2° si le conseil de filière n'exécute pas ses obligations découlant de l'article 5;

3° si l'une des conditions énoncées aux articles 2 et 3 n'est plus remplie.

Art. 8. Le Ministre est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 9. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur le 26 août 2003.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

J. HAPPART

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 4140

[2003/201617]

26. AUGUST 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der Bedingungen für die Zulassung der Spartenausschüsse in Anwendung des Dekrets vom 19. Dezember 2002 zur Förderung der Landwirtschaft und zur Entwicklung von qualitativ differenzierten Agrarprodukten

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2002 zur Förderung der Landwirtschaft und zur Entwicklung von qualitativ differenzierten Agrarprodukten, insbesondere der Artikel 3 und 4;

Aufgrund des am 23. Juni 2003 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 26. Juni 2003 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des Beschlusses der Regierung über den Antrag auf ein vonseiten des Staatsrates innerhalb eines Zeitraums, der einen Monat nicht überschreitet, abzugebendes Gutachten;

Aufgrund des am 24. Juli 2003 abgegebenen Gutachtens des Staatsrats Nr. 35.676/2/V;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Zur Anwendung des vorliegenden Dekrets gelten folgende Definitionen:

1° «Dekret»: das Dekret vom 19. Dezember 2002 zur Förderung der Landwirtschaft und zur Entwicklung von qualitativ differenzierten Agrarprodukten;

2° «Agentur»: die durch Artikel 5 des Dekrets geschaffene Bezeichnung «Agence wallonne pour la Promotion d'une Agriculture de Qualité» (Wallonische Agentur für die Förderung einer Qualitätslandwirtschaft);

3° «Minister»: der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Landwirtschaft gehört.

Art. 2 - Um als Spartenausschuss durch den Minister zugelassen zu werden, sind folgende Bedingungen zu erfüllen:

1° als Gesellschaftszweck vorrangig die Entwicklung aller Aktivitäten im Zusammenhang mit der Erzeugung, der Verarbeitung und dem Vertrieb der Produkte der betreffenden Sparte haben;

2° über eine permanente Struktur und insbesondere über ein Sekretariat im Verhältnis zum Umfang der Aktivitäten des Spartenausschusses verfügen;

3° ein Verwaltungsorgan besitzen, das sich wenigstens aus folgenden Mitgliedern zusammensetzt:

- zwei Vertreter der Erzeuger;

- zwei Vertreter der Zwischenhändler-Verarbeiter, es sei denn, es liegt eine durch die Art der betreffenden Produkte gerechtfertigte Ausnahmegenehmigung vor;

- zwei Vertreter des Vertriebssektors;

- zwei Vertreter der Verbraucher;

- zwei Personen, die über wissenschaftliche oder technische Kenntnisse im Zusammenhang mit der betreffenden Sparte verfügen;

4° über eine verabschiedete innere Dienstordnung verfügen, in der die Bestimmungen für die Einberufung, die Stimmzahl, die Mehrheit, die Urlaubsperioden, den Zugang, die Enthebung von Ämtern wegen bei wiederholtem und nicht begründetem Fehlen sowie die Zeitabstände der Sitzungen festgelegt werden.

Art. 3 - Den an den Minister gerichteten Zulassungsanträgen sind folgende Angaben und Schriftstücke beizufügen:

- die Liste der Mitglieder;

- die Zusammensetzung des Verwaltungsorgans;

- die innere Dienstordnung.

Art. 4 - Der Minister beschließt die Zulassung des Spartenausschusses, nachdem er vorab innerhalb von drei Monaten ab der Zustellung des vollständigen in Artikel 3 angeführten Antrags das Gutachten des Orientierungsausschusses der «Agence wallonne pour la Promotion d'une Agriculture de Qualité» (Wallonische Agentur für die Förderung einer Qualitätslandwirtschaft) eingeholt hat.

Art. 5 - Der zugelassene Spartenausschuss ist verpflichtet:

1° den Minister innerhalb eines Monats von jeder Abänderung der Satzungen, der inneren Dienstordnung oder der Zusammensetzung des Verwaltungsorgans in Kenntnis zu setzen;

2° jeden Antrag des Ministers auf Abgabe eines Gutachtens zu erwidern;

3° dem Minister einen Jahresbericht seiner Tätigkeiten zu übermitteln.

Art. 6 - Der Minister genehmigt die Pläne zur Entwicklung und Förderung der Tätigkeiten und die Lastenheftentwürfe.

Art. 7 - Der Minister entzieht die Zulassung:

1° falls erwiesen ist, dass der Spartenausschuss seine Satzungen oder seine innere Dienstordnung nicht beachtet oder nicht gewährleistet, dass seine Mitglieder sie beachten;

2° falls der Spartenausschuss den von Artikel 5 abgeleiteten Verpflichtungen nicht nachkommt;

3° wenn eine der in den Artikeln 2 und 3 angeführten Bedingungen nicht mehr erfüllt ist.

Art. 8 - Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 9 - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Namur, den 26. August 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2003 — 4140

[2003/201617]

26 AUGUSTUS 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning van de ketenraden overeenkomstig het decreet van 19 december 2002 betreffende de bevordering van de landbouw en de ontwikkeling van landbouwproducten van gedifferentieerde kwaliteit

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 18 december 2002 betreffende de bevordering van de landbouw en de ontwikkeling van landbouwproducten van gedifferentieerde kwaliteit, inzonderheid op de artikelen 3 en 4;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 23 juni 2003;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 26 juni 2003;

Gelet op de beraadslaging van de Regering over het verzoek om adviesverlening door de Raad van State binnen hoogstens dertig dagen;

Gelet op het advies nr 35.676/2/V van de Raad van State, gegeven op 24 juli 2003;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit decreet, verstaat men onder :

1° « decreet » : het decreet van 18 december 2002 betreffende de bevordering van de landbouw en de ontwikkeling van landbouwproducten van gedifferentieerde kwaliteit;

2° « Agentschap » : het « Agence wallonne pour la Promotion d'une Agriculture de Qualité » (Waals agentschap voor de bevordering van een kwaliteitslandbouw) »;

3° « Minister » : de Minister bevoegd voor Landbouw.

Art. 2. De voorwaarden voor de erkenning van een ketenraad door de Minister zijn als volgt :

1° het hoofdzakelijke maatschappelijk doel moet het volgende beogen : de ontwikkeling van het geheel van de activiteiten verbonden met de productie, de verwerking en de distributie van de producten van de betrokken keten;

2° beschikken over een vaste structuur en in het bijzonder over een secretariaat, volgens het belang van de activiteiten van de ketenraad;

3° beschikken over een beheersraad met minstens :

- twee vertegenwoordigers van de producenten;
- twee vertegenwoordigers van de tussenpersonen-verwerkers, behalve in geval van afwijking wegens de aard van de betrokken producten;
- twee vertegenwoordigers van de distributiesector;
- twee vertegenwoordigers van de consumenten;
- twee personen met wetenschappelijke of technische bekwaamheden in verband met de betrokken keten;
- beschikken over een goedgekeurd huishoudelijk reglement met de regels inzake bijeenroeping, quorum, meerderheid, verlof, toegang, ontslag van ambtswege in geval van herhaalde en niet-verantwoorde afwezigheden, alsook inzake de periodiciteit van de vergaderingen.

Art. 3. De aan de Minister gericht erkenningsaanvragen zijn vergezeld van volgende gegevens en documenten :

- de lijst van de leden;
- de samenstelling van het beheersorgaan;
- het huishoudelijk reglement.

Art. 4. De Minister erkent de ketenraad na voorafgaand advies van het Oriëntatiecomité van het « Agence wallonne pour la Promotion d'une Agriculture de Qualité », binnen drie maanden die volgen op de ontvangst van het geheel van de in artikel 3 bedoelde aanvraag.**Art. 5.** De erkende ketenraad moet :

1° elke wijziging in de statuten, in het huishoudelijk reglement of in de samenstelling van het beheersorgaan bezorgen aan de Minister binnen een termijn van één maand;

2° antwoorden op elke aanvraag om advies van de Minister;

3° een jaarlijks verslag over zijn activiteiten bezorgen aan de Minister.

Art. 6. De ontwikkelingsplannen en de plannen m.b.t. de productdossiers worden goedgekeurd door de Minister.**Art. 7.** De erkenning wordt ingetrokken door de Minister :

1° indien wordt vastgesteld dat de ketenraad zijn statuten of zijn huishoudelijk reglement niet nakomt of niet laat nakomen door zijn leden;

2° indien de ketenraad zijn verplichtingen die voortvloeien uit artikel 5, niet uitvoeren;

3° indien één van de voorwaarden vermeld in de artikelen 2 en 3 niet meer vervuld is.

Art. 8. De Minister is belast met de uitvoering van dit besluit.**Art. 9.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Namen, 26 augustus 2003.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,

J. HAPPART

MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

F. 2003 — 4141

[2003/201613]

18 SEPTEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 octobre 2002 relatif à la gestion durable de l'azote en agriculture

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 7 octobre 1985 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, notamment les articles 40, 41, 42 et 46;

Vu le décret du 30 avril 1990 sur la protection et l'exploitation des eaux souterraines et des eaux potabilisables, notamment les articles 8 et 9, modifiés par les décrets du 23 décembre 1993, du 7 mars 1996, du 11 mars 1999 et du 15 avril 1999;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 octobre 2002 relatif à la gestion durable de l'azote en agriculture;

Considérant la directive du Conseil des Communautés européennes 91/676/CEE du 12 décembre 1991, concernant la protection des eaux contre la pollution par les nitrates à partir de sources agricoles;

Considérant que les conditions climatiques exceptionnelles de sécheresse de l'été 2003 ont rendu impossible l'application stricte sur le terrain, en prairie et sur terre arable, de l'article 19 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 octobre 2002 relatif à la gestion durable de l'azote en agriculture;

Considérant les problèmes rencontrés dans le monde (para-)agricole sur la question;

Considérant qu'à la demande du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement, les partenaires scientifiques de la convention-cadre relative à la gestion durable de l'azote en agriculture (le Laboratoire d'Ecologie des Prairies de l'UCL et l'Unité de Géopédologie de la FSAGx) ont rendu un avis et des recommandations sur la question;

Considérant que l'avis des partenaires scientifiques de la convention-cadre relative à la gestion durable de l'azote en agriculture est favorable à l'octroi d'une autorisation exceptionnelle d'épandage de fertilisants à action rapide sur prairie jusqu'au 1^{er} octobre à condition de limiter cet apport à un maximum de 80 kg d'azote total;

Considérant que l'avis des partenaires scientifiques de la convention-cadre relative à la gestion durable de l'azote en agriculture est défavorable à l'octroi d'une prolongation de la période d'épandage autorisée sur terre de culture, ainsi que sur l'octroi d'une autorisation pour l'épandage sur terre non couverte de CIPAN (Cultures Intercalaires Piège à Nitrate) ou culture d'hiver;

Considérant que l'avis des partenaires scientifiques de la convention-cadre relative à la gestion durable de l'azote en agriculture est favorable à une extension de la période d'implantation de CIPAN sur terre arable jusqu'au 1^{er} octobre dans le cas de l'implantation d'une espèce non-gélive;

Considérant que l'impossibilité d'appliquer strictement sur le terrain l'article 19 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 octobre 2002 relatif à la gestion durable de l'azote en agriculture n'a pu être constatée qu'au début du mois de septembre 2003; que l'avis des partenaires scientifiques de la convention-cadre relative à la gestion durable de l'azote en agriculture n'a dès lors pu être sollicité avant le 5 septembre 2003 et remis avant le 10 septembre 2003; que cet avis porte sur des reports d'autorisation d'épandre jusqu'au 1^{er} octobre 2003; qu'il est donc urgent de prendre les dispositions en la matière;

Sur la proposition conjointe du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement et du Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

Arrête :

Article 1^{er}. Un nouvel article 48bis est inséré après l'article 48 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 octobre 2002 relatif à la gestion durable de l'azote en agriculture et est rédigé comme suit :

" Pour l'année 2003, et par dérogation à l'article 19 du présent arrêté, les périodes d'épandage, telles que présentées à l'annexe II, sont réglementées, de la manière suivante, selon les types de fertilisants.

I. En ce qui concerne les fertilisants organiques à action rapide

L'épandage de fertilisants organiques à action rapide sur terres arables est interdit du 1^{er} octobre au 28 février.

Du 1^{er} juillet au 30 septembre 2003, l'épandage de fertilisants organiques à action rapide sur terres arables est uniquement autorisé sur des parcelles destinées à recevoir une culture d'hiver implantée à l'automne ou une culture "piège à nitrate" non gélive implantée avant le 1^{er} octobre 2003 et détruite après le 30 novembre 2003, jusqu'à concurrence de 210 kg d'azote par hectare; et, après récolte d'une culture à pailles, sur des parcelles non destinées à recevoir une culture d'hiver ou une culture "piège à nitrate", jusqu'à concurrence de 80 kg d'azote par hectare, à condition que la totalité des pailles soit incorporée.

L'épandage de fertilisants organiques à action rapide sur prairies, à l'exception des restitutions au sol par les animaux au pâturage, est interdit du 1^{er} octobre 2003 au 30 novembre 2003, à concurrence d'un apport maximum de 80 kg d'azote par ha pendant le mois de septembre.

II. En ce qui concerne les fertilisants organiques à action lente sur terres arables

Du 1^{er} juillet 2003 au 30 septembre 2003, l'épandage de fertilisants organiques à action lente est uniquement autorisé sur des parcelles destinées à recevoir une culture d'hiver implantée à l'automne ou une culture "piège à nitrate" non gélive implantée avant le 1^{er} octobre 2003 et détruite après le 30 novembre 2003, jusqu'à concurrence de 210 kg d'azote par hectare; et, après récolte d'une culture à pailles, sur des parcelles non destinées à recevoir une culture d'hiver ou une culture "piège à nitrate", jusqu'à concurrence de 80 kg d'azote par hectare, à condition que la totalité des pailles soit incorporée.

III. En ce qui concerne l'épandage de fertilisants minéraux

L'épandage de fertilisants minéraux est interdit du 1^{er} novembre au 31 janvier. "

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} septembre 2003.

Art. 3. Le Ministre de l'Environnement est chargé de l'application du présent arrêté.

Namur, le 18 septembre 2003

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 4141

[2003/201613]

18. SEPTEMBER 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 10. Oktober 2002 bezüglich der nachhaltigen Verwaltung des Stickstoffs in der Landwirtschaft

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 7. Oktober 1985 über den Schutz des Oberflächenwassers vor Verunreinigung, insbesondere der Artikel 40, 41, 42 und 46;

Aufgrund des Dekrets vom 30. April 1990 über den Schutz und die Gewinnung von Grundwasser und zu Trinkwasser aufbereitem Wasser, insbesondere der Artikel 8 und 9, abgeändert durch die Dekrete vom 23. Dezember 1993, vom 7. März 1996, vom 11. März 1999 und vom 15. April 1999;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 10. Oktober 2002 bezüglich der nachhaltigen Verwaltung des Stickstoffs in der Landwirtschaft;

In Erwägung der Richtlinie des Rates der Europäischen Gemeinschaften 91/676/EWG vom 12. Dezember 1991 zum Schutz der Gewässer vor Verunreinigung durch Nitrat aus landwirtschaftlichen Quellen;

In der Erwägung, dass die durch eine lange Trockenperiode gekennzeichneten klimatischen Bedingungen des Sommers 2003 dazu geführt haben, dass es in der Praxis nicht möglich war, Artikel 19 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 10. Oktober 2002 bezüglich der nachhaltigen Verwaltung des Stickstoffs in der Landwirtschaft strikt auf den Weiden und dem Ackerbauland anzuwenden;

In Erwägung der Probleme, mit denen der (para-)landwirtschaftliche Sektor in dieser Frage konfrontiert worden ist;

In der Erwägung, dass die an dem Rahmenabkommen über die nachhaltige Verwaltung des Stickstoffs in der Landwirtschaft beteiligten wissenschaftlichen Partnereinrichtungen (das "Laboratoire d'Ecologie des Prairies" der UCL (Katholischen Universität Leuven) und die "Unité de Géopédologie de la FSAGx") auf Anfrage des Ministers der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt ein Gutachten und Empfehlungen zu dieser Frage erteilt haben;

In der Erwägung, dass die an dem Rahmenabkommen über die nachhaltige Verwaltung des Stickstoffs in der Landwirtschaft beteiligten wissenschaftlichen Partnereinrichtungen sich für die Erteilung einer Sondergenehmigung für das Ausbringen von schnell wirkenden Düngemitteln auf Weiden bis zum 1. Oktober ausgesprochen haben, unter der Bedingung, dass der Stickstoffeintrag 80 Kg Gesamtstickstoff je Hektar nicht übersteigt;

In der Erwägung, dass die an dem Rahmenabkommen über die nachhaltige Verwaltung des Stickstoffs in der Landwirtschaft beteiligten wissenschaftlichen Partnereinrichtungen sich gegen die Erteilung einer Verlängerung der erlaubten Ausbringungsperiode auf Ackerbauland ausgesprochen haben, sowie gegen die Gewährung einer Genehmigung für das Ausbringen auf Böden, die nicht von Stickstoff fixierenden Zwischenkulturen oder Winterkulturen bedeckt sind;

In der Erwägung, dass die an dem Rahmenabkommen über die nachhaltige Verwaltung des Stickstoffs in der Landwirtschaft beteiligten wissenschaftlichen Partnereinrichtungen sich für eine Ausdehnung der Anbaudauer der Stickstoff fixierenden Zwischenkulturen auf Ackerbauland bis zum 1. Oktober im Falle des Anbaus einer frostbeständigen Art ausgesprochen haben;

In der Erwägung, dass es erst zu Beginn des Monats September 2003 festgestellt werden konnte, dass es in der Praxis nicht möglich war, Artikel 19 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 10. Oktober 2002 bezüglich der nachhaltigen Verwaltung des Stickstoffs in der Landwirtschaft strikt anzuwenden; dass das Gutachten der an dem Rahmenabkommen über die nachhaltige Verwaltung des Stickstoffs in der Landwirtschaft beteiligten wissenschaftlichen Partnereinrichtungen daher nicht vor dem 5. September 2003 eingeholt werden konnte und erst am 10. September 2003 abgegeben wurde; dass dieses Gutachten sich auf die Verlängerung der erlaubten Ausbringungsperiode bis zum 1. Oktober 2003 bezieht, und dass daher dringend Maßnahmen auf diesem Gebiet zu treffen sind;

Auf gemeinsamen Vorschlag des Ministers der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt und des Ministers der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,

Beschließt:

Artikel 1 - Nach Artikel 48 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 10. Oktober 2002 bezüglich der nachhaltigen Verwaltung des Stickstoffs in der Landwirtschaft wird ein neuer Artikel 48bis eingefügt:

«Für das Jahr 2003 und in Abweichung von Artikel 19 des vorliegenden Erlasses werden die in der Anlage II angeführten Ausbringungsperioden je nach Art der Düngemittel wie folgt festgelegt.

I. Schnell wirkende organische Düngemittel

Das Ausbringen von schnell wirkenden organischen Düngemitteln auf Ackerbauland ist vom 1. Oktober bis zum 28. Februar untersagt.

Vom 1. Juli bis zum 30. September ist das Ausbringen von schnellwirkenden organischen Düngemitteln auf Ackerbauland ausschließlich auf jenen Parzellen erlaubt, auf denen im Herbst eine Winterkultur angepflanzt wird oder eine frostbeständige Nitrat fixierende Kultur, die vor dem 1. Oktober gepflanzt wird und nach dem 30. November 2003 entfernt wird, und zwar in einer Menge von bis zu 210 Kg Stickstoff je Hektar; und nach dem Abernten einer Pflanzenkultur, bei der Stroh entsteht, auf Parzellen, für die keine anschließende Winterkultur oder Nitrat fixierende Kultur vorgesehen ist, in einer Menge von bis zu 80 Kg Stickstoff je Hektar, unter der Bedingung, dass das gesamte Stroh in den Boden eingearbeitet wird.

Das Ausbringen von schnell wirkenden organischen Düngemitteln auf Weiden ist vom 1. Oktober 2003 bis zum 30. November 2003 — während des Monats September in einer Menge von bis zu 80 Kg Stickstoff je Hektar — untersagt, mit Ausnahme der Rückführung durch weidende Tiere.

II. Langsam wirkende organische Düngemittel auf Ackerbauland

Vom 1. Juli 2003 bis zum 30. September 2003 ist das Ausbringen von langsam wirkenden organischen Düngemitteln auf Ackerbauland ausschließlich auf jenen Parzellen erlaubt, auf denen im Herbst eine Winterkultur angepflanzt wird oder eine frostbeständige Nitrat fixierende Kultur, die vor dem 1. Oktober 2003 gepflanzt wird und nach dem 30. November 2003 entfernt wird, und zwar in einer Menge von bis zu 210 Kg Stickstoff je Hektar; und nach dem Abernten einer Pflanzenkultur, bei der Stroh entsteht, auf Parzellen, für die keine anschließende Winterkultur oder Stickstoff fixierende Kultur vorgesehen ist, in einer Menge von bis zu 80 Kg Stickstoff je Hektar, unter der Bedingung, dass das gesamte Stroh in den Boden eingearbeitet wird.

III. Mineralische Düngemittel

Das Ausbringen von mineralischen Düngemitteln ist vom 1. November bis zum 31. Januar untersagt.»

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am 1. September 2003 in Kraft.

Art. 3 - Der Minister der Umwelt wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 18. September 2003

Der Minister-Präsident,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,

M. FORET

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,

J. HAPPART

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2003 — 4141

[2003/201613]

18 SEPTEMBER 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 10 oktober 2002 betreffende het duurzame beheer van stikstof in de landbouw

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 7 oktober 1985 inzake de bescherming van het oppervlaktewater tegen vervuiling, inzonderheid op de artikelen 40, 41, 42 en 46;

Gelet op het decreet van 30 april 1990 op de bescherming en de exploitatie van het grondwater en het tot drinkwater verwerkbaar water, inzonderheid op de artikelen 8 en 9, gewijzigd bij de decreten van 23 december 1993, 7 maart 1996, 11 maart 1999 en 15 april 1999;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 10 oktober 2002 betreffende het duurzame beheer van stikstof in de landbouw;

Gelet op de Richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen 91/676/EEG van de Raad van 12 december 1991 inzake de bescherming van water tegen verontreiniging door nitraten uit agrarische bronnen;

Overwegende dat wegens de buitengewone klimatologische omstandigheden van zomer 2003, met name de droogte, de strikte toepassing ter plaatse, op weideland of akkerland, van artikel 19 van voornoemd besluit van de Waalse Regering, onmogelijk is;

Gelet op de problemen ervaren in de (para-)agrarische sector over de vraag;

Overwegende dat, op aanvraag van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu, de wetenschappelijke partners van de kaderovereenkomst betreffende het duurzame beheer van stikstof in de landbouw (het "Laboratoire d'Ecologie des Prairies de l'UCL" en de "Unité de Géopédologie de la FSAGx") een advies hebben uitgebracht en aanbevelingen hebben geformuleerd over de vraag;

Overwegende dat het advies van voornoemde wetenschappelijke partners gunstig is voor de toekenning van een uitzonderlijke vergunning voor de spreiding van meststoffen met een snelle werking op weideland tot 1 oktober mits die inbreng beperkt wordt tot 80 kg totaal stikstof;

Overwegende dat het advies van voornoemde wetenschappelijke partners ongunstig is voor de toekenning van een verlenging van de toegelaten periode van spreiding op akkerland, alsook voor de toekenning van een vergunning voor spreiding op grond niet bedekt met nitraat vasthoudende tussenteelten of winterteelten;

Overwegende dat het advies van voornoemde wetenschappelijke partners gunstig is voor een verlenging van de periode van aanplanting op akkerland van nitraat vasthoudende tussenteelten tot 1 oktober in geval van aanplanting van een winterharde soort;

Overwegende dat de onmogelijkheid om artikel 19 van voornoemd besluit van de Waalse Regering strikt toe te passen ter plaatse, alleen kon worden vastgesteld in het begin van september 2003; dat het advies van voornoemde wetenschappelijke partners pas op 5 september 2003 werd aangevraagd en op 10 september 2003 werd uitgebracht; dat dit advies betrekking heeft op verlengingen van de vergunningen tot spreiding tot 1 oktober 2003; dat het dus dringend is maatregelen ter zake te treffen;

Op de gemeenschappelijke voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu en van de Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,

Besluit :

Artikel 1. Een nieuw artikel 48bis wordt ingevoegd na artikel 48 van het besluit van de Waalse Regering van 10 oktober 2002 betreffende het duurzame beheer van stikstof in de landbouw en luidt als volgt :

« Voor het jaar 2003, en in afwijking van artikel 19 van dit besluit, worden de in bijlage II bedoelde spreidingsperiodes op volgende wijze gereguleerd volgens het type meststoffen.

I. Wat betreft de organische meststoffen met een snelle werking

De spreiding van organische meststoffen met een snelle werking op akkerland is verboden van 1 oktober tot en met 28 februari.

Van 1 juli tot en met 30 september is de spreiding van organische meststoffen met een snelle werking op akkerland enkel toegelaten op percelen bestemd voor wintergewassen die in de herfst aangeplant zijn of voor winterharde "nitraat vasthoudende" gewassen die aangeplant worden vóór 1 oktober 2003 en vernietigd worden na 30 november 2003, tot en met 210 kg stikstof per hectare; en, na de oogst van stro voortbrengende gewassen, op de percelen die niet bestemd zijn voor wintergewassen of voor "nitraat vasthoudende" gewassen, tot en met 80 kg stikstof per hectare, op voorwaarde dat alle stro opgenomen wordt.

De spreiding van organische meststoffen met een snelle werking op weideland is verboden van 1 oktober 2003 tot en met 30 november 2003, met uitzondering van de teruggave aan de bodem door het vee dat zich op de weide bevindt, tot en met hoogstens 80 kg stikstof per hectare tijdens september.

II. Wat betreft de organische meststoffen met een trage werking op akkerland

Van 1 juli 2003 tot en met 30 september 2003 is de spreiding van organische meststoffen met een trage werking enkel toegelaten op percelen bestemd voor wintergewassen die in de herfst zijn aangeplant of voor winterharde "nitraat vasthoudende" gewassen die vóór 1 oktober 2003 worden aangeplant en die na 30 november 2003 worden vernietigd, tot en met 210 kg stikstof per hectare; en, na de oogst van stro voortbrengende gewassen, op de percelen die niet bestemd zijn voor wintergewassen of voor "nitraat vasthoudende" gewassen, tot en met 80 kg stikstof per hectare, op voorwaarde dat alle stro opgenomen wordt.

III. Wat betreft de spreiding van minerale meststoffen

De spreiding van minerale meststoffen is verboden van 1 november tot en met 31 januari. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 september 2003.

Art. 3. De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 18 september 2003

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C — 2003/09787]

28 SEPTEMBRE 2003. — Arrêté royal portant nomination des présidents et des présidents suppléants de la Chambre de recours départementale près le Service public fédéral Justice

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 107, alinéa 2, de la Constitution;

Vu la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis, modifiée par les lois du 17 juillet 1997 et 3 mai 2003;

Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, notamment l'article 82, modifié par les arrêtés royaux des 21 janvier 1987, 12 novembre 1990, 21 novembre 1991, 4 mars 1993 et 5 septembre 2002 et l'article 84, §§ 1^{er}, 2, 2bis et 5, modifié par les arrêtés royaux des 17 septembre 1969, 1^{er} août 1975, 21 janvier 1987, 12 novembre 1990, 4 mars 1993, 31 mars 1995 et 16 novembre 2001;

Vu l'arrêté royal du 23 mai 2001 portant création du Service public fédéral Justice;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Sont nommés en qualité de présidents de la Chambre de recours départementale près le Service public fédéral Justice :

— à la section d'expression française :

— M. Joseph Gillain, Premier Président honoraire de la Cour du Travail de Mons;

— à la section d'expression néerlandaise :

— M. Pierre Romain, Président de Chambre Emérite à la Cour du Travail d'Anvers.

Art. 2. Sont nommés en qualité de présidents suppléants de la Chambre de recours départementale près le Service public fédéral Justice :

— à la section d'expression française :

— Mme Brigitte Delvigne, Substitut de l'auditeur du travail près le Tribunal du Travail à Tournai;

— à la section d'expression néerlandaise :

— Mme Patricia Marcelis, Juge au Tribunal du Travail d'Anvers.

Art. 3. Les arrêtés royaux des 19 mars 1996, 29 juin 2000, 17 novembre 2000 et 2 août 2002 portant nomination de présidents et présidents suppléants pour la Chambre de recours départementale du Ministère de la Justice sont abrogés.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 5. Notre Ministre de la Justice est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 septembre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C — 2003/09787]

28 SEPTEMBER 2003. — Koninklijk besluit houdende benoeming van de voorzitters en de plaatsvervangende voorzitters van de departementale Raad van Beroep bij de Federale Overheidsdienst Justitie

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 107, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid, gewijzigd bij de wetten van 17 juli 1997 en 3 mei 2003;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijks personeel, inzonderheid op artikel 82, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 21 januari 1987, 12 november 1990, 21 november 1991, 4 maart 1993 en 5 september 2002 en artikel 84, §§ 1, 2, 2bis en 5, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 17 september 1969, 1 augustus 1975, 21 januari 1987, 12 november 1990, 4 maart 1993, 31 maart 1995 en 16 november 2001;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 mei 2001 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Justitie;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Worden benoemd tot voorzitters van de departementale Raad van Beroep bij de Federale Overheidsdienst Justitie :

— in de Franstalige afdeling :

— de heer Joseph Gillain, Eerste Eerevoorzitter van het Arbeidshof te Bergen;

— in de Nederlandstalige afdeling :

— de heer Pierre Romain, Emeritus Kamervoorzitter in het Arbeidshof te Antwerpen.

Art. 2. Worden benoemd tot plaatsvervangende voorzitters van de departementale Raad van Beroep bij de Federale Overheidsdienst Justitie :

— in de Franstalige afdeling :

— Mevr. Brigitte Delvigne, Substituut-arbeidsauditeur bij de Arbeidsrechtbank te Doornik;

— in de Nederlandstalige afdeling :

— Mevr. Patricia Marcelis, Rechter bij het Arbeidsrechtbank te Antwerpen.

Art. 3. De koninklijke besluiten van 19 maart 1996, 29 juni 2000, 17 november 2000 en 2 augustus 2002 houdende benoeming van de voorzitters en de plaatsvervangende voorzitters voor de departementale Raad van Beroep van het Ministerie van Justitie worden opgeheven.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 5. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 september 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2003/09823]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 13 octobre 2003, M. Ruiters J., secrétaire au parquet de la cour d'appel d'Anvers, est désigné en qualité de secrétaire-chef de service au parquet de cette cour, pour un nouveau terme de trois ans prenant cours le 1^{er} novembre 2003.

Par arrêtés ministériels du 21 octobre 2003 :

— il est mis fin à la délégation à exercer ses fonctions à la justice de paix du second canton de Schaerbeek, de Mme Peeters, B., greffier au tribunal de première instance de Bruxelles.

Le présent arrêté entre en vigueur la date de la publication au *Moniteur belge*;

— Mme Evenepoel, G., employée principale au greffe de la justice de paix du canton de Zottegem-Herzele, est temporairement déléguée aux fonctions de greffier adjoint à la justice de paix de ce canton.

Le présent arrêté entre en vigueur à la date de la prestation de serment.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles) sous pli recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2003/09823]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 13 oktober 2003 is de heer Ruiters J., secretaris bij het parket van het hof van beroep te Antwerpen, aangewezen tot secretaris-hoofd van dienst bij het parket van dit hof, voor een nieuwe termijn van drie jaar met ingang van 1 november 2003.

Bij ministeriële besluiten van 21 oktober 2003 :

— is een einde gesteld aan de opdracht om haar ambt te vervullen bij het vredegerecht van het tweede kanton Schaarbeek, van Mevr. Peeters, B., griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel.

Dit besluit treedt in werking op de datum van publicatie in het *Belgisch Staatsblad*;

— is aan Mevr. Evenepoel, G., eerstaanwezend beambte bij de griffie van het vredegerecht van het kanton Zottegem-Herzele, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van adjunct-griffier bij het vredegerecht van dit kanton te vervullen.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[2003/07279]

Forces armées. — Désignation à l'emploi de chargé de cours militaire

Par arrêté royal n° 4654 du 20 septembre 2003 :

Sont désignés dans l'emploi de chargé de cours militaire parttime pour l'année académique 2003-2004 dans le cadre du personnel militaire enseignant de l'Ecole royale militaire :

Le lieutenant-colonel administrateur militaire H. Delcor.

Le colonel ingénieur du matériel militaire M. Roothoof.

Le lieutenant-colonel administrateur militaire R. Gerits.

Le capitaine de frégate administrateur militaire M. Van De Walle.

Le capitaine de frégate breveté d'état-major G. Heeren.

Le capitaine de frégate breveté d'état-major J. Saussez.

Le capitaine de corvette breveté d'état-major J. De Beurme.

Le capitaine de corvette administrateur militaire P. Huyghe.

Le colonel aviateur breveté d'état-major P. Wouters.

Sont désignés dans l'emploi de chargé de cours militaire parttime pour les néerlandophones pour l'année académique 2003-2004 dans le cadre du personnel militaire enseignant de l'Ecole royale militaire :

Le lieutenant-colonel d'aviation breveté d'état-major A. Dubois.

Le capitaine de frégate ingénieur du matériel militaire A. Bracke.

Le lieutenant-colonel aviateur breveté d'état-major B. Havermans.

Sont désignés dans l'emploi de chargé de cours militaire parttime pour les francophones pour l'année académique 2003-2004 dans le cadre du personnel militaire enseignant de l'Ecole royale militaire :

Le capitaine de frégate breveté d'état-major W. Temmerman.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[2003/07279]

Krijgsmacht. — Aanwijzing voor het ambt van militair docent

Bij koninklijk besluit nr. 4654 van 20 september 2003 :

Worden aangewezen voor het ambt van militair docent parttime voor het academiejaar 2003-2004 in het kader van het militair onderwijzend personeel van de Koninklijke Militaire School :

Luitenant-kolonel militair administrateur H. Delcor.

Kolonel ingenieur van het militair materieel M. Roothoof.

Luitenant-kolonel militair administrateur R. Gerits.

Fregatkapitein militair administrateur M. Van De Walle.

Fregatkapitein stafbrevethouder G. Heeren.

Fregatkapitein stafbrevethouder J. Saussez.

Korvetkapitein stafbrevethouder J. De Beurme.

Korvetkapitein militair administrateur P. Huyghe.

Kolonel vlieger stafbrevethouder P. Wouters.

Worden aangewezen voor het ambt van militair docent parttime voor de Nederlandstaligen voor het academiejaar 2003-2004 in het kader van het militair onderwijzend personeel van de Koninklijke Militaire School :

Luitenant-kolonel van het vliegwezen stafbrevethouder A. Dubois.

Fregatkapitein ingenieur van het militair materieel A. Bracke.

Luitenant-kolonel vlieger stafbrevethouder B. Havermans.

Worden aangewezen voor het ambt van militair docent parttime voor de Franstaligen voor het academiejaar 2003-2004 in het kader van het militair onderwijzend personeel van de Koninklijke Militaire School :

Fregatkapitein stafbrevethouder W. Temmerman.

Le capitaine de frégate ingénieur du matériel militaire J.-P. Marcel.
Le lieutenant de vaisseau ingénieur du matériel militaire C. Reveillon.
Le lieutenant-colonel aviateur breveté d'état-major P. Laurent.

Sont désignés le 1^{er} septembre 2003 dans l'emploi de chargé de cours militaire dans le cadre du personnel militaire enseignant de l'Ecole royale militaire :

Le major d'aviation P. Merken.
Le capitaine-commandant B. Scheers.
Le lieutenant-colonel ingénieur du matériel militaire T. Goris.
Le colonel administrateur militaire J.-P. Bourgeois.
Le major J. Sterkendries.

Fregatkapitein ingenieur van het militair materieel J.-P. Marcel.
Luitenant-ter-zee ingenieur van het militair materieel C. Reveillon.
Luitenant-kolonel vlieger stafbrevethouder P. Laurent.
Worden aangewezen op 1 september 2003 voor het ambt van militair docent in het kader van het militair onderwijzend personeel van de Koninklijke Militaire School :

Majoor van het vliegwezen P. Merken.
Kapitein-commandant B. Scheers.
Luitenant-kolonel ingenieur van het militair materieel T. Goris.
Kolonel militair administrateur J.-P. Bourgeois.
Majoor J. Sterkendries.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[2003/07267]

Forces armées. — Commission au grade de sous-lieutenant

Par arrêté royal n° 4642 du 11 septembre 2003 :

Force terrestre

Les élèves de la 156^e promotion « polytechnique » de l'Ecole royale militaire, dont les noms suivent, sont commissionnés au grade de sous-lieutenant candidat officier de carrière le 25 septembre 2003 :

T. Matthys; J. Buermans; J.-Ph. Sneessens; C. Defays; J. Debuison; C. Joris; H. De Ceuster.

Ils sont classés provisoirement dans cet ordre.

Les élèves de la 141^e promotion « toutes armes » de l'Ecole royale militaire, dont les noms suivent, sont commissionnés au grade de sous-lieutenant candidat officier de carrière le 26 septembre 2003 :

L. Claeys; G. Leen; R. De Koninck; E. Jouck; L. De Reu; T. Turrekens; S. Roels; W. Vanloffelt; V. Tondeleir; M. Delbrassinne; D. Marquez y Torres; J. Mistiaen; R. Frooninckx; O. Blondeel; C. Craninx; J. Lhoir; B. De Henau; J. Van Daele; N. Moreau; J. Christiaens; C. Houchard; V. Van Den Mooter; E. Lorent.

Ils sont classés provisoirement dans cet ordre.

Force aérienne

Les élèves de la 156^e promotion « polytechnique » de l'Ecole royale militaire, dont les noms suivent, sont commissionnés au grade de sous-lieutenant candidat officier de carrière le 25 septembre 2003 :

R. Cardon de Lichtbuer (écuyer); N. Uyttenhoef; S. Verreyken; S. De Gang; K. Bourdiaudhy; F. Warnant.

Ils sont classés provisoirement dans cet ordre.

Les élèves de la 141^e promotion « toutes armes » de l'Ecole royale militaire, dont les noms suivent, sont commissionnés au grade de sous-lieutenant candidat officier de carrière le 26 septembre 2003 :

S. De Gelder; N. Sterkens; D. Galland; F. Vaesen; F. Cloet; S. Dams; J. Haegemans; N. Dhont; M. Ledegen; F. Abeloos; B. Frippiat; K. Beuken; B. Van Rompay; L. Van Dievoet; J. Vandendriessche.

Ils sont classés provisoirement dans cet ordre.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[2003/07267]

Krijgsmacht. — Aanstelling in de graad van onderluitenant

Bij koninklijk besluit nr. 4642 van 11 september 2003 :

Landmacht

De leerlingen van de 156^e « polytechnische » promotie aan de Koninklijke Militaire School, van wie de namen volgen, worden op 25 september 2003 aangesteld in de graad van onderluitenant kandidaat-beroepsofficier :

T. Matthys; J. Buermans; J.-Ph. Sneessens; C. Defays; J. Debuison; C. Joris; H. De Ceuster.

Zij worden voorlopig in deze orde gerangschikt.

De leerlingen van de 141^e « alle wapens » promotie aan de Koninklijke Militaire School, van wie de namen volgen, worden op 26 september 2003 aangesteld in de graad van onderluitenant kandidaat-beroepsofficier :

L. Claeys; G. Leen; R. De Koninck; E. Jouck; L. De Reu; T. Turrekens; S. Roels; W. Vanloffelt; V. Tondeleir; M. Delbrassinne; D. Marquez y Torres; J. Mistiaen; R. Frooninckx; O. Blondeel; C. Craninx; J. Lhoir; B. De Henau; J. Van Daele; N. Moreau; J. Christiaens; C. Houchard; V. Van Den Mooter; E. Lorent.

Zij worden voorlopig in deze orde gerangschikt.

Luchtmacht

De leerlingen van de 156^e « polytechnische » promotie aan de Koninklijke Militaire School, van wie de namen volgen, worden op 25 september 2003 aangesteld in de graad van onderluitenant kandidaat-beroepsofficier :

R. Cardon de Lichtbuer (jonkheer); N. Uyttenhoef; S. Verreyken; S. De Gang; K. Bourdiaudhy; F. Warnant.

Zij worden voorlopig in deze orde gerangschikt.

De leerlingen van de 141^e « alle wapens » promotie aan de Koninklijke Militaire School, van wie de namen volgen, worden op 26 september 2003 aangesteld in de graad van onderluitenant kandidaat-beroepsofficier :

S. De Gelder; N. Sterkens; D. Galland; F. Vaesen; F. Cloet; S. Dams; J. Haegemans; N. Dhont; M. Ledegen; F. Abeloos; B. Frippiat; K. Beuken; B. Van Rompay; L. Van Dievoet; J. Vandendriessche.

Zij worden voorlopig in deze orde gerangschikt.

Marine

Les élèves de la 141^e promotion « toutes armes » de l'Ecole royale militaire, dont les noms suivent, sont commissionnés au grade de sous-lieutenant candidat officier de carrière le 26 septembre 2003 :

M.-F. Lambrecht; J. Delmarcelle.

Ils sont classés provisoirement dans cet ordre.

L'élève de la 43^e promotion « d'ingénieurs industriels », dont le nom suit, est commissionné au grade de sous-lieutenant candidat officier de carrière le 26 septembre 2003 : G. Browaeyts.

Service médical

L'élève de la 141^e promotion « toutes armes » de l'Ecole royale militaire, dont le nom suit, est commissionné au grade de sous-lieutenant candidat officier de carrière le 26 septembre 2003 : K. Van De Weyver.

Marine

De leerlingen van de 141^e promotie « alle wapens » aan de Koninklijke Militaire School, van wie de namen volgen, worden op 26 september 2003 aangesteld in de graad van onderluitenant kandidaat-beroepsofficier :

M.-F. Lambrecht; J. Delmarcelle.

Zij worden voorlopig in deze orde gerangschikt.

De leerling van de 43^e promotie « industriële ingenieurs », van wie de naam volgt, wordt op 26 september 2003 aangesteld in de graad van onderluitenant kandidaat-beroepsofficier : G. Browaeyts.

Medische Dienst

De leerling van de 141^e promotie « alle wapens » aan de Koninklijke Militaire School, van wie de naam volgt, wordt op 26 september 2003 aangesteld in de graad van onderluitenant kandidaat-beroepsofficier : K. Van De Weyver.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[2003/07266]

Forces armées. — Passage du cadre actif dans le cadre de réserve

Par arrêté royal n° 4641 du 8 septembre 2003, les officiers dont les noms suivent sont admis avec leur grade et leur ancienneté dans le cadre de réserve :

Force terrestre

A la date du 1^{er} octobre 2002 :

Le capitaine-commandant de complément du corps de l'administration Van Damme C.

A la date du 1^{er} janvier 2003 :

Les capitaines de complément du corps de la logistique Hoste H. et Dedoyart, J.

A la date du 1^{er} juillet 2003 :

Le capitaine-commandant du corps des troupes de transmission Bogaert, J.

A la date du 1^{er} octobre 2003 :

Le lieutenant-colonel breveté d'état-major du corps de l'infanterie Borrey, G.

Le capitaine-commandant de complément du corps de l'infanterie Coremans, F.

Le lieutenant-colonel du corps des troupes blindées Rogmans, J.

Les capitaines-commandants de complément du corps des troupes blindées Vinage, C. et Stoops, J.

Le capitaine-commandant du corps des troupes de transmission Thiange, Y.

Le capitaine-commandant de complément du corps des troupes de transmission Thirion, J.

Le colonel breveté d'état-major du corps de la logistique Allemeersch, E.

Le capitaine-commandant du corps des officiers chefs d'orchestre Nozy, N.

Force aérienne

A la date du 1^{er} juillet 2003 :

Le capitaine-commandant d'aviation du corps du personnel non-navigant Honee, H.

A la date du 1^{er} octobre 2003 :

Le lieutenant-colonel aviateur du corps du personnel navigant Meynckens, L.

Le major aviateur du corps du personnel navigant Anthony, M.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[2003/07266]

Krijgsmacht. — Overgang van het actief kader naar het reservekader

Bij koninklijk besluit nr. 4641 van 8 september 2003, worden de hierna genoemde officieren met hun graad en hun ancienniteit opgenomen in het reservekader :

Landmacht

Op 1 oktober 2002 :

Aanvullingskapitein-commandant van het korps van de administratie C. Van Damme.

Op 1 januari 2003 :

De aanvullingskapiteins van het korps van de logistiek H. Hoste en J. Dedoyart.

Op 1 juli 2003 :

Kapitein-commandant van het korps van de transmissietroepen J. Bogaert.

Op 1 oktober 2003 :

Luitenant-kolonel stafbrevethouder van het korps van de infanterie G. Borrey.

Aanvullingskapitein-commandant van het korps van de infanterie F. Coremans.

Luitenant-kolonel van het korps van de pantserstroepen J. Rogmans.

De aanvullingskapiteins-commandanten van het korps van de pantserstroepen C. Vinage en J. Stoops.

Kapitein-commandant van het korps van de transmissietroepen Y. Thiange.

Aanvullingskapitein-commandant van het korps van de transmissietroepen J. Thirion.

Kolonel stafbrevethouder van het korps van de logistiek E. Allemeersch.

Kapitein-commandant van het korps van officieren kapelmeesters N. Nozy.

Luchtmacht

Op 1 juli 2003 :

Kapitein-commandant van het vliegwezen in het korps van het niet-varend personeel H. Honee.

Op 1 oktober 2003 :

Luitenant-kolonel vlieger in het korps van het varend personeel L. Meynckens.

Majoor vlieger in het korps van het varend personeel M. Anthony.

Le capitaine-commandant aviateur du corps du personnel navigant Lathouwers, L.

Le lieutenant-colonel d'aviation du corps du personnel non-navigant Peerens, W.

Les majors d'aviation du corps du personnel non-navigant Brackman, D. et Gielen, J.

Les capitaines-commandants de complément d'aviation du corps du personnel non-navigant Kellens, J. et Haveneers, G.

Marine

A la date du 1^{er} juillet 2003 :

Le capitaine de frégate du corps des officiers de pont Hosdain, J.-P.

A la date du 1^{er} octobre 2003 :

Le lieutenant de vaisseau de première classe du corps des officiers de pont Van Den bossche, L.

Le lieutenant de vaisseau de première classe de complément du corps des officiers de pont Morris, J.

Le capitaine de vaisseau du corps des officiers techniciens Vermaere, L.

Service médical

A la date du 1^{er} janvier 2003 :

Le pharmacien lieutenant-colonel du corps technique médical Van Der Taelen, Y.

Le colonel administrateur militaire du corps support médical Gyde, M.

Kapitein-commandant vlieger in het korps van het varend personeel L. Lathouwers.

Luitenant-kolonel van het vliegwezen in het korps van het niet-varend personeel W. Peerens.

De majoors van het vliegwezen in het korps van het niet-varend personeel D. Brackman en J. Gielen.

De aanvullingskapiteins-commandanten van het vliegwezen in het korps van het niet-varend personeel J. Kellens en G. Haveneers.

Marine

Op 1 juli 2003 :

Fregatkapitein van het korps van de dekokoffieren J.-P. Hosdain.

Op 1 oktober 2003 :

Luitenant-ter-zee eerste klasse van het korps van de dekokoffieren L. Van Den Bossche.

Aanvullingsluitenant-ter-zee eerste klasse van het korps van de dekokoffieren J. Morris.

Kapitein-ter-zee van het korps van de officieren technici L. Vermaere.

Medische dienst

Op 1 januari 2003 :

Apotheker luitenant-kolonel van het medisch technisch korps Y. Van Der Taelen.

Kolonel militair administrateur van het medisch ondersteunend korps M. Gyde.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[2003/07268]

Forces armées. — Octroi du brevet supérieur d'état-major

Par arrêté royal n° 4644 du 11 septembre 2003, le brevet supérieur d'état-major est conféré au major Pihard, M., du corps du génie de la force terrestre et au major aviateur Franchomme, G., du corps du personnel navigant de la force aérienne.

Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} juillet 2003.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[2003/07268]

Krijgsmacht. — Verlening van het hoger staffbrevet

Bij koninklijk besluit nr. 4644 van 11 september 2003, wordt het hoger staffbrevet verleend aan majoor M. Pihard van het korps van de genie van de landmacht en aan majoor vlieger G. Franchomme, van het korps van het varend personeel van de luchtmacht.

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2003.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[2003/07265]

Armée. — Service médical. — Commission au grade de base

Par arrêté royal n° 4640 du 8 septembre 2003, les candidats officiers de carrière du recrutement spécial dont les noms suivent, sont commissionnés au grade de sous-lieutenant candidat officier de carrière le 21 mai 2003, avec effet rétroactif en ce qui concerne l'ancienneté au 28 février 2003 :

De Smet, A.; Vercauteren, A.; Daube Y. et Lens, F.-X.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[2003/07265]

Leger. — Medische dienst. — Aanstelling in de basisgraad

Bij koninklijk besluit nr. 4640 van 8 september 2003, de kandidaat-beroepsofficieren van de bijzondere werving, van wie de namen volgen, worden op 21 mei 2003 aangesteld in de graad van onderluitenant kandidaat-beroepsofficier, met terugwerking inzake anciënniteit op 28 februari 2003 :

A. De Smet; A. Vercauteren; Y. Daube en F.- X. Lens.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[2003/07269]

Personnel civil. — Nominations

Par arrêté royal n° 4645 du 11 septembre 2003, M. Cabuy, Roland, est nommé à titre définitif en qualité d'ingénieur industriel.

Cet arrêté entre en vigueur le 1^{er} mai 2003.

L'ancienneté de grade de l'intéressé est fixée au 1^{er} mai 2002.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[2003/07269]

Burgerpersoneel. — Benoemingen

Bij koninklijk besluit nr. 4645 van 11 september 2003, wordt de heer Roland, Cabuy, in vast verband tot industrieel ingenieur benoemd.

Dit besluit treedt in werking op 1 mei 2003.

De graadanciënniteit van de betrokkene wordt vastgesteld op 1 mei 2002.

Par arrêté royal n° 4646 du 11 septembre 2003, M. Neyt, Xavier, est nommé à titre définitif en qualité d'informaticien.

Cet arrêté entre en vigueur le 1^{er} avril 2003.

L'ancienneté de grade de l'intéressé est fixée au 1^{er} avril 2002.

Un recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

Bij koninklijk besluit nr. 4646 van 11 september 2003, wordt de heer Xavier Neyt, in vast verband tot informaticus benoemd.

Dit besluit treedt in werking op 1 april 2003.

De graadanciënniteit van de betrokkene wordt vastgesteld op 1 april 2002.

Een beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2003/00749]

Conseil d'Etat. — Nomination d'un auditeur adjoint

Par arrêté royal du 6 octobre 2003 M. Pol Debroux est nommé auditeur adjoint au Conseil d'Etat.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2003/00749]

Raad van State. — Benoeming tot adjunct-auditeur

Bij koninklijk besluit van 6 oktober 2003 wordt de heer Pol Debroux tot adjunct-auditeur bij de Raad van State benoemd.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2003/00750]

Conseil d'Etat. — Nomination d'un auditeur adjoint

Par arrêté royal du 6 octobre 2003, M. Yves Chauffoureaux, référendaire adjoint, est nommé auditeur adjoint au Conseil d'Etat.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2003/00750]

Raad van State. — Benoeming tot adjunct-auditeur

Bij koninklijk besluit van 6 oktober 2003, wordt de heer Yves Chauffoureaux, adjunct-refendaris, tot adjunct-auditeur bij de Raad van State benoemd.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2003/00751]

Conseil d'Etat. — Nomination d'un auditeur adjoint

Par arrêté royal du 6 octobre 2003 M. Patrick Ronvaux est nommé auditeur adjoint au Conseil d'Etat.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2003/00751]

Raad van State. — Benoeming tot adjunct-auditeur

Bij koninklijk besluit van 6 oktober 2003 wordt de heer Patrick Ronvaux tot adjunct-auditeur bij de Raad van State benoemd.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2003/00756]

Conseil d'Etat. — Nomination d'un auditeur adjoint

Par arrêté royal du 8 octobre 2003, M. Brecht Steen est nommé auditeur adjoint au Conseil d'Etat.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2003/00756]

Raad van State. — Benoeming van een adjunct-auditeur

Bij koninklijk besluit van 8 oktober 2003 wordt de heer Brecht Steen tot adjunct-auditeur bij de Raad van State benoemd.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2003/00789]

Conseil d'Etat. — Incompatibilités. — Autorisation

Par arrêté royal du 3 octobre 2003, M. Tom De Waele, auditeur au Conseil d'Etat, est autorisé à exercer, au cours de l'année académique 2003-2004, les fonctions d'assistant à la Faculté de droit de l'« Université Gent » pour le cours de « juridische aspecten van de ruimtelijke ordening en stedenbouw », à raison d'une demi-journée par semaine.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2003/00789]

Raad van State. — Onverenigbaarheden. — Machtiging

Bij koninklijk besluit van 3 oktober 2003 wordt de heer Tom De Waele, auditeur bij de Raad van State, gemachtigd om, tijdens het academiejaar 2003-2004, de functie van assistent uit te oefenen aan de Rechtsfaculteit van de Université Gent, voor de cursus « juridische aspecten van de ruimtelijke ordening en stedenbouw », gedurende een halve dag per week.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2003/00697]

Collecte à domicile. — Autorisation

Un arrêté royal du 7 septembre 2003 pris en vertu de l'arrêté royal du 22 septembre 1823 contenant des dispositions à l'égard des collectes dans les églises et à domicile, autorise l'association sans but lucratif « Livre vert des Castors » à Liège à collecter des fonds à domicile, sous la dénomination « Operation-Chocos », les 6 et 7 septembre 2003 dans les provinces de Liège et de Namur, les 13 et 14 septembre 2003 dans les provinces de Liège, de Luxembourg, de Namur et de Hainaut, les 20 et 21 septembre 2003 dans les provinces de Liège, de Luxembourg, de Hainaut et du Brabant Wallon et les 27 et 28 septembre 2003 dans les provinces de Liège, de Luxembourg et de Hainaut.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2003/00697]

Huis-aan-huis collecte. — Vergunning

Bij koninklijk besluit van 7 september 2003, genomen krachtens het koninklijk besluit van 22 september 1823 houdende bepalingen nopens het doen van collecten in de kerken en aan de huizen, is vergunning verleend aan de vereniging zonder winstoogmerk « Livre vert des Castors », te Luik, om een huis-aan-huis collecte van geld te houden onder de benaming « Operation-Chocos » op 6 en 7 september 2003 in de provincies Luik en Namen, op 13 en 14 september 2003 in de provincies Luik, Luxemburg, Namen en Henegouwen, op 20 en 21 september 2003 in de provincies Luik, Luxemburg, Henegouwen en Waals-Brabant en op 27 en 28 september 2003 in de provincies Luik, Luxemburg en Henegouwen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2003/00650]

Collecte à domicile. — Autorisation

Un arrêté royal du 8 septembre 2003 pris en vertu de l'arrêté royal du 22 septembre 1823 contenant des dispositions à l'égard des collectes dans les églises et à domicile, autorise l'association sans but lucratif « Ligue belge de la Sclérose en Plaques - Communauté française » à Naninne à collecter des fonds à domicile sous la dénomination « L'Opération Chococlef », les 11, 12, 13, 14, 18, 19, 20 et 21 septembre 2003 dans les provinces de Liège, de Luxembourg, de Namur, de Hainaut, du Brabant wallon et dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2003/00650]

Huis-aan-huis collecte. — Vergunning

Bij koninklijk besluit van 8 september 2003, genomen krachtens het koninklijk besluit van 22 september 1823 houdende bepalingen nopens het doen van collecten in de kerken en aan de huizen, is vergunning verleend aan de vereniging zonder winstoogmerk « Ligue belge de la Sclérose en Plaques - Communauté française », te Naninne, om een huis-aan-huis collecte van geld te houden onder de benaming « L'opération-Chococlef », op 11, 12, 13, 14, 18, 19, 20 en 21 septembre 2003 in de provincies Luik, Luxemburg, Namen, Henegouwen, Waals-Brabant en in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2003/00652]

Collecte à domicile. — Autorisation

Un arrêté royal du 28 septembre 2003 pris en vertu de l'arrêté royal du 22 septembre 1823 contenant des dispositions à l'égard des collectes dans les églises et à domicile, autorise les associations sans but lucratif « Centre national de Coopération au Développement » et « Koepel van de Vlaamse Noord-Zuidbeweging - 11.11.11 » à Bruxelles à organiser ensemble une collecte de fonds à domicile dans tout le pays sous la dénomination « Opération 11.11.11 », du 1^{er} au 11 novembre 2003 inclus.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2003/00652]

Huis-aan-huis collecte. — Vergunning

Bij koninklijk besluit van 28 september 2003, genomen krachtens het koninklijk besluit van 22 september 1823 houdende bepalingen nopens het doen van collecten in de kerken en aan de huizen, is vergunning verleend aan de verenigingen zonder winstoogmerk « Centre national de Coopération au Développement » en « Koepel van de Vlaamse Noord-Zuidbeweging - 11.11.11 », te Brussel, om te samen in het gehele land een huis-aan-huis collecte van geld te organiseren onder de benaming « 11.11.11-actie », van 1 tot en met 11 november 2003.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2003/00668]

Collecte à domicile. — Autorisation

Un arrêté royal du 6 octobre 2003 pris en vertu de l'arrêté royal du 22 septembre 1823 contenant des dispositions à l'égard des collectes dans les églises et à domicile, autorise l'association sans but lucratif « Les Iles de Paix » à Huy à collecter des fonds à domicile, dans les provinces de Hainaut, de Liège, de Namur, de Luxembourg, du Brabant wallon, dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale et dans l'arrondissement de Hal-Vilvorde du 9 au 11 janvier 2004 inclus.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2003/00668]

Huis-aan-huis collecte. — Vergunning

Bij koninklijk besluit van 6 oktober 2003, genomen krachtens het koninklijk besluit van 22 september 1823 houdende bepalingen nopens het doen van collecten in de kerken en aan de huizen, is vergunning verleend aan de vereniging zonder winstoogmerk « Les Iles de Paix », te Hoei, om in de provincies Henegouwen, Luik, Namen, Luxemburg, Waals-Brabant, in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad en in het arrondissement Halle-Vilvoorde een huis-aan-huis collecte van geld te houden van 9 tot en met 11 januari 2004.

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2003/201553]

9 OCTOBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon portant nomination des membres du Comité "Energie"

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité, notamment les articles 51 et 63, tel que modifié par le décret du 19 décembre 2002 relatif à l'organisation du marché régional du gaz;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 2003 fixant les modalités de fonctionnement du Comité Energie;

Vu les candidatures proposées au Ministre de l'Energie par les organismes, fédérations ou associations, conformément à l'article 51 du décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité, tel que modifié par l'article 63 du décret du 19 décembre 2002 relatif à l'organisation du marché régional du gaz;

Sur proposition du Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Le Comité "Energie" est composé des membres suivants, respectivement membres effectifs et membres suppléants :

Effectifs	Suppléants
* Représentants proposés par le Conseil économique et social de la Région wallonne :	
- M. Patrick Degand	- Mme Cécile Nevens
- Mme Cécile Coddens	- M. Luc De Cordier
- M. Arnaud Deplae	- Mme Dominique Dethy
- M. Jean-Pierre Dawance	- Mme Jacqueline Gilis
- M. Gilbert Lieben	- Mme Myriam Gérard
- M. Luc Simar	- M. Marc Crutzen
* Représentants des communes :	
- Mme Brigitte Wiaux	- Mme Pascale Blondiau
- M. Yves Delforge	- Mme Thérèse-Marie Bouchat
- M. Claude Emonts	- Mme Monaie-Pelgrim
- M. Roger Sobry	- M. Marc Jacmin
* Représentant des provinces :	
- M. André Gilles	- M. Georges Pire
* Représentant(e) des consommateurs :	
- M. Vincent Labarre	- Mme Isabelle Convie

* Représentant(e) d'organisations environnementales actives dans le domaine de l'énergie :

- M. Thibaud de Menten - Mme Véronique Paternostre

* Représentants des syndicats du secteur électrique :

- M. Jean-Marie Piersotte - M. François Laurent

- M. Jean-Claude Galler - Mme Liliane Lemauvais

* Représentants des gestionnaires de réseaux :

- Mme Carine Hougardy - M. Jacques Delderenne

- M. Elio Di Rupo - M. Jean-Jacques Cayeman

- Mme Marie-Claire Thonon - Mme Jacqueline Galant

- Mme Isabelle Gerkens - M. Walter Aertsens

* Représentants des producteurs d'électricité autres que les producteurs d'électricité à partir de sources d'énergie renouvelables ou d'installations de cogénération de qualité :

- M. Roger Jacquet - Mme Joëlle Van Den Bossche

- M. Luc Hansoul - Mme Marianne Basecq

* Représentant(e) des producteurs d'électricité à partir de sources d'énergie renouvelables :

- Mme Annabelle Jacquet - M. Michel Huart

* Représentant des producteurs d'électricité à partir d'installations de cogénération de qualité :

- M. Georges Liebecq - M. Yves Marenne

Art. 2. Le Ministre de l'Énergie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Namur, le 9 octobre 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE,
Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Énergie,
J. DARAS

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2003/201553]

9. OKTOBER 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Ernennung der Mitglieder des Energieausschusses

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts, insbesondere der Artikeln 51 und 63, in seiner durch das Dekret vom 19. Dezember 2002 bezüglich der Organisation des regionalen Gasmarkts abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 10. Juli 2003 zur Festlegung der Modalitäten, die sich auf die Arbeitsweise des Energieausschusses beziehen;

Aufgrund der Bewerbungen, die dem Minister der Energie aufgrund Artikel 51 des Dekrets vom 12. April 2001 über die Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts, in seiner durch Artikel 63 des Dekrets vom 19. Dezember 2002 bezüglich der Organisation des regionalen Gasmarkts abgeänderten Fassung, durch die Organisationen, Verbände oder Vereinigungen vorgeschlagen werden;

Auf Vorschlag des Ministers des Transportwesens, der Mobilität und der Energie;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Der Energieausschuss setzt sich aus den folgenden effektiven bzw. stellvertretenden Mitgliedern aus:

Effektive Mitglieder	Stellvertretende Mitglieder
* Vom "Conseil économique et social de la Région wallonne" (Wirtschafts- und Sozialrat der Wallonischen Region) vorgeschlagene Vertreter:	
- Herr Patrick Degand	- Frau Cécile Nevens
- Frau Cécile Coddens	- Herr Luc De Cordier
- Herr Arnaud Deplae	- Frau Dominique Dethy
- Herr Jean-Pierre Dawance	- Frau Jacqueline Gilis
- Herr Gilbert Lieben	- Frau Myriam Gérard
- Herr Luc Simar	- Herr Marc Crutzen
* Vertreter der Gemeinden:	
- Frau Brigitte Wiaux	- Frau Pascale Blondiau
- Herr Yves Delforge	- Frau Thérèse-Marie Bouchat
- Herr Claude Emonts	- Frau Monaie-Pelgrim
- Herr Roger Sobry	- Herr Marc Jacmin
* Vertreter der Provinzen:	
- Herr André Gilles	- Herr Georges Pire
* Vertreter(in) der Haushaltskunden:	
- Herr Vincent Labarre	- Frau Isabelle Convie
* Vertreter(in) der Umweltschutzorganisationen, die im Bereich der Energie tätig sind:	
- Herr Thibaud de Menten	- Frau Véronique Paternostre
* Vertreter der Gewerkschaften des Elektrizitätssektors:	
- Herr Jean-Marie Piersotte	- Herr François Laurent
- Herr Jean-Claude Galler	- Frau Liliane Lemauvais
* Vertreter der Netzbetreiber:	
- Frau Carine Hougardy	- Herr Jacques Delderenne
- Herr Elio Di Rupo	- Herr Jean-Jacques Cayeman
- Frau Marie-Claire Thonon	- Frau Jacqueline Galant
- Frau Isabelle Gerkens	- Herr Walter Aertsens
* Vertreter der Elektrizitätserzeuger, die nicht Erzeuger von Elektrizität aus erneuerbaren Energieträgern und aus hochwertigen Kraft/Wärme-Kopplungsanlagen sind:	
- Herr Roger Jacquet	- Frau Joëlle Van Den Bossche
- Herr Luc Hansoul	- Frau Marianne Basecq
* Vertreter(in) der Erzeuger von Elektrizität aus erneuerbaren Energieträgern:	
- Frau Annabelle Jacquet	- Herr Michel Huart
* Vertreter der Erzeuger von Elektrizität aus hochwertigen Kraft/Wärme-Kopplungsanlagen:	
- Herr Georges Liebecq	- Herr Yves Marenne

Art. 2 - Der Minister der Energie wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 3 - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.

Namur, den 9. Oktober 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,
J. DARAS

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2003/201553]

9 OKTOBER 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot benoeming van de leden van het Comité "Energie"

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt, inzonderheid op de artikelen 51 en 63, zoals gewijzigd bij het decreet van 19 december 2002 betreffende de organisatie van de gewestelijke gasmarkt;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 10 juli 2003 tot bepaling van de modaliteiten voor de werking van het Comité "Energie";

Gelet op de kandidaturen voorgedragen aan de Minister van Energie door de instellingen, federaties of verenigingen, overeenkomstig artikel 51 van het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt, zoals gewijzigd bij artikel 63 van het decreet van 19 december 2002 betreffende de organisatie van de gewestelijke gasmarkt;

Op de voordracht van de Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Het Comité "Energie" bestaat uit de volgende gewone en plaatsvervangende leden :

Gewone	Plaatsvervangende
* Vertegenwoordigers voorgedragen door de "Conseil économique et social de la Région wallonne" (Sociaal-economische raad van het Waalse Gewest) :	
- De heer Patrick Degand	- Mevr. Cécile Nevens
- Mevr. Cécile Coddens	- De heer Luc De Cordier
- De heer Arnaud Deplae	- Mevr. Dominique Dethy
- De heer Jean-Pierre Dawance	- Mevr. Jacqueline Gilis
- De heer Gilbert Lieben	- Mevr. Myriam Gérard
- De heer Luc Simar	- De heer Marc Crutzen
* Vertegenwoordigers van de gemeenten :	
- Mevr. Brigitte Wiaux	- Mevr. Pascale Blondiau
- De heer Yves Delforge	- Mevr. Thérèse-Marie Bouchat
- De heer Claude Emonts	- Mevr. Monaie-Pelgrim
- De heer Roger Sobry	- De heer Marc Jacmin
* Vertegenwoordigers van de provincies :	
- De heer André Gilles	- De heer Georges Pire
* Vertegenwoordigers van de verbruikers :	
- De heer Vincent Labarre	- Mevr. Isabelle Convie
* Vertegenwoordigers van de milieuorganisaties die op het vlak van energie actief zijn :	
- De heer Thibaud de Menten	- Mevr. Véronique Paternostre
* Vertegenwoordigers van de elektrische sector :	
- De heer Jean-Marie Piersotte	- De heer François Laurent
- De heer Jean-Claude Galler	- Mevr. Liliane Lemauvais
* Vertegenwoordigers van de netbeheerders :	
- Mevr. Carine Hougardy	- De heer Jacques Delderenne
- De heer Elio Di Rupo	- De heer Jean-Jacques Cayeman
- Mevr. Marie-Claire Thonon	- Mevr. Jacqueline Galant
- Mevr. Isabelle Gerkens	- De heer Walter Aertsens
* Vertegenwoordigers van andere elektriciteitsproducenten dan degenen die gebruik maken van hernieuwbare energie of van kwaliteitsvolle warmtekrachtinstallaties :	
- De heer Roger Jacquet	- Mevr. Joëlle Van Den Bossche
- De heer Luc Hansoul	- Mevr. Marianne Basecq

* Vertegenwoordigers van de elektriciteitsproducenten die hernieuwbare energie gebruiken :

- Mevr. Annabelle Jacquet

- De heer Michel Huart

* Vertegenwoordigers van de elektriciteitsproducenten die kwaliteitsvolle warmtekrachtinstallaties gebruiken :

- Mevr. Georges Liebecq

- De heer Yves Marenne

Art. 2. De Minister van Energie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

Namen, 9 oktober 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE,
De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,
J. DARAS

MINISTÈRE WALLON DE L'ÉQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

[2003/201552]

2 OCTOBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon portant désignation d'un agent qualifié pour veiller à l'exécution des règlements de police sur le réseau de transport exploité par la Société de Transport en Commun de Namur-Luxembourg

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 21 décembre 1989 relatif au service de transport public de personnes en Région wallonne, notamment son article 36bis (inséré par le décret du 4 février 1999);

Vu la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière, notamment l'article 62;

Vu l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière, notamment l'article 3, 12^o;

Vu l'arrêté royal du 15 septembre 1976 portant règlement sur la police des transports de personnes par tram, pré-métro, métro, autobus et autocar, notamment son titre II;

Vu la circulaire ministérielle du 14 septembre 1998 relative aux agents des sociétés d'exploitation désignés par le Gouvernement;

Considérant qu'il y a lieu de procéder à une nouvelle désignation en raison de modifications intervenues au sein du personnel de la Société de Transport en Commun de Namur-Luxembourg;

Sur la proposition du Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Énergie,

Arrête :

Article 1^{er}. Est chargé de rechercher et de constater les infractions au règlement sur la police des transports de personnes par tram, pré-métro, métro, autobus et autocar et à l'article 25.1., 2^o et 6^o, de l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière, l'agent dont le nom suit :

— Maudoux, Pascal, contrôleur d'exploitation.

L'intéressé a la qualité d'agent de Police judiciaire.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 2 octobre 2003.

Art. 3. Le Ministre des Transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 2 octobre 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Énergie,
J. DARAS

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

[2003/201552]

2. OKTOBER 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bezeichnung eines fachkundigen Bediensteten mit der Aufgabe, die Ausführung der Polizeivorschriften auf dem durch die "Société de Transport en Commun" (Verkehrsgesellschaft) Namur-Luxembourg verwalteten Verkehrsnetz zu überwachen

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 21. Dezember 1989 über die öffentlichen Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region, insbesondere seines Artikels 36bis (eingefügt durch das Dekret vom 4. Februar 1999);

Aufgrund des Gesetzes vom 16. März 1968 über die Straßenverkehrspolizei, insbesondere des Artikels 62;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 zur allgemeinen Regelung der Straßenverkehrspolizei, insbesondere des Artikels 3, 12^o;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 15. September 1976 zur Einführung einer Regelung über die Personenbeförderung mit Straßenbahnen, Unterpflasterbahnen, U-bahnen, Linien- und Reisebussen, insbesondere seines Titels II;

Aufgrund des ministeriellen Rundschreibens vom 14. September 1998 über die von der Regierung bezeichneten Bediensteten der Betriebsgesellschaften;

In der Erwägung, dass es angebracht ist, aufgrund der innerhalb des Personals der «Société de Transport en Commun» Namur-Luxemburg erfolgten Änderungen neue Bezeichnungen vorzunehmen;

Auf Vorschlag des Ministers des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,

Beschließt:

Artikel 1 - Der nachstehende Bedienstete wird damit beauftragt, die Übertretungen der Regelung über die Personenbeförderung mit Straßenbahnen, Unterpflasterbahnen, U-bahnen, Linien- und Reisebussen und die Übertretungen des Artikels 25.1, 2° und 6° des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 zur allgemeinen Regelung der Straßenverkehrspolizei aufzusuchen und festzustellen:

— Herr Maudoux, Pascal, Betriebskontrolleur.

Der Betroffene hat die Eigenschaft eines Beamten der Gerichtspolizei.

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am 2. Oktober 2003 in Kraft.

Art. 3 - Der Minister des Transportwesens wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 2. Oktober 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,
J. DARAS

VERTALING

WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

[2003/201552]

2 OKTOBER 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot aanwijzing van een personeelslid dat zal toezien op de uitvoering van de politiereglementen op het vervoernetwerk geëxploiteerd door de Openbare Vervoermaatschappij van Namen-Luxemburg

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 21 december 1989 betreffende de diensten voor het openbaar vervoer in het Waalse Gewest, inzonderheid op artikel 36*bis* (ingevoegd bij het decreet van 4 februari 1999);

Gelet op de wet van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer, inzonderheid op artikel 62;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer, inzonderheid op artikel 3, 12°;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 september 1976 houdende reglement op de politie van personenvervoer per tram, premetro, metro, autobus en autocar, inzonderheid op titel II;

Gelet op de ministeriële omzendbrief van 14 september 1998 betreffende de personeelsleden van de exploitatie-maatschappij die door de Regering aangewezen worden;

Overwegende dat een nieuw personeelslid aangewezen moet worden als gevolg van wijzigingen binnen de personeelsformatie van de Openbare Vervoermaatschappij van Namen-Luxemburg;

Op de voordracht van de Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,

Besluit :

Artikel 1. Het hierna vermelde personeelslid is belast met het opsporen en het vaststellen van overtredingen van het reglement op de politie van personenvervoer per tram, premetro, metro, autobus en autocar en van artikel 25.1., 2° en 6°, van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer :

— De heer Maudoux, Pascal, exploitatiecontroleur.

Bovenvermeld personeelslid heeft de hoedanigheid van agent van de Gerechtelijke Politie.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 2 oktober 2003.

Art. 3. De Minister van Vervoer is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 2 oktober 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,
J. DARAS

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2003/09825]

Ordre judiciaire. — Places vacantes

- employé au greffe de la justice de paix du canton de Ninove : 1, à partir du 1^{er} janvier 2004;
- agent administratif au greffe du tribunal de première instance d'Arlon : 1, à partir du 30 avril 2004 (*);
- secrétaire en chef du parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruges : 1, à partir du 1^{er} juin 2004;
- employé au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance d'Anvers : 1;
- agent administratif au parquet de l'auditeur du travail d'Anvers : 1 (*).

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste à Mme la Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du Personnel, 3/P/O.J. II., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Les candidats sont priés de joindre une copie de l'attestation de réussite de l'examen organisé par la Ministre de la Justice, pour les greffes et les parquets des cours et tribunaux et ce pour l'emploi qu'ils postulent.

Une lettre séparée doit être adressée pour chaque candidature.

Note

(*) Les lauréats d'un examen de recrutement pour le grade de téléphoniste ou de messenger conservent leurs titres à la nomination au grade d'agent administratif (article 24 de l'arrêté royal du 19 mars 1996).

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2003/09825]

Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen

- beambte bij de griffie van het vredegerecht van het kanton Ninove : 1, vanaf 1 januari 2004;
- administratief agent bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Aarlen : 1, vanaf 30 april 2004 (*);
- hoofdsecretaris van het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brugge : 1, vanaf 1 juni 2004;
- beambte bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen : 1;
- administratief agent bij het parket van de arbeidsauditeur te Antwerpen : 1 (*).

De candidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven aan Merv. de Minister van Justitie, Directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken, 3/P/R.O. II., Waterloolaan 115, 1000 Brussel, worden gericht binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

De kandidaten dienen een afschrift bij te voegen van het bewijs dat zij geslaagd zijn voor het examen voor de griffies en parketten van hoven en rechtbanken, ingericht door de Minister van Justitie, en dit voor het ambt waarvoor zij kandidaat zijn.

Voor elke kandidatuurstelling dient een afzonderlijk schrijven te worden gericht.

Nota

(*) De geslaagden voor een wervingsexamen voor de graden van telefoniste of bode behouden hun aanspraken op benoeming in de graad van administratief agent (artikel 24 van het koninklijk besluit van 19 maart 1996).

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2003/09824]

Ordre judiciaire. — Places vacantes. — Errata

Au *Moniteur belge* du 30 juin 2003, page 35230, ligne 8, la place vacante de rédacteur au parquet de l'auditeur du travail de Mons, à partir du 1^{er} décembre 2003, est annulée.

Au *Moniteur belge* du 20 octobre 2003, page 50889, ligne 25, la place vacante de secrétaire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruges, à partir du 1^{er} juin 2004, est annulée.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2003/09824]

Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen. — Errata

In het *Belgisch Staatsblad* van 30 juni 2003, bladzijde 35230, regel 8, is de vacante plaats van opsteller bij het parket van de arbeidsauditeur te Bergen, vanaf 1 december 2003, geannuleerd.

In het *Belgisch Staatsblad* van 20 oktober 2003, bladzijde 50889, regel 28, is de vacante plaats van secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, vanaf 1 juni 2004, geannuleerd.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines

Publications prescrites par l'article 770
du Code civil

[2003/54149]

Succession en déshérence de Chenot, Marie

Chenot, Marie Anne Léontine Camille Fernande Ghislaine, célibataire, née à Dinant le 25 juin 1928, domiciliée à Saint-Servais, rue de Bricnriot 205, est décédée à Namur, le 24 avril 2000, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen

Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770
van het Burgerlijk Wetboek

[2003/54149]

Erfloze nalatenschap van Chenot, Marie

Chenot, Marie Anne Léontine Camille Fernande Ghislaine, ongehuwd, geboren te Dinant op 25 juni 1928, wonende te Saint-Servais, Bricnriotsstraat 205, is overleden te Namen op 24 april 2000, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Namen, bij

de Namur a, par jugement du 24 septembre 2003, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Namur, le 20 octobre 2003.

M. de Pierpont,
directeur de l'enregistrement et des domaines.

(54149)

[2003/54150]

Succession en déshérence de Rudy De Jonghe

Rudy De Jonghe, célibataire, né à Reet le 20 juin 1947, domicilié à Boom, Blauwe Pan 19, est décédé à Boom le 8 février 2000, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers a, par jugement du 10 octobre 2003, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 22 octobre 2003.

Pour le directeur régional de l'enregistrement,
L'inspecteur principal chef de service,
Carmen Windey.

(54150)

[2003/54151]

Succession en déshérence de Bernadette Van Den Bouhede

Bernadette Elisabeth Marcel Van Den Bouhede, célibataire, née à Brecht le 22 juillet 1959, domiciliée à Anvers, Jezuiëtenrui 11, est décédée à Anvers le 8 décembre 2001, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers a, par jugement du 10 octobre 2003, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 22 octobre 2003.

Pour le directeur régional de l'enregistrement,
L'inspecteur principal chef de service,
Carmen Windey.

(54151)

SERVICE PUBLIC FEDERAL PERSONNEL ET ORGANISATION

[2003/02178]

Avis relatif à l'agrément d'organisations syndicales. — Exécution de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités

Publication visée à l'article 7, § 2, de l'arrêté royal du 28 septembre 1984 portant exécution de la loi du 19 décembre 1974.

Dans l'avis du 30 octobre 2002 (*Moniteur belge* du 2 janvier 2003, p. 42) relatif à l'agrément d'organisations syndicales modifié par l'avis du 10 juin 2003, la modification suivante est apportée :

Le point 11 est remplacé par le texte suivant :

« A. Association de la T.V.A., de l'Enregistrement et domaines, des Douanes et Accises, et du Cadastre (en abrégé ATEDAC) dont siège rue du Tordoir 34, 6542 Lobbes, tél. : 064-88 69 48;

B. le Service public fédéral Finances;

C. l'ensemble du personnel du Service public fédéral Finances. ».

Bruxelles, le 10 octobre 2003.

La présidente du comité des services publics fédéraux,
communautaires et régionaux,

Mme M. ARENA,
Ministre de la Fonction publique

beschikking van 24 september 2003, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Namen, 20 oktober 2003.

M. de Pierpont,
directeur der registratie en domeinen.

(54149)

[2003/54150]

Erfloze nalatenschap van Rudy De Jonghe

Rudy De Jonghe, ongehuwd, geboren te Reet op 20 juni 1947, wonende te Boom, Blauwe Pan 19, is overleden te Boom op 8 februari 2000, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 10 oktober 2003, de bekendmakingen en aanplakkingen bevolen, voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek.

Antwerpen, 22 oktober 2003.

Voor de gewestelijke directeur der Registratie,
De e.a. inspecteur-diensthofd,
Carmen Windey.

(54150)

[2003/54151]

Erfloze nalatenschap van Bernadette Van Den Bouhede

Bernadette Elisabeth Marcel Van Den Bouhede, ongehuwd, geboren te Brecht op 22 juli 1959, wonende te Antwerpen, Jezuiëtenrui 11, is overleden te Antwerpen op 8 december 2001, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 10 oktober 2003, de bekendmakingen en aanplakkingen bevolen, voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek.

Antwerpen, 22 oktober 2003.

Voor de gewestelijke directeur der Registratie,
De e.a. inspecteur-diensthofd,
Carmen Windey.

(54151)

FEDERALE OVERHEIDSDIENST PERSONEEL EN ORGANISATIE

[2003/02178]

Bericht over de erkenning van vakorganisaties. — Uitvoering van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel

Bekendmaking bedoeld in artikel 7, § 2, van het koninklijk besluit van 28 september 1984 tot uitvoering van de wet van 19 december 1974.

In het bericht van 30 oktober 2002 (*Belgisch Staatsblad* van 2 januari 2003, blz. 42) over de erkenning van vakorganisaties, gewijzigd bij het bericht van 10 juni 2003, wordt de volgende wijziging aangebracht :

Het punt 11. wordt vervangen door de volgende tekst :

« A. BTW, Registratie en domeinen Vereniging, Douane en Accijnzen, en Kadaster (in het kort : BRVDAK) met zetel rue du Tordoir 34, 6542 Lobbes, tel. : 064-88 69 48;

B. de Federale Overheidsdienst Financiën;

C. het geheel van het personeel van de Federale Overheidsdienst Financiën. ».

Brussel, 10 oktober 2003.

De voorzitter van het comité voor de federale,
de gemeenschaps- en de gewestelijke overheidsdiensten,

Mevr. M. ARENA,
Minister van Ambtenarenzaken

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

VRIJE UNIVERSITEIT BRUSSEL

Vacatures academisch personeel

Vacature nr. : RG/2003/021.

Faculteit : rechtsgeleerdheid.

Betrekking : bijzonder wetenschappelijk medewerker.

Intern of extern : extern.

Mandaat : navorsers, voltijds.

Ingangsdatum : 1 januari 2004.

Duur : 31 december 2007.

Vakgebied : JURI.

Omschrijving :

Onderzoek verrichten in het kader van het project « De professionele epuratie van RTT-werkneemsters na de Tweede Wereldoorlog : een genderanalyse van de epuratiedossiers ». (project OZR-920).

Vereisten :

Licentiaat in de geschiedenis met minstens onderscheiding. Onderzoekservaring met het onderwerp strekt tot aanbeveling.

Contactpersoon : prof. dr. H. Casman en prof. dr. M. De Metsenaere, promotor.

Contact telefoon : 02-629 25 43 en 02-629 24 61.

Contact e-mail :

Helene.Casman@vub.ac.be, Machteld.De.Metsenaere@vub.ac.be

Naam decaan : prof. dr. H. Casman.

Inwachtingstermijn : twee weken na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier met verklaring vrij onderzoek en cumulatief formulier dat kan gedownload worden op het internetadres <http://www.vub.ac.be/DP/AP.html> of bekomen worden op de dienst personeel (tel. 02-629 20 02) van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Eén ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan de rector van de Vrije Universiteit Brussel. Eén kopie van het kandidaatstellingsformulier dient gelijktijdig gericht te worden aan de decaan van de faculteit. (19757)

Vacature nr. : TW/2003/020.

Faculteit : toegepaste wetenschappen.

Betrekking : deeltijds praktijkassistent (40 %).

Intern of extern : extern.

Mandaat : deeltijds praktijkassistent (40 %).

Ingangsdatum : zo spoedig mogelijk.

Duur : 2 jaar (hernieuwbaar).

Vakgebied : architectuur.

Omschrijving :

Onderwijs : Praktijkgericht onderwijs. Begeleiding Ontwerpmethodiek (deeltijds : II (72 u. WPO), IV (135 u. WPO) en V (120 u. WPO)). Beeld, vorm en kleur (deeltijds : 42 u. WPO). Begeleiding afstudeerwerken (in de toekomst meesterproef). De praktijkassistent dient te werken in teamverband zodat de continuïteit van de opbouw van het curriculum wordt verzekerd. De ontwerpogaven bv. worden voorgelegd op een vakgroepvergadering, cel ontwerpmethodiek teneinde de verschillende opgaven op elkaar af te stemmen. De praktijkassistent participeert actief in het project « Kennismanagement ten behoeve van integratief onderwijs in de opleiding ingenieur-architect » en de uitbouw van het Zelfstudiecentrum. De praktijkassistent participeert in de organisatie van studiereizen, infodagen, tentoonstellingen, workshops, e.a.

Vereisten :

Burgerlijk ingenieur-architect met praktijkervaring in architectuurontwerpen in een architectenbureau. Ervaring in het begeleiden van ontwerpen in een hogeschool of een universiteit is een pluspunt.

Contactpersoon : prof. M. Mollaert.

Contact telefoon : 02-629 28 45 of 02-629 28 40.

Contact e-mail : marijkev@vub.ac.be

Naam decaan : prof. J. Wastiels.

Inwachtingstermijn : twee weken na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier met verklaring vrij onderzoek en cumulatief formulier dat kan gedownload worden op het internetadres <http://www.vub.ac.be/DP/AP.html> of bekomen worden op de dienst personeel (tel. 02-629 20 02) van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Eén ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan de rector van de Vrije Universiteit Brussel. Eén kopie van het kandidaatstellingsformulier dient gelijktijdig gericht te worden aan de decaan van de faculteit. (19758)

Vacature nr. : TW/2003/018.

Faculteit : toegepaste wetenschappen.

Betrekking : assistierend academisch personeel.

Intern of extern : extern.

Mandaat : doctor-assistent.

Ingangsdatum : zo spoedig mogelijk.

Duur : 3 jaar.

Vakgebied : elektrotechniek.

Omschrijving :

Onderwijs : Begeleiden van oefeningen en praktica in de vakgroep ELEC. Organiseren van seminaries en doceren van keuzevakken. D & D : bijdragen tot het vervullen van contracten voor de industrie; voorbeeld Dow-Corning. Onderzoek : Het onderzoek moet aansluiten bij de ontwikkeling van meetinstrumentatie voor de beschrijving van de niet-linear karakteristieken van microgolven componenten en systemen, in bijzonder de uitwerking van de methode, de calibratie en de uitbreiding naar meer-poort componenten van het prototype van « Large Signal Network Analyser ». Bijdragen tot de internationale wetenschappelijke uitstraling van het onderzoek van het Team microgolven van de vakgroep ELEC door deel te nemen aan het Network of Excellence TARGET en het geven van Workshops en Tutorials op conferenties zoals MTT, EUMC en IMTC.

Vereisten :

Burgerlijk ingenieur in elektrotechniek. Houder van een doctoraat op proefschrift.

Contactpersoon : prof. A. Barel.

Contact telefoon : 02-629 29 49.

Contact e-mail : alain.barel@vub.ac.be

Naam decaan : prof. J. Wastiels.

Inwachtingstermijn : twee weken na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier met verklaring vrij onderzoek en cumulatief formulier dat kan gedownload worden op het internetadres <http://www.vub.ac.be/DP/AP.html> of bekomen worden op de dienst personeel (tel. 02-629 20 02) van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Eén ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan de rector van de Vrije Universiteit Brussel. Eén kopie van het kandidaatstellingsformulier dient gelijktijdig gericht te worden aan de decaan van de faculteit. (19759)

Vacature nr. : TW/2003/019.

Faculteit : toegepaste wetenschappen.

Betrekking : assistierend academisch personeel.

Intern of extern : extern.

Mandaat : voltijds assistent.

Ingangsdatum : zo spoedig mogelijk.

Duur : 2 jaar (hernieuwbaar).

Vakgebied : architectuur.

Omschrijving :

Zowel onderwijstaken als onderzoekstaken en logistieke ondersteuning in de globale werking van de vakgroep en de faculteit dienen binnen deze opdracht opgenomen te worden. Onderwijs : Oefeningen Bouwfysica 1 : 24 u. WPO. Oefeningen Computergesteund Ontwerpen 1 : 30 u. WPO. Begeleiding Ontwerpmethodiek (deeltijds : II (72 u. WPO) en IV (135 u. WPO)). Oefeningen Bouwtechnologie 1 : 42 u. WPO. Oefeningen Bouwtechnologie 2 : 42 u. WPO. Begeleiding afstudeerwerken (in de toekomst meesterproef). De assistent dient te werken in teamverband zodat de continuïteit van de opbouw van het curriculum wordt verzekerd. De ontwerpgegevens bv. worden voorgelegd op een vakgroepvergadering, cel ontwerpmethodiek teneinde de verschillende opgaven op elkaar af te stemmen. Het onderwijs gebeurt integratief. Dit betekent dat het opleidingsonderdeel ontwerpmethodiek wederzijdse relaties uitbouwt met diverse cursussen (en desbetreffende oefeningen) zoals Bouwfysica, Bouwtechnologie, Vorm, beeld en kleur, Architectuurtheorie, Computergesteund Ontwerpen,... De assistent participeert actief in het project « Kennismanagement ten behoeve van integratief onderwijs in de opleiding ingenieur-architect » en de uitbouw van het Zelfstudiecentrum. De assistent participeert in de organisatie van studiereizen, infodagen, tentoonstellingen, workshops e.a. Onderzoek : Dit moet kaderen in de huidige onderzoekstopics van de vakgroep : Renovatie/herbestemming (lopende doctoraten : Jonas Lindekens, Karel De Wilde). Vorm actieve/kinematische constructies (lopend doctoraat Niels De Temmerman). Architectuurtheorie (lopend doctoraat : José Depuydt).

Vereisten :

Burgerlijk ingenieur-architect.

Contactpersoon : prof. M. Mollaert.

Contact telefoon : 02-629 28 45 of 02-629 28 40.

Contact e-mail : marijkev@vub.ac.be

Naam decaan : prof. J. Wastiels.

Inwachtingstermijn : twee weken na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier met verklaring vrij onderzoek en cumulatief formulier dat kan gedownload worden op het internetadres <http://www.vub.ac.be/DP/AP.html> of bekomen worden op de dienst personeel (tel. 02-629 20 02) van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Eén ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan de rector van de Vrije Universiteit Brussel. Eén kopie van het kandidaatstellingsformulier dient gelijktijdig gericht te worden aan de decaan van de faculteit. (19760)

Faculteit Toegepaste Wetenschappen

U wordt vriendelijk uitgenodigd op de openbare verdediging tot het behalen van de academische graad van doctor in de toegepaste wetenschappen van de heer Than Tam Vu, geboren te Hai Phong (Vietnam) op 8 maart 1960 en houder van een diploma van Engineering geology - hydrogeology die plaatsvindt op donderdag 27 november 2003, om 16 uur.

Lokaal : auditorium Q.B., gebouw Q.

Titel proefschrift :

Characterization of karstic system by an integrative and multi-approach study : a case study of Suoi Muoi and Nam La catchments in north-west Vietnam. (19761)

U wordt vriendelijk uitgenodigd op de openbare verdediging tot het behalen van de academische graad van doctor in de toegepaste wetenschappen van Mevr. Hong Lien Nguyen, geboren te Hanoi (Vietnam) op 23 januari 1975 en houder van een diploma van Master of Engineering die plaatsvindt op donderdag 6 november 2003, om 17 uur.

Lokaal : auditorium D.20.1, gebouw D, tweede verdieping.

Titel proefschrift :

Biogeochemistry of heavy metals in freshwater ecosystems.

Case studies : Lake Balaton and Upper Tisza River (Hungary). (19762)

Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21) Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)

Gemeente Grimbergen

Plannen van aanleg — Bericht nopens de bekendmaking van het openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen;

Gelet op het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996, het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, wijzigingen en uitvoeringsbesluiten.

Brengt ter kennis van de bevolking, dat het bijzonder plan van aanleg nr. 2, St. Servaasveld in herziening, bestaande uit een bestemmingsplan met stedenbouwkundige voorschriften, bepalingen en door de gemeenteraad voorlopig aangenomen in vergadering van 25 september 2003 op het gemeentehuis voor eenieder ter inzage ligt, elke werkdag in de voormiddag van 8 uur tot 11 u. 30 m., en op donderdagavond van 17 u. 30 m. tot 19 u. 15 m., gedurende de periode van het onderzoek dat gehouden wordt van donderdag 30 oktober 2003 tot en met vrijdag 28 november 2003, te 11 uur, dag van de sluiting van het onderzoek.

Al wie omtrent deze plannen bezwaren of opmerkingen te maken heeft, moet dit schriftelijk aan het schepencollege laten worden, uiterlijk op 28 november 2003, te 11 uur.

Grimbergen, 29 oktober 2003.

(30146)

Annonces – Aankondigingen

SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

**Van Reuten, burgerlijke vennootschap
onder de vorm van een naamloze vennootschap,
De Roode Berg-Hellebeemden 6A, 3500 Hasselt**

Register van de burgerlijke vennootschappen
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,
Hasselt, nr. 162
NN 0434.461.119

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 7 november 2003, om 10 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 30 juni 2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Ontslagen en benoemingen. 6. Bezoldigingen. 7. Varia. (30147)

**Rileys, société anonyme,
rue Brogniez 57, 1070 Bruxelles**
Numéro d'entreprise 0453.960.097

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 7 novembre 2003, à 10 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (30148)

**Immoludéf, société civile
sous la forme d'une société anonyme,
chaussée de Bruxelles 127, 6020 Dampremy**

Registre des sociétés civiles
ayant emprunté la forme commerciale, Charleroi, n° 99
NN 0427.582.433

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 7 novembre 2003, à 18 heures. — Ordre du jour : 1. Discussion et approbation des comptes annuels au 30 juin 2003. 2. Décharge aux administrateurs. 3. Nominations statutaires. 4. Divers. (30149)

**SOPABE, société anonyme,
boulevard Anspach 111, bte 10, 1000 Bruxelles**

Tél : 02-513 68 98 - Fax 02-512 19 88

Avis de convocation à une assemblée générale extraordinaire

Le conseil d'administration convoque la réunion d'une assemblée générale extraordinaire des actionnaires de SOPABE S.A. qui se tiendra le 7 novembre 2003, à 14 h 30 m, en l'étude du notaire Marc Van Beneden, rue du Noyer 183, à 1000 Bruxelles.

Ordre du jour :

1. Conversion du montant du capital en euros et modification de l'art. 5 des statuts.
2. Réduction de capital par amortissement de pertes à concurrence de 60.608,06 euros et modification de l'art. 5 des statuts.
3. Réduction de capital de 18,76 euros par voie de remboursement en espèces et modification de l'art. 5 des statuts.

4. Transformation des 1 600 actions sans désignation de valeur nominale en 11 474 actions d'une valeur nominale de 12 euros chacune et modification de l'art. 5 des statuts.

5. Rapport du conseil d'administration et du commissaire-réviseur relatif à la modification proposée de l'objet social.

6. Proposition de modification de l'objet social et modification de l'art. 3 des statuts.

7. Rapport du conseil d'administration justifiant la proposition de transformation de la société auquel est joint le rapport du commissaire-réviseur.

8. Proposition de transformation de la société en société coopérative à responsabilité limitée.

9. Adoption des statuts de la société coopérative à responsabilité limitée dans une version en langue française et néerlandaise;

10. Démissions, nominations.

11. Divers. (30150)

**SOPABE, naamloze vennootschap,
Anspachlaan 111, bus 10, 1000 Brussel**

Tel : 02-513 68 98, Fax : 02-512 19 88

Bijeenroeping van een buitengewone algemene vergadering

De raad van bestuur roept de aandeelhouders van SOPABE N.V. bijeen voor een buitengewone algemene vergadering die zal plaatshebben op 7 november 2003, om 14 u. 30 m., bij notaris Marc Van Beneden, Notelaarsstraat 183, te 1000 Brussel.

Agenda :

1. Omzetting van het bedrag van het kapitaal in euro en wijziging van artikel 5 van de statuten.

2. Kapitaalvermindering door afschrijving van de verliezen ten belope van 60.608,06 euro en wijziging van artikel 5 van de statuten.

3. Kapitaalvermindering van 18,76 euro door middel van terugbetaling in speciën en wijziging van artikel 5 van de statuten.

4. Omzetting van de 1 600 aandelen zonder aanduiding van de nominale waarde in 11 474 aandelen met een nominale waarde van 12 euro elk en wijziging van artikel 5 van de statuten.

5. Verslag van de raad van bestuur en van de commissaris-revisor inzake de voorgestelde wijziging van het maatschappelijk doel.

6. Voorstel tot wijziging van het maatschappelijk doel en wijziging van artikel 3 van de statuten.

7. Verslag van de raad van bestuur om de het voorstel tot omvorming van de maatschappij te verantwoorden met daaraan toegevoegd het rapport van de commissaris-revisor.

8. Voorstel tot omvorming van de vennootschap in coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid.

9. Goedkeuring van de statuten van de coöperatieve vennootschap met beperkte verantwoordelijkheid in een versie in het Nederlands en het Frans.

10. Ontslagen, benoemingen.

11. Allerlei. (30150)

**Carrousel, naamloze vennootschap,
Veldstraat 290, 2930 Brasschaat**

H.R. Antwerpen 307631 — BTW 453.962.275

Jaarvergadering op 12.11.2003, om 20 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Lezing van het jaarverslag van de raad van bestuur over het boekjaar eindigend op 30.06.2003. 2. Goedkeuring van de jaarrekening eindigend op 30.06.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Ontslag en benoeming. 6. Varia. (86620)

**Concordia, naamloze vennootschap,
Vital Riethuisenlaan 73, 1083 Brussel**

Ingeschreven in het rechtsgebied van de rechtbank van koophandel te Brussel (voorheen handelsregister nummer 471278)

Ondernemingsnummer : 0427.391.205

De aandeelhouders van de naamloze vennootschap « Concordia », met zetel te 1083 Brussel, Vital Riethuisenlaan 73, worden verzocht de algemene vergadering bij te wonen die zal plaatsvinden op 7 november 2003, om 10 uur, op het kantoor van notaris Patrick Van Ooteghem te Temse, Cauwerburg 5 met volgende agenda :

1. Omzetting van het kapitaal in euro zodat het kapitaal (64.452,31 euro) zal bedragen, vertegenwoordigd door 3.200 aandelen zonder nominale waarde vertegenwoordigend elk 1/3.200e van het kapitaal.

2. Kapitaalverhoging door incorporatie van reserves a) Kapitaalverhoging ten belope van 685.547,69 euro teneinde het kapitaal te brengen van 64.452,31 euro op 750.000 euro door omzetting in het kapitaal van een bedrag van 685.547,69 euro op te nemen uit de beschikbare reserves zoals deze blijken uit de jaarrekening afgesloten op éénendertig december tweeduizend en twee en zonder uitgifte van nieuwe aandelen.

b) Vaststelling dat de kapitaalverhoging effectief is verwezenlijkt.

3. Toegestaan kapitaal.

Verslag opgemaakt door de raad van bestuur bevattende een omstandige verantwoording van de voorgestelde machtiging aan de raad van bestuur om het kapitaal te verhogen in het kader van het toegestane kapitaal.

Machtiging toe te staan aan de raad van bestuur om het kapitaal van de vennootschap te verhogen in het kader van het toegestane kapitaal tot verhoging van het kapitaal tot maximum 2.500.000 euro.

4. Aanpassing van de statuten a) wijziging van artikel 5 van de statuten om deze in overeenstemming te brengen met de genomen beslissingen b) Toevoeging van een artikel 6bis aan de statuten met betrekking tot het toegestane kapitaal c) wijziging van de statuten aan de wetten van 7 en 13 april 1995 tot wijziging van de vennootschapswet :

— wijziging van artikel 14 van de statuten, waarin de mogelijkheid wordt voorzien om slechts twee bestuurders te hebben indien er slechts 2 aandeelhouders bekend zijn, waarvan de tekst luidt als volgt :

« Wanneer evenwel op een algemene vergadering van de aandeelhouders van de vennootschap wordt vastgesteld dat de vennootschap niet meer dan twee aandeelhouders heeft, mag de raad van bestuur uit slechts twee leden bestaan tot de dag van de gewone algemene vergadering, die volgt op de vaststelling, door alle middelen, dat er meer dan twee aandeelhouders zijn.

De statutaire bepaling die aan de voorzitter van de raad van bestuur een beslissende stem toekent, houdt van rechtswege op gevolg te hebben tot de raad van bestuur opnieuw uit ten minsten drie leden bestaat ».

— Wijziging van de laatste alinea van artikel 17 van de statuten als volgt :

« In uitzonderlijke gevallen, wanneer de dringende noodzakelijkheid en het belang van de vennootschap zulks vereisen, is een geschreven besluit, ondertekend en goedgekeurd door alle bestuurders, even geldig en bindend als een besluit opgenomen op een vergadering van de raad van bestuur die regelmatig werd bijeengeroepen en gehouden; om het even welkdanig besluit mag uit meerdere documenten bestaan in soortgelijke vorm, elkeen getekend of voor echt verklaard door één of meerdere bestuurders. Een geschreven besluit is niet toegelaten voor de vaststelling van de jaarrekening en de aanwending van het toegestane kapitaal. Een fax vanwege een bestuurder wordt met een geschreven besluit gelijkgesteld; de tekst ervan dient echter door deze bestuurder naderhand ondertekend. »

d) Aanpassing aan de wet van 7 mei 1999 :

schrapting van iedere verwijzing naar wetsartikelen uit de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen gelet op de codificatie van het Wetboek van vennootschappen (wet van 7 mei 1999, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 6 augustus daarna, in werking getreden op 6 februari 2001).

5. Coördinatie van de statuten

6. Machtiging aan de raad van bestuur

7. Benoeming van bestuurder : voorstel tot benoeming van de heer Hugo Van Wesemael als bestuurder van de vennootschap

De aandeelhouders die de vergadering wensen bij te wonen worden verzocht hun aandelen aan toonder neer te leggen op de zetel van de vennootschap vijf volle dagen voor de datum van bijeenkomst, conform de bepalingen van artikel 29 van de statuten.

Een eerste vergadering gehouden op 16 oktober 2003, heeft niet geldig kunnen beraadslagen omdat het door de vennootschapswet en de statuten vereiste aanwezigheidsquorum niet was bereikt.

Daarom zal deze vergadering, ongeacht het aantal aandelen die er zijn vertegenwoordigd, geldig beraadslagen en besluiten in overeenstemming met het wetboek van vennootschappen.
(86621) De raad van bestuur.

**Kepe, naamloze vennootschap,
Herentalsstraat 18, 2300 Turnhout**

H.R. Turnhout 64960 — Ondernemingsnummer 0440.937.056

Oproeping tot de buitengewone algemene vergadering op 07.11.2003, om 9 uur, op het kantoor van de geassocieerde notarissen Eyskens, Deflander & Vanberghen, te Oud-Turnhout, steenweg op Turnhout 106.

Agenda buitengewone vergadering :

1. Aanpassing aan de meermaals vernieuwde vennootschapswetgeving, onder meer inzake samenstelling en besluitvorming binnen de raad van bestuur, de euro-wetgeving en de hernummerde artikels van de wet.

2. Herbenoeming bestuurders.

3. Opdracht tot coördinatie van de statuten - volmachten.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen in de statuten.
(86622)

**L. Vermeiren, naamloze vennootschap,
Beeksestraat 15, 2321 Meer (Hoogstraten)**

H.R. Turnhout 91101 — BTW 474.201.326

Vergadering op maatschappelijke zetel 07.11.2003, om 14 uur. Dagorde : ontslag en benoeming bestuurders. Zich richten naar de statuten.
(86623)

**Pekal, société anonyme,
avenue Louise 522, 1050 Bruxelles-5**

R.C. Bruxelles 501245 — T.V.A. 431.494.404

Assemblée générale ordinaire le 12.11.2003, à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport conseil administration. 2. Examen et approbation comptes annuels au 30.06.2003, et attribution résultat. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers. Suivre les statuts.
(86624)

Pentamar, naamloze vennootschap,
Vlimmersebaan 3, 2310 Rijkevorsel (Sint-Jozef)
 H.R. Turnhout 81441 — BTW 459.792.074

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op 07.11.2003, om 10 uur, op het kantoor van de heer notaris Schoeseters, W., Korte Lozenastraat 3, 2018 Antwerpen.

Agenda :

- aanpassing van de statuten aan de wet van 7 mei 1999, gewijzigd door de wet van 23 januari 2001 en de wet van 2 augustus 2002;
- hernieuwing bevoegdheid aan raad van bestuur in het kader van het toegestaan kapitaal;
- verlenen mogelijkheid oprichting directiecomité;
- verlenen bevoegdheid aan de algemene vergadering om per brief te stemmen;
- verlenen bevoegdheid uitgifte obligaties en obligatieleningen.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten.

Neerlegging van de aandelen ten minste vijf dagen voor de algemene vergadering, ten kantore van de heer notaris Schoetsetter, W., Kort Lozenastraat 3, 2018 Antwerpen. (86625)

Rozenkwekerij Bauwens, naamloze vennootschap,
Drogenbroodstraat 112, 9940 Evergem
 H.R. Gent 189313 — BTW 463.473.324

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 11.11.2003, te 20 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening op 30.06.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Bepaling artikel Weth. Venn. 6. Benoeming en herbenoeming bestuurder. 7. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de statuten. (86626)

Sanderson, naamloze vennootschap,
Tavernierkaai 1, 2000 Antwerpen
 H.R. Antwerpen 328945 — BTW 462.489.961

Jaarvergadering op 20.11.2003, om 20 uur, op de zetel. — Dagorde : verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (86627)

Venido, naamloze vennootschap,
Kastanjedreef, 2950 Kapellen
 H.R. Antwerpen 285455 — BTW 445.001.158

Jaarvergadering op de zetel op 12.11.2003, om 18 uur, — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Aanwending resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Benoeming/herbenoeming bestuurders. (86628)

« Xox Design & Services », naamloze vennootschap,
Woudstraat 23, 3600 Genk
 H.R. Tongeren 58505 — BTW 426.864.138

Jaarvergadering op 17.11.2003, om 11 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Vraagstelling overeenkomstig artikel 540 W. Venn. 6. Allerlei. (86629)

M.S.I., naamloze vennootschap,
Bedrijvenpark De Verrekijker,
Verrekijker 4, 8750 Wingene
 H.R. Brugge 94802 — BTW 475.663.254

Jaarvergadering op 12/11/2003 om 10 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/08/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Zich richten naar de statuten. (30151) De raad van bestuur.

T.P.M. Dulcedo, naamloze vennootschap,
Spelverstraat 26A, 3740 Bilzen
 H.R. Tongeren 65371 — BTW 436.203.555

Jaarvergadering op 12/11/2003 om 18 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. (30152)

Verbo, naamloze vennootschap,
Veldstraat 11, 8500 Kortrijk
 H.R. Kortrijk 110763 — BTW 429.324.275

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering van 10 november 2003 om 20.00 uur op de zetel. Agenda : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2003. 3. Kwijting bestuurders. 4. Allerlei. Om toegelaten te worden tot de jaarvergadering zich schikken naar de statuten. (30153)

Administration publiques et Enseignement technique

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

Gemeente Grobbendonk

Het gemeentebestuur Grobbendonk werft aan een (m/v) :

Medewerker burgerzaken (statutair).

Je takenpakket zal bestaan uit het verstrekken van informatie aan de inwoners van Grobbendonk en de betrokken instanties betreffende alle bevolkingsaangelegenheden en aspecten met betrekking tot de burgerlijke stand. Ook het verzorgen van de betreffende administratie is een niet onbelangrijk onderdeel van de functie.

Waarom moet je voldoen?

meerderjarig zijn op de dag van het afsluiten van de kandidaturen; houder zijn van het diploma dat toegang verleent tot niveau C; slagen in een aanwervingsexamen, bestaande uit een schriftelijk en mondeling gedeelte.

Wat bieden wij je?

tweejaarlijkse weddenverhogingen; doorgroeimogelijkheden naar een hogere weddenschaal na bijkomende vorming, anciënniteit en gunstige evaluatie; een hospitalisatieverzekering en maaltijdcheques.

Geïnteresseerd ?

Meer informatie over de wijze van kandidaatstelling, het examenprogramma, wedde en functieprofiel kan je krijgen bij de personeelsdienst : Boudewijnstraat 4, te 2280 Grobbendonk, tel. : 014-50 78 72-74.

Heb je belangstelling voor deze functie, richt dan uiterlijk op 28 november 2003 je gemotiveerde kandidatuur, vergezeld van een kopie van je diploma en een uitgebreid curriculum vitae, aan het college van burgemeester en schepenen, Boudewijnstraat, 4 te 2280 Grobbendonk (poststempel telt) of tegen ontvangstbewijs op de personeelsdienst. (30154)

Gemeente Oostkamp

Bij het gemeentebestuur van Oostkamp is volgende betrekking vacant (m/v) :

Sportfunctionaris (niveau B)

Functie : U staat in voor de ondersteuning en de uitvoering van het gemeentelijk sportbeleid. U zorgt voor de sportpromotie en organiseert activiteiten met het doel de bevolking aan te zetten tot meer sportbeoefening. U zal ook sportlessen geven.

Profiel : U bezit een behoorlijke kennis over de methodiek van het lesgeven lichamelijke opvoeding. U werkt klantgericht en -vriendelijk. U bent communicatief en professioneel ingesteld.

Voornaamste toelatingsvoorwaarden :

u bent houder van een diploma van geaggregeerde voor het lager secundair onderwijs in de lichamelijke opvoeding;

en houder van het brevet van sportfunctionaris, afgeleverd door de Vlaamse Trainersschool, of van een van de bekwaamheidsbewijzen die door de Vlaamse regering worden bepaald;

slagen in de selectieproeven.

Er wordt een wervingsreserve aangelegd die drie jaar geldig blijft.

Wij bieden naast een salaris in niveau B, maaltijdcheques, gratis hospitalisatieverzekering en een vergoeding woon-werkverkeer. Bovendien kunnen privé-dienstjaren voor maximum 8 jaar als geldelijke anciënniteit worden gevalideerd.

Uw kandidatuur moet uiterlijk op 14 november 2003 (postdatum) verstuurd worden t.a.v. het schepencollege, A.C. Beukenpark, Kapellestraat 19, 8020 Oostkamp.

Uw kandidatuur moet vergezeld zijn van een uitgebreid curriculum vitae en een afschrift van het vereiste diploma en brevet.

Voor meer inlichtingen en een volledige functiebeschrijving en een overzicht van alle voorwaarden, inclusief het examenprogramma kunt u zich wenden tot de personeelsdienst, Kapellestraat 19, te 8020 Oostkamp, tel. 050-83 31 03; fax. 050-82 66 76;

e-mail : luc.floreal@oostkamp.be; website : www.oostkamp.be (30155)

Gemeente Oostkamp

Bij het gemeentebestuur van Oostkamp is volgende betrekking vacant :

Gemeentesecretaris.

Functie : Met ruim 21 000 inwoners en 200 personeelsleden is de gemeente Oostkamp een belangrijke economische en bestuurlijke factor in de regio. Om de kwaliteit van de dienstverlening aan haar inwoners blijvend te waarborgen is een uitgebalanceerd personeelsbeleid van groot belang. Als voornaamste ambtenaar en hoofd van het personeel leidt en coördineert de gemeentesecretaris de gemeentediensten. Deze diensten maximaal inzetten bij de uitvoering van het gemeentebestuur en ter ondersteuning van de gemeentebestuurders behoort tot de hoofddoelstelling van deze functie.

Profiel : u beschikt over de nodige managements- en persoonlijke vaardigheden met veel zin voor professionaliteit en verantwoordelijkheid. U beschikt over het vermogen om de organisatie in termen van doelstellingen, middelen, timing en evaluatie te analyseren en te synthetiseren. Bovendien bent u communicatief ingesteld en in staat om uw medewerkers te coachen.

Voornaamste toelatingsvoorwaarden :

u bent in het bezit van een diploma van het universitair onderwijs of daarmee gelijkgesteld en van een getuigschrift van een volledige cyclus van provinciale leergangen administratieve wetenschappen (kandidaten van sommige diploma's zijn hiervan vrijgesteld); slagen voor de selectieproeven.

Wij bieden naast een aantrekkelijk salaris, maaltijdcheques, vergoeding woon-werk en gratis hospitalisatieverzekering.

Uw kandidatuur moet uiterlijk op 17 november 2003 (postdatum) verstuurd worden t.a.v. het schepencollege, A.C. Beukenpark, Kapellestraat 19, 8020 Oostkamp.

Uw kandidatuur moet vergezeld zijn van een uitgebreid curriculum vitae en een afschrift van de vereiste diploma's.

Voor meer inlichtingen, een volledige functiebeschrijving en een overzicht van alle voorwaarden, inclusief het examenprogramma kunt u zich wenden tot de personeelsdienst, Kapellestraat 19, te 8020 Oostkamp, tel. : 050-83 31 03; fax : 050-82 66 76; e-mail : luc.floreal@oostkamp.be; website : www.oostkamp.be (30156)

Gemeente Kapellen

Het gemeentebestuur werft aan :

sportfunctionaris (m/v)

Profiel :

Je hebt een diploma van licentiaat in de lichamelijke opvoeding en een brevet van sportfunctionaris (zie tevens aanwervingsvoorwaarden).

Je bent sportief, hebt organisatorische capaciteiten en neemt graag initiatieven. Ja kan goed werken in teamverband en personeel motiveren.

diensthoofd stedenbouw en ruimtelijke ordening (m/v)

Profiel :

je hebt één van de volgende diploma's :

Burgerlijk ingenieur-bouwkunde.

Burgerlijk ingenieur architect.

Architect.

Industrieel ingenieur bouwkunde.

Licentiaat geografie.

Je bent in het bezit van een rijbewijs B.

Diploma ruimtelijke ordening moet behaald worden (zie tevens aanwervingsvoorwaarden).

Je hebt leidinggevende capaciteiten, een grote verantwoordelijkheidszin en kan zeer zelfstandig werken en personeel motiveren. Je bent communicatief, sterk en assertief.

3 werkmannen, cel openbare werken (m/v)

Profiel :

Je houdt van afwisselend werk, bent technisch vaardig en kan goed in teamverband werken.

Ons aanbod :

Een statutaire tewerkstelling. Een aangename werkomgeving, glijdende werkuren, en een interessante vakantieregeling. Andere voordelen : maaltijdcheques, hospitalisatieverzekering en mobiliteitsvergoeding. Privé-jaren kunnen eventueel (max. 6 jaar) in aanmerking genomen worden voor uw loonberekening.

Wurfreserve : er wordt een wurfreserve aangelegd voor de geslaagde kandidaten die niet benoemd werden. Geldig tot 31 december 2005.

Interesse : volledige functieomschrijving en aanwervingsvoorwaarden : www.kapellen.be, Annie Valckenborg, (tel. 03-660 66 29) of annie.valckenborgh@kapellen.be

Kandidaturen : met C.V. en diploma-afschrift uiterlijk per post versturen op 18 november 2003, aan het college van burgemeester en schepenen, Antwerpsesteenweg 130, 2950 Kapellen. (30157)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Retie

Het O.C.M.W. van Retie gaat over tot de aanwerving in contractueel dienstverband van een :

Maatschappelijk assistent(e), deeltijds 19/38 uren, voor onbepaalde duur.

Wij zoeken een maatschappelijk assistent(e) voor het algemeen maatschappelijk werk. Onze kandidaat heeft vlotte mondelinge en schriftelijke vaardigheden, kan zelfstandig werken, en beschikt over doorzettingsvermogen en verantwoordelijkheidszin. Binnen onze sociale dienst neemt hij/zij positief opbouwend deel aan werkoverleg.

Uw sollicitatie, per aangetekend schrijven, gericht aan de heer Theo Mertens, voorzitter van het O.C.M.W., Kerkhofstraat 39, te 2470 Retie, dient uiterlijk toe te komen op 13 november 2003, samen met een voor eensluidend verklaarde kopie van het diploma en een attest van goed gedrag en zeden (mag niet ouder zijn dan drie maanden).

Inlichtingen kunnen bekomen worden bij de secretaris, Mevr. Mia Smeyers, tel. 014-38 95 30. (30158)

K.U.Leuven

Voor de Faculteit geneeskunde, departement Moleculaire Celbiologie, afdeling Farmacologie, zoeken wij een :

Laborant (m/v)
Graad 4 - VB/B/2003/26/P

Doel van de functie :

Instaan voor het optimaliseren en uitvoeren van innovatieve technieken en nieuwe strategieën en het uitvoeren van een aantal dagdagelijkse laboratoriumtaken.

Oprichtingen :

Het uitvoeren van moleculair biologische technieken zoals PCR, DNA-zuivering, DNA-sequentiebepalingen, kloneringen, expressie en opzuivering van recombinante proteïnen, SDS-PAGE en Western blotting.

Het aanmaken en karakteriseren van polyclonale antisera.

Het instaan voor de weefselkweek.

Het uitvoeren van « in vitro » en « in vivo » bindingsstudies.

Het uitvoeren van functionele screenings en mutagenesestudies.

De expressie en opzuivering van recombinante peroxinen.

Het opzetten van functionele screenings om nieuwe interactiepartners van deze peroxinen te identificeren.

Profiel :

Kandidaten zijn in het bezit van een diploma hoger onderwijs van het korte type richting laboratorium- en voedingstechnologie.

Kandidaten hebben ervaring met moleculaire technieken en zijn bereid om met proefdieren en isotopen te werken.

Kandidaten kunnen zelfstandig en nauwkeuring werken.

Selectieproeven :

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Wij bieden :

Een voltijdse tewerkstelling voor bepaalde duur van 1 januari 2004 tot en met 31 december 2007, eventueel verlengbaar.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Stuur dan uw gemotiveerde sollicitatie met curriculum vitae naar de personeelsdienst, ter attentie van Monique Aelbrecht, personeelsconsulent, Parijsstraat 72B, te 3000 Leuven, tel : 016-32 83 27, fax 016-32 83 10. E-mail : Monique.Aelbrecht@pers.kuleuven.ac.be

De kandidaturen moeten binnen zijn op de personeelsdienst uiterlijk op 17 november 2003.

Inzake rekrutering en aanwerving voert de K.U.Leuven een gelijke kansenbeleid. (30159)

Actes judiciaires et extraits de jugements Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

Publication faite en exécution de l'article 490 du Code pénal

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490 van het Strafwetboek

Infractions liées à l'état de faillite

Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement

Hof van beroep te Antwerpen

Uit het arrest, op tegenspraak, uitgesproken door het hof van beroep, 9e correctionele kamer, zitting houdende te Antwerpen op 24 september 2003,

blijkt dat :

nr. 2170 : Mariën, Steven Eugeen Celine Joseph, transportbeheerder, geboren te Lier op 3 januari 1970, wonende te 2060 Antwerpen, Cassiersstraat 32;

veroordeeld is tot :

verzet tegen verstekarrest d.d. 28 mei 2003, arrestnummer 1020/2003, ontvangnummer 1573/2003.

Voor de vermengde feiten Aa (zoals gepreciseerd naar datum) Ac, B (zoals heromschreven en gepreciseerd naar datum) en C :

een hoofdgevangenisstraf van 6 maanden met uitstel van 3 jaar voor 3 maanden;

een geldboete van $200/40,3399 \times 200 = 991,57$ EUR of een vervangende gevangenisstraf van 20 dagen;

uit hoofde van :

A. te Mechelen en met samenhang elders in het Rijk;

A.a. op 22 maart 2000 (zoals gepreciseerd naar datum);

A.c. te Sint-Niklaas, gerechtelijk arrondissement Dendermonde, op 10 februari 1999;

misbruik van vertrouwen;

B. te Mechelen, op 18 mei 2000 (zoals heromschreven en gepreciseerd naar datum);

als bestuurder in recht of in feite van een handelsvennootschap die zich in staat van faillissement bevindt, nl. de B.V.B.A. DSS, failliet verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Mechelen, van 18 september 2000.

Inbreuk faillissementswet, nl. verzuim aangifte faillissement binnen gestelde termijn om de faillietverklaring uit te stellen;

C. te Mechelen en met samenhang elders in het Rijk, tussen 18 september 2000 en 17 november 2000,

als bestuurder in rechte of in feite, van een handelsvennootschap, die op duurzame wijze opgehouden heeft te betalen en wiens krediet geschokt is, namelijk de B.V.B.A. Direct Sprint Services, met maatschappelijke zetel voorheen te 2800 Mechelen, Brusselsesteenweg 570, H.R. Mechelen 84543, later te 1060 Brussel, Capouillestraat 21.

Inbreuk faillissementswet, nl. verzuim inlichtingen te verschaffen aan de curator noch deze te contacteren.

Het hof beveelt de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Antwerpen, 14 oktober 2003.

De griffier-hoofd van dienst : (get.) J. Geysemans. (30160)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Bij vonnis van 17 september 2003, gewezen op tegenspraak, heeft de 4C kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, rechtdoende in correctionele zaken, de genaamde Bosmans, Patrik Lucienne Maria, handelaar, geboren te Brecht op 5 december 1961, wonende te 2390 Malle, Steenovenstraat 1a, als gefailleerde handelaar en als verantwoordelijke, in rechte of in feite, van een gefailleerde handelsvennootschap, met name :

als handelaar, handeldrijvende volgens handelsregister te Malle, Berckhovenstraat 76, volgens eigen verklaring te Malle, Antwerpsesteenweg 137, groot- en kleinhandel in medisch en paramedisch materiaal, H.R. Antwerpen 248440, bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 augustus 2001, op bekentenis, failliet verklaard;

als zaakvoerder van B.V.B.A. Ambulancen Medical Bosmans, met zetel te Malle, Antwerpsesteenweg 137, werkplaats voor het herstellen van motorvoertuigen, H.R. Antwerpen 275180, bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 12 oktober 2000, op bekentenis, failliet verklaard;

uit hoofde van de vermengde feiten :

om de faillietverklaring uit te stellen, aankopen gedaan tot wederverkoop beneden de koers of toegestemd in leningen, effectencirculaties en andere al te kostelijke middelen om zich geld te verschaffen;

om de faillietverklaring uit te stellen, verzuimd binnen de bij artikel 9 van de faillissementswet n.a.v. aangifte van het faillissement, inlichtingen/onjuiste inlichtingen hebben verstrekt;

veroordeeld tot :

een hoofdgevangenisstraf van zes maanden en tot een geldboete van duizend : $40.3399 \times 200 = 4.957,87$ EUR of drie maanden vervangende gevangenisstraf;

de tenuitvoerlegging van de hoofdgevangenisstraf wordt uitgesteld voor een termijn van drie jaar;

de tenuitvoerlegging van de geldboete wordt uitgesteld voor een termijn van drie jaar, uitgezonderd een geldboete van 500 : $40.3399 \times 200 = 2.478,94$ EUR of twee maanden vervangende gevangenisstraf.

De rechtbank legt aan Bosmans, Patrick, een verbod op om enige functie als omschreven in het K.B. nr. 22, d.d. 24 oktober 1934, gewijzigd door de wet van 2 juni 1998 uit te oefenen voor een termijn van drie jaar.

De rechtbank beveelt de publicatie van onderhavig vonnis bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad*.

De feiten werden gepleegd te Malle, tussen 12 juli 1999 en 24 augustus 2001.

Tegen bovenvermeld vonnis is tot op heden ter griffie geen enkel rechtsmiddel gekend voor wat betreft bovengenoemde.

Voor eensluidend uittreksel, afgeleverd aan het openbaar ministerie.

Antwerpen, 16 oktober 2003.

De griffier : (get.) S. De Ridder. (30161)

Rechtbank van eerste aanleg te Turnhout

De rechtbank van eerste aanleg, zitting houdende te Turnhout, zetelende in strafzaken, heeft bij vonnis bij verstek, d.d. 5 juni 2003, de genaamde :

Exelmans, François Roger, geboren te Averbode op 27 januari 1954, fabrieksarbeider, wonende te 2440 Geel, Gasstraat 10;

veroordeeld uit hoofde van de vermengde feiten :

A. als bestuurder in rechte of in feite van de handelsvennootschap N.V. Alstramet die zich in staat van faillissement bevindt, met maatschappelijke zetel te 2440 Geel, Gasthuisstraat 13B, H.R. Turnhout 74809, de boeken of bescheiden bedoeld in hoofdstuk I van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen, geheel of gedeeltelijk te hebben doen verdwijnen;

B. als bestuurder in rechte of in feite van de handelsvennootschap N.V. Alstramet, voornoemd, een gedeelte van de activa te hebben verduisterd of verborgen;

tot

een gevangenzitting van acht maanden en een geldboete van honderd vijftig euro, gedeeld door 40,3399

boete verhoogd met 1 990 opdecimen en aldus gebracht op 743,68 euro, én vervangbaar bij gebrek aan betaling binnen de wettelijke termijn door 15 dagen gevangenzitting;

tot een vergoeding van 25 euro;

tot een verplichte bijdrage van 50 euro;

én tot de kosten van het geding, tot dan toe belopende op dertien euro zevenenvijftig eurocent.

Het vonnis werd betekend aan het politiecommissariaat door overhandiging van het exploit op 4 juli 2003. Beklaagde heeft in persoon kennis gekregen van het vonnis d.d. 8 juli 2003.

Geen enkele akte van hoger beroep, verzet of beroep in cassatie is thans ter griffie gekend.

Turnhout, 22 oktober 2003

De adjunct-griffier : (get.) I. Van Dyck. (30162)

De rechtbank van eerste aanleg, zitting houdende te Turnhout, zetelende in strafzaken, heeft bij vonnis tegenspraak, d.d. 15 september 2003, de genaamde :

Sterckx, Jan Filemon, accountant, geboren te Herentals op 14 oktober 1950, wonende te Thailand, Phuket-Rat-U-Thit Road 151, thans wonende te 2440 Geel, Breerijdt 3,

veroordeeld uit hoofde van vermengde feiten :

A. als zaakvoerder van de gefailleerde handelsvennootschap C.V. Boekhoud- en Verzekeringskantoor Phil Sterckx, met maatschappelijke zetel te 2400 Mol, Borgerhoutsedijk 165, H.R. Turnhout 60383;

met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden : de boeken of bescheiden bedoeld in hoofdstuk I van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen, geheel of gedeeltelijk te hebben doen verdwijnen;

met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden een gedeelte van de activa te hebben verduisterd of verborgen;

B. als zaakvoerder van de gefailleerde handelsvennootschap C.V. Boekhoud- en Verzekeringskantoor Phil Sterckx, voornoemd, met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen :

-- aankopen te hebben gedaan, gedaan tot wederverkoop beneden de koers of toegestemd te hebben leningen, effectencirculaties of andere al te kostelijke middelen om zich geld te verschaffen;

wetens verzuimd te hebben, naar aanleiding van de aangifte van het faillissement, de inlichtingen te verstrekken vereist bij artikel 10 van de faillissementswet;

verzuimd te hebben de verplichtingen gesteld bij artikel 53 van de faillissementswet na te leven;

C. goederen waarop tegen hem beslag is gedaan in zijn belang bedrieglijk vernietigd of weggehaald te hebben;

D. overtredingen te hebben begaan van de wet van 17 juli 1975 als bestuurder, zaakvoerder, directeur of procuratiehouder van de C.V. Boekhoud- en Verzekeringkantoor Phil Sterckx, voornoemd;

tot :

een gevangenzitting van één jaar met gewoon uitstel voor een termijn van 3 jaar voor 6 maanden der opgelegde hoofdgevangenisstraf en een geldboete van tweehonderd vijftig euro, gedeeld door 40,3399;

boete verhoogd met 1990 opdecimen en aldus gebracht op 1.239,47 euro, én vervangbaar bij gebrek aan betaling binnen de wettelijke termijn door 2 maanden gevangenzitting,

een vergoeding van 25 euro;

een verplichte bijdrage van 50 euro;

én de kosten van het geding, tot dan toe belopende op 6.574,34 euro voor het vonnis waartegen verzet, 6,27 euro voor huidig verzetvonnis, het verstek aan beklagde zelf te wijten zijnde, en 1.676 euro voor de kostenstaat van de heer ontvanger.

Geen enkele akte van hoger beroep, verzet of beroep in cassatie is thans ter griffie gekend.

Turnhout, 22 oktober 2003.

De adjunct-griffier : (get.) I. Van Dyck. (30163)

De rechtbank van eerste aanleg, zitting houdende te Turnhout, zetelende in strafzaken, heeft bij vonnis tegenspraak, d.d. 11 september 2003, de genaamde :

Jacobs, Marc Joannes Augusta, geboren te Turnhout op 17 september 1958, wonende te 2470 Retie, Provinciebaan 38,

veroordeeld uit hoofde van de vermengde feiten :

A. als bestuurder, in rechte of in feite van de handelsvennootschap B.V.B.A. Garage Marc Jacobs, die zich in staat van faillissement bevindt, met maatschappelijke zetel te 2370 Arendonk, Hoge Mauw 78, H.R. Turnhout 87854, een gedeelte van de activa te hebben verduisterd of verborgen;

B. inbreuken op de wet 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding en de jaarrekeningen van de ondernemingen;

tot :

een autonome werkstraf met een buurtijd van honderd vijftig uren, vervangbaar — ingeval voormelde werkstraf niet zal worden uitgevoerd binnen de wettelijke termijn — door een gevangenisstraf van negen maanden;

een vergoeding van 25 euro;

een verplichte bijdrage van 50 euro;

én de kosten van het geding, tot dan toe belopende op 24,59 euro voor het vonnis waartegen verzet, 41,55 euro voor huidig verzetvonnis, het verstek aan beklagde zelf te wijten zijnde, en 35,28 euro voor de kostenstaat van de heer ontvanger.

Geen enkele akte van hoger beroep, verzet of beroep in cassatie is thans ter griffie gekend.

Turnhout, 20 oktober 2003.

De adjunct-griffier : (get.) I. Van Dyck. (30164)

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek**

—
Désignation d'administrateur provisoire
Aanstelling voorlopig bewindvoerder

—
Justice de paix du cinquième canton de Bruxelles

—
Par ordonnance du juge de paix du nouveau cinquième canton de Bruxelles, rendue en date du 14 octobre 2003, le nommé M. Denis, Roger, né le 1^{er} décembre 1913, résidant actuellement à 1020 Bruxelles, place Van Gehuchten 4, domicilié à 1020 Bruxelles, avenue Mutsaard 78, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant Me Denoncin, Vincent, avocat, domicilié à 1070 Bruxelles, rue G. Moreau 160.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marcel Pauwels.
(69391)

—
Par ordonnance du juge de paix du nouveau cinquième canton de Bruxelles, rendue en date du 14 octobre 2003, la nommée Mme Jacques, Carine, née le 27 avril 1961, résidant actuellement à 1020 Bruxelles, centre de Traumatologie et de Réadaptation, place Van Gehuchten 4, domiciliée à 1000 Bruxelles, rue F.J. Navez 98, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Me Mostin, Corinne, avocate, domiciliée à 1050 Bruxelles, avenue Louise 391/22.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marcel Pauwels.
(69392)

—
Justice de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine

—
Suite à l'ordonnance du juge de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine, rendue le 13 octobre 2003, Mme L'Host, Lucienne, née le 12 janvier 1925, domiciliée rue Charles Rogier 63, à 7080 Frameries, résidant hôte « La Paix du Soir », rue du Chapitre 1, à 7080 Frameries, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Leleux, André, domicilié rue de l'Amitié 6, à 7080 Frameries.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Breuse, Brigitte.
(69393)

—
Suite à l'ordonnance du juge de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine, rendue le 13 octobre 2003, Mme Verdique, Bertha, née le 30 avril 1933, domiciliée avenue Joseph Wauters 121, à 7080 Frameries, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Coppee, Marcel, domicilié avenue Joseph Wauters 121, à 7080 Frameries.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Breuse, Brigitte.
(69394)

Justice de paix du canton de Gembloux-Eghezée,
siège de Gembloux

Par ordonnance rendue le 14 octobre 2003, par le juge de paix du canton de Gembloux-Eghezée, siège de Gembloux, la nommée : Mme Wilmet, Marie-Antoinette, née le 7 mars 1931, à Rhisnes, domiciliée rue du Maugré 2, à 5031 Grand-Leez, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : Mme Kerkhofs, Virginie, avocat, rue de l'Arsenal 15, à 5000 Namur.

Pour extrait conforme : le greffier-adjoint principal, (signé) Denil, Véronique. (69395)

Justice de paix du canton de Huy II - Hannut, siège de Huy

Conformément aux dispositions de la loi du 18 juillet 1991, par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Huy II - Hannut, siège de Huy, rendue le 15 octobre 2003, Me Etienne Guiot, avocat, à 4520 Wanze, chaussée de Tirlemont 3, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Seret, Joseph, belge, né le 10 juillet 1933 à Saint-Georges, domicilié rue des Acacias 54, à 4470 Saint-Georges-sur-Meuse, incapable de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Fleussu, Nicole. (69396)

Justice de paix du canton de La Louvière

Suite à la requête déposée le 15 septembre 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de La Louvière, rendue le 14 octobre 2003, Lomma, Maria, épouse de Listorti, Giuseppe, née à Castelmauro (Italie), le 12 août 1942, domiciliée à 7100 La Louvière, rue des Resedas 25, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Leeman, Nadine, avocate, domiciliée à 7110 Houdeng-Aimeries, rue Liébin 59.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Malgengrez, Marie-Paule. (69397)

Justice de paix du second canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Namur en date du 20 octobre 2003, le nommé, De Vos, Gêrôme, né à Pitburg le 25 mai 1977, domicilié à 4570 Marchin, rue Philippot 6, hospitalisé à l'H.N.P. Saint-Martin, rue Saint-Hubert 84, à 5100 Dave, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire étant : Me Michel Brisbois, avocat, route du Val 11, 4560 Clavier.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Colette Dewez. (69398)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Namur en date du 20 octobre 2003, le nommé, Finet, Jean, né le 18 novembre 1949, domicilié à 5190 Moustier-sur-Sambre, rue de la Glacière 15a, résidant à l'H.N.P. Saint-Martin, rue Saint-Hubert 84, à 5100 Dave, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire étant : Me Dominique Rasquin, avocat, rue Pépin 32, à 5000 Namur.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Colette Dewez. (69399)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Namur en date du 20 octobre 2003, la nommée, Fuhrer, Gisèle, née le 1^{er} mars 1930, domiciliée à 5100 Jambes, rue des Rossignols 12, résidant à 5170 Profondeville, avenue Général Gracia 24, résidence « Les Cygnes », a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire étant : Me Françoise, Dorange, avocat, à 5000 Namur, rue Juppin 6-8.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Colette Dewez. (69400)

Justice de paix du canton de Nivelles

Suite à la requête déposée le 24 septembre 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Nivelles, rendue le 15 octobre 2003, Mme Vanderlinden, Jeanne, née le 19 avril 1920, domiciliée chaussée de Charleroi 3, à 1400 Nivelles, résidant Hopital de Nivelles, rue Samiette 1, à 1400 Nivelles, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : Me Serlippens, Colette, Vert Chemin 26, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Vanpe, Marc. (69401)

Justice de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul,
siège de Bouillon

Suite à la requête déposée le 2 septembre 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Bouillon, rendue le 22 octobre 2003, M. Faberski, Paul, belge, né le 3 mai 1933, à Genk, pensionné, veuf, domicilié rue Albert Goffaux 12, à 6700 Arlon, résidant résidence Tournay-Solvay, rue des Hautes Voies 35, à 6830 Bouillon, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de : Me Cavelier, Christine, avocate, rue de l'Ange Gardien 8, à 6830 Bouillon.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Warnman, Pernilla. (69402)

Justice de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul,
siège de Paliseul

Suite à la requête déposée le 29 septembre 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Paliseul, rendue le 22 octobre 2003, Mme Nobillot, Suzanne, de nationalité française, née le 13 novembre 1918 à Paris, 10^e, sans profession, veuve, domiciliée rue du Castel 1, à 4525 Niederborn Luxembourg, résidant Séniorie de Carlsbourg, rue de Bièvre 5, à 6850 Carlsbourg, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : M. Joblin, Yves Robert, né le 26 août 1945, à Imphy (Nièvre - France), retraité, marié, domicilié rue d'Offagne 36, à 6850 Paliseul.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Warnman, Pernilla. (69403)

Justice de paix du premier canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Schaerbeek en date du 15 octobre 2003 le nommé Systemans, Christian, né à Ixelles, le 27 septembre 1954, domicilié à 1030 Schaerbeek, rue de Jérusalem 101, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire étant : Systemans, Danielle, domiciliée à 1410 Waterloo, avenue des Sansonnets 43.

Pour copie conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Anne Bruylant. (69404)

Justice de paix du canton de Soignies-Le Rœulx,
siège de Soignies

Par ordonnance du juge de paix du canton de Soignies-Le Rœulx, siège de Soignies du 14 octobre 2003, sur requête déposée le 13 octobre 2003, la nommée Mme Leleux, Georgette Julia, née le 2 septembre 1921, domiciliée rue Thabor 40, à 7830 Silly, résidant CHR Haute Senne, avenue de la Houssière 78, à 7090 Braine-le-Comte, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. le notaire Philippe Binot, dont l'étude est sise à 7830 Silly, rue du Notariat 8.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Borgniet, Jacques.
(69405)

Justice de paix du canton de Thuin

Suite à la requête déposée le 19 septembre 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Thuin, rendue le 15 octobre 2003, Mlle Bouquet, Angélique, née à Charleroi le 27 juillet 1985, domiciliée à 6110 Montigny-le-Tilleul, rue du Progrès 23, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Bouquet, Frans, prépensionné, domicilié à 6110 Montigny-le-Tilleul, rue du Progrès 23.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Mathieu, Agnès.
(69406)

Justice de paix du premier canton de Tournai

Suite à la requête déposée le 23 septembre 2003, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Tournai, rendue le 10 octobre 2003, Mme Coupez, Gisèle, née le 14 mai 1925, domiciliée au home « Moulin à Caillou », rue des Brasseurs 244, à 7500 Tournai, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Waignein, Michèle, avocate, dont le cabinet est établi rue Léon Desmottes 12, à 7911 Frasnes-lez-Buissenal.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Dehaen, Christophe.
(69407)

Justice de paix du canton de Vielsalm, La Roche-en-Ardenne
et Houffalize, siège de Vielsalm

Suite à la requête déposée le 29 septembre 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Vielsalm, La Roche-en-Ardenne et Houffalize, siège de Vielsalm, rendue le 20 octobre 2003, Mme Flausch, Célestine, veuve de M. René Dehard, née le 21 mars 1930 à Bovigny domiciliée à Honvelez 17, à 6671 Gouvy, résidant « Les Fuschias », Cour 3, à 4987 La Gleize, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Robert, Eric, avocat, dont les bureaux sont établis, rue Chars à Bœufs 4, à 6690 Vielsalm.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Lefebvre, Véronique.
(69408)

Justice de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre

Suite à la requête déposée le 23 septembre 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de la justice de paix de Woluwe-Saint-Pierre, rendue le 21 octobre 2003, Hannecart, Paul, résidence Eden Green, 1150 Bruxelles, Val des Seigneurs 32/34, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Jean-Marie Verschuere, avocat, ayant son cabinet à 1000 Bruxelles, rue de Crayer 14.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Stevens, Georges.
(69409)

Vrederecht van het twaalfde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het twaalfde kanton Antwerpen, verleend op 21 oktober 2003, werd Baekelmans, Jean-Pierre, geboren te Durban (Zuid-Afrika) op 27 september 1969, ongehuwd, wonende te 2100 Antwerpen (Deurne), De Sossastraat 53, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Elbers, John, advocaat, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, Britselei 28, bus 2.

Het verzoekschrift werd neergelegd ter griffie op 10 oktober 2003.

Antwerpen (Deurne), 21 oktober 2003.

Voor eensluidend uittreksel, (get.) Richard Blendeman, hoofdgriffier.
(69410)

Bij beschikking van de vrederechter van het twaalfde kanton Antwerpen, verleend op 21 oktober 2003, werd Liekens, Tonny, geboren te Edegem op 5 maart 1982, ongehuwd, wonende te 2100 Antwerpen (Deurne), De Montereystraat 5, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Elbers, John, advocaat, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, Britselei 28, bus 2.

Het verzoekschrift werd neergelegd ter griffie op 6 oktober 2003.

Antwerpen (Deurne), 21 oktober 2003.

Voor eensluidend uittreksel, (get.) Richard Blendeman, hoofdgriffier.
(69411)

Vrederecht van het kanton Beringen

Beschikking d.d. 13 oktober 2003, verklaart Kenens, Maria, geboren te Paal op 20 september 1924, wonende te 3582 Koersel (Beringen), Pater Bellinxstraat 40, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Ceyskens, Ludo, werkloos, wonende te 3550 Heusden-Zolder, Hulststraat 2, K10.

Beringen, 21 oktober 2003.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Loeners, Huguette. (69412)

Vrederecht van het kanton Maaseik

Beschikking d.d. 22 oktober 2003 verklaart Vodermans, Augusta, van Belgische nationaliteit, geboren te Gelrode op 26 juni 1961, invalide, wonende te 3650 Dilsen-Stokkem, Hoogbaan 1, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Arits, Dirk, advocaat, kantoorhoudende te 3650 Dilsen-Stokkem, Borreshoefstraat 42, gezien het verzoekschrift neergelegd d.d. 17 september 2003.

Maaseik, 22 oktober 2003.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Heymans, Myrjam. (69413)

Vrederecht van het kanton Merelbeke

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Merelbeke, verleend op 17 oktober 2003, werd De Cooman, Lucienne, geboren te Sint-Lievens-Houtem op 1 mei 1919, wonende en verblijvende te 9820 Merelbeke, rustoord RVT Lemberge, Salisburylaan 98, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Herssens, Marc, advocaat, wonende te 9000 Gent, Recollettenlei 3.

Merelbeke, 22 oktober 2003.

Voor eensluidend afschrift : de hoofdgriffier, (get.) R. Hantson.
(69414)

Vrederecht van het kanton Oudenaarde-Kruishoutem,
zetel Oudenaarde

Beschikking d.d. 21 oktober 2003, verklaart De Reycke, Georgette, geboren te Anzegem op 14 maart 1924, wonende te 9700 Oudenaarde, Marlboroughlaan 3, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Vandevelde, Chris, wonende te 9700 Oudenaarde, Mijtestraat 41.

Oudenaarde, 21 oktober 2003.

De e.a. adjunct-griffier, (get.) Baguet, Filip. (69415)

Beschikking d.d. 21 oktober 2003, verklaart Van Rijckegem, Patricia, geboren te Oudenaarde op 2 september 1978, wonende te 9700 Oudenaarde, Kerzelare 92, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Ghysels, Arlette, wonende te 9700 Oudenaarde, Kerzelare 92.

Oudenaarde, 21 oktober 2003.

De e.a. adjunct-griffier, (get.) Baguet, Filip. (69416)

Beschikking d.d. 21 oktober 2003, verklaart Van Rijckegem, Petra, geboren te Oudenaarde op 2 september 1978, wonende te 9700 Oudenaarde, Kerzelare 92, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Ghysels, Arlette, wonende te 9700 Oudenaarde, Kerzelare 92.

Oudenaarde, 21 oktober 2003.

De e.a. adjunct-griffier, (get.) Baguet, Filip. (69417)

Vrederecht van het kanton Overijse-Zaventem,
met zetel te Overijse

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Overijse-Zaventem, met zetel te Overijse, verleend op 21 oktober 2003, werd Desmet, Louisa, wonende te 1560 Hoeilaart, Groenendaalsesteenweg 32, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : de heer Leboucq, Lucien, wonende te 2820 Bonheiden, de selliers de Moranvilleaan 2.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 9 oktober 2003.

Overijse, 22 oktober 2003.

De griffier, (get.) Vandeuken, Nicole. (69418)

Vrederecht van het kanton Sint-Jans-Molenbeek

Beschikking d.d. 26 september 2003 heeft de vrederechter van het kanton Sint-Jans-Molenbeek, verklaart Vandebroek, Rosalie, geboren te Anderlecht, op 12 maart 1918, wonende te 1080 Sint-Jans-Molenbeek, Gelukkige Grijsheidstraat 1, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : de heer Pieter Vandevelde, Centrumlaan 65, bus 3, 9400 Ninove.

Sint-Jans-Molenbeek, 22 oktober 2003.

De hoofdgriffier, (get.) Rimaux, Martine. (69419)

Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind

Justice de paix du premier canton de Charleroi

Suite à la requête déposée le 6 octobre 2003, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Charleroi, rendue le 21 octobre 2003, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 23 septembre 2002, à l'égard de Postiaux, Vincent, né le 2 mars 1966, cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Eric Herinne, avocat à Charleroi.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Bultynck, Fabienne. (69420)

Justice de paix du canton de Couvin-Philippeville,
siège de Philippeville

Suite à la requête déposée le 21 octobre 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Couvin-Philippeville, siégeant à Philippeville rendue le 22 octobre 2003, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 5 février 2003 et publiée au *Moniteur belge* du 19 février 2003, à l'égard de Mme Mot, Arlette, née le 25 janvier 1952, à Berchem-Sainte-Agathe, domiciliée Petite Suisse 16, à 5600 Villers-en-Fagne, cette personne étant sous statut de minorité prolongée, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Mme Vanolst, Bénédicte, avocat, domiciliée rue de la Gare 9/1, à 5660 Couvin.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Trevis, Régine. (69421)

Justice de paix du canton de Soignies-Le Rœulx,
siège de Soignies

Par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Soignies-Le Rœulx, siège de Soignies, rendue le 21 octobre 2003, il a été mis fin au mandat de M. Jean-Marie Querton, domicilié à 7090 Braine-le-Comte, rue de l'Avenir 13, désigné par ordonnance du 1^{er} juillet 2003, en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Querton, Marc, né le 25 février 1954 à Bruxelles, domicilié rue Ernest Martel 36, à 7190 Ecaus-sinnes.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Bodart, Catherine. (69422)

Vrederecht van het derde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter derde kanton Antwerpen, verleend op 22 oktober 2003, werd vastgesteld dat Waterschoot, Yvonne, geboren te Antwerpen op 5 januari 1928, wonende te 2018 Antwerpen, Teichmannstraat 24, in leven verblijvende te R.V.T. Gitschotelhof, Lode Van Berkenlaan 361, te 2140 Borgerhout (Antwerpen), over wie als bewindvoerder werd aangesteld bij beschikking van de vrederechter derde kanton te Antwerpen op 23 augustus 2000 (rep. 1123/2000-rol 00B61, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 6 september 2000, blz. 30563, nr. 65853), Van Geet, Katelijne, advocaat, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, Stoopstraat 1 bus 9, overleden is te Antwerpen (Borgerhout), op 12 augustus 2003 en aan de opdracht van de voorlopige bewindvoerder een einde is gekomen op datum van het overlijden.

Antwerpen, 22 oktober 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Roger Wouters. (69423)

Vrederecht van het twaalfde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het twaalfde kanton Antwerpen, verleend op 21 oktober 2003, werd ingevolgd het overlijden op 23 augustus 2003, te Antwerpen, district Antwerpen, van Fizez, Suzanne Michele Christiane, geboren te Sint-Niklaas op 4 februari 1956, ongehuwd, wonende te 2100 Antwerpen (Deurne), Gezinvervangdtehuis De Bosuil V.Z.W., Bosuil 138B, een einde gesteld aan het mandaat van voorlopig bewindvoerder van Fizez, Michaël Antonius Julianus Maria, echtgenote van Mevr. Irène Jeanne Paulus, geboren te Oprakel op 15 november 1923, wonende te 2000 Antwerpen, Helenalei 18, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* d.d. 6 juni 1996, blz. 15625, nr. 5498).

Antwerpen (Deurne), 21 oktober 2003.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Richard Blendeman, hoofdgriffier.
(69424)

Vrederecht van het kanton Beveren

Beschikking verleend door de heer vrederechter van het kanton Beveren d.d. 22 oktober 2003, verklaren dame Van Stappen, Nancy, wonende te 2070 Zwijndrecht, Molenbergstraat 6, aangewezen bij beschikking verleend door de plaatsvervangend vrederechter van het kanton Beveren op 11 maart 1998 (rolnummer 98B9016 - Rep.R. 371/1998), tot voorlopig bewindvoerder over Van Stappen, Robertus Franciscus, geboren te Sint-Niklaas op 12 juli 1927, weduwnaar van D'hont, Simonne, wonende te Sint-Gillis-Waas, Zwanenhoekstraat 3, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 26 maart 1998, blz. 8713 en onder nr. 6515), met ingang van 27 september 2003 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon alsdan overleden is.

Beveren, 22 oktober 2003.

De griffier, (get.) Van Mulders, Maurice. (69425)

Rechtbank van eerste aanleg te Brussel

Bij vonnis van de twintigste kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, gewezen op 17 oktober 2003, verklaart het hoger beroep toelaatbaar en gegrond, zegt dat er geen aanleiding meer bestaat tot aanstelling van een voorlopige bewindvoerder voor Mevr. Nadine Heinrich, geboren te Longueville op 4 juni 1944, wonende te 1630 Linkebeek, Molenstraat 20.

Brussel, 21 oktober 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de afgev. adjunct griffier, (get.) Ch. Sauvage. (69426)

Vrederecht van het tweede kanton Hasselt

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Hasselt, verleend op 16 oktober 2003, werd Claes, Muriel Selinde Leonore Maria, geboren te Herk-de-Stad op 14 februari 1962, zonder beroep, wonende te 3560 Lummen, Groenstraat 34, aangewezen bij beschikking verleend door de plaatsvervangende vrederechter van het kanton Sint-Truiden op 13 augustus 1996 (rolnummer 8048.96-Rep.R. 2510/1996), tot voorlopige bewindvoerder over Claes, Denis, geboren te Lummen op 2 september 1928, gepensioneerde, verblijvende in het rusthuis « Meerlehof », 3560 Lummen, Meerlestraat 15, met ingang van de datum van overlijden ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is te Heusden-Zolder op 17 september 2003.

Hasselt, 16 oktober 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Yvan Janssens.
(69427)

Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder

Justice de paix du canton d'Arlon-Messancy,
siège de Messancy

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Arlon-Messancy, siège de Messancy rendue le 15 octobre 2003, Me Didier Postal, avocat, dont les bureaux sont établis avenue de Luxembourg 16A, à 6791 Athus, en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Christian Leborgne, né le 20 juin 1938 à Molenbeek, domicilié rue des Alisiers 16, à 6791 Athus a été remplacé par Me Marie-Emilie Mengal, avocate, dont les bureaux sont établis rue des Martyrs 19, à 6700 Arlon.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Cop, Nadia. (69428)

Justice de paix du canton de Couvin-Philippeville,
siège de Couvin

Suite à l'ordonnance du juge de paix du canton de Couvin-Philippeville, siégeant à Couvin, rendue le 20 octobre 2003, il a été mis fin au mandat de :

Mme Martinet, Martine, domiciliée rue Baron Nothomb 34, à 5600 Merlemont, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de : Mme Grégoire, Irma, née le 2 mars 1921 à Souleme, domiciliée rue de Jolimont 42, à 5600 Romedenne, résidant Résidence « Les Fagnes », rue de l'Emprunt 4, à 5680 Doische.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Me Cornet, Pascal, avocat, domicilié rue du Château 2, à 6460 Chimay.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Dussenne, Dominique. (69429)

Suite à l'ordonnance du juge de paix du canton de Couvin-Philippeville, siégeant à Couvin, rendue le 20 octobre 2003, il a été mis fin au mandat de : Mme Martinet, Martine, domiciliée rue Baron Nothomb 34, à 5600 Merlemont, en sa qualité d'administrateur provisoire de : M. Henrici, Albert, né le 20 mars 1917 à Arlon, domicilié rue de Jolimont 42, à 56 Romedenne, résidant Résidence « Les Fagnes », rue de l'Emprunt 4, à 5680 Doische.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Me Cornet, Pascal, avocat, domicilié rue du Château 2, à 6460 Chimay.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Dussenne, Dominique. (69430)

Justice de paix du premier canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur en date du 14 octobre 2003, il a été mis fin au mandat de : Etienne, François, avocat, domicilié à Namur, rue Grafé 5, en sa qualité d'administrateur provisoire de M. Cochard, Christian, domicilié à Bouge, route de Hannut 32.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Mme Cochard, Viviane, sans profession, domiciliée à Bouge, route de Hannut 32.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Michel Hernalsteen.
(69431)

Justice de paix du second canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix délégué du second canton de Namur du 17 octobre 2003, M. Thierry Languillier, domicilié à 6230 Obaix, rue de Scoumont 3, désigné, par ordonnance du 19 mai 2000, administrateur provisoire de M. Languillier, Cédrix, né à Montignies-sur-Sambre le 27 avril 1982, domicilié et résidant à 5000 Namur, chaussée de Dinant 269, a été déchargé de sa mission et Me Françoise Dorange, avocat domiciliée à 5000 Namur, rue Juppín 6-8, a été nommée pour le remplacer.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint, (signé) Christine Martin. (69432)

Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 7 octobre 2003, il a été mis fin au mandat de Mme Van Damme-Valvekens, Carine, ayant son bureau à 1050 Bruxelles, rue de Livourne 45, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Gistelinck, Adolphe, né le 20 janvier 1949, domicilié à 1180 Bruxelles, rue Vanderkindere 560.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir Me Gaillard, Martine, ayant son cabinet à 1050 Bruxelles, avenue Louise 391, bte 7.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal. (69433)

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 7 octobre 2003, il a été mis fin au mandat de Me Van Damme-Valvekens, Carine, ayant son bureau à 1050 Bruxelles, rue de Livourne 45, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Juliette Nilles, née le 22 février 1917, domicilié à 1180 Uccle, avenue Fond'Roy 43.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir Me Martine Gaillard, avocate, ayant son cabinet à 1050 Bruxelles, avenue Louise 391, bte 7.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal. (69434)

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 7 octobre 2003, il a été mis fin au mandat de Me Van Damme-Valvekens, Carine, ayant son bureau à 1050 Bruxelles, rue de Livourne 45, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Constantinos Vitsaras, né à Ressaix le 13 juillet 1956, domicilié à 1020 Laeken (Bruxelles), rue de Terplast 52.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir Me Martine Gaillard, avocate, ayant son cabinet à 1050 Bruxelles, avenue Louise 391, bte 7.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal. (69435)

Vrederegerecht van het achtste kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen, verleend op 22 oktober 2003, werd Mr. Lieven Diependaele, advocaat te 9700 Oudenaarde, er kantoorhoudende aan de Dijkstraat 75, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Oudenaarde-Kruishoutem, zetel Oudenaarde, op 17 juli 2003 (rolnummer 03B75-Rep.R. 1286/2003), tot voorlopig bewindvoerder over De Cocker, Maria Angèle, geboren te Zottegem op 9 augustus 1921, echtgenote, van Ockerman, Georges, destijds gedomicilieerd te 9620 Zottegem aan de Elenestraat 135, doch verblijvende in Huize Roborst aan de Kloosterstraat 1, te 9630 Zwalm (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 25 juli 2003, blz. 39399), thans verblijvende in het rust- en verzorgingstehuis Cleo, te 2600 Berchem (Antwerpen), aan de Van Vaerenberghstraat 31, met ingang van 22 oktober 2003 ontslagen

van zijn opdracht, en werd Mr. Johan Van Steenwinkel, advocaat te 2020 Antwerpen, er kantoorhoudende aan de Jan Van Rijswijcklaan 164, toegevoegd als nieuwe voorlopige bewindvoerder over voornoemde De Cocker, Maria Angèle.

Berchem (Antwerpen), 22 oktober 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Arthur Jaspers. (69436)

Vrederegerecht van het kanton Beveren

Beschikking verleend door de heer vrederechter van het kanton Beveren d.d. 15 oktober 2003, verklaren de heer Van Dam, Leslie, wonende te 9120 Beveren, Pastoor Steenssensstraat 88, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Beveren op 2 juni 1999 (rolnummer 98B9329-Rep.R. 918/1999) tot voorlopig bewindvoerder over dame Felix, Gerda Rosalia, geboren op 11 december 1939, wonende te 9120 Beveren (Melsele), Kapelstraat 67, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 16 juni 1999, blz. 22626 en onder nr. 63900), met ingang van heden ontslagen van zijn opdracht.

Voegen toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon, Felix, Gerda : de heer Vincent Van Dam, advocaat, Pastoor Steenssensstraat 88, 9120 Beveren.

Beveren, 21 oktober 2003.

De griffier, (get.) Van Mulders, Maurice. (69437)

Beschikking verleend door de heer vrederechter van het kanton Beveren d.d. 15 oktober 2003, verklaren de heer Van Dam, Leslie, wonende te 9120 Beveren, Pastoor Steenssensstraat 88, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Beveren op 22 maart 2000 (rolnummer 00B5-Rep.R. 404/2000) tot voorlopig bewindvoerder over dame Neels, Christiane Maria Melanie, geboren te 9120 Beveren op 27 november 1951, invalide, ongehuwd, wonende te 9120 Beveren, Lesseliersdreef 3, instelling « De Bron », (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 4 april 2000, blz. 62293), met ingang van heden ontslagen van zijn opdracht.

Voegen toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon, Neels, Christiane : de heer Vincent Van Dam, advocaat, Pastoor Steenssensstraat 88, 9120 Beveren.

Beveren, 21 oktober 2003.

De griffier, (get.) Van Mulders, Maurice. (69438)

Beschikking verleend door de heer vrederechter van het kanton Beveren d.d. 15 oktober 2003, verklaren de heer Van Dam, Leslie, wonende te 9120 Beveren, Pastoor Steenssensstraat 88, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Beveren op 24 juli 2002 (rolnummer 02B63-Rep.R. 1340/2002) tot voorlopig bewindvoerder over dame Oellibrandt, Justine, geboren te Melsele op 23 januari 1916, wonende te 9120 Beveren, Oude Zandstraat 3 b 7, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 21 augustus 2002, blz. 35961 en onder nr. 66629), met ingang van heden ontslagen van zijn opdracht.

Voegen toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon, Oellibrandt, Justine : de heer Van Dam, Vincent, advocaat, Pastoor Steenssensstraat 88, 9120 Beveren.

Beveren, 21 oktober 2003.

De griffier, (get.) Van Mulders, Maurice. (69439)

Beschikking verleend door de heer vrederechter van het kanton Beveren d.d. 15 oktober 2003, verklaren de heer Van Dam, Leslie, wonende te 9120 Beveren, Pastoor Steenssensstraat 88, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Beveren op 27 oktober 1999 (rolnummer 99B34-Rep.R. 1627/1999) tot voorlopig bewindvoerder over dame Van Brussel, Agnes, geboren te Vrasene op 1 maart 1943, wonende te 9120 Beveren (Vrasene), Sleutelhofstraat 15, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 10 november 1999, blz. 41967 en onder nr. 67001), met ingang van heden ontslagen van zijn opdracht.

Voegen toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon, Van Brussel, Agnes : de heer Van Dam, Vincent, advocaat, Pastoor Steenssensstraat 88, 9120 Beveren.

Beveren, 21 oktober 2003.

De griffier, (get.) Van Mulders, Maurice. (69440)

Beschikking verleend door de heer vrederechter van het kanton Beveren d.d. 15 oktober 2003, verklaren de heer Leslie Van Dam, wonende te 9120 Beveren, Pastoor Steenssensstraat 88, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Beveren op 9 oktober 2002 (rolnummer 02B74-Rep.R. 1802/2002) tot voorlopig bewindvoerder over dame Van Vossel, Philomena, weduwe Thys, August, geboren te Burcht op 25 maart 1920, wonende te 2070 Zwijndrecht, Fortlaan 40, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 24 oktober 2002, blz. 48775 en onder nr. 68328), met ingang van heden ontslagen van zijn opdracht.

Voegen toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon, Van Vossel, Philomena : de heer Van Dam, Vincent, advocaat, Pastoor Steenssensstraat 88, 9120 Beveren.

Beveren, 22 oktober 2003.

De griffier, (get.) Van Mulders, Maurice. (69441)

Vrederechter van het kanton Sint-Truiden

De beschikking van de vrederechter Sint-Truiden, verleend op 14 oktober 2003 verklaart, ontheffen, Jenne, Luc, advocaat, te 3800 Sint-Truiden, Beekstraat 9, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Sint-Truiden op 5 maart 1997 (rolnummer 97B8382-Rep.R 782/1997), tot voorlopige bewindvoerder over Vanstapel, Davy, geboren te Sint-Truiden op 2 oktober 1975, zonder beroep, wonende te 3800 Sint-Truiden, Naamsesteenweg 141/004, van zijn opdracht met ingang op de dag van de aanvaarding door de nieuwe aangestelde voorlopige bewindvoerder.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon : Ramakers, Els, advocaat, te 3800 Sint-Truiden, Tongersesteenweg 328.

Sint-Truiden, 15 oktober 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Marina Derwael. (69442)

Vrederechter van het kanton Veurne-Nieuwpoort, zetel Veurne

Beschikking d.d. 16 oktober 2003 verklaart Demolder, Paula, wonende te 8600 Diksmuide (P), Nieuwpoortstraat 31, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Veurne-Nieuwpoort, zetel Veurne, op 14 november 2002 (rolnummer 02B186-Rep.R. 1720/2002), tot voorlopig bewindvoerder over Ryckeboer, Yvonne, geboren op 22 maart 1918, wonende te 8434 Middelkerke (Westende), Graaf Janstraat 18, opgenomen in het rustoord « De Zathe », Astridlaan 103, te 8620 Nieuwpoort, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 7 december 2002, blz. 55089 en onder nr. 69661), met ingang van 16 oktober 2003 ontslagen van haar opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon : Mr. Mieke Portier, advocate te 8600 Diksmuide, IJzerlaan 48.

Veurne, 22 oktober 2003.

De griffier, (get.) Candaele, Hugo. (69443)

Vrederechter van het kanton Waregem, zetel te Oostrozebeke

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Waregem, met zetel te Oostrozebeke, verleend op 21 oktober 2003 werd Vanhecke, Katrien, wonende te 8531 Harelbeke (Hulste), Lijsterlaan 3, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Waregem op 28 mei 2002 (rolnummer 02B25-Rep.R. 939/2002), tot voorlopige bewindvoerder over De Cocker, Sabine Marie, geboren te Ieper op 30 april 1970, voorheen wonende te 8790 Waregem, GVT « Ten Anker », Zuiderlaan 50, en thans wonende te 9000 Gent, Steenakker 240, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 5 juni 2002 onder nr. 64552), met ingang van 21 oktober 2003 ontslagen van haar opdracht en werd toegevoegd als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan voornoemde beschermde persoon De Cocker, Sabine : Soetaert, Bie, advocaat te 9000 Gent, Rozemarijnstraat 94.

Oostrozebeke, 21 oktober 2003.

De griffier, (get.) Samyn, Marijke. (69444)

Publication prescrite par l'article 793 du Code civil

Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek

Acceptation sous bénéfice d'inventaire *Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving*

Op 22 oktober 2003.

Ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent.

Voor ons, Linda De Wispelaere, adjunct-griffier van dezelfde rechtbank, is verschenen :

De Becker, Ann, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Kortrijksesteenweg 219, handelend in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, in die hoedanigheid benoemd bij beschikking van de vrederechter van het kanton Deinze de dato 24 februari 2003, over de persoon en de goederen van Soens, Jacqueline, geboren te Lotenhulle op 17 februari 1939, wonende te 9800 Deinze (Astene), Beekstraat 122.

De comparante verklaart ons, handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Soens, Julienne Maria, geboren te Lotenhulle op 23 mei 1917, in leven laatst wonende te 9880 Aalter, Lomolenstraat 11, en overleden te Lotenhulle op 28 juli 2003.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een afschrift vertoond van de beschikking, gehouden op 14 oktober 2003 onder het voorzitterschap van de vrederechter van het kanton Deinze, waarbij zij gemachtigd werd om in naam van de voornoemde de nalatenschap van wijlen Soens, Julienne Maria, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Zij heeft ons tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het burgerlijk wetboek, woonplaats te kiezen ter haren studie, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparante, na gedane lezing, met ons, adjunct-griffier, heeft ondertekend.

De schuldeiser en de legatarissen worden verzocht, bij aangetekend schrijven binnen de drie maanden, te rekenen vanaf deze bekendmaking, zijn rechten te doen kennen, gericht aan de hier boven gekozen woonplaats.

De voorlopig bewindvoerder, (get.) A. De Becker, advocaat. (30165)

Ingevolge akte verleden op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge op 6 oktober 2003, hebben de heer Baert, Alfons Marcel Casimir, geboren te Brugge op 4 juli 1937, en de heer Blondelle, Richard Alexander Emerik, geboren te Aartrijke op 22 augustus 1937, handelende in hun hoedanigheid van voogd en toezienende voogd over Blondelle, Hubert, geboren te Brugge op 15 juli 1947, wonende te 8310 Brugge (Sint-Kruis), Polderstraat 74-76, in staat van verlengde minderjarigheid verklaard ingevolge vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge op 11 februari 1975, verklaard voor voormelde beschermde persoon, de nalatenschap van hierna vermelde overledene te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Wijlen Mevr. Devloo, Hilda Maria, geboren te Ichtegem op 10 februari 1913, laatst wonende te 8200 Brugge (Sint-Andries), Zandstraat 10, ab intestato overleden te Brugge op 18 augustus 2003.

De schuldeisers worden verzocht bij aangetekend schrijven hun rechten te doen gelden binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van de opneming in het *Belgisch Staatsblad*.

Dat aangetekend schrijven moet verzonden worden aan Mr. Michel Van Damme, notaris te Brugge (Sint-Andries), Gistelse steenweg 138, bus 1.

Brugge (Sint-Andries), 22 oktober 2003.

(Get.) Michel Van Damme, notaris. (30166)

Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Op 22 oktober 2003.

Ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde.

Voor ons, Anne Vermeire, e.a. adjunct-griffier van dezelfde rechtbank, is verschenen :

Mr. R. Van Roeyen, advocaat te 9120 Beveren-Waas, Grote Markt 34B, handelend in zijn hoedanigheid van voorlopige bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zelzate d.d. 29 januari 2003, over de beschermde persoon, zijnde :

Desmedt, Alfons, geboren te Gent op 19 januari 1926, wonende te 9060 Zelzate, Suikerkaai 81, en opgenomen in de instelling P.C. Sint-Jan-Baptist te 9060 Zelzate, Suikerkaai 81.

De comparant verklaart ons, handelend in zijn gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen : Desmedt, Martha Rosalia, geboren te Gent op 1 februari 1916, in leven laatst wonende te 9200 Dendermonde, Rootjensweg 77, en overleden te Dendermonde op 29 maart 2003.

Tot staving van zijn verklaring heeft de comparant ons een afschrift vertoond van de beschikking van de vrederechter van het kanton Zelzate d.d. 2 oktober 2003, waarbij hij gemachtigd werd om in naam van de voornoemde beschermde persoon de nalatenschap van wijlen Desmedt, Martha Rosalia, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Hij heeft ons tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het burgerlijk wetboek, woonplaats te kiezen ter studie van Mr., notaris A. De Wulf, ter standplaats 9200 Dendermonde, Sint-Christianastraat 17, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparant, na gedane lezing, met ons, adjunct-griffier, heeft ondertekend.

(Get.) R. Van Roeyen; A. Vermeire.

Voor overeenkomstig uittreksel afgeleverd aan Mr. Van Roeyen, advocaat te Beveren-Waas.

Dendermonde, 22 oktober 2003.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) A. Pauwels. (30167)

Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk op 23 oktober 2003 heeft verklaard, Mr. Thierry Jammaer, advocaat te 4000 Luik, rue de Campine 293, handelend als voorlopig bewindvoerder over Debue, Marie-Claire, geboren te Etterbeek op 14 augustus 1949, wonende te 3080 Tervuren, Hulstraat 132A, maar verblijvende in de instelling « C.H.P. Site Petit Bourgogne », rue Professeur Mahaim 84, te 4000 Luik, hiertoe aangesteld bij beschikking van 24 oktober 2002 van de vrederechter van het tweede kanton Luik, handelend in zijn gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Scherpereel, Margarita Anna, geboren te Vichte op 12 december 1913, in leven laatst wonende te 8540 Deerlijk, Braamakkerstraat 13, en overleden te Kortrijk op 29 november 2002.

Tot staving van zijn verklaring heeft de comparant ons een afschrift vertoond van de beschikking van 22 september 2003 van de vrederechter van het tweede kanton Luik, waarbij hij gemachtigd werd om in naam van de voornoemde onder bewindvoering gestelde Debue Marie-Claire, de nalatenschap van wijlen Scherpereel, Margarita Anna, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Thierry Jammaer, advocaat te 4000 Luik, rue de Campine 293.

De griffier, (get.) Marc Audoor. (30168)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk op 23 oktober 2003 heeft verklaard Mr. Yves Pynaert, advocaat te 8540 Deerlijk, Oliebergstraat 138, handelend voor en in naam van :

Dendoncker, Adriaan Rik, geboren te Avelgem op 21 februari 1950, en wonende te 8540 Deerlijk, Kapelstraat 76;

Bossuyt, Marie-Anne Elza Martha, geboren te Zwevegem op 22 december 1957, en wonende te 8540 Deerlijk, Kapelstraat 76;

Dendoncker, Veronique Anne-Marie Stefanie, geboren te Kortrijk op 9 oktober 1981 en wonende te 8550 Zwevegem, Ellestraat 136, handelend in zijn gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Dendoncker, Jurgen Paul Simonne, geboren te Kortrijk op 21 november 1979, in leven laatst wonende te 8540 Deerlijk, Kapelstraat 76, en overleden te Kortrijk op 5 augustus 2003.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Yves Pynaert, advocaat te 8540 Deerlijk, Oliebergstraat 138.

Kortrijk, 23 oktober 2003.

De griffier, (get.) Marc Audoor. (30169)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout op 23 oktober 2003, hebben :

Segers, Paul Felix Aloisius, geboren te Averbode op 31 januari 1940, wonende te 3980 Tessenderlo, Heiveld 15, handelende in eigen naam;

Didden, Rosa Gilbert, geboren te Veerle op 8 september 1941, wonende te 3980 Tessenderlo, Heiveld 15, handelende in eigen naam;

Didden, Simone Mathilde, geboren te Veerle op 23 maart 1946, wonende te 3390 Tielt-Winge, Horenweg 18, handelend in eigen naam,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen : Camps, Josephina Maria, geboren te Zichem op 16 juni 1912, in leven laatst wonende te 2260 Westerlo, Rodekruisstraat 43, en overleden te Geel op 3 oktober 2001.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van de heer Demaeght, Marc, notaris met standplaats te 2431 Veerle, gemeente Laakdal, Veerledorp 30.

Turnhout, 23 oktober 2003.

De griffier, (get.) W. Van der Veken. (30170)

Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 22 octobre 2003, aujourd'hui, le 22 octobre 2003 comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut et par-devant nous, Hugues Mathy, greffier adjoint, Me Patris, Noël, avocat, dont le cabinet est établi à 6540 Lobbes, rue des Quatres Bras 66, agissant en qualité d'administrateur provisoire de Mme Baudoux, Simonne, née à Courcelles le 24 mars 1926, domiciliée à 6180 Courcelles, rue Champ Flanuée 69, mais résidant actuellement au home « L'Heureux Séjour », rue Paul Pastur 121, à 6180 Courcelles, désigné en ladite qualité par ordonnance du juge de paix du canton de Fontaine-l'Évêque du 30 avril 2003, lequel administrateur provisoire autorisé par ordonnance du juge de paix du canton de Fontaine-l'Évêque du 13 octobre 2003, ledit comparant, à ce dûment autorisé et agissant comme dit ci-dessus déclare, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement la succession de Wisman, Robert, de son vivant domicilié à Courcelles, rue Champ Falnuée 69, et décédé le 14 avril 2003 à Montigny-le-Tilleul.

Dont acte dressé à la demande formelle du comparant qu'après lecture faite nous avons signé avec lui.

Cet avis doit être adressé à Me Dupuis, Philippe, notaire de résidence à 6041 Gosselies, rue des Déportés 2B.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Charleroi, le 22 octobre 2003.

Le greffier adjoint, (signé) Hugues Mathy. (30171)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 22 octobre 2003, aujourd'hui, le 22 octobre 2003 comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut et par-devant nous, Hugues Mathy, greffier adjoint, Mme Brasseur, Christine, domiciliée à 6180 Courcelles, place Roosevelt 26/1, agissant en sa qualité de mère et tutrice légale, administratrice de la personne et des biens de son enfant mineur, Landucci, Antony, né à Charleroi le 4 juin 1986, domicilié avec sa mère, à ce dûment autorisée par ordonnance du juge de paix du canton de Fontaine-l'Évêque en date du 23 juin 2003, laquelle comparante déclare, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement la succession de Landucci, Luc, de son vivant domicilié à 6180 Courcelles, rue Champs Falnuée 45 et décédé le 17 février 2003 à Courcelles.

Dont acte dressé à la demande formelle de la comparante qu'après lecture faite nous avons signé avec elle.

Cet avis doit être adressé à Me Eric Doutrepoint, notaire de résidence à 6180 Courcelles, rue du Temple 29.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Charleroi, le 22 octobre 2003.

Le greffier adjoint, (signé) Hugues Mathy. (30172)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 22 octobre 2003, aujourd'hui, le 22 octobre 2003 comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut et par-devant nous, Hugues Mathy, greffier adjoint, Mme Ryde, Marie Madeleine, domiciliée à 6030 Charleroi, rue Joseph Bargibant 14, agissant en sa qualité de mère et tutrice de l'enfant mineur d'âge, à savoir Thonet, Maxime, né à Montigny-le-Tilleul le 3 février 1996, autorisée au présent acte par ordonnance de M. le juge de paix du

cinquième canton de Charleroi en date du 29 septembre 2003, laquelle comparante déclare, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement la succession de Lenaerts, Jean-Pierre, de son vivant domicilié à Goutroux, rue Joseph Bargibant 14, et décédé le 22 juillet 2002 à Goutroux.

Dont acte dressé à la demande formelle de la comparante qu'après lecture faite nous avons signé avec elle.

Cet avis doit être adressé à Mme Ryde, Marie-Madeleine, domiciliée à 6030 Charleroi, rue Joseph Bargibant 14.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Charleroi, le 22 octobre 2003.

Le greffier adjoint, (signé) Hugues Mathy. (30173)

Tribunal de première instance de Namur

L'an deux mille trois, le vingt-deux octobre, au greffe du tribunal de première instance de Namur et par-devant nous, Jacqueline Tholet, greffier, ont comparu : 1. Mme Renquet, Nicole, veuve du défunt, domiciliée à Ohey, rue Pierre Froidebise 63, agissant en sa qualité de mère de Mouton, Mélanie, née à Huy le 5 mai 1988, domiciliée à Ohey, rue Pierre Froidebise 63, et ce dûment autorisée par ordonnance de M. le juge de paix Jean-Pierre Van Laethem, du canton d'Andenne en date du 16 octobre 2003; 2. M. Mouton, Fabian, fils du défunt, domicilié à Ohey, rue Pierre Froidebise 63, agissant personnellement.

Lesquels comparants ont déclaré en langue française, agissant comme dit ci-dessus, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Mouton, Patrick, en son vivant, domicilié à Ohey, rue Pierre Froidebise 63, et décédé à Liège en date du 21 septembre 2003.

Dont acte requis par les comparants qui, après lecture, signent avec nous, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Stéphane Grosfils, notaire à 5350 Ohey, chaussée de Ciney 55a.

Namur, le 23 octobre 2003.

Le greffier, (signé) Jacqueline Tholet. (30174)

Tribunal de première instance de Verviers

L'an deux mille trois, le vingt-deux octobre, au greffe du tribunal de première instance séant à Verviers, a comparu : Mme Kundwa, Marie Clotilde, née à Ngoma (Rwanda) le 10 septembre 1959, veuve Baro, Jacques, domiciliée à Verviers, rue Renkin 30/32, agissant tant en nom personnel qu'en qualité de mère et détentrice de l'autorité parentale sur la personne de ses enfants mineurs d'âge, à savoir : Baro, Yannick, né à Liège le 28 septembre 1989; Baro, Gaëlle, née à Liège le 2 septembre 1991, domiciliés à Verviers, rue Renkin 30/32, dûment autorisée aux fins de la présente par ordonnance de M. le juge de paix du second de Verviers en date du 10 octobre 2003, laquelle restera ci-annexée.

Laquelle comparante a déclaré en son nom et celui de ses enfants mineurs, accepter sous bénéfice d'inventaire, la succession de M. Baro, Jacques Roger Irène Antoine, né à Limbourg le 29 décembre 1957, époux de Kundwa, Marie, domicilié à Verviers, rue Renkin 30/32, décédé à Verviers le 11 mai 2003.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

(Signé), M. Kundwa; C. Ansiaux.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans les trois mois de la présente insertion, à Me Fyon, notaire à la résidence de Seraing-Liège.

Le greffier, (signé) M. Solheid. (30175)

L'an deux mille trois, le vingt-deux octobre, au greffe du tribunal de première instance séant à Verviers, a comparu : Me Pierre Schmits, avocat à Verviers Stembert rue du Tombeux 43, agissant en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Bailoux, Toussaint, né à Verviers le 19 avril 1924, veuf Breuer, Klara, domicilié à Limbourg, rue Ernest Solvay 20, désigné à cette fonction par ordonnance de M. le juge de paix de Limbourg en date du 22 août 2003, désigné à cette fonction par ordonnance de M. le juge de paix de Limbourg en date du 3 octobre 2003, lesquelles resteront ci-annexées.

Lequel comparant a déclaré au nom de la personne protégée, accepter sous bénéfice d'inventaire, la succession de Mme Breuer, Klara, née le 19 avril 1924, épouse Bailoux, Toussaint, domiciliée à Limbourg rue Ernest Solvay 20, décédée à Limbourg le 11 août 2003.

Dont acte signé, lecture faite par le comparant et le greffier.

(Signé), P. Schmits; C. Ansiaux.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans les trois mois de la présente insertion, à Me Mostaert, notaire à la résidence de Dolhain-Limbourg.

Le greffier, (signé) M. Solheid. (30176)

Concordat judiciaire – Gerechtelijk akkoord

Tribunal de commerce de Mons

Par jugement du 20 octobre 2003, le tribunal de commerce de Mons a accordé le sursis provisoire à la société V. Mourant et fils S.P.R.L., dont le siège social est établi à 7110 La Louvière (Maurage), rue du Rivage 73, exerçant notamment les activités de travaux en sites classés et monuments, immatriculée au registre des personnes morales sous le numéro 117.684, B.C.E. n° 0436.163.864.

Le tribunal a désigné en qualité de commissaire au sursis, Victor Collin, chaussée d'Enghien 40, à 7060 Soignies.

Les créanciers sont invités à faire parvenir leurs déclarations de créances, avec pièces à l'appui, au greffe du tribunal de commerce de Mons, place du Parc 32, à Mons, au plus tard pour le 19 novembre 2003, à 16 heures.

L'assemblée des créanciers est fixée au 8 avril 2004, à 14 heures, au lieu habituel des audiences, place du Parc 32, à Mons.

Le sursis provisoire prendra fin le 20 avril 2004, sous réserve de la prorogation de la période d'observation octroyée par le présent jugement.

L'audience au cours de laquelle il sera statué sur l'octroi du sursis définitif est fixée le 19 avril 2004, à 11 heures, au lieu habituel des audiences, place du Parc 32, à 7000 Mons.

Restriction aux actes à poser.

La débitrice pourra accomplir seule tous les actes de gestion et d'administration courants, mais ne pourra poser le moindre acte de disposition sans l'autorisation préalable et expresse du commissaire au sursis.

Le greffier, (signé) Benoit Delmoitie. (30177)

Faillite – Faillissement

Handelsgericht Eupen

Konkurs der PGMBH Fehring-Weckmann, mit dem Gesellschaftssitz und Niederlassung in 4770 Amel, Heiderfeld 28, B.C.E. 0428.695.062, Haupttätigkeit : Unternehmen für den Transport von Waren, Konkurs verkündet durch das Handelsgericht Eupen am 10. April 2004.

Konkursrichter : Herr Helmut Pieper.

Konkursverwalter : Herr Rechtsanwalt Axel Kittel, Edelstraße 13, in 4700 Eupen.

In O.g. Konkurs hat das Handelsgericht Eupen durch Urteil vom 2 Oktober 2003 das Datum der Zahlungseinstellung auf den 10. November 2002 festgesetzt.

(Gez.) D. Wetzels, Beig. Greffier. (30178)

Tribunal de commerce d'Eupen

Faillite de la S.P.R.L. Fehring-Weckmann, ayant son siège social et d'exploitation, Heiderfeld 28, à 4770 Amel, B.C.E. 0428.695.062, entreprise de transport de marchandises, faillite prononcée par le tribunal de commerce d'Eupen, en date du 10 avril 2003.

Juge-commissaire : M. Helmut Pieper.

Curateur : Me Axel Kittel, Edelstraße 13, à 4700 Eupen.

Par jugement du 2 octobre 2003, le tribunal de commerce d'Eupen a fixé la date de cessation des paiements de la faillite préqualifiée au 10 novembre 2002.

Le greffier adjoint principal, (signé) D. Wetzels. (30178)

Tribunal de commerce de Huy

Par jugement du tribunal de commerce de Huy, du 22 octobre 2003, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. New Com, ayant eu son siège social à 4500 Huy, rue Adolphe de la Marck 20, et actuellement à 4500 Huy, rue du Marché 24, B.C.E. n° 0447.372.215, R.C. Huy 46961, pour l'activité d'édition, imprimerie et agences de publicité.

Juge-commissaire : Dominique Poncin, juge consulaire.

Curateur : Nahema Mokeddem, avocat à 4520 Wanze, place Faniel 18.

Les déclarations de créances doivent être déposées au greffe du tribunal de commerce de Huy, dans les trente jours, à compter dudit jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 10 décembre 2003, à 8 h 45 m, au greffe de ce tribunal.

Le greffier en chef, (signé) Christiane Randaxhe. (30179)

Tribunal de commerce de Mons

Faillite du 20 octobre 2003, sur aveu, de Pottier, Raymond, né à Barbençon le 12 février 1947, domicilié à 7000 Mons, rue de la Clef 40, exerçant les activités de salon de coiffure pour hommes, à 7000 Mons, rue d'Havré 63, sous la dénomination « Studio 63 », R.C. Mons 89699, B.C.E. n° 0619.649.559.

Curateur : Me Etienne Francart, boulevard Dolez 67, à 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 20 octobre 2003.

Dépôt des déclarations de créances pour le 19 novembre 2003, au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 15 décembre 2003, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Benoit Delmoitie. (30180)

Faillite du 20 octobre 2003, sur aveu, de la S.P.R.L. Pâtisserie Karel, dont le siège social est sis à 7390 Quaregnon, rue de Pâturages 122, ayant exercé les activités de boulangerie-pâtisserie, B.C.E. n° 0463.347.521, registre personnes morales Mons n° 138969.

Curateur : Me Natalie Debouche, Grand-Place 14, à 7370 Dour.

Cessation des paiements : provisoirement le 20 octobre 2003.

Dépôt des déclarations de créances pour le 19 novembre 2003, au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 17 décembre 2003, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Benoit Delmoitie. (30181)

Faillite du 20 octobre 2003, sur aveu, de Di Giovannantonio, Jeanne-Marie, née à Cuesmes le 1^{er} juin 1952, domicilié à 7000 Mons, rue de la Clef 40, y exerçant les activités de dépôt de boulangerie-pâtisserie, R.C. Mons 136804, B.C.E. n° 0619.915.518.

Curateur : Me Etienne Francart, boulevard Dolez 67, à 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 20 octobre 2003.

Dépôt des déclarations de créances pour le 19 novembre 2003, au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 15 décembre 2003, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Benoit Delmoitie. (30182)

Faillite du 20 octobre 2003, sur aveu, de la S.P.R.L. Le Boucanier, dont le siège social est sis à 7100 La Louvière, rue du Temple 16, registre personnes morales n° 142677, B.C.E. 0472.682.780, y exerçant les activités de restaurant, sous la dénomination « Le Boucanier ».

Curateur : Me Georges Ponchau, rue du Temple 52, à 7100 La Louvière.

Cessation des paiements : provisoirement le 20 octobre 2003.

Dépôt des déclarations de créances pour le 19 novembre 2003, au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 16 décembre 2003, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Benoit Delmoitie. (30183)

Faillite du 20 octobre 2003, sur aveu, de la S.P.R.L. V.B. Home Consulting, dont le siège social est sis à 7100 La Louvière, rue du Temple 16, registre personnes morales n° 144234, B.C.E. n° 0446.393.109, exerçant les activités d'entreprise de transports pour compte de tiers.

Curateur : Me Georges Ponchau, rue du Temple 52, à 7100 La Louvière.

Cessation des paiements : provisoirement le 20 octobre 2003.

Dépôt des déclarations de créances pour le 19 novembre 2003, au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 16 décembre 2003, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Benoit Delmoitie. (30184)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 13 octobre 2003, le tribunal de commerce de Nivelles a dit que la date de cessation des paiements de M. Michel Aerts, domicilié rue du Grand Moulin 11, à 1370 Jodoigne, B.C.E. n° 0655.323.486, déclaré en faillite par jugement de ce tribunal, en date du 10 juillet 2003, est reportée à celle du 10 janvier 2003.

Pour extrait conforme : (signé) M.-P. Leleux, greffière. (30185)

Avis rectificatif

Tribunal de commerce de Tournai

Au *Moniteur belge* n° 368, du 17 octobre 2003, page 50535, avis n° 29115, concernant la faillite de Bourdeaux, Jean-Marie, il faut lire :

« Bourdeaux, Jean-Marie », au lieu de : « Bourdeax, Jean-Marie »;

« Me Xavier Leclercq », au lieu de : « Me Xavier Lecercq »;

« Le failli est déclaré excusable. », au lieu de : « La faillite est déclarée excusable. » (30186)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 oktober 2003, is Industriële Pijpleiding en Kwaliteitscontrole B.V.B.A., Brederodestraat 184, bus 139, 2018 Antwerpen-1, detailhandel in motorvoertuigen, ondernemingsnummer 0452.365.834, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Quanjard, Benjamin, Adm. De Boisotstraat 20, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 23 oktober 2003.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 21 november 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 17 december 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (30187)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 oktober 2003, is Paulusplaats B.V.B.A., volgens KBO met zetel te 2018 Antwerpen, Arthur Goemaerelei 57, volgens dagvaarding met zetel te 2000 Antwerpen, Oudemansstraat 34, fastfoodzaken, snackbars, frituren en dergelijke, ondernemingsnummer 0463.455.211, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Peeters, Luc, Frankrijklei 93, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 23 oktober 2003.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 21 november 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 17 december 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (30188)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 oktober 2003, is 't Zonneken B.V.B.A., Viséstraat 74, 2060 Antwerpen-6, ondernemingsnummer 0451.893.306, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Marinower, Claude, Consciencestraat 7, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 23 oktober 2003.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 21 november 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 17 december 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (30189)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 oktober 2003, is Eugene Katier B.V.B.A., Bisschoppenhoflaan 86B, 2100 Deurne (Antwerpen), overige groothandel in consumentenartikelen, ondernemingsnummer 0454.841.314, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Rauter, Philip, Mechelsesteenweg 166, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 23 oktober 2003.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 21 november 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 17 december 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (30190)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 oktober 2003, is Cultus Musica B.V.B.A., Kribbestraat 11B, 2000 Antwerpen-1, diensten verwant aan de scheppende en uitvoerende kunst, ondernemingsnummer 0473.915.670, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Meylemans, Jef, Kroonstraat 44, 2140 Borgerhout (Antwerpen).

Datum van de staking van betaling : 23 oktober 2003.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 21 november 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 17 december 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (30191)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 oktober 2003, is Altrego B.V.B.A., Laksorslei 116, 2100 Deurne (Antwerpen), metaalschrijnwerk, ondernemingsnummer 0419.875.386, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Patroons, Kristiaan, Mechelsesteenweg 12, bus 8, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 23 oktober 2003.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 21 november 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 17 december 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (30192)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 oktober 2003, is Jungle B.V.B.A., Bredabaan 891, 2170 Merksem (Antwerpen), fastfoodzaken, snackbars, frituren en dergelijke, ondernemingsnummer 0465.232.091, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Michel Martin, Fr. Rooseveltplaats 12, bus 18, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 23 oktober 2003.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 21 november 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 17 december 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (30193)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 oktober 2003, is Benelux Marketing en Management B.V.B.A., De Marbaixstraat 1/A, 2060 Antwerpen-6, handelsbemiddeling en voedings- en genotmiddelen, ondernemingsnummer 0448.116.640, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Meerts, Jan, Mechelsesteenweg 12, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 23 oktober 2003.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 21 november 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 17 december 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (30194)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 oktober 2003, is Vishnu Diamond N.V., Hoveniersstraat 2, bus 302, 2018 Antwerpen-1, groothandel in diamant, ondernemingsnummer 0434.033.230, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Mertens, Ilse, Molenstraat 52-54, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 23 oktober 2003.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 21 november 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 17 december 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (30195)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 oktober 2003, is Sabibo N.V., Meir 12, 2000 Antwerpen-1, portefeuillemaatschappijen, ondernemingsnummer 0473.856.480, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Mertens, Jan Lodewijk, Verbertstraat 22, 2900 Schoten.

Datum van de staking van betaling : 23 oktober 2003.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 21 november 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 17 december 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (30196)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 oktober 2003, is Isis B.V.B.A., Antwerpsestraat 84, 2640 Mortsel, fastfoodzaken, snackbars, frituren en dergelijke, ondernemingsnummer 0460.184.529, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Swartele, Kjell, Anselmostraat 2, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 23 oktober 2003.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 21 november 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 17 december 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (30197)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 oktober 2003, is Service en Promotie B.V.B.A., in vereffening, 's-Herenstraat 26, 2140 Borgerhout (Antwerpen), ondernemingsnummer 0452.787.486, op bekentenis, failliet verklaard en afgesloten bij ontoereikend actief.

Vereffenaar : Mr. G. Laugs, Mechelsesteenweg 12/8, 2000 Antwerpen.

Datum van de staking van betaling : 23 oktober 2003.

Geen aanstelling van een curator en een rechter-commissaris.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (30198)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 oktober 2003, is Bela B.V.B.A., in vereffening, Grote Pieter Potstraat 7, 2000 Antwerpen-1, ondernemingsnummer 0461.969.923, op bekentenis, failliet verklaard en afgesloten bij ontoereikend actief.

Vereffenaar : Mr. J. Bruneel, Amerikalei 22, 2000 Antwerpen.

Datum van de staking van betaling : 23 oktober 2003.

Geen aanstelling van een curator en een rechter-commissaris.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (30199)

Rechtbank van Rotterdam

Bij vonnis van de rechtbank van Rotterdam (Nederland), d.d. 4 maart 2003, is Mohsine Elkhanza, wonende te 2950 Kapellen (België), Essensteenweg 20, h.o.d.n. Des Bios, kantoorhoudende aan de Industrieweg 105, 3044 AS Rotterdam (Nederland), op eigen aangifte failliet verklaard.

Curator : Mr. R.W.F. Heijmeriks, advocaat en procureur te Spijkenisse.

De adjunct-griffier : M. Caers. (30200)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

De rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, derde kamer, heeft bij vonnis d.d. 9 oktober 2003, het faillissement van de B.V.B.A. Houtlandhoeve, met zetel gevestigd te 8680 Koekelare, Carrestraat 6, gesloten verklaard.

Aard vonnis : sluiting bij vereffening.

Gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt als vereffenaar beschouwd : de heer Gilbert Dekeyser, Sint-Maartensplein 2, 8680 Koekelare; de heer Johan Knockaert, Frère Orbanstraat 24, 8400 Oostende; de heer Jean Vyane, Stuiverstraat 91/1, 8400 Oostende, en de heer Yves Titeca, Ooststraat 58/5, 8400 Oostende.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) H. Crombez. (30201)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 22 oktober 2003, op bekentenis, vierde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Wouters Mark B.V.B.A., algemene bouwonderneming; onderneming voor het optrekken van gebouwen; onderneming in onroerende goederen; met maatschappelijke zetel gevestigd te 9870 Machelen, Posthoornstraat 68, H.R. Gent 178854 gehouden tot 30 juni 2003 te Gent, BTW 455.914.846.

Rechter-commissaris : Mevr. Marie-Jeanne Roland.

Datum staking van de betalingen : 15 juli 2003.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 19 november 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 3 december 2003, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Carine De Vos, advocaat, kantoorhoudende te 9830 Sint-Martens-Latem, Vlieguit 1.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (30202)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 22 oktober 2003, op bekentenis, vierde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake De Keyzer, Serge, uitbater spijskuis, restauratiehouder, verbruikssalon, drankgelegenheid, kleinhandelaar in producten van de broodbakkerij, met handelsbenaming « De Korenbloem », geboren te Gent op 26 juli 1970, wonende te 9050 Gent, Brusselsesteenweg 414, H.R. Gent 188628, gehouden tot 30 juni 2003 te Gent, BTW 642.410.214.

Rechter-commissaris : de heer Dirk Acke.

Datum staking van de betalingen : 21 oktober 2003.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 19 november 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 3 december 2003, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Fernand De Vliegheer, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Pacificatielaan 33.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (30203)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 22 oktober 2003, op bekentenis, vierde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Geric N.V., groothandel in radio-elektrische toestellen en materieel, drogisterijartikelen en onderhoudsproducten; met maatschappelijke zetel gevestigd te 9810 Nazareth, Steenweg op Deinze 150, niet ingecheven in het H.R. gehouden tot 30 juni 2003 te Gent, ondernemingsnummer 0457.680.642.

Rechter-commissaris : de heer Bockaert, Lieven.

Datum staking van de betalingen : 16 oktober 2003.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 19 november 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 3 december 2003, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. De Vos, Carine, advocaat, kantoorhoudende te 9830 Sint-Martens-Latem, Vlieguit 1.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (30204)

Bij vonnis van 21 oktober 2003, buitengewone zitting tweede kamer, benoemt de rechtbank Mr. Fernand L. De Vliegheer, advocaat, kantoorhoudende Pacificatielaan 33, te 9000 Gent, als curator van het faillissement Brics Belgium B.V.B.A., in vervanging van Mr. Marc Herssens.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (30205)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de tweede kamer d.d. 21 oktober 2003 werd, op bekentenis, failliet verklaard Vlomaco B.V.B.A., Veldstraat 152, te 8530 Harelbeke, ondernemingsnummer : 0460.535.610, onderneming voor het leggen van tegelvloeren, mozaïek en voor het plaatsen van alle andere wand- en vloerbekleding met uitzondering van hout, het leggen van kasseien, dallen en chapes, het leggen van parketvloeren, het reinigen en invoegen van gevels en het bouwen van stellingen.

Rechter-commissaris : Holvoet, Marcel.

Curator : Mr. Vandecasteele, Piet, Noordstraat 7, 8530 Harelbeke.

Datum der staking van betaling : 21 oktober 2003.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór : 14 november 2003.

Nazicht der schuldvorderingen : 12 december 2003, te 15 u. 45 m., zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

De griffier, (get.) Brigitte Lefebvre. (30206)

Bij vonnis van de tweede kamer d.d. 21 oktober 2003 werd, op bekenenis, failliet verklaard Hyverco, in vereffening, B.V.B.A., Heerbaan 132, te 8530 Harelbeke, ondernemingsnummer : 0420.883.295, geen gekende activiteit.

Rechter-commissaris : Holvoet, Marcel.

Curator : Mr. Vansuyt, Johan, Lauwbergstraat 110, 8930 Lauwe.

Datum der staking van betaling : 21 oktober 2003.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór : 14 november 2003.

Nazicht der schuldvorderingen : 12 december 2003, te 16 u. 15 m., zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

De griffier, (get.) Brigitte Lefebvre. (Pro deo) (30207)

Bij vonnis van de tweede kamer d.d. 21 oktober 2003 werd, op bekenenis, failliet verklaard Nowebe, in vereffening, N.V., Oekenestraat 83A, te 8800 Roeselare, ondernemingsnummer : 0443.771.136, holdingmaatschappij, onderneming in onroerende goederen, tussenpersoon in de handel (geen tweedehandse autovoertuigen), in en uitvoer, groothandel van diverse goederen (niet onderworpen aan vergunningen).

Rechter-commissaris : Holvoet, Marcel.

Curator : Mr. Vansuyt, Johan, Lauwbergstraat 110, 8930 Lauwe.

Datum der staking van betaling : 21 oktober 2003.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór : 14 november 2003.

Nazicht der schuldvorderingen : 12 december 2003, te 16 uur, zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

De griffier, (get.) Brigitte Lefebvre. (Pro deo) (30208)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven d.d. 21 oktober 2003, werd B.V.B.A. Staminee, met zetel te 3360 Korbeek-Lo, Bierbeekstraat 44, en met als activiteiten : drankgelegenheden met kleine restauratie, H.R. Leuven 84719, nationaal nummer 0449.913.120, in staat van faillissement verklaard :

Curator : Mr. L. Jordens, advocaat te 3010 Kessel-Lo, Diestsesteenweg 325.

Rechter-commissaris : P. Peeters.

Staking der betalingen : 23 mei 2003.

Indienen der schuldvorderingen vóór 14 november 2003 ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht der schuldvorderingen : 24 november 2003, te 14 uur.

De griffier (onleesbare handtekening.) (30209)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven d.d. 21 oktober 2003, werd B.V.B.A. Limbo-Construct, met zetel te 3200 Aarschot, Nijverheidslaan 8B, en met als activiteiten : het optrekken van de ruwbouw van individuele huizen, H.R. Leuven 108080, nationaal nummer 0463.975.447, in staat van faillissement verklaard :

Curator : Mr. L. Jordens, advocaat te 3010 Kessel-Lo, Diestsesteenweg 325.

Rechter-commissaris : P. Peeters.

Staking der betalingen : 21 oktober 2003.

Indienen der schuldvorderingen vóór 14 november 2003 ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht der schuldvorderingen : 24 november 2003, te 14 uur.

De griffier (onleesbare handtekening.) (30210)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven d.d. 21 oktober 2003, werd B.V.B.A. Yurda, met zetel te 3000 Leuven, Brusselsestraat 106, en met als activiteiten : vervaardiging van brood, broodjes, verse cakes, taarten en ander vers banketbakkerswerk voor warme bakkers, kleinhandel in brood, banketbakkerswerk en suikerwerk, H.R. Leuven 107555, nationaal nummer 0460.392.484, in staat van faillissement verklaard :

Curator : Mr. L. Jordens, advocaat te 3010 Kessel-Lo, Diestsesteenweg 325.

Rechter-commissaris : P. Peeters.

Staking der betalingen : 21 oktober 2003.

Indienen der schuldvorderingen vóór 14 november 2003 ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht der schuldvorderingen : 24 november 2003, te 14 uur.

De griffier (onleesbare handtekening.) (30211)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven d.d. 21 oktober 2003, werd N.V. Lesire Software Engineering, met zetel te 3000 Leuven, Maria Theresiastraat 113, en met als activiteiten : ontwikkeling van software, uitbating van een kantoor voor mechnografische werken, H.R. Leuven 98364, nationaal nummer 0462.388.211, in staat van faillissement verklaard :

Curator : Mr. L. Jordens, advocaat te 3010 Kessel-Lo, Diestsesteenweg 325.

Rechter-commissaris : P. Peeters.

Staking der betalingen : 21 oktober 2003.

Indienen der schuldvorderingen vóór 14 november 2003 ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht der schuldvorderingen : 24 november 2003, te 14 uur.

De griffier (onleesbare handtekening.) (30212)

Rechtbank van koophandel te Tongeren

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren van 23 oktober 2003 werd het faillissement, uitgesproken in datum van vonnis faillissement, op dagvaarding, op naam van Manico Com.V., te 3740 Bilzen, Maastrichterpoort 4/4, H.R. Tongeren 0450.462.357, gesloten verklaard bij vereffening en werd de gefailleerde niet verschoonbaar verklaard.

De rechtbank heeft gezegd voor recht dat de vennootschap ontbonden is en vereffend wordt, dat de vereffening gesloten is, en dat overeenkomstig artikel 185 Venn. W. als vereffenaar wordt beschouwd :

Sweeck, Henri, te 3740 Bilzen, Jonkherenbos 36.

Dossiernummer : 2953.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) W. Meurmans. (30213)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren van 23 oktober 2003 werd het faillissement, uitgesproken in datum van faillietverklaring, op dagvaarding, op naam van Simons-Vrancken N.V., te 3700 Tongeren, Maastrichterstraat 57, H.R. Tongeren 0436.765.858, gesloten verklaard bij vereffening en werd de gefailleerde niet verschoonbaar verklaard.

De rechtbank heeft gezegd voor recht dat de vennootschap ontbonden is en vereffend wordt, dat de vereffening gesloten is, en dat overeenkomstig artikel 185 Venn. W. als vereffenaar wordt beschouwd :

Valkeners, Gisèle, Molenplein 6, te 3700 Tongeren.

Dossiernummer : 3727.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) W. Meurmans. (30214)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren van 23 oktober 2003 werd het faillissement, uitgesproken in datum van faillietverklaring, op dagvaarding, op naam van Bowo B.V.B.A., te 3600 Genk, Dieplaan 25, bus 14, H.R. Tongeren 0423.737.273, gesloten verklaard bij vereffening en werd de gefailleerde niet verschoonbaar verklaard.

De rechtbank heeft gezegd voor recht dat de vennootschap ontbonden is en vereffend wordt, dat de vereffening gesloten is, en dat overeenkomstig artikel 185 Venn. W. als vereffenaar wordt beschouwd :

Battista Pietro, te 3665 As, Steenweg 91/2.

Dossiernummer : 3743.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) W. Meurmans. (30215)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren van 23 oktober 2003 werd het faillissement, uitgesproken in datum van faillietverklaring, op bekenenis, op naam van Miguet Transport B.V.B.A., te 3870 Heers, Steenweg 152A, H.R. Tongeren 0463.432.940, gesloten verklaard bij vereffening en werd de gefailleerde niet verschoonbaar verklaard.

De rechtbank heeft gezegd voor recht dat de vennootschap ontbonden is en vereffend wordt, dat de vereffening gesloten is, en dat overeenkomstig artikel 185 Venn. W. als vereffenaar wordt beschouwd :

Miguet, Wim, te 3870 Heers, Steenweg 152A.

Dossiernummer : 3889.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) W. Meurmans. (30216)

Rechtbank van koophandel te Turnhout

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 21 oktober 2003 werd de genaamde Bove Solution Partner B.V.B.A., Turnhoutsebaan 51, 2400 Mol, groothandel in harden software, informatica, met ondernemingsnummer 0452.864.393, failliet verklaard op bekenenis.

Rechter-commissaris : de heer Drooghmans.

Curator : advocaat Van Dijck, Molenstraat 57, 2200 Morkhoven.

Tijdstip van ophouding van betaling : 21 oktober 2003.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 18 november 2003.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : op 2 december 2003, te 10 uur.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (30217)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 21 oktober 2003 werd de genaamde De Klyn Hoeve B.V.B.A., Kasteelstraat 58, 2470 Retie, restaurant, met ondernemingsnummer 0457.407.755, failliet verklaard op bekenenis.

Rechter-commissaris : de heer Drooghmans.

Curator : advocaat Van Dijck, Molenstraat 57, 2200 Morkhoven.

Tijdstip van ophouding van betaling : 21 oktober 2003.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 18 november 2003.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : op 2 december 2003, te 10 uur.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (30218)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 21 oktober 2003 werd de genaamde Boats & Resorts International B.V.B.A., Dr. Van De Perrestraat 224, 2440 Geel, groot- en kleinhandel in boten, met ondernemingsnummer 0457.955.410, failliet verklaard op bekenenis.

Rechter-commissaris : de heer Drooghmans.

Curator : advocaat Piedfort, Deneffstraat 102, 2275 Gierle.

Tijdstip van ophouding van betaling : 21 oktober 2003.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 18 november 2003.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : op 2 december 2003, te 10 uur.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (30219)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 21 oktober 2003 werd de genaamde Atelier Gebruers B.V.B.A., Rijn 134, 2440 Geel, schilderwerken, met ondernemingsnummer 0421.740.558, failliet verklaard op dagvaarding.

Rechter-commissaris : Mevr. Deleu.

Curator : advocaat Van Dijck, Molenstraat 57, 2200 Morkhoven.

Tijdstip van ophouding van betaling : 21 oktober 2003.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 18 november 2003.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : op 2 december 2003, te 10 uur.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (30220)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 21 oktober 2003 werd de genaamde Internewconomy B.V.B.A., Venhoefweg 3, 2322 Minderhout, projectontwikkeling en/of begeleiding, met ondernemingsnummer 0460.025.765, failliet verklaard op dagvaarding.

Rechter-commissaris : Mevr. Deleu.

Curator : advocaat Van Cauwenbergh, Harmoniestraat 36, 2300 Turnhout.

Tijdstip van ophouding van betaling : 21 oktober 2003.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 18 november 2003.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : op 2 december 2003, te 10 uur.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (30221)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 21 oktober 2003 werd het faillissement van de genaamde Goethals & C° G.C.V., in vereffening, Schoolstraat 2/E, 2235 Hulshout, ondernemingsnummer 0465.073.329, afgesloten, sluiting bij gebrek aan enig actief.

Vereffenaar : de heer André Goethals, Schoolstraat 2E, te 2235 Hulshout.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (30222)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 21 oktober 2003 werd het faillissement van de genaamde Babet N.V., Gierlesteenweg 230, 2300 Turnhout, ondernemingsnummer 0407.248.362, afgesloten, sluiting bij gebrek aan voldoende actief.

Vereffenaar : Mevr. Faes, Rita, Gierlesteenweg 230, te 2300 Turnhout.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (30223)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 21 oktober 2003 werd het faillissement van de genaamde Conek B.V.B.A., Warandestraat 47, 2300 Turnhout, ondernemingsnummer 0462.830.649, afgesloten, sluiting bij gebrek aan enig actief.

Vereffenaar : de heer Foesenek, met laatst gekend adres te 2323 Wortel, Oudeweg 15, bus 6.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (30224)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 21 oktober 2003 werd het faillissement van de genaamde Immo GRL B.V.B.A., Kattespoelstraat 9, bus 1, 2340 Beerse, ondernemingsnummer 0453.958.020, afgesloten, sluiting bij vereffening.

Vereffenaar : de heer Gilbertus Haesendonckx, Walravens 20, te 2310 Kasterlee.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (30225)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 21 oktober 2003 werd het faillissement van de genaamde De Beuckelaer C.V.O.H.A., Stevenekens 43, 2310 Rijkvorsel, ondernemingsnummer 0460.470.975, afgesloten, sluiting bij gebrek aan toereikend actief.

Vereffenaar : Mevr. Catharina De Beuckelaer, Stevenekens 43, te 2310 Rijkvorsel.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (30226)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 21 oktober 2003 werd het faillissement van de genaamde Varo De Broeck B.V.B.A., Wechelsebaan 64, 2275 Lille, ondernemingsnummer 0422.226.449, afgesloten, sluiting bij gebrek aan toereikend actief.

Vereffenaar : Mevr. Brigitte Sodermans, Ovenstraat 2, te 2250 Olen.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (30227)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 21 oktober 2003 werd het faillissement van de genaamde Zippy Products B.V.B.A., Zuiderdijk 10, 2310 Rijkvorsel, ondernemingsnummer 0460.439.994, afgesloten, sluiting bij gebrek aan enig actief.

Vereffenaar : Mevr. Tamara Vialuhina, met laatst gekend adres Ckalova 25, bus 324, 210032 Vitebsk, Belarus, Rusland.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (30228)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 21 oktober 2003 werd het faillissement van de genaamde T Hoekske B.V.B.A., steenweg op Mol 196, 2360 Oud-Turnhout, ondernemingsnummer 0467.375.890, afgesloten, sluiting bij gebrek aan enig actief.

Vereffenaar : de heer Marc Peeters, Molenbegstraat 5/5, te 2300 Turnhout.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (30229)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 21 oktober 2003 werd het faillissement van de genaamde Verko B.V.B.A., Strijbeekseweg 7B, 2328 Meerle, ondernemingsnummer 0445.347.685, afgesloten, sluiting bij gebrek aan toereikend actief.

Vereffenaar : de heer Haroun Vereecken, Strijbeekseweg 7/B, 2328 Hoogstraten.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (30230)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 21 oktober 2003 werd het faillissement van de genaamde Pianobar B.V.B.A., Lichtaartsebaan 77, 2460 Kasterlee, ondernemingsnummer 0471.402.875, afgesloten, sluiting bij gebrek aan toereikend actief.

Vereffenaar : de heer Van Den Bergh, Jan, verblijvende in Spanje (Marbella).

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (30231)

Faillite rapportée – Intrekking faillissement

Bij arrest d.d. 21 oktober 2003, uitgesproken door de achtste kamer van het hof van beroep te Brussel, werd het faillissement van de N.V. Miro 2000, met zetel te 1000 Brussel, Helihavenlaan 5, H.R. Brussel 590987, uitgesproken door de vijfde kamer van de rechtbank van koophandel te Brussel bij vonnis van 29 april 2003, opgeheven.

Gezegd vonnis van 29 april 2003 werd teniet gedaan en de curator werd uit zijn aanstelling ontlast.

Alle kosten verbonden aan de opening, de afwikkeling en de opheffing van het faillissement, evenals de erelonen die de curator toekomen, werden ten laste gelegd van de N.V. Miro 2000.

(Get.) Joris J. De Smet, advocaat. (30232)

Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

En date du 10 octobre 2003, les époux, M. Van Den Berge, Oscar Anna Romanie, officier retraité de l'Armée belge, et son épouse Mme Herman, Monique Louise Jeanne, institutrice retraitée, demeurant et domiciliés ensemble à 4630 Soumagne, section de Micheroux, rue de la Charmille 10, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de l'arrondissement judiciaire de Liège, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé par acte reçu par le notaire Philip Goossens, à Opglabbeek, en date du 19 août 2003.

Le contrat modificatif entraîne la liquidation du régime matrimonial préexistant, c'est-à-dire le régime de la séparation de biens, de telle sorte que le nouveau régime matrimonial adopté par les époux Van den Berge-Herman, emporte le régime légal.

Opglabbeek, le 15 octobre 2003.

Pour les époux Van Den Berge-Herman, (signé) Philip Goossens, notaire à Opglabbeek. (30233)

Par requête en date du 10 octobre 2003, M. Joseph-Jean-Baptiste-Théophile Broquet, pensionné, né à Montroeuil-au-Bois, le 20 novembre 1935 et son épouse Mme Madeleine-Marie-Marguerite Ramu, pensionnée, née à Anvaing, le 16 septembre 1938, tous deux de nationalité belge, domiciliés ensemble à Frasnes-lez-Anvaing, section de Montroeuil-au-Bois, chaussée de la Libération 41, ont introduit devant le tribunal de première instance de Tournai une demande en homologation de l'acte portant modification à leur régime matrimonial; acte reçu par le notaire Sylvie Decroyer, à Frasnes-lez-Anvaing, en date du 10 octobre 2003.

Le contrat modificatif comporte confirmation des articles 2 et 2bis et modification de l'article 3 du contrat de mariage des époux Joseph Broquet-Ramu Madeleine ainsi qu'apport au patrimoine commun par M. Joseph Broquet de différents biens propres.

Le notaire, (signé) Sylvie Decroyer. (30234)

Suivant jugement prononcé le vingt-cinq juin deux mil trois par la douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles, le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial entre M. Benyakhlef, Abdelohid, de nationalité marocaine, né à Chefchaouen (Maroc) le quinze décembre mil neuf cent soixante-deux, ouvrier, résidant à 1050 Ixelles, rue de la Brasserie 87/2 et Mme Eldrissi-Elyacoubi, Najat, de nationalité belge, née à Rabat (Maroc) le vingt-deux novembre mil neuf cent cinquante-six, employée, résidant à 1200 Woluwe-Saint-Lambert, chaussée de Roodebeek 154/B6, dressé par acte du notaire Véronique Fasol, notaire à Woluwe-Saint-Lambert, le vingt-cinq février deux mil trois a été homologué.

Le contrat modificatif adopté est le régime de la séparation de biens.

Pour extrait conforme : (signé) V. Fasol, notaire. (30235)

Par requête en date du 23 octobre 2003, M. Guillery, Alain Arien Albert, pensionné, né à Leernes le trois décembre mil neuf cent trente et un (numéro national mentionné de son accord exprès : 311203.103.57) et son épouse Mme Rigal, Monique Anna Elise Marie Andrée, sans profession, née à Charleroi le quinze mai mil neuf cent trente-cinq (numéro national mentionné de son accord exprès : 350515.110.16) domiciliés et demeurant ensemble à Montigny-le-Tilleul, section de Landelies, rue des Mulets 26, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Charleroi, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé par acte reçu par le notaire Corinne Beaudoul, de Montigny-le-Tilleul en date du 14 octobre 2003.

Aux termes de cet acte, les dit époux Guillery-Rigal ont déclaré remplacer leur régime actuel, étant le régime de la séparation de biens avec adjonction d'une société d'acquêts accessoire, par le régime de séparation de biens pure et simple, avec attribution à M. Alain Guillery notamment d'un immeuble sis à Montigny-le-Tilleul, section de Landelies, rue des Mulets 26, cadastré section B numéro 214 M 2 pour 10 ares 71 centiares.

(Signé) C. Beaudoul, notaire. (30236)

Par requête déposée au greffe du tribunal de première instance à Bruxelles, le 22 octobre 2003 :

1. M. Ntonga, Fructueux Paul, belge, né à Yaoundé (Cameroun) le sept décembre mil neuf cent soixante-deux, (NN 62.12.07 481-16), agent de sécurité, époux en uniques noces de Mme Diependaele, Jacqueline, ci-après nommée, et

2. son épouse Mme Diependaele, Jacqueline Marie Marielle, belge, née à Marcq le neuf août mil neuf cent quarante-trois, (NN 43.08.09134-70) commerçante, demeurant ensemble à Ganshoren, avenue Marie de Hongrie 31, bte 001,

ont introduit une demande tendant à l'homologation de l'acte du 22 octobre 2003 dressé par le notaire Xavier Carly, à Ixelles, contenant modification de leur régime matrimonial en adoptant le régime légal de la séparation de biens tel qu'il est prévu par le Code civil belge, prévoyant, une donation au survivant des époux.

Pour les requérants (signé) Me Xavier Carly, notaire à Ixelles. (30237)

Par requête en date du sept août deux mil trois, M. Keutgen, Daniel Isidor Joseph Nicolas, né à Eupen, le trois juillet mil neuf cent soixante-neuf, et son épouse, Mme Podhradska, Ivana, née à Martin (Slovaquie), le dix février mil neuf cent septante et un, domiciliés à 1040 Etterbeek, rue des Aduatiques 96, ont sollicité du tribunal de première instance de Bruxelles, l'homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial reçu par Me Marie-Noëlle Xhaflaire, notaire à Montzen, le deux juin deux mil trois, par lequel les époux désirent adopter le régime de la séparation des biens.

(Signé) M.-N. Xhaflaire, notaire. (30238)

Suivant jugement du 4 septembre 2003, le tribunal de première instance de Marche-en-Famenne, chambre à juge unique, a homologué l'acte reçu le 4 juin 2003 par Me Jean-Paul Ledoux, notaire à Durbuy, soussigné, aux termes duquel les époux Jadot, Jean Joseph Jules et Hesbois, Marie Bernadette Virginie Constance, demeurant ensemble et domiciliés à Wéris (Durbuy), rue de Heyd 8, ont déclaré modifier leur régime matrimonial.

Pour les requérants, (signé) J.-P. Ledoux, notaire. (30239)

Bij verzoekschrift van 31 oktober 2003, neergelegd op de burgerlijke griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, hebben de heer Verschraegen, Luc Emile Joseph, auto-mekanieker, en zijn echtgenote, Mevr. Vermeiren, Kathy, huisvrouw, samenwonende te 9040 Gent, Sint-Amandsberg, Beelbroekstraat 80, aan genoemde rechtbank de homologatie gevraagd van de akte, verleden voor notaris Alex De Wulf, te Gent, Oostakker, op 8 oktober 2003, houdende wijziging van hun

huwelijksvoorwaarden, waarbij aan hun bestaand stelsel, zijnde het wettelijk huwelijksvermogensstelsel, bepaalde wijzigingen werden aangebracht, zonder een ander stelsel aan te nemen. Deze wijzigingen

zijn : de inbreng door de echtgenoot van een eigen onroerend goed in de huwelijksgemeenschap; toedeling van het gemeenschappelijk vermogen aan de langstlevende der echtgenoten; gifte tussen echtgenoten.

Voor de echtgenoten Verschraegen, Luc - Vermeiren, Kathy, (get.) Alex De wulf, notaris met standplaats te Oostakker, stad Gent. (30240)

Na homologatie :

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren de dato 3 september 2003, en verbeterd bij vonnis van 17 september 2003 werd de akte houdende wijziging huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Hermans, Guillaume Hendrik, geboren te Zutendaal op dertien mei negentienhonderd tweeënveertig, rijksregisternummer 420513-129-10 en zijn echtgenote Mevr. Mebis, Francine Leonie Marie, geboren te Genk op drie juli negentienhonderd vierenveertig, rijksregisternummer 440703-020-87, samenwonende te 3690 Zutendaal, Heibergstraat 9, verleden voor notaris Herbert Houben te Genk op 4 april 2003 inhoudende wijziging naar het wettelijk huwelijksvermogensstelsel gehomologeerd.

Genk, 23 oktober 2003.

(Get.) Herbert Houben, notaris. (30241)

Bij vonnis van zeventien juni tweeduizend en drie heeft de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt de akte gehomologeerd, waarbij het huwelijksstelsel gewijzigd werd tussen de heer Vanlingen, Eduard Eugène Alfons, lunaparkuitbater geboren te Hasselt op negentwintig november negentienhonderd achtenvijftig en zijn echtgenote Mevr. Wouters, Régina Mathilda Lucien, medewerkende echtgenote, geboren te Watermaal-Bosvoorde op negentien maart negentienhonderd vierenvijftig, beiden gedomicilieerd en woonstkeuze doende te 3500 Hasselt, Genkersteenweg 298.

Bij de voormelde akte, verleden voor notaris Filip Junius, notaris te Hasselt, op 23 december 2002 wijzigden de betrokken echtgenoten hun stelsel van wettelijke gemeenschap in een stelsel van scheiding van goederen.

Namens de echtgenoten Eduard Vanlingen-Wouters, (get.) Meester, Filip Junius, notaris te Hasselt. (30242)

Bij vonnis der rechtbank van eerste aanleg te Turnhout van drie juli tweeduizend en drie werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Luc Antonis te Herselt op achtentwintig april tweeduizend en drie waarbij de echtgenoten Daniel Franciscus Anna Maria Bergen-Peeters Suzanne Maria Ludovica wonende te 2230 Herselt, Limberg 68 hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd.

De wijziging omvat de inbreng door de heer Bergen in de huwgemeenschap van een woning gelegen te Herselt (tweede afdeling), « Dorp en Dorp 64 ».

Voor de verzoekers, de echtgenoten Bergen-Peeters (get.) Luc Antonis, notaris. (30243)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge de dato 14 oktober 2003, werd de akte verleden voor notaris Henry Van Caillie te Brugge op 3 juli 2003, gehomologeerd op verzoek van de echtgenoten Walter Van Waelegghem, geboren te Sint-Michiels op 27 augustus 1940 - Christiane Allemeersch, geboren te Sint-Michiels op 16 oktober 1945, respectievelijk gepensionneerd en bediende, samenwonende te Brugge (Assebroek), Kerklaan 55, waarbij deze echtgenoten, oorspronkelijk gehuwd onder het stelsel van algemene gemeenschap van goederen ingevolge huwelijkscontract verleden voor voornoemde notaris Henry Van Caillie op 18 juli 1986, dit stelsel hebben gewijzigd naar het stelsel van zuivere scheiding van goederen.

Namens de echtgenoten Walter van Waelegghem - Christiane Allemeersch (get.) Henry van Caillie, notaris te Brugge. (30244)

Bij vonnis verleend door de eerste kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, de dato vijftien oktober tweeduizend en drie, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van de heer Verstappen, Marcel René, geboren te Westerlo op dertien april negentienhonderd vijfenvijftig, en zijn echtgenote, Mevr. Goyvaerts, Anita Louisa Francine, geboren te Lier op acht juli negentienhonderd negenenvijftig, beide wonende te 2260 Westerlo, Hoog Heultje 35, verleden voor notaris Vonnicq Vermeulen, te Hulshout, op zesentwintig juni tweeduizend en drie, gehomologeerd.

(Get.) V. Vermeulen, notaris. (30245)

Bij vonnis van 16 september 2003 heeft de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Brugge, de akte gehomologeerd verleden voor notaris François Blontrock te Brugge op 6 mei 2003, waarbij de heer Neumann, Nicolas Patricius, hotelier, geboren te Brugge op 15 juni 1951, en zijn echtgenote Mevr. Hennon, Magda Hermina Michel Maria, huisvrouw, geboren te Blankenberge op 28 augustus 1951, samenwonende te 8420 De Haan (Wenduine), Graaf Jansdijk 5, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd, inhoudende inbreng van eigen goederen in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten Neumann-Hennon, (get.) François Blontrock, notaris, te Brugge. (30246)

Bij vonnis uitgesproken op 29 augustus 2003 door de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, werd de akte houdende middelgrote wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de echtgenoten de heer Meynen, Steve Emiel René Edith Eddy en Mevr. Peeters, Christine Philomena Raymond, wonende te 2260 Westerlo, Denis Voetsstraat 9, gehomologeerd. De wijzigende akte werd verleend voor notaris Joris Stalpaert te Tremelo op 4 juni 2002, inhoudende inbreng van een eigen onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten Meynen-Peters, (get.) J. Stalpaert, notaris. (30247)

Uit een akte verleend voor notaris Luc Talloen te Leuven op 8 oktober 2003 blijkt dat de heer Schalenbourg, Koen Jozef Martha Maria, beroeps militair, geboren te Ekeren op 29 juli 1967 en zijn echtgenote Mevr. Adams, Barbara Eva Sophie, verpleegkundige, geboren te Borgerhout op 6 juni 1975, samenwonende te 3010 Leuven, Leopold Beosierlaan 78, gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Leuven op 30 juli 1996, zonder voorafgaand huwelijkscontract, een wijziging hebben gebracht aan hun huwelijksvoorwaarden, waarbij het onroerend goed gelegen te Kessel-Lo, L. Beosierlaan 78, werd ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor gelijkvormig analytisch uittreksel : (get.) Luc Talloen, notaris te Leuven. (30248)

Bij verzoekschrift d.d. 9 oktober 2003 hebben de heer Driss, Belgharbi, geboren te Igharbiouan Ouled Abdaim Beni Said (Marokko) op 29 april 1977 en Mevr. Zinab Elhaddouti, geboren te Gent op 17 juni 1984, samenwonende te Gent, Gasmeterlaan 246 en gehuwd onder het wettelijk stelsel van de gemeenschap, bij gebrek aan huwelijkscontract waaraan tot op heden geen wijzigingen werden aangebracht, aan de rechtbank van eerste aanleg te Gent de homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Jean Francis Claerhout te Gent op 9 oktober 2003, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel in het stelsel van de zuivere-scheiding van goederen.

Namens de echtgenote Driss, Belgharbi-Elhaddouti Zinab, (get.) Jean F. Claerhout, notaris te Gent. (30249)

Bij verzoekschrift van 7 oktober 2003, hebben de heer Cleeren, Patrick Lutgard Jozef, bouwvakker, geboren te Bree op 30 augustus 1973 (nationaal nummer onleesbaar - identiteitskaartnummer 487 0045295 51), en zijn echtgenote, Mevr. Boerjan, Sabine Hendrica Hubertina, arbeidster, geboren te Maaseik op 2 juni 1977 (nationaal nummer 770602 016-31 - identiteitskaartnummer 487 0051479 27), samenwonende te 3680 Maaseik (Opoeteren), Roosterbergstraat 44 aan de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, de homologatie gevraagd van de akte verleden op 7 oktober 2003, voor het ambt van notaris Anita Indekeu te Neeroeteren (Maaseik), waarbij zij het wettelijk stelsel der gemeenschap van goederen, waaraan zij onderworpen zijn, hebben gewijzigd overeenkomstig artikel 1398 e.v. van het Burgerlijk Wetboek, en waarbij de heer Cleeren, Patrick het hem persoonlijk toehorende onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen heeft ingebracht.

Neeroeteren (Maaseik), 22 oktober 2003.

(Get.) Anita Indekeu, notaris. (30250)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, d.d. 15 oktober 2003, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel de echtgenoten de heer Vueghs, Ernest Joseph Maria, geboren te Oud-Turnhout op 17 april 1946, en zijn echtgenote Mevr. Verheyden, Maria Ferdinanda Florentina Paula, geboren te Turnhout op 24 oktober 1947, samenwonende te Oud-Turnhout, Schuurhoven 80, oorspronkelijk gehuwd onder het wettelijk stelsel der gemeenschap van goederen bij gebrek aan huwelijkscontract, gewijzigd ingevolge akte verleden voor notaris Michel Eyskens, te Oud-Turnhout op 20 februari 2003, waarbij voornoemde echtgenoten besloten hebben hun huwelijk verder te zetten onder het wettelijk stelsel der gemeenschap van goederen, en waarbij bepaalde onroerende goederen werden ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen door respectievelijk de heer Vueghs, Ernest en Mevr. Verheyden, Maria voornoemd, gehomologeerd.

Oud-Turnhout, 22 oktober 2003.

(Get.) Michel Eyskens, notaris. (30251)

Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap

Par ordonnance délivrée en chambre du conseil par la troisième chambre du tribunal de première instance séant à Liège, le 10 octobre 2003, Me Luc Noirhomme, avocat, juge suppléant au tribunal, dont le bureau est établi rue Vinàve 32, à 4030 Liège (Grivegnée), a été désigné en qualité de curateur à la succession réputée vacante de M. Pierre Sylvain Onclin, né à Eben-Emael le 4 mai 1952, divorcé d'Abrahams, Josée, époux d'Houben, Joanna, en son vivant domicilié à Bassenge, rue Istahelle 13, et décédé à Tongres le 21 avril 2003.

Les créanciers de la succession sont invités à prendre contact avec le curateur dans les trois mois de la présente publication.

(Signé) L. Noirhomme, avocat. (30252)

Tribunal de première instance de Namur

La troisième chambre du tribunal de première instance de Namur a désigné en date du 22 octobre 2003, Me Kerkhofs, Virginie, avocat à Namur, rue de l' Arsenal 15, en qualité de curateur à la succession vacante de Haublain, Raphaël Patrick Marie-France, né à Namur le 7 juin 1975, de son vivant domicilié à 5000 Namur, rue Simonis 25, et décédé à Namur le 2 septembre 2002.

Namur, le 22 octobre 2003.

Le greffier, chef de service, (signé) M. Delhamende. (30253)

La troisième chambre du tribunal de première instance de Namur a désigné en date du 22 octobre 2003, M. Fripiat, Antoine, candidat notaire à Namur, rue Godefroid 17, en qualité de curateur à la succession vacante de Cornet, Christiane Marie Henriette Gh., née à Jambes le 19 mai 1952, de son vivant domiciliée à 5100 Jambes, rue de la Croix-Rouge 53, et décédée à Namur le 28 janvier 2003.

Namur, le 22 octobre 2003.

Le greffier, chef de service, (signé) M. Delhamende. (30254)

La troisième chambre du tribunal de première instance de Namur a désigné en date du 22 octobre 2003, Me Lefèvre, Adelaïde, avocat à Erpent, rue de la Pavée 7/1, en qualité de curateur à la succession vacante de Bourgeois, Jean Marie Félix Lucien F., né à Saint-Georges-sur-Meuse le 16 novembre 1943, de son vivant domicilié à 5000 Namur, rue Julien Colson 49/34, et décédé à Namur le 1^{er} septembre 2000.

Namur, le 22 octobre 2003.

Le greffier, chef de service, (signé) M. Delhamende. (30255)